JACOBSEN®
A Textron Company

24789G-BE (rev.4)

# Safety and Operation Manual
# Bedienings- en Veiligheidshandleiding
# Manuel de l'opérateur et de sécurité
# Sicherheits-, Betriebs- und Wartungshandbuch

## *Jacobsen G-Plex III*

Series: FH - Engine type: Kubota D722
Product code: USAD002

Series: FJ - Engine type: Briggs & Stratton 350447
Product code: USAG002

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

WAARSCHUWING: Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.

AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.

ACHTUNG: Wenn diese Maschine nicht ordnungsgemäß verwendet wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden. Personen, die diese Maschine verwenden und warten, müssen in ihrer richtigen Verwendung ausgebildet sein, auf die Gefahren aufmerksam gemacht worden sein und die Anleitung ganz gelesen haben, bevor sie versuchen, die Maschine aufzustellen, zu bedienen, einzustellen oder zu warten.

BE
Belgium

**RJL / 100 January 2010**

© 2010, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved

SECTION ..... PAGE

2 INTRODUCTION
2.1 IMPORTANT ..... 4
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION ..... 4
2.3 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF PRODUCTS ... 4

3 SAFETY INSTRUCTIONS
3.1 OPERATING INSTRUCTIONS ..... 6
3.2 SAFETY SIGNS ..... 6
3.3 STARTING THE ENGINE ..... 6
3.4 DRIVING THE MACHINE ..... 6
3.5 TRANSPORTING ..... 6
3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION ..... 7
3.7 SLOPES ..... 7
3.8 BLOCKED CUTTING CYLINDERS ..... 7
3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE ..... 7

4 SPECIFICATIONS
4.1 ENGINE SPECIFICATION ..... 9
4.2 MACHINE SPECIFICATION ..... 9
4.3 CUTTING UNIT ..... 9
4.4 DIMENSIONS ..... 9
4.5 VIBRATION LEVEL ..... 10
4.6 SLOPES ..... 10
4.7 RECOMMENDED LUBRICANTS ..... 11
4.8 FUEL RECOMMENDATIONS - DIESEL ..... 11
4.9 FUEL RECOMMENDATIONS - GASOLINE ..... 11
4.10 CUTTING UNIT SPECIFICATION ..... 12
4.11 CUTTING PERFORMANCE ..... 12
4.12 CONFORMITY CERTIFICATES ..... 13

5 DECALS
5.1 SAFETY DECALS ..... 17
5.2 INSTRUCTION DECALS ..... 18

6 CONTROLS
6.1 CONTROL PANEL - DIESEL ..... 19
6.2 CONTROL PANEL - GASOLINE ..... 20
6.3 CONTROL PEDALS ..... 21
6.4 PARKING BRAKE PEDAL ..... 21
6.4A PARKING BRAKE LEVER ..... 21
6.5 PADDLE/FOOT SWITCH MOW/LIFT ..... 22
6.6 JOYSTICK MOW/LIFT ..... 22

7 OPERATION
7.1 DAILY INSPECTION ..... 23
7.2.1 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM ..... 24
7.2.2 CONTROLLER ERROR CODES ..... 24
7.3 OPERATING PROCEDURE ..... 25
7.4 MOWING PROCEDURES ..... 26
7.5 MOWING ON SLOPES ..... 27

SECTION ..... PAGE

8 SETUP
8.1 SET UP ..... 27
8.2 MOUNTING THE CUTTING HEADS ..... 31
8.3 REEL MOTOR MOUNTING ..... 32
8.4 CUTTING CYLINDER LIFT & LOWER RATE & SYNCHRONISATION ..... 33

9 LUBRICATION & MAINTENANCE
9.1 LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART ..... 35
9.2A LUBRICATION DIAGRAM - GASOLINE ..... 36
9.2B LUBRICATION DIAGRAM - DIESEL ..... 37
9.3 ENGINE ACCESS ..... 38
9.4 ENGINE OIL LEVEL - GASOLINE ..... 39
9.5 ENGINE OIL CHANGE- GASOLINE ..... 39
9.6 ENGINE OIL FILTER- GASOLINE ..... 40
9.7 AIR FILTER - GASOLINE ..... 40
9.8 AIR CLEANER - GASOLINE ..... 41
9.9 ENGINE FUEL FILTER - GASOLINE ..... 41
9.10 ENGINE OIL LEVEL - DIESEL ..... 42
9.11 ENGINE OIL CHANGE - DIESEL ..... 43
9.12 ENGINE OIL FILTER - DIESEL ..... 43
9.13 ENGINE FUEL FILTER - DIESEL ..... 44
9.14 AIR FILTER - DIESEL ..... 44
9.15 BLEEDING THE FUEL SYSTEM - DIESEL ..... 45
9.16 AIR CLEANER - DIESEL ..... 46
9.17 FAN BELT TENSION - DIESEL ..... 46
9.18 TIRES ..... 47
9.19 BRAKES ..... 47
9.20 HYDRAULIC OIL FILTER ..... 48
9.21 HYDRAULIC OIL ..... 48
9.22 HYDRAULIC SYSTEM ..... 49
9.23 HYDRAULIC PUMP BYPASS VALVE ..... 49
9.24 FREE WHEELING OR TOWING UNIT ..... 49
9.25 BATTERY ..... 50
9.26 JUMP STARTING ..... 51
9.27 OIL COOLER GASOLINE MACHINE ..... 52
9.28 RADIATOR DIESEL MACHINE ..... 53
9.29 OIL COOLER & RADIATOR DIESEL MACHINE ..... 54

10 ADJUSTMENT
10.1 CUTTING HEAD MAINTENANCE ..... 55
10.2 BEDKNIFE ADJUSTMENT ..... 56
10.3 HEIGHT OF CUT ..... 57
10.4 CONTROL ARM ADJUSTMENT ..... 58
10.5 REAR SWING OUT ARM ..... 59
10.6 LEVELLING LINKAGE FOR THE FRONT CUTTING HEADS ..... 60
10.7 MOW/TRANSPORT SPEED CONTROL ..... 61
10.8 SPEED CONTROL PEDAL ..... 62
10.9 SEAT ADJUSTMENT LEVER ..... 62
10.10 BACKLAPPING ..... 63

11 SCHEMATICS
11.1 HYDRAULIC CIRCUIT ..... 67
11.2 ELECTRICAL CIRCUIT - GASOLINE ..... 69
11.3 ELECTRICAL CIRCUIT - DIESEL ..... 71

12 GUARANTEE / SALES & SERVICE ..... 72

Ransomes Jacobsen Limited reserves the right to make design changes without obligation to make these changes on units previously sold and the information contained in this manual is subject to change without notice.

## 2.1 IMPORTANT

**IMPORTANT:** This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

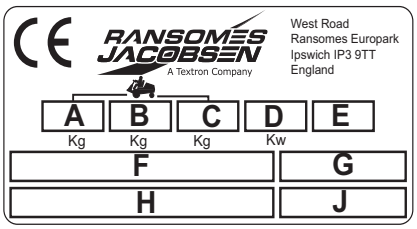
Before attempting to operate this machine, **ALL** operators **MUST** read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

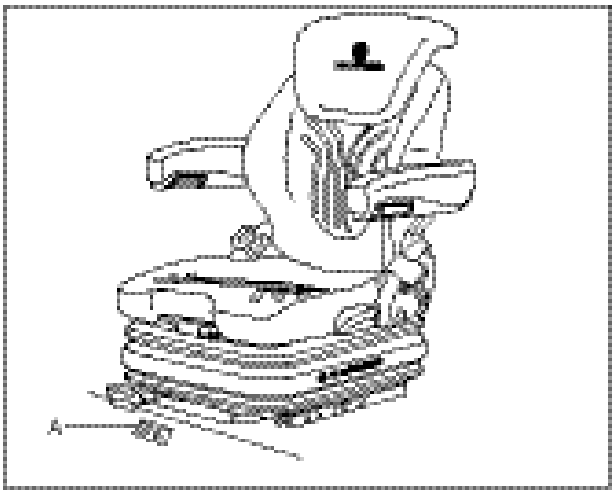
Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

2006/42/EC
These are the Original instructions verified by Ransomes Jacobsen Limited.

## 2.2 PRODUCT IDENTIFICATION




A Maximum front axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
B Gross weight (mass) in Kg
C Maximum rear axle load in Kg (for machines being driven on the highway)
D Power in Kw
E Date code
F Machine type (Designation)
G Product code
H Product name
J Serial number




Serial Plate Location

The serial plate A is located on the chassis under the operators seating position.

## 2.3 GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

### 2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials and should be handled in a safe and environmentally responsible way.
In the event of a fluid leak, contain the spill to prevent it entering the ground or drainage system. Local legislation will dictate how such spills are to treated.
Following the maintenance procedures laid out in this manual will ensure that the impact the machine has on the local environment is controlled.

When it has been identified that a turf care product has no further functional value and requires disposal, the following actions should be taken.

### 2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines should be used in conjunction with applicable Health, Safety and Environmental legislation and use of approved local facilities for waste disposal and recycling.

- Position the machine in a suitable location for any necessary lifting equipment to be used.
- Use appropriate tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take guidance from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store appropriately:
  1. Batteries
  2. Fuel residue
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine referring to the technical manuals where appropriate. Special attention should be made for dealing with ‘stored energy’ within pressurised elements of the machine or tensioned springs.
- Any items that still have a useful service life as second hand components or can be re-serviced should be separated and returned to the relevant centre.
- Other worn out items should be separated into material groups for recycling and disposal consistent with available facilities. More common separation types are as follows:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminium
    - Brass
    - Copper
  - Plastics
    - Identifiable
      - Recyclable
      - Non recyclable
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical & Electronic Components
- Items that cannot be separated economically into different material groups should be added to the ‘General waste’ area.
- Do not incinerate waste.

Finally update machinery records to indicate that the machine has been taken out of service and scrapped. Provide this serial number to Jacobsen Warranty department to close off relevant records.

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

**3.1 OPERATING INSTRUCTIONS**

- Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
- No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

**3.2 SAFETY SIGNS**

- It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

**3.3 STARTING THE ENGINE**

- Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine.
- Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

**3.4 DRIVING THE MACHINE**

- Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades.
- Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light
- Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
- Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
- Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
- Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.
- When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.
- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
- If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

**3.5 TRANSPORTING**

- Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
- Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
- Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

**3.6 LEAVING THE DRIVING POSITION**

- Park the machine on level ground.
- Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

**3.7 SLOPES**

**TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES**

- Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide.
- Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
- Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a “safe” slope.
- Travel on grass slopes requires particular care.

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**

**IMPORTANT:** When working on any slope set the weight transfer, if fitted to its maximum (+) setting.

**3.8 BLOCKED CUTTING CYLINDERS**

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
- Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

**3.9 ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE**

- Stop the engine and make sure all moving parts are stationary.
- Apply brakes and disengage all drives.
- Read all the appropriate servicing instructions.
- Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
- When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders.
- Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
- Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
- Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or over speed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running.
- Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank.
- Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.
- Replace all fuel tank and container caps securely.
- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- Do not spill fuel onto hot components.
- When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away.
- Do not place any metal objects across the terminals.
- When Pressure Washing the Mower. Turn the engine off and remove the starter key. If the engine has been running, it should be allowed to cool sufficiently to prevent damage to the block and exhaust manifold. Never force water into any electrical components, the air cleaner or exhaust muffler as water could enter the engine cylinder and cause damage.

**DANGER -** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

**WARNING** - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

**CAUTION** - Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

**IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.**

**⚠ WARNING ⚠**

**Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.**

**⚠ WARNING ⚠**

**Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.**

**⚠ WARNING ⚠**

**Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds**

**WASH HANDS AFTER HANDLING**

**⚠ CAUTION ⚠**

**When carrying out any welding on the machine the battery and controller must be disconnected before starting.**
**Under no circumstances should the controller be opened as this will invalidate all warranties and could result in a malfunction.**

**⚠ WARNING ⚠**

**California Proposition 65**
**Engine Exhaust, some of its constituents, and certain vehicle components contain or emit chemicals known to the state of California to cause cancer and birth defects or other**

**⚠ WARNING ⚠**

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**

**⚠ WARNING ⚠**

**Ear Protection Should be Worn When Operating Machines with Operator Ear Noise Levels above 90dB(A)Leq.**

### 4.1 ENGINE SPECIFICATION

| | |
|---|---|
| TYPE:TYPE: | Kubota 13.2KW @ 3200 RPM, 3 cylinder Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 719cc with 12V electric start. |
| Model: | D722-E3B-RNUK-1 |
| Maximum Speed: | 3350 RPM ±50 rpm (No load) |
| Idle Speed: | 1500 RPM ±50 rpm |
| Oil Sump Capacity: | 3.2 litres |
| Firing Order: | 1, 2, 3. |
| Fuel: | No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975) |

### 4.1.1 ENGINE SPECIFICATION

| | |
|---|---|
| TYPE:TYPE: | Briggs & Stratton 13.2KW @ 3400 RPM, V twin gasoline engine, 4 stroke, air cooled, 719cc with 12V electric start. |
| Model: | Vanguard 350447 Type 1294 |
| Maximum Speed: | 3400 RPM (No load) |
| Idle Speed: | 1500 RPM |
| Oil Sump Capacity: | 1.4 litres |
| Fuel: | Unleaded Gasoline Minimum 85 octane |

### 4.2 MACHINE SPECIFICATION

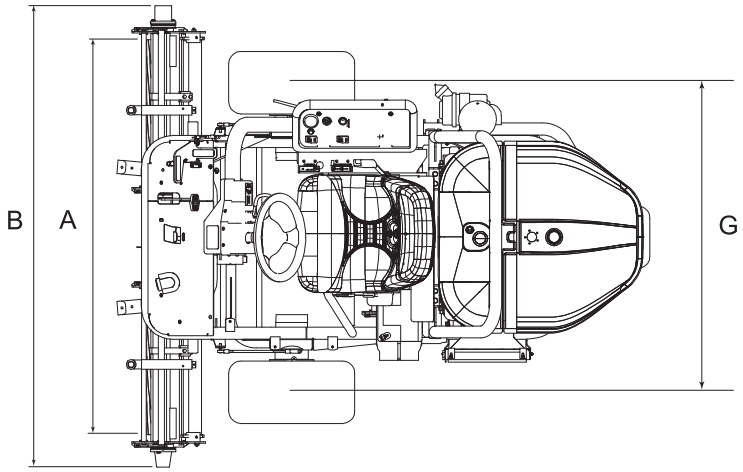
| | |
|---|---|
| Frame construction: | Heavy duty fabricated steel chassis. |
| Transmission: | Variable displacement hydrostatic pump with high speed low torque wheel motors. |
| Cutting unit drive: | Direct drive hydrostatic and reel drive pumps, bi-directional hydraulic gear motor with reel control valve and backlap control valve. |
| Speeds: | |
| Cutting: | 6 km/h |
| Transport: | 12 kp/h |
| Reverse: | 3 kp/h |
| Steering: | Rear Wheel Steering. Power Steering, 2.5 turns lock to lock 330mm dia. Steering Wheel |
| Ground pressure: | 1.0 kg/cm |
| Brakes, Service: | Positive hydrostatic braking. |
| Parking: | 152 mm Calliper Disk |
| Capacities: | |
| Cooling System: | 3.8 litres |
| Fuel Tank: | 31 litres |
| Hydraulic Tank: | 18.2 litres |
| Total System | 25.7 litres |
| Battery: | 12 volt, Type 093 |
| Alternator | Diesel 40 amp<br>Gasoline 15 amp |

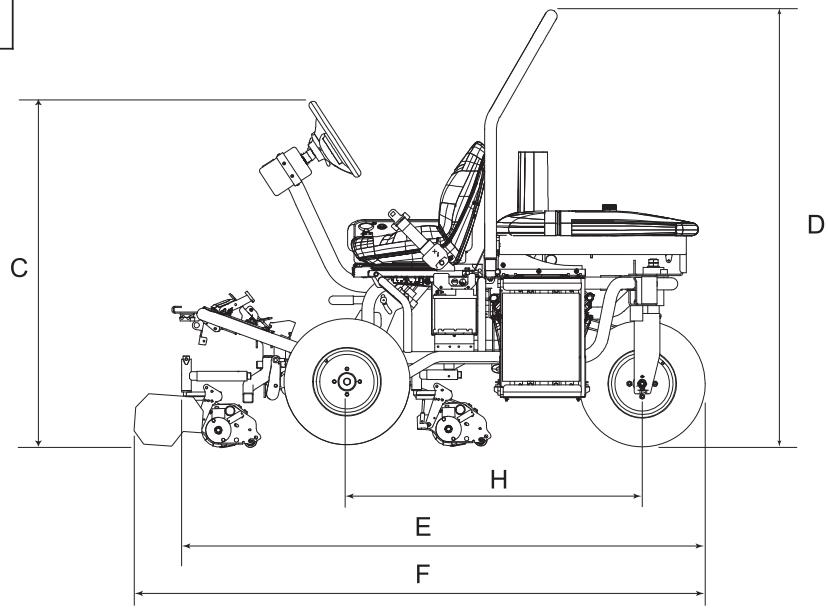
### 4.3 CUTTING UNIT

| | |
|---|---|
| Type: | Three 559mm wide steerable floating head. |
| Reel: | 127mm diameter, 7 / 9 / 11 knife. |
| Rolls: | Smooth rear roll, smooth or grooved front /rear rolls optional. |
| Bedknife to reel adjustment: | Opposed set screw. |
| Height of cut adjustment: | Micro-adjusters on front roll. |
| Height of cut: | 2.5mm to 16mm Standard blade<br>2mm to 16mm Tournament blade. |

## 4.4 DIMENSIONS

| | | |
|---|---|---|
| A | Width of cut | 160 cm |
| B | Transport width | ### cm |
| C | Overall height without ROPS | 130 cm |
| D | Overall height with ROPS, add | 42 cm |
| E | Overall Length (without Grass Boxes) | 210 cm |
| F | Overall Length (with Grass Boxes) | 250 cm |
| G | Wheel Track | 120 cm |
| H | Wheel Base | 130 cm |
| J | Weight of Machine - Diesel | 565 kg |
| K | Weight of Machine - Gasoline | 500 kg |
| L | Weight of Cutting Unit (each) | 31.6 kg |




| TYRE PRESSURES | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Product | Front Wheel | | | | Rear Wheel | | | |
| | Tyre Size | Tyre Type | Tyre Pressure | | Tyre Size | Tyre Type | Tyre Pressure | |
| G-Plex III | 20 x 10.00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0.62 bar | 20 x 10.00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0.62 bar |

### 4.5 VIBRATION LEVEL

When the machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

**The Machinery Safety Directive 98/37/EC**
By compliance to:
The Lawnmower Standard EN836:1997
Referenced to hand/Arm: EN1033:1996

**Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC**
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

| Jacobsen G-Plex III Series:FH, FJ Hand / Arm Acceleration level | Max LH or RH Accelerations m/s $^2$ |
|---|---|
| | Mean Value of X, Y, Z Aeq |
| | 0.50 |

When the machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The cutting device was rotating with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level freshly cut lawn.

**The Machinery Safety Directive 98/37/EC**
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

**Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC**
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

| Jacobsen G-Plex III Series:FH, FJ Whole Body Acceleration level | Max LH or RH Foot Accelerations m/s $^2$ |
|---|---|
| | Mean Value of X, Y, Z Aeq |
| | 1.16 |

| Jacobsen G-Plex III Series:FH, FJ Whole Body Acceleration level | Seat Location Accelerations m/s $^2$ |
|---|---|
| | Mean Value of X, Y, Z Aeq |
| | 0.85 |

### 4.6 SLOPES

**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**
The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

### 4.7 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil:
Diesel: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CD
Gasoline: A.P.I. Classification SE/SF

| TEMPERATURE | OIL VISCOSITY |
|---|---|
| ABOVE 4°C (39°F) | SAE30 |
| BELOW 4°C (39°F) | SAE5W-30 or 10W-30 |

Hydraulic Oil: GreensCare 46

Grease: K NATE (RJL No. 4213860), or equivalent to MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818.

### 4.8 FUEL RECOMMENDATIONS - DIESEL

Fuel tank should be filled to within 1/2", (13mm) below the bottom of the filler neck. DO NOT overfill the tank.

Use #2 diesel fuel (ASTM No. 2D) when temperature is above 20°F (-7°C).

Use #1 diesel fuel (ASTM No. 1D) when temperature is 20°F (-7°C) or below.

**NOTE**

- NEVER use No. 2D at temperatures below 20°F (-7°C) unless you are sure it has been “winterized”. Cold temperatures will cause fuel to thicken which may keep your engine from running.
- If No. 1D is not available, a “winterized” blend of No. 1D and No. 2D may be available. This blended fuel is usually called No. 2D also and may be used in colder temperatures.
- If the vehicle fuel tank is being filled for the first time or if the vehicle was allowed to run out of fuel, it will be necessary to bleed the air from the fuel system (refer to “Bleeding The Fuel System" in the Maintenance manual ).

### 4.9 FUEL RECOMMENDATIONS - GASOLINE

Fuel tank should be filled to within 1/2, (13mm) below the bottom of the filler neck. DO NOT overfill the tank.

Unleaded gasoline 87 Octane or higher

We DO NOT recommend the use of ALCOHOL bearing fuels in any of our products. The use of these fuels may create a potential safety hazard.

NOTE: The use of alcohol bearing fuels can cause engine malfunction, particularly "vapour lock" at temperatures above 50° F (10°c C).

**⚠ WARNING ⚠**

**Gasoline containing ALCOHOL can cause deterioration of some non-metallic materials in the fuel system.**

**Fuel hoses must be inspected frequently and replaced if excessive stiffness, deterioration or fuel leakage is found.**

**Gasoline Containing ALCOHOL will attract and hold moisture inside fuel tanks. Moisture may cause corrosion of metallic parts within the fuel system.**

**Fuel leakage from a fuel system can occur while the system is in use, in transit, or in storage. Such leakage can contribute to an explosion or fire, causing serious bodily injury or death.**

### 4.10 CUTTING PERFORMANCE

Cutting Frequency

7-knife reel - 7.4mm at 6km/h
9-knife reel - 5.7mm at 6km/h
11-knife reel - 4.7mm at 6km/h

## 4.12 CONFORMITY CERTIFICATES

**DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse compl ète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

| | |
|---|---|
| Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode | USAD002<br>USAG002 |
| Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti t ækis • Maskinnavn | Jacobsen G-Plex III |
| Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon | Ride on Reel Mower |
| Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer | FH000301 - FH999999<br>FJ000301 - FJ999999 |
| Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor | Kubota D722-E3B-RNUK-1<br>Briggs & Stratton 3Vanguard 350447 Type 1294 |
| Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto ge ïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredz ētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Pot ência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft | 13.2 kW @ 3200 RPM (Kubota)<br>13.2 kW @ 3400 RPM (Briggs & Stratton) |
| Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lāţimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde | 160 cm |

| | |
|---|---|
| Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samr æmist tilskipunum • I samsvar med direktiv | 2006/42/EC<br>2004/108/EC<br>2000/14/EC |

| | |
|---|---|
| Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformităţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samr æmismat • Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |

| | |
|---|---|
| Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsniv å • Mælt hljóðaflsstig • Målt lydeffektnivå | 104 dB(A) LWA |

| | |
|---|---|
| Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garant ētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå | 105 dB(A) LWA |

| | |
|---|---|
| Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (St øj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformit ăţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | 2000/14/EC Annex VI Part 1 |

| | |
|---|---|
| UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m öistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/EK • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум •<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde •<br>Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas •<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur •<br>Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία •<br>A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore •<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis •<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora •<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului •<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca •<br>Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre | 85 dB(A) Leq (2006/42/EC) |

| | |
|---|---|
| Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används | EN 61000-6-2:2005<br>EN 61000-6-4:2007<br>EN 50081-1:1992<br>EN 50082-2:1995<br>EN ISO 3744:1995<br>EN ISO 3746:1995<br>ISO 5349:1986<br>ISO 2631-1:1985<br>EN 836:1987<br>EN ISO 14982:1998 |

| | |
|---|---|
| Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации •<br>Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer •<br>Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid •<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées •<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati •<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija •<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane •<br>Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate •<br>Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije •<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede harmoniserte standarder | BS 6912-25<br>BS EN 1033:1996<br>BS EN 1032:2003 |

| | |
|---|---|
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.<br>Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

| | |
|---|---|
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | 4126000 (Rev.5) |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

**DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING**

| Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten. | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
|---|---|

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea și identificarea echipamentului finalizat parțial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

| Product Code | Serial Number | Description |
|---|---|---|
| 67135 | ## | Cutting Unit, 11 blade, Greens |
| 67136 | ## | Cutting Unit, 9 blade, Greens |
| 67137 | ## | Cutting Unit, 7 blade, tees |
| 67138 | ## | Cutting Unit, Verticut |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwieghdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităților naționale, informații relevante privind echipamentul finalizat parțial. Aceasta se va efectua în format hârtie și fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parțial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

| | |
|---|---|
| Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC. | These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen G-Plex III USAG002 / USAD002 |
| Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО. | |
| Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC. | |
| Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF. | |
| Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG. | |
| Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks. | |
| Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi. | |
| La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE | |
| Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist. | |
| Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. | |
| A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak. | |
| La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. | |
| Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem. | |
| Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus. | |
| Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE. | |
| Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE. | |
| O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE. | |
| Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE. | |
| Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES. | |
| Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES. | |
| La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE. | |
| Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG. | |
| Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. | |
| | |
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. | |
| Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. | |
| Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet. | |
| Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. | |
| Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. | |
| Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. | |
| Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. | |
| Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. | |
| Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. | |
| A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy. | |
| Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. | |
| Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. | |
| Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. | |
| Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. | |
| Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. | |
| Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. | |
| Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. | |
| Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. | |
| Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. | |
| Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. | |
| Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. | |
| Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkennndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | |
| | |
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Número skírteinis • Sertifikatnummer | G-Plex III-Incorp-r0 |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

## 5.1 SAFETY DECALS

1

2

3

4

5

6

7

8

9

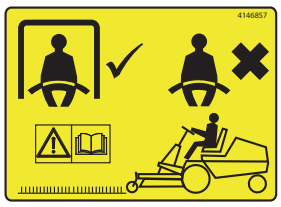
10

11

12

13

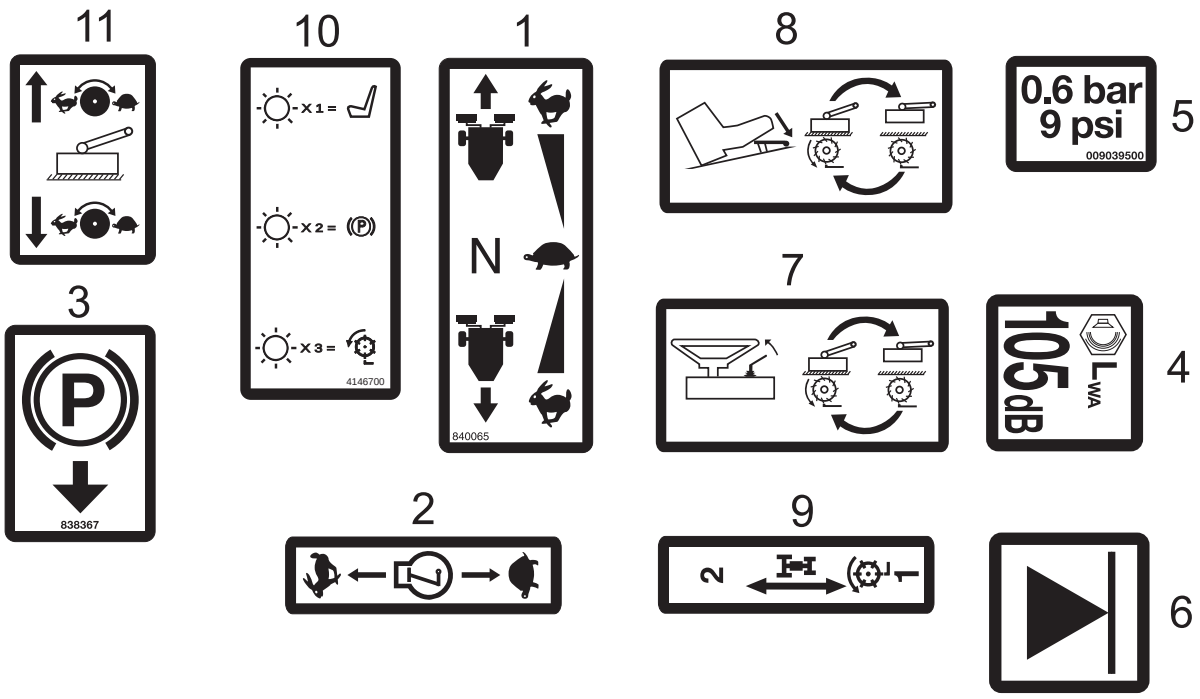
14



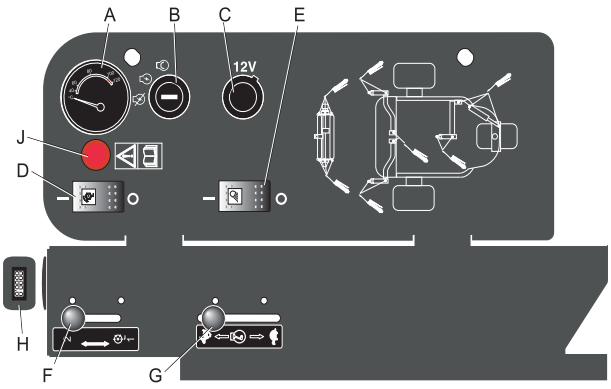
15

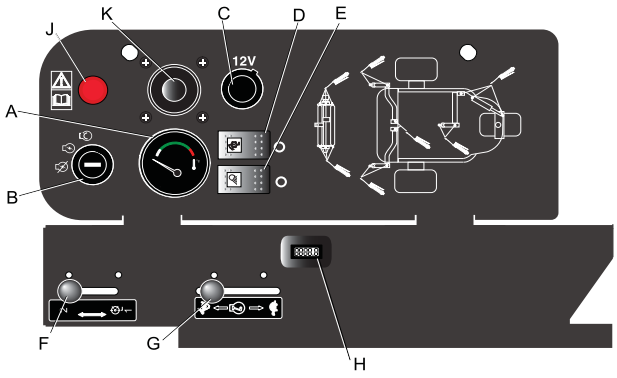
| | | |
|---|---|---|
| 1 | A911410 | Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited. |
| 2 | A903488 | Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running. |
| 3 | A911416 | Maximum permissible working slope. |
| 4 | A903492 | Stay Clear of Hot Surfaces. |
| 5 | 009034900 | Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running. |
| 6 | A903491 | Read Operator's Manual. |
| 7 | 4118415 | Caution Engine Coolant under Pressure |
| 8 | A903489 | Keep a Safe Distance from the Machine. |
| 9 | A903493 | Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures. |
| 10 | 009114240 | Caution Unleaded Gasoline Fuel |
| 11 | 4133706 | Caution Diesel Fuel |
| 12 | 009034940 | Caution Rotating Blades. |
| 13. | 4153197 | Caution, Stop Engine & Remove the Starter Key Before Pressure Washing |
| 14 | 009114380 | Fasten Seat Belt |
| 15 | 4146857 | Seat Belt Must be Worn When ROPS is Deployed. Do Not Wear Seat Belt When ROPS is Lowered. Read Operators Manual |

## 5.2 INSTRUCTION DECALS




| | | |
|---|---|---|
| 1 | 840065 | Speed Control |
| 2 | 4144565 | Engine Speed Control. |
| 3 | 838367 | Parking Brake ‘P’. |
| 4 | A903477 | Maximum Sound Power Level. |
| 5 | A903950 | Tyre Pressure. |
| 6 | A911430 | Jacking Point |
| 7 | A293952 | Paddle Control. Mow/Raise Cutting Units. |
| 8 | A923953 | Footswitch Control. Mow/Raise Cutting Units. |
| 9 | 4144445 | Mow / Transport Speed Control |
| 10 | 4146700 | Safety Interlock Error Code Indicator |
| 11 | 4145485 | Centre Unit raise / Lower Speed Adjustment |




## 6.1 CONTROL PANEL - DIESEL

**A Temperature Gauge**
Gauge indicates coolant temperature and light warns of overheat situation.

**B Ignition Switch**
Has four positions:
OFF - prevents all electrical functions from operating. Switch must be in the OFF position to remove the key.
ON - Illuminates the red indicator lamp. This position is also for normal operation.
START - Activates the glow plugs & automatically cranks the engine after the glow plugs have pre-heated . Release the key after engine starts (the switch automatically returns to ON).
ACC. - has no function on this unit.

**NOTE**
**If the engine fails to start, or if it "dies" for any reason, the ignition switch must be returned to the OFF position before restarting is attempted. This feature prevents damage to the starter and flywheel teeth that can occur if the starter is engaged while the engine is running. Wait 30 seconds before restarting engine.**

**C 12 Volt Power Outlet**
Provides a 12 volt power supply for accessories.

**D Reel Enable Switch**
This switch must be in the on position (1) in order for the reels to rotate. The switch must be in the off position (0) for the unit to be started.

**E Working Light Switch**
The Working light Switch turns the two working lamps on and off.

**⚠ WARNING ⚠**

**When the ignition is switched on, if the units are in the lowered position they will raise. It should be ensured that operators/bystanders are clear of all moving parts before the ignition switch is switched on.**

**F Mow / Transport Lever**
This lever limits the maximum traction speed for cutting.

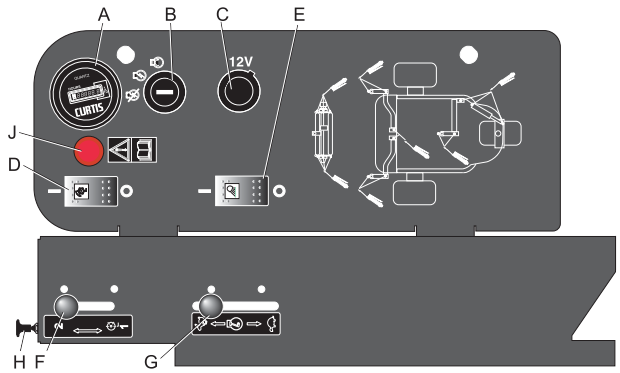
**G Throttle**
Push all the way forward for normal engine operating speed, and all the way back for idle.

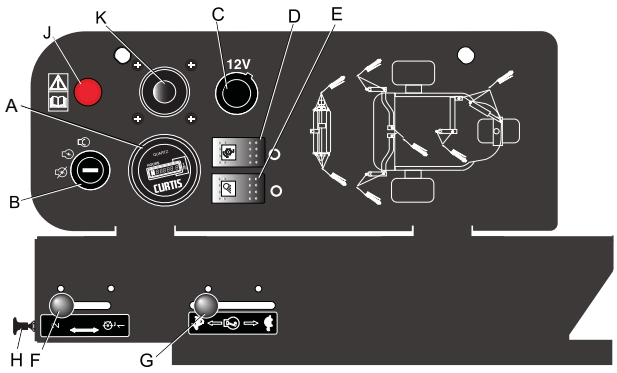
**H Hour Meter**
records the number of hours the engine has run. Use the hour meter to manage a good scheduled maintenance program (refer to the Maintenance Guide).

**J Warning Light**
a Flashes when glow plugs are on
b On when the engine oil pressure is too low for operation or the engine overheats.

**K Joystick Unit Lift/Lower Control**

The joystick can be operated in 2 directions (single Axis) to raise and lower the cutting units.




## 6.2 CONTROL PANEL - GASOLINE

**A Hour Meter**
Records the number of hours the engine has run. Use the hour meter to manage a good scheduled maintenance program (refer to the Maintenance Guide).

**B Ignition Switch**
Has four positions:
OFF - prevents all electrical functions from operating. Switch must be in the OFF position to remove the key.
ON - for normal operation.
START - engages the starter. Release the key after engine starts (the switch automatically returns to ON).
ACC. - has no function on this unit.

**NOTE**
**If the engine fails to start, or if it "dies" for any reason, the ignition switch must be returned to the OFF position before restarting is attempted. This feature prevents damage to the starter and flywheel teeth that can occur if the starter is engaged while the engine is running. Wait 30 seconds before restarting engine.**

**C 12 Volt Power Outlet**
Provides a 12 volt power supply for accessories.

**D Reel Enable Switch**
This switch must be in the on position (1) in order for the reels to rotate. The switch must be in the off position (0) for the unit to be started.

**E Working Light Switch**
The Working light Switch turns the two working lamps on and off.

**⚠ WARNING ⚠**

**When the ignition is switched on, if the units are in the lowered position they will raise. It should be ensured that operators/bystanders are clear of all moving parts before the ignition switch is switched on.**

**F Mow / Transport Lever**
This lever limits the maximum traction speed for cutting.

**G Throttle**
Push all the way forward for normal engine operating speed, and all the way back for idle.

**H Choke**
Pull the choke control out to start the engine. In warm weather, move the choke control slowly to the off position. In cold weather allow the engine to run smoothly before moving the choke control to the off position.

**J Warning Light**
b On when the engine oil pressure is too low for operation.

**K Joystick Unit Lift/Lower Control**

The joystick can be operated in 2 directions (single Axis) to raise and lower the cutting units.

### 6.3 CONTROL PEDALS

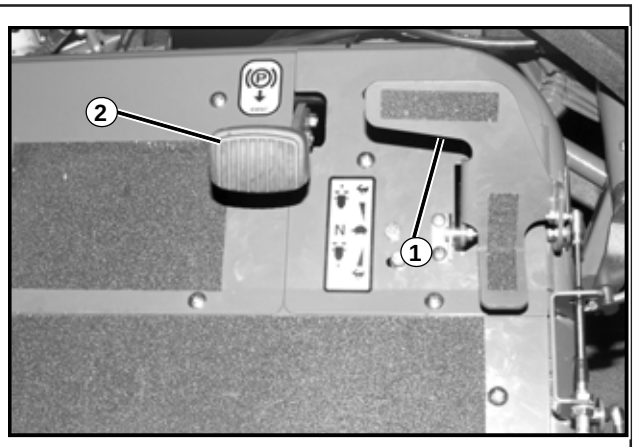
The **Direction/Speed Pedal** controls speed and direction. Depress front of pedal to go forward, depress back of pedal to go backward. Increased movement of the pedal will increase speed. To slow and stop the unit, release the pedal completely. Proper braking is provided by hydrostatic pressure. If more braking is required, press on the brake pedal.

**⚠ WARNING ⚠**

**DO NOT attempt to force the direction control pedal to the neutral (stop) position or to change directions before coming to a complete stop. Abrupt stops or changes in direction may cause injury.**

**NOTE**

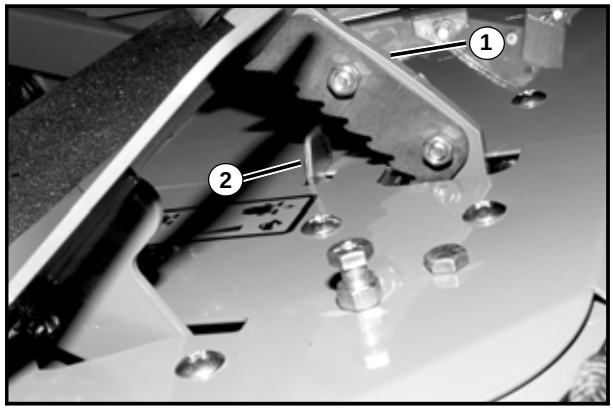
To reduce fatigue during normal forward operation, the operator's heel should rest on the floorboard next to the pedal **(not on the lower part of the pedal).**




1. Direction/Speed Pedal
2. Brake Pedal

### 6.4 PARKING BRAKE PEDAL (When fitted)

The **Parking Brake** can be engaged by depressing the brake pedal until the unit is at a complete stop. Once the unit is stopped, push the parking brake latch forward to hold the brake pedal. Disengage the parking brake by depressing and releasing the brake pedal.

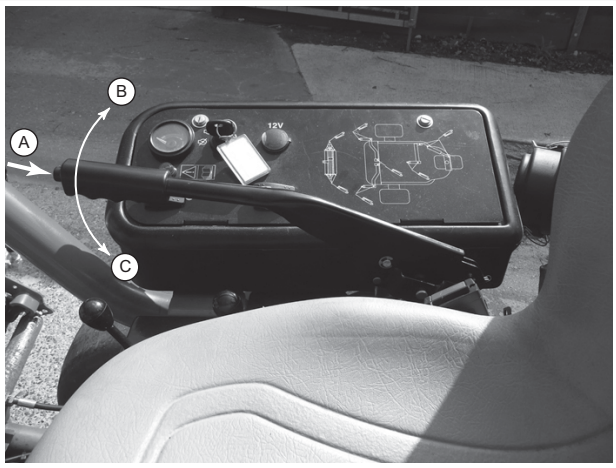



1. Brake Pedal
2. Park Brake Latch

### 6.4A PARKING BRAKE LEVER (When fitted)

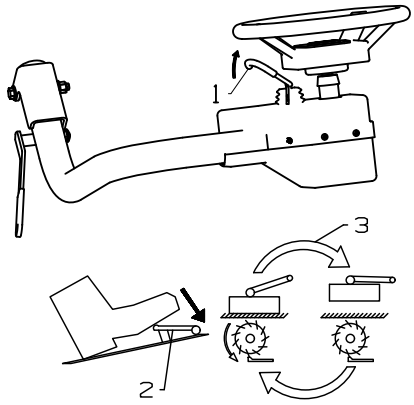
The Parking Brake can be engaged by depressing button A and pulling the lever upwards to position B.

To release the parking brake depress button A and lower lever to position C.



### 6.5 PADDLE/FOOTSWITCH MOW/LIFT

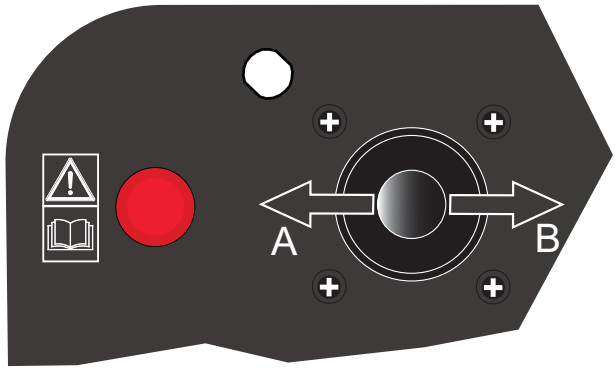
The **Mow/Lift Paddle/Footswitch** lowers and raises the cutting heads.
To **Lower the Heads:** Depress the footswitch or operate the paddle. If reel enable switch is on, reel rotation starts when the heads are lowered.
To **Raise the Heads:** Depress the footswitch or operate the paddle. Reel rotation stops when the heads are raised.




1. Paddle Control (Mow/Raise)
2. Footswitch Control (Mow/Raise)
3. Illustration of Paddle/Footswitch Operation

### 6.6 JOYSTICK MOW/LIFT

The **Mow/Lift Joystick** lowers and raises the cutting heads.
To **Lower the Heads:** Move the joystick forwards (A) to lower the cutting heads. If reel enable switch is on, reel rotation starts when the heads are lowered.
To **Raise the Heads:** Move the joystick backwards (B) to raise the cutting heads. Reel rotation stops when the heads are raised.



## 7.1 DAILY INSPECTION

**⚠ CAUTION ⚠**

**The daily inspection should be performed only when the engine is off and all fluids are cold. Lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove ignition key.**

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure all cutting units are adjusted to the same height of cut.

4. Check all tyres for proper inflation.

5. Test the operator presence and safety interlock system.

### 7.2.1 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The operator presence & safety interlock system prevents the engine from starting unless the parking brake is engaged, the mowing device is off and the operator is in the seat. The system also stops the engine if the operator leaves the seat with the mowing device engaged or the parking brake dis-engaged.

**⚠ WARNING ⚠**

**Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.**

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence & safety interlock system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- The engine **does** start in test 1;
- The engine **does not** start during tests 2 or 3;
- The engine **Stops** during test 4.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (ü) marks across the chart. Shut engine off between each test.

Test 1: Represents normal starting procedure. The operator is seated, parking brake is engaged, the operators feet are off the pedals and the mower engagement device is off. The engine should start.

Test 2: The engine must not start if the mower engage device is on.

Test 3: The engine must not start if the parking brake is not applied.

Test 4: Start the engine in the normal manner, then turn mower engage device on and lift your weight off the seat. -

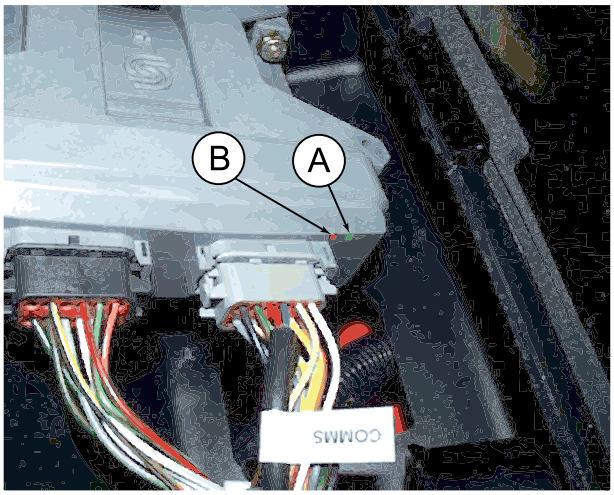
| Test | Operator Seated | | Parking Brake Pedal on | | Mower Switch on Panel + | | Engine Starts | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Yes | No | Yes | No | On | Off | Yes | No |
| 1 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 2 | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| 3 | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| 4 | ✓ | ✸ | ✓ | | ✓ | | ✸ | |

✸ Lift your weight off seat. The cutting units must stop rotating within seven (7) seconds. Unless the backlap lever is engaged.

**+** If Mow/Transport speed lever is in mow mode the Panel switch could still be engaged and the engine will not start.

### 7.2.2 CONTROLLER ERROR CODES

A. Power Indicator
B. Error Code Lamp

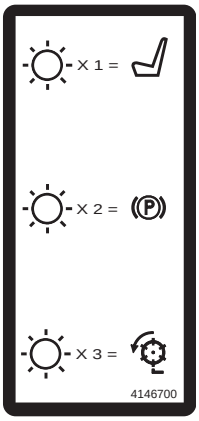



Error Flash

One flash - Seat, No Operator

Two flashes - Parking Brake Off

Three flashes - Reel Engaged



### 7.3 OPERATING PROCEDURE

**⚠ CAUTION ⚠**

**To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection.**

1. Under no circumstances should the engine be started without the operator seated on the tractor.

2. Do not operate tractor or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the tractor and control levers.

**Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat can develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.**

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

**⚠ CAUTION ⚠**

**Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the tractor**

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the drive motors and raise the implements when crossing paths or roads. Look out for traffic.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

**⚠ WARNING ⚠**

**Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.**

9. Slow down and use extra care on hillsides. Read Section 3.7. Use caution when operating near drop off points.

10. Never use your hands to clean cutting units. Use a brush to remove grass clippings from blades. Blades are extremely sharp and can cause serious injuries

11. Always operate the machine with grass catchers attached to prevent discharge from the centre unit hitting the operator.

**OPERATION OF THE MACHINE**

*Read the Safety Instructions.*

**7.4 MOWING PROCEDURES**

NOTE: Always remove the flag and inspect the green before mowing. Remove debris or other objects that may damage the reels and/ or bedknives. ""Operators should practice mowing in a clear area to become familiar with raising and lowering the mowing heads. They should be aware that the centre cutting head raises and lowers slightly later than the front ones, allowing the centre cut to begin and end at the same point as the two side cuts. Practising will help the operator become proficient at starting and stopping each pass within a foot or two of the edge of the green. Then only one final pass around the green will be required to finish the operation.

Several factors may determine the direction of the mowing pattern, sand traps or other hazards near the green, trees etc. that can restrict where turns are made. The terrain of the green may also be a factor, but if conditions allow, always try to mow the green in a different direction than the last time it was mowed.

1. Stop the unit just before reaching the green. Make sure the reel enable switch is in the "ON" position and the mow / transport lever is in position 1 (mow). Proceed onto the green at mowing speed and lower the mowing heads as the front grass catchers cross the leading edge of the green. At the end of the pass, raise the heads as the front grass catchers cross the trailing edge of the green.

2. Always make mowing passes across the green in a straight line. DO NOT start to make the turn for the next pass until the rear wheel is completely off the green, this will eliminate the possibility of the tires tearing the turf during the turn.

3. Each successive pass should overlap the previous one by two or three inches (51 or 76mm) (a painted mark two or three inches (51 or 76mm) in from the outer edges of the two front grass catchers will help align each overlapping pass).

4. After all of the straight passes have been made, make one final pass around the outer edge of the green. This final pass should always be in the opposite direction from the last time the green was mowed.

5. With the engine stopped or the reel enable switch in the "OFF" position, empty the grass catchers before proceeding to the next green.

NOTE: To avoid damage to the green, NEVER stop the forward motion of the mower on the green with the reels turning.

Stopping the mower on a wet green may cause wheel indentations.

## 7.5 MOWING ON SLOPES

The mower has been designed for good traction and stability under normal mowing conditions. Use caution when operating on slopes, especially when the grass is wet. Wet grass reduces traction and steering control.

**⚠ WARNING ⚠**

**To minimize the possibility of overturning, the safest method for operating on hills and terraces is to travel up and down the face of the slope (vertically), not across the face (horizontally). Avoid unnecessary turns, travel at reduced speeds, and stay alert for hidden hazards.**

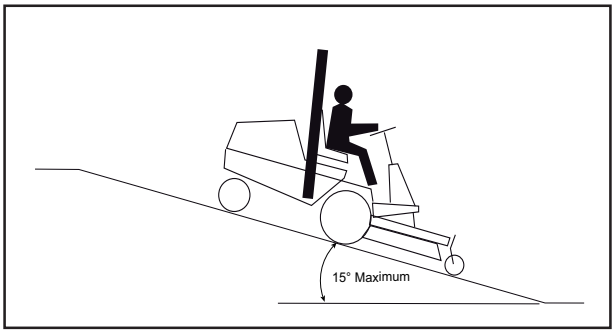
1. Always mow with the engine at full throttle, control forward speed using traction foot pedal to maintain proper cutting.
2. Use weight transfer control as required to improve weight distribution between decks and mower.
3. If the mower tends to slide or the tyres begin to mark the turf, angle mower into a less steep slope until traction is regained or tyre marking stops.
4. If mower continues to slide or mark the turf, the slope is too steep for safe operation. Do not make another attempt to climb, and back down slowly.
5. When descending a steep slope, always lower implements to the ground to reduce the risk of mower overturning.

Correct tyre pressure is essential for maximum traction.

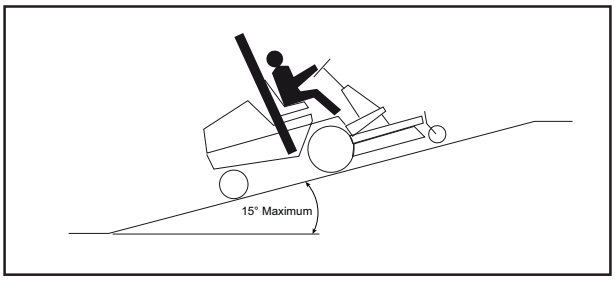
See Specification

**⚠ WARNING ⚠**

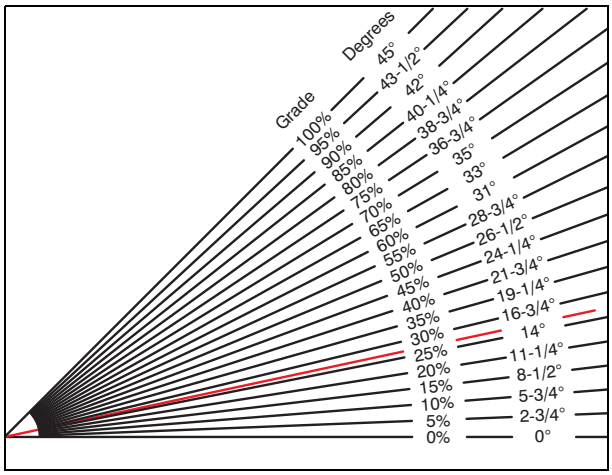
**DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°**




A = Maximum Allowable Slope




A = Maximum Allowable Slope




Degrees are shown to the nearest 1/4".

General slope of roadway embankment - 45°
Steepest grass area - 31°
Slope of average roof - 19-1/4°
2nd class highway maximum grade 4-1/2°
Toll road or freeway - 1-3/4°

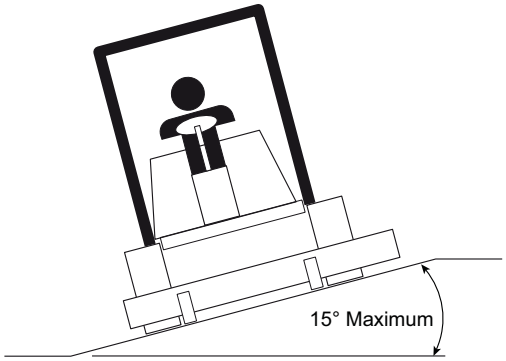
If it is necessary to mow across a short slope, ensure the right hand cutting unit is the lowest.

**⚠ WARNING ⚠**

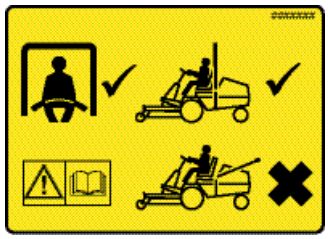
**When the machine is being used, whether cutting grass or not, on slopes, the ROPS frame should be deployed and the seat belt used.**

**This rationale is based on the fact that a seat belt must be worn with a ROPS to comply with the Machiney Directive 2006/42/EC sections 3.2.2, Seating & 3.4.3, Rollover**

**Ransomes Jacobsen Limited recommends that a local risk assessment is completed by the owner/user of the machine to determine the risks associated with working on slopes.**



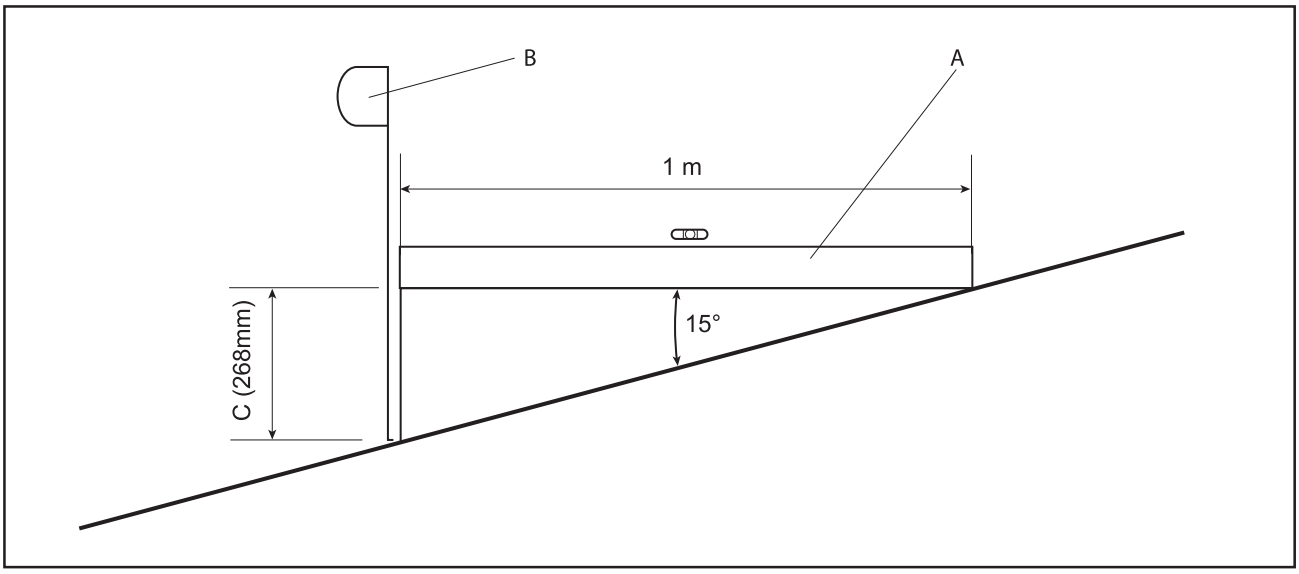

A = Maximum Allowable Slope



How to calculate a slope

Tools:
Spirt level 1 metre long.
Tape measure.

With the spirt level (A) positioned horizontally measure the distance (C) with tape measure (B) Use the chart to calculate either the slope angle or the% grade D of the slope.



| Use Either of these columns but not both | | The result of what you are measuring | |
|---|---|---|---|
| Height C in inches measured with a 1 yard horizontal edge A | Height C in millimeters measured with a 1 metre horizontal edge A | Slope Angle D measured in Degrees | Slope Angle D measured in Grade% |
| 3 | | 4.8 | 8.3 |
| | 100 | 5.7 | 10.0 |
| | 150 | 8.5 | 15.0 |
| 6 | | 9.5 | 16.7 |
| | 200 | 11.3 | 20.0 |
| 7.5 | | 11.8 | 20.8 |
| | 225 | 12.7 | 22.5 |
| 9 | 250 | 14.0 | 25.0 |
| | 275 | 15.4 | 27.5 |
| 10 | | 15.5 | 27.8 |
| | 300 | 16.7 | 30.0 |
| 11 | | 17.0 | 30.6 |
| | 325 | 18.0 | 32.5 |
| 12 | | 18.4 | 33.3 |
| | 350 | 19.3 | 35.0 |
| 13 | | 19.9 | 36.1 |
| | 375 | 20.6 | 37.5 |
| 14 | | 21.3 | 38.9 |
| | 400 | 21.8 | 40.0 |
| 15 | | 22.6 | 41.7 |
| | 425 | 23.0 | 42.5 |
| 16 | | 24.0 | 44.4 |
| | 475 | 25.4 | 47.5 |
| 18 | 500 | 26.6 | 50.0 |
| 20 | | 29.1 | 55.6 |
| | 600 | 31.0 | 60.0 |
| 25 | | 34.8 | 69.4 |
| | 800 | 38.7 | 80.0 |
| 30 | | 39.8 | 83.3 |
| | 900 | 42.0 | 90.0 |
| 36 | 1000 | 45.0 | 100.0 |

## 8.1 SET UP

**IMPORTANT!**
**CALIFORNIA PUBLIC RESOURCES CODE, SECTIONS 4428-4442, REQUIRE SPARK ARRESTERS WHEN OPERATING ANY INTERNAL COMBUSTION ENGINE USING HYDROCARBON FUELS, ON FOREST-, BRUSH-, OR GRASS-COVERED LANDS.**

**⚠ WARNING ⚠**

**Setup procedures must be performed as specified by properly trained service personnel only.**

**Check the hydraulic system. Make sure the connections are tight and all hoses and lines are in good condition before pressurizing the system. Hydraulic system should be allowed to warm-up and re-check connections for leaks.**

**⚠ WARNING ⚠**

**If a leak is suspected, use a piece of cardboard or wood, NOT your hand, to check for leaks.**
**Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.**
**Serious infection or reaction can develop if proper medical treatment is not administered immediately.**

**NOTE: Any reference to the right, left, front, or rear of the unit will always be determined from the operators seated position.**

## 8.2 MOUNTING THE CUTTING HEADS

Review the "OPERATION" section beginning on Page 9 before mounting the cutting units.

**NOTE: All Ransomes Jacobsen cutting heads are backlapped at the factory, but the bedknife adjustment must be performed before the unit is put into use. Refer to the Bedknife Adjustment Procedure as described in section 8.4 in this manual.**

**⚠ CAUTION ⚠**

**Take care when handling the cutting heads. Injury may result from contact with the sharp edges of the reel blades.**

1. Cut all shipping straps holding the front pull frames in place and position the pull frames so the up stop bumpers contact the up stop brackets. Set cutting head drive motors and hoses away from the lift arms.

2. With the reel enable switch in the "OFF" position, lower all three cutting head lift arms and turn off the unit and remove ignition key. (See Fig 8.2.1)

3. Align the cutting head at the front of the yoke frame. Secure cutting head to either side of the yoke frame using the shoulder bolt on each side of the cutting head. (See Fig 8.2.2)

4. To remove the cutting head, undo shoulder bolts, applied in step 8.2.3.

Fig.8.2.1
Yoke Frames in lowered position

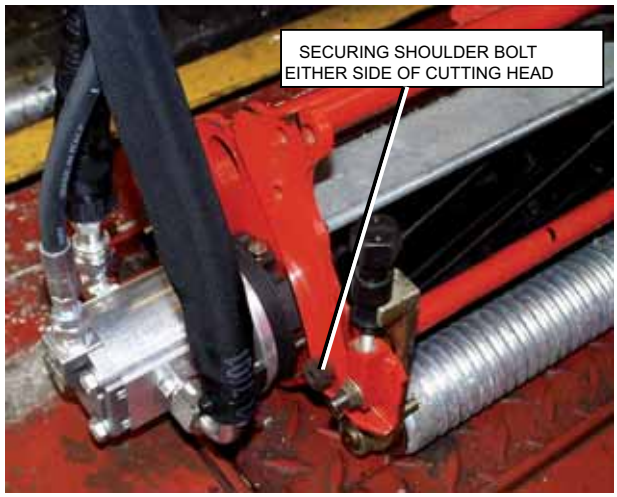



Fig.8.2.2
Cutting Head Mounted to Yoke Frame

### 8.3 REEL MOTOR MOUNTING

1. The cutting head motor mounting adaptor, coupling and hardware are shipped in the step located above the left front wheel. Install a 1.49" i.d. x .07" (38mm x 1.7mm) O-ring on the male side of motor adapter plate and a 1.99" i.d. x .07" (50mm x 1.7mm) O-ring on the reel motor mount face.

2. Remove and discard screws holding the shipping cover to cutting head (retain the shipping cover to protect the bearings whenever the motor is removed from the cutting head).

3. Install coupler on cutting head shaft (See Fig. 8.3.1).

4. Install motor adapter plate positioning the male face and O-ring toward the cutting head (See Fig.8.3.1).

5. Install two (2) 5/16-18 x 1 1/2" screws (with washer and lock washer) loosely into the mounting holes (See Fig 8.3.2).

6. Align the splines on the motor shaft with the coupler and slide the motor into place rotating approximately 45° away from the mounting screws. With motor face against adapter plate, rotate the motor mounting flange into place engaging the screws into the motor mounting flange slots. Tighten screws to 18ft/lbs (24 N·m).

7. Add lithium based lubricant to the bearing housings at BOTH ends of the reels (reference lubrication fitting in Figure 8.3.2). Bearings at both ends are partially packed with lubricant at the factory, but additional lubricant is required once assembled. Use a pressure gun to add lubricant until it starts to escape from the fittings. Wipe off any excess lubricant.

**NOTE: Check to MAKE SURE when the cutting heads are lowered to the turf, they must contact the turf evenly across the entire length of the cutting head. If the front cutting heads contact the level surface unevenly, refer to the adjustment section in the parts and maintenance manual.**

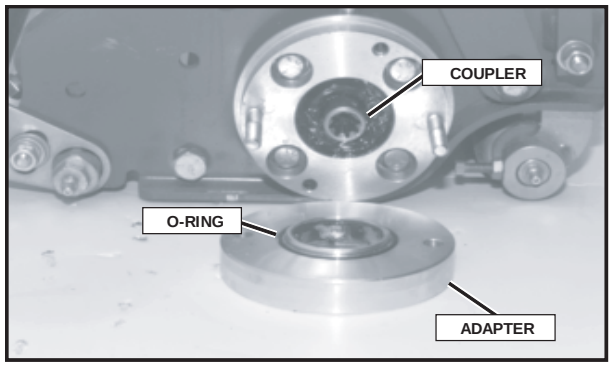



Fig.8.3.1
Motor Mounting

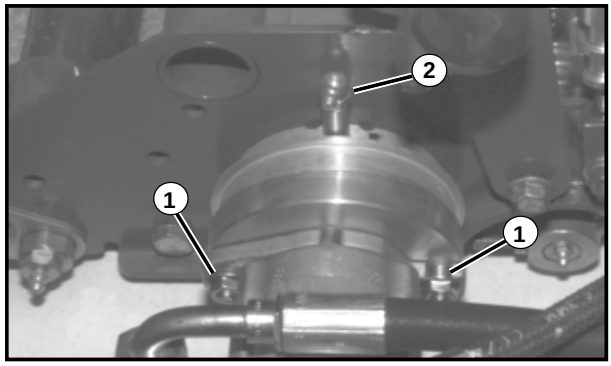



Fig.8.3.2
Motor Mounting Screws & Lubricator

## 8.4 CUTTING CYLINDER LIFT & LOWER RATE & SYNCHRONISATION

The valves that control the rate and sequence in which the cutting units rise and fall are set at the factory, however they can be reset or altered using the following steps.

1. Attach a suitable hydraulic pressure gauge to the port on the cylinder reel drive valve (see Fig.8.4.1).

2. Start the machine and run the engine at full throttle for 15-20 mins to ensure that the oil is at the optimum temperature.

3. Screw both the centre unit lift and lower valves found at the rear of the machine in CW all the way. Then screw the top valve out one and a half turns and the bottom valve out one turn (see Fig.8.4.2).

4. Screw the front units lower valve found under the battery cover out CCW all the way and then in one complete turn (see Fig.8.4.3).

5. The pressure relief valve setting on the lift valve needs to be set to 1275 ± 75 psi. To check this raise and lower the cutting cylinders and note the peak pressure reading on the pressure guage attached to the cylinder reel drive valve.

   If the gauge displays a pressure outside the limits specified above the pressure needs to be corrected. This is done by first losening the nut on the pressure relief valve (see item 1 on Fig.8.4.4) and then adjusting the valve setting screw (item 2). Screw the screw in to increase the pressure and out to decrease the pressure. Adjust the screw half a turn at a time and re-check the pressure by raising and lowering the cutting cylinders. Once the optimum pressure is reached retighten the locking nut (item 1) to secure the setting.

6. Cycle the cutting units to check the synchronisation. The centre cutting unit should lower and lift slightly after the front cutting units.

Fig.8.4.1
Gauge Port

Fig.8.4.2
Centre Unit Lift & Lower Valves

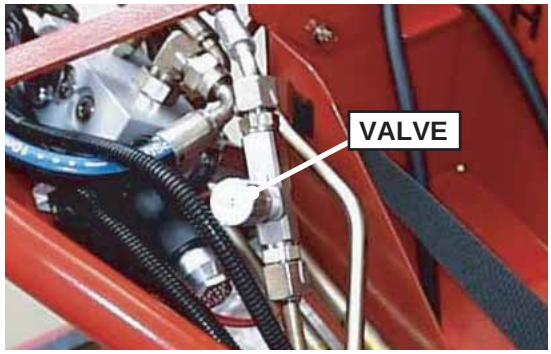



Fig.8.4.3
Front Unit Lower Valve

Fig.8.4.4
Pressure Relief Valve

If the cylinders drop too quickly or are not synchronised correctly then they should be adjusted accordingly.

The upper valve at the rear of the machine (see Fig.8.4.2) adjusts the rate at which the centre cutting unit rises.

The lower valve at the rear (see Fig.8.4.2) adjusts the rate at which the centre cutting unit lowers.

The valve under the battery cover (see Fig.8.4.3) adjusts the rate at which the front cutting units lower.

If it is not possible to get the sequencing of the rear cutting unit correct this may be because the side cutting units are set to lower too slowly. Try increasing the speed of drop slightly.

6. Once the cutting units are lifting and lowering correctly tighten each of the grubscrews found on the valves to lock the settings. Then re-check the pressure as in step 5 and adjust if necessary.

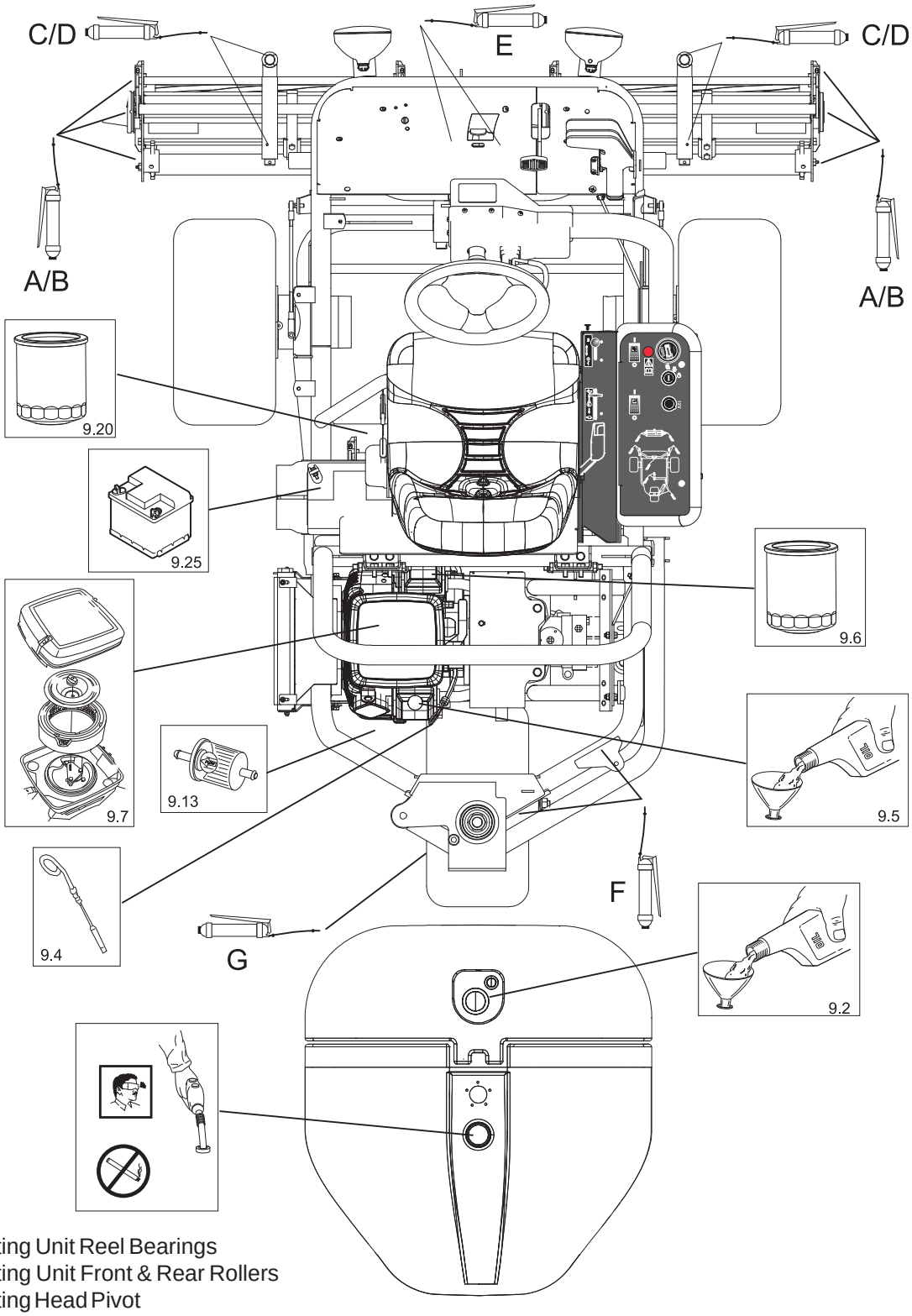
7. Finally remove the pressure gauge fitted in step 1.

## 9.1 LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

| MAINTENANCE AND LUBRICATION CHART | | |
|---|---|---|
| **Interval** | **Item** | **Section** |
| First 5-8 hours Gasoline | ● Change Gasoline Engine Oil * Filter | 9.5 |
| First 50 hours Diesel | ● Change Diesel Engine Oil * Filter<br>● Check Diesel Fan Belt Tension | 9.11<br>9.17 |
| First 50hours All | ● Change Hydraulic Oil Filter | 9.20 |
| Daily 10 hours Gasoline | ● Check Gasoline Engine Oil Level | 9.4 |
| Daily 10 hours Diesel | ● Check Diesel Engine Oil Level<br>● Check Diesel Air Filter Element | 9.10<br>9.14 |
| Daily 10 hours All | ● Check Tyre Pressure<br>● Check for Hydraulic Leaks<br>● Check Bedknife & Reel Blades<br>● Check Hydraulic Fluid Level<br>● Check Safety Interlock System<br>● Check Coolant Level<br>● Check Oil Cooler Screen<br>● Clean Oil Cooler Fins | 9.18<br>-<br>10.2<br>9.22<br>7.2<br>-<br>-<br>- |
| Every 25 hours Gasoline | ● Check & Clean Gasoline Air Filter Element * | 9.7 |
| Every 50 hours Weekly Gasoline | ● Change Gasoline Engine Oil | 9.5 |
| Every 50 hours Weekly Diesel | ● Check Diesel Fan Belt Tension | 9.17 |
| Every 50 hours Weekly All | ● Check for Loose components<br>● Check Engine Bay for Debris<br>● Check Battery Condition | -<br>-<br>9.25 |
| Every 100 hours Gasoline | ● Change Gasoline Oil Filter | 9.6 |
| Every 100 hours Diesel | ● Change Diesel Engine Oil<br>● Check Diesel Fuel Filter for Water Contamination | 9.11<br>9.13 |
| Every 200 hours Diesel | ● Change Diesel Engine Filter | 9.12 |
| Every 200 hours All | ● Change inline Fuel Filter | 9.13 |
| Every 250 hours Gasoline | ● Check & Adjust Gasoline Valve Clearance | - |
| Every 250 hours All | ● Change Hydraulic Oil & Filters | 9.2 |
| Every 400 hours Diesel | ● Change Diesel Air Filter Element *<br>● Change Diesel Fuel Filter Element | 9.14<br>9.13 |
| End of Season or 1000 hours Diesel | ● Drain & Replace Diesel Engine Coolant | 9.28 |
| End of Season or 1000 hours All | ● Check Brake Linings<br>● Drain & Clean Fuel Tank | 9.19<br>- |
| Lubricate all Grease fittings with Shell Darina R2 or equivilent Grease Weekly (See Chart) | | 9.2 |
| * Check more often in dirty conditions | | |
| IMPORTANT<br>Refer to Engine Manufacturers Manual for Additional Engine Maintenance Procedures | | |

### 9.2a LUBRICATION DIAGRAM - GASOLINE

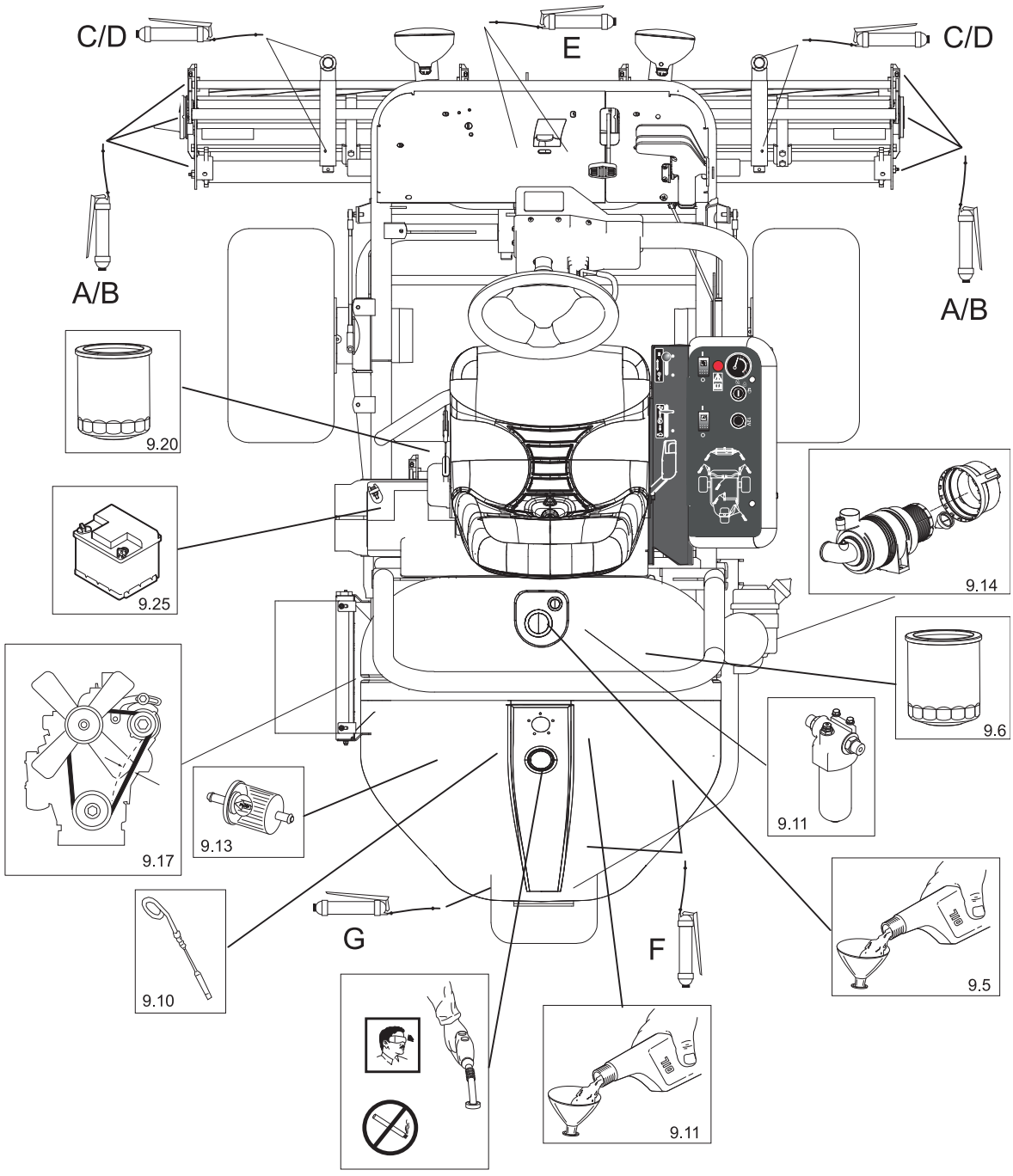
Lubricate sparingly with a lithium based lubricant.
**Excess lubricant may drop from the unit and cause turf damage.**
**Always wipe lubricators before and after lubrication.**




A Cutting Unit Reel Bearings
B Cutting Unit Front & Rear Rollers
C Cutting Head Pivot
D Cutting Head Mount
E Lift Arm Pivot
F Steering Cylinder Pivots
G Rear Wheel Hub

### 9.2b LUBRICATION DIAGRAM - DIESEL

Lubricate sparingly with a lithium based lubricant.
**Excess lubricant may drop from the unit and cause turf damage.**
**Always wipe lubricators before and after lubrication.**




A Cutting Unit Reel Bearings
B Cutting Unit Front & Rear Rollers
C Cutting Head Pivot
D Cutting Head Mount
E Lift Arm Pivot
F Steering Cylinder Pivots
G Rear Wheel Hub

### 9.3 ENGINE ACCESS

The rear section of the unit (Fuel & Hydraulic Tanks) can be raised for better access to the engine.

a. Raise the seat platform.

b. Loosen the lock bolt above the rear fork.

c. Raise the fuel tank frame.

Support the frame by pivoting the rod beneath the fuel tank down and securing it in the cup next to the fork pivot (See Fig. 9.3)

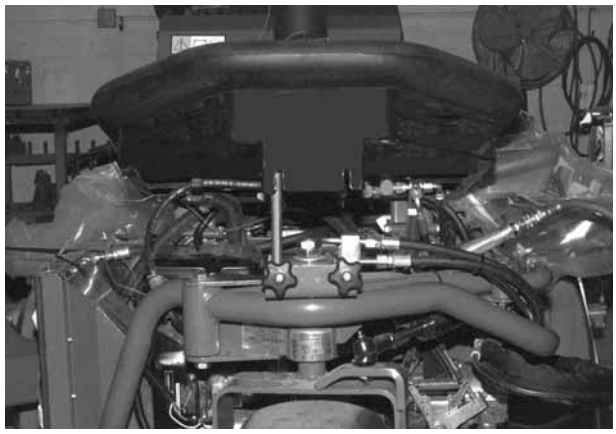


Figure 9.3
Rear Section of Unit Raised

**⚠ WARNING ⚠**

**DO NOT remove the fuel tank cap while the tank is in the raised position.**

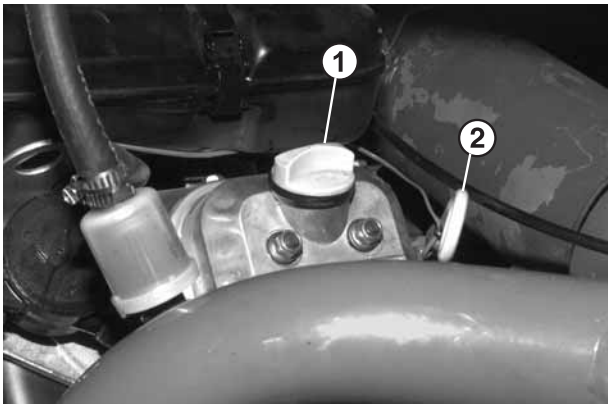
### 9.4 ENGINE OIL LEVEL - GASOLINE

Damage to engines due to improper maintenance or use of incorrect oil quality and/or viscosity is not covered by the engine warranty (refer to the engine operator's manual for crankcase capacity and recommended oil grade and weight).

Unit must be on a level surface to obtain an accurate oil level reading.

The oil level must be kept between the two marks on the dipstick.

**NOTE: DO NOT overfill. Engine overheating and damage may result.**




1. Oil Filler Port
2. Dipstick“

### 9.5 ENGINE OIL CHANGE- GASOLINE

Change engine oil.

1 After first warming up the engine remove the drain plug (Fig. 9.5.2) and drain all the oil from the crankcase sump.

2 Clean plug and replace.

3 Remove the filler cap (Fig. 9.5.1) and refill with fresh oil up to the maximum level on the dipstick (Fig. 9.5.1).
See Specification for oil grade and amount.

4 Replace filler cap securely.

**NOTICE: DO NOT overfill. Engine overheating and damage may result.**

**⚠ CAUTION ⚠**

**Dispose of used engine oil in accordance with local regulations.**

**⚠ CAUTION ⚠**

**Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.**

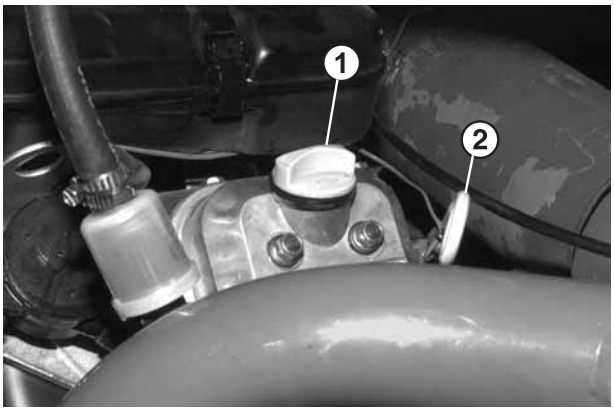



Figure 9.5.1
1. Filler Cap
2. Dipstick

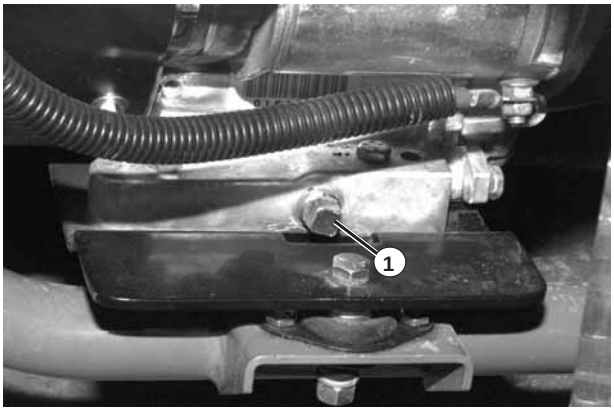
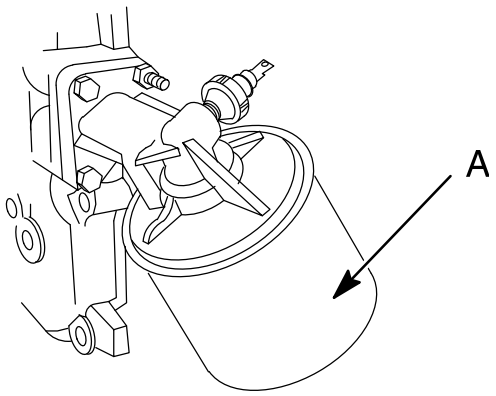



Figure 9.5.2
1. Drain Plug

### 9.6 ENGINE OIL FILTER- GASOLINE

Change Engine Oil Filter

1. Drain engine oil and remove oil filter.
2. Before installing new filter, lightly oil filter gasket with fresh, clean oil.
3. Screw filter on by hand until gasket contacts filter head. Tighten 1/2 to 3/4 turn more.
4. Add fresh oil. Fill to FULL line on dipstick.
5. Start and run engine at idle and check for leaks.
6. Stop engine, leave for 15 minutes, re-check oil level. Add oil if required.




A. Oil Filter

### 9.7 AIR FILTER - GASOLINE

**NOTICE**

DO NOT use bent or dented air cleaner housing.
DO NOT use bent or dented air cleaner elements.

**IMPORTANT!**

**WE RECOMMEND THAT THE FILTER ELEMENT BE REPLACED BEFORE ENGINE PERFORMANCE IS AFFECTED. THIS MAY OCCUR AT 250 HOURS OF SERVICE UNDER VERY DUSTY CONDITIONS OR AT 500 HOURS UNDER NORMAL OPERATING CONDITIONS. WE DO NOT RECOMMEND CLEANING THE FILTER ELEMENT BECAUSE OF THE POSSIBILITY OF DAMAGING IT.**

**CHECKING THE ELEMENT**

To check for damage, pin holes, etc. shine a light source into the end of the element. If light CANNOT be seen through the paper, a new element should be installed. Likewise, if pinholes of bright light appear in the paper, the element should be replaced (See Fig. 9.7.1).

**Pre-Cleaner**

To clean the pre cleaner, separate it from the cartridge and wash in liquid detergent and water.

**⚠ CAUTION ⚠**

**DO NOT use pressurized air or solvents to clean cartridge. Pressurized air can damage cartridge; solvents will dissolve cartridge.**

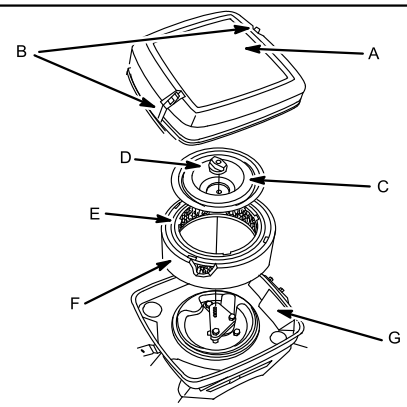



Fig.9.7.1
A. Cover, B. Clips, C. Plate, D. Knob
E. Cartridge, F. Foam Pre-Cleaner, G. Body

**Removing / Installing Air Cleaner**

1. Unhook clips on both sides of cover and remove cover.
2. Remove knob and plate. Carefully remove air cleaner assembly to prevent debris from entering carburettor.
3. Reassemble clean (or new) pre-cleaner on clean (or new) cartridge.
4. Reinstall air cleaner assembly, plate and knob.
5. Replace cover and reattach clips to body.

### 9.8 AIR CLEANER - GASOLINE

Vanguard Engines: refer to the engine operator's manual for air cleaner service and replacement.

NOTE: DO NOT use bent or dented air cleaner housing. “DO NOT use bent or dented air cleaner elements.

**IMPORTANT!**
**WE RECOMMEND THAT THE FILTER ELEMENT BE REPLACED BEFORE ENGINE PERFORMANCE IS AFFECTED. THIS MAY OCCUR AT 250 HOURS OF SERVICE UNDER VERY DUSTY CONDITIONS OR AT 500 HOURS UNDER NORMAL OPERATING CONDITIONS. WE DO NOT RECOMMEND CLEANING THE FILTER ELEMENT BECAUSE OF THE POSSIBILITY OF DAMAGING IT.**

**CHECKING THE ELEMENT**

To check for damage, pin holes, etc. shine a light source into the end of the element. If light CANNOT be seen through the paper, a new element should be installed. Likewise, if pinholes of bright light appear in the paper, the element should be replaced.

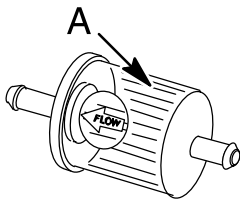
1. Pre-Cleaner
2. Air Cleaner Element

### 9.9 ENGINE FUEL FILTER - GASOLINE

Replace fuel filter

(a) Release clamp bands either side of in-line filter and remove fuel pipes.

(b) Fit new in-line filter to fuel pipes and replace clamp bands.




A. Fuel filter

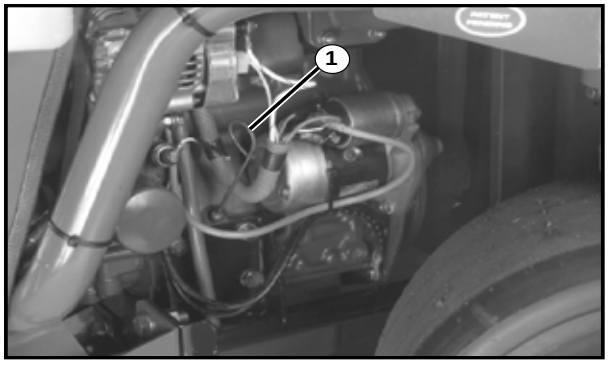
### 9.10 ENGINE OIL LEVEL - DIESEL

Damage to engines due to improper maintenance or use of incorrect oil quality and/or viscosity is not covered by the engine warranty (refer to the engine operator's manual for crankcase capacity and recommended oil grade and weight).
Unit must be on a level surface to obtain an accurate oil level reading.
The oil level must be kept between the two marks on the dipstick.

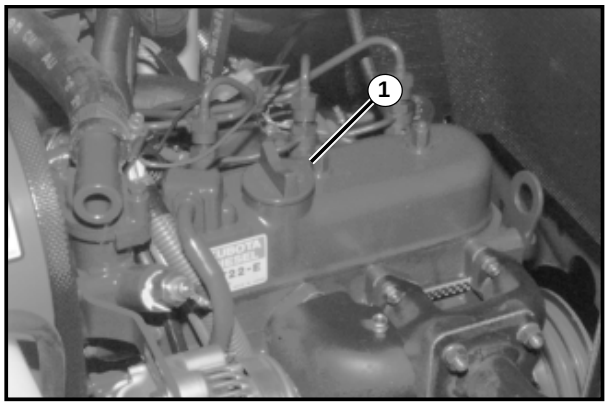
**NOTICE**

- **DO NOT** overfill. Engine overheating and damage may result.
- **DO NOT** use a wrench when installing the filter, **use hand pressure ONLY.**

**ENGINE OIL FILTER**
When replacing the oil filter, apply a light film of clean oil to the rubber seal. screw filter on until the seal contacts the crankcase, then tighten 1/2 turn more.



1. Dipstick



1. Oil Filler Port

## 9.11 ENGINE OIL CHANGE - DIESEL

Change engine oil.

1 After first warming up the engine remove the drain plug and drain all the oil from the crankcase sump.

2 Clean plug and replace.

3 Remove the filler cap (Fig. 9.11.2) and refill with fresh oil up to the maximum level on the dipstick (Fig. 9.11.1).
See Specification for oil grade and amount.

4 Replace filler cap securely.

**NOTICE**

- DO NOT overfill. Engine overheating and damage may result.

**⚠ CAUTION ⚠**

**Dispose of used engine oil in accordance with local regulations.**

**⚠ CAUTION ⚠**

**Contact with engine oil can damage your skin. Use gloves when working with engine oil. If you come in contact with engine oil, wash it off immediately.**

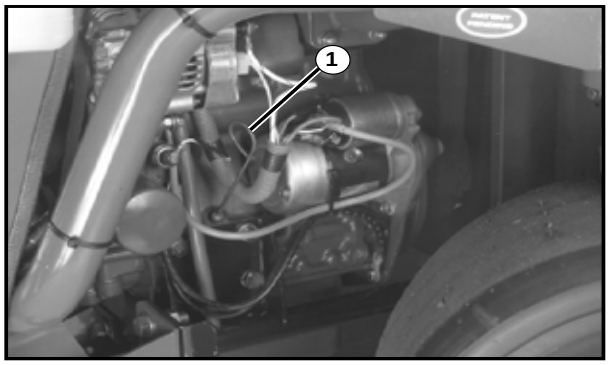



Figure 9.11.1
1. Dipstick

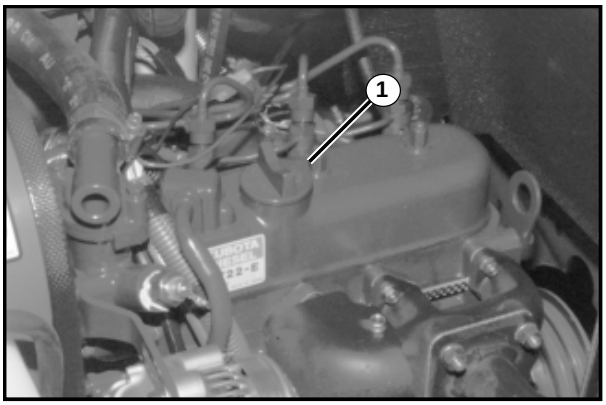



Figure 9.11.2
1. Oil Filler Port

## 9.12 ENGINE OIL FILTER - DIESEL

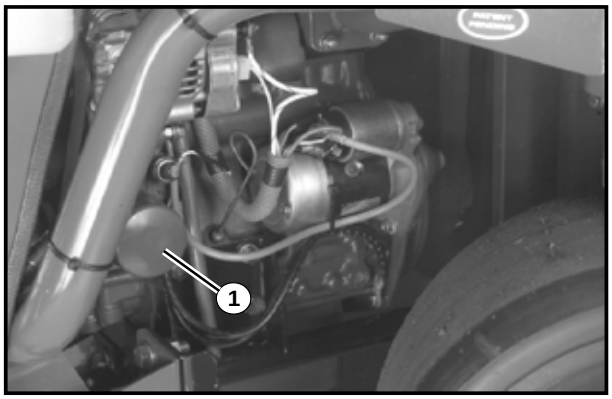
Change oil filter cartridge

(a) Remove cartridge from engine by unscrewing and discard.

(b) Clean area on crankcase.

(c) Apply a thin film of oil to the gasket and screw in the new cartridge by hand, securely.

(d) After replacing the new cartridge the engine oil level will drop, run the engine for a short period and after ensuring that no leaks appear, top up with fresh oil to the level indicated on the dipstick.




1. Oil Filter Canister

**NOTICE**

- **DO NOT** use a wrench when installing the filter, **use hand pressure ONLY.**

### 9.13 ENGINE FUEL FILTER - DIESEL

Replace fuel filter element

(a) Unscrew locking ring and remove filter element and discard.

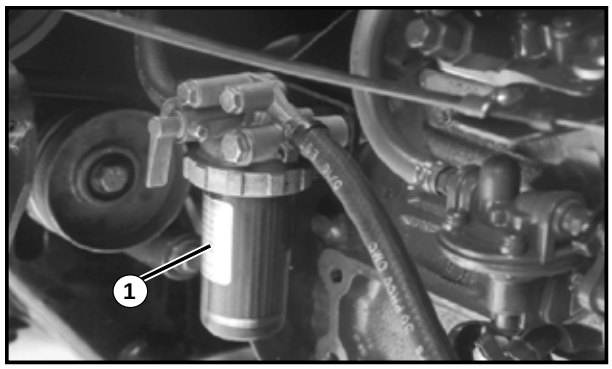
(b) Place new filter element in filter bowl locating on spring. Position bowl against gasket in filter head and fit locking ring.

(c) Vent the fuel system.

In-line fuel filter

(a) Release clamp bands either side of in-line filter and remove fuel pipes.

(b) Fit new in-line filter to fuel pipes, noting direction of flow and replace clamp bands.




1. Fuel Filter Element

### 9.14 AIR FILTER - DIESEL

Clean Air Filter Element

Note: Check the air filter condition indicator situated on the underside of the outlet elbow at regula intervals. If the idicator showes red either clean or replace the air filter element.

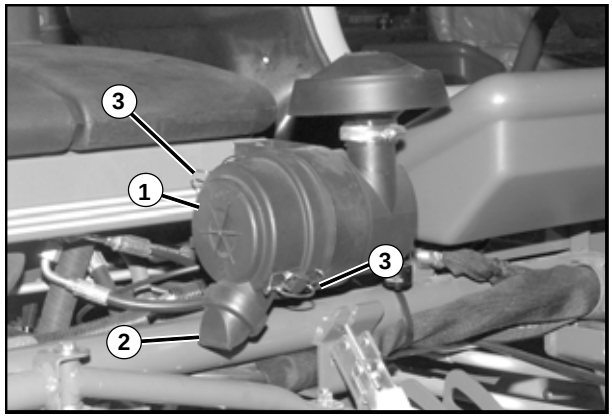
1. As the element of the air cleaner employed on this engine is a dry type, never apply oil to it.

2. Open the evacuator valve once a week under ordinary conditions-or daily when used in a dusty place-to get rid of large particles of dust and dirt.

3. Avoid touching the element except when cleaning.

4. When dry dust adheres to the element, blow compressed air from the inside turning the element. Pressure of compressed air must be under 7kgf/cm$^2$ (100psi)

5. When carbon or oil adheres to the element, soak the element in detergent for 15 minutes then wash it several times in water, rinse with clean water and dry it naturally. After the element is fully dried, inspect inside of the




1. Cover, 2. Evacuator valve
3. Clips

element with a light and check if it is damaged or not. (referring to the instructions on the label attached to the element.)

### 9.15 BLEEDING THE FUEL SYSTEM - DIESEL

**⚠ WARNING ⚠**

**This procedure MUST be performed as specified and only by properly trained service personnel.**

The fuel system must be bled when:

- Starting the engine for the first time.
- The fuel tank becomes completely empty.
- The engine has not been used for an extended period of time.
- The fuel filter and/or fuel lines have been loosened, removed or replaced.

1. Fill the fuel tank.
2. Open the air vent on top of the fuel filter (See Fig. 9.15.1).
3. Without preheating the glow plugs, turn the ignition switch to START to operate the fuel pump. Allow the starter to run the pump until a steady stream of fuel is coming out of the fuel filter air vent. Stop the starter and close the air vent.
4. Open the air vent on top of the injection pump, open air vent only when engine is NOT running (See Fig. 9.15.2).
5. Without preheating the glow plugs, turn the ignition switch to START to operate the fuel pump. Allow the starter to run the pump until a steady stream of fuel is coming out of the injection pump air vent. Stop the starter and close the air vent.

**⚠ WARNING ⚠**

- **Catch fuel and dispose of properly.**
- **To avoid a fire hazard, clean up any spilled fuel.**

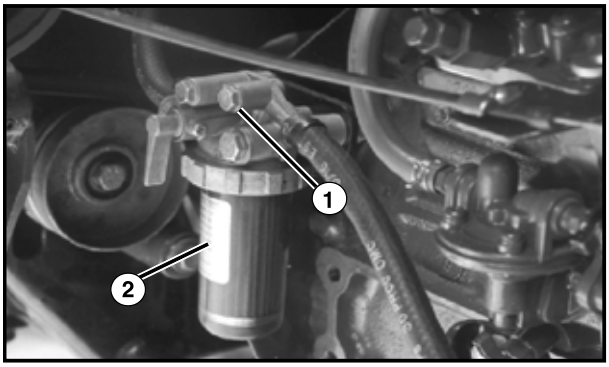



Figure 9.15.1
1. Fuel Filter Air Vent
2. Secondary fuel filter

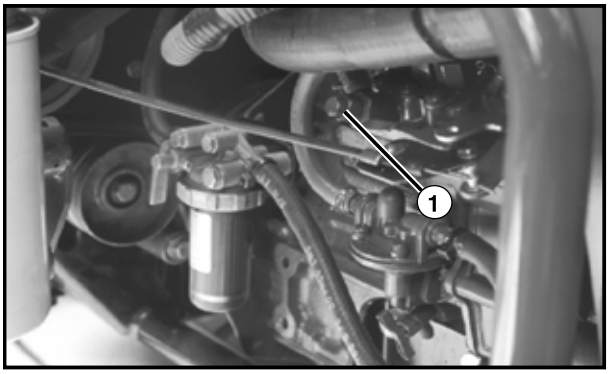



Figure 9.15.2
1. Injection Pump Air Vent

**⚠ CAUTION ⚠**

**Contact with diesel fuel can damage your skin. Use gloves when working with diesel fuel. If you come in contact with diesel fuel, wash it off immediately.**

**⚠ CAUTION ⚠**

**Dispose of used diesel fuel in accordance with local regulations.**

### 9.16 AIR CLEANER - DIESEL

**IMPORTANT**

WE RECOMMEND THAT THE FILTER ELEMENT BE REPLACED BEFORE ENGINE PERFORMANCE IS AFFECTED. THIS MAY OCCUR AT 250 HOURS OF SERVICE UNDER VERY DUSTY CONDITIONS OR AT 500 HOURS UNDER NORMAL OPERATING CONDITIONS. WE DO NOT RECOMMEND CLEANING THE FILTER ELEMENT BECAUSE OF THE POSSIBILITY OF DAMAGING IT.

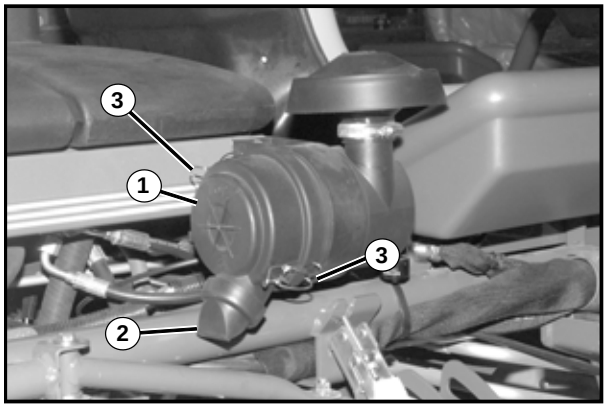
**CHECKING THE ELEMENT**

To check for damage, pin holes, etc. shine a light source into the end of the element. If light **CANNOT** be seen through the paper, a new element should be installed. Likewise, if pinholes of bright light appear in the paper, the element should be replaced.

**INSTALLING ELEMENT**

1. Clean the dust from inside the filter housing with a damp cloth. Make sure that dust does not enter the engine air intake.

2. Check the soft gasket material at both ends of the element to be sure it is not damaged.




3. Insert the open end of the element into the housing and press it onto the air intake pipe at the back of the housing. Make sure the filter element fits over the pipe snugly and is pushed all the way on to prevent any dust from getting past the filter.

4. Install the air cleaner cover 1 over the element with the dust collector 2 pointing **DOWN** (dust collector empties automatically when properly installed). Secure the cover with the two wire clips 3.

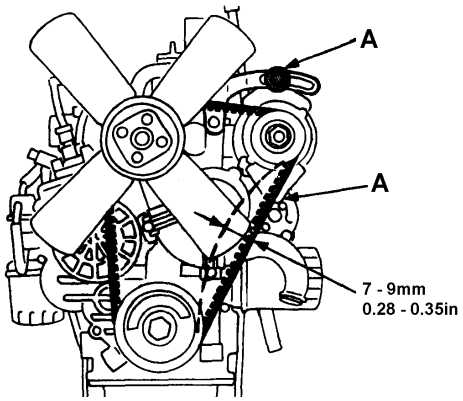
### 9.17 FAN BELT TENSION - DIESEL

The tension on the belt is correct when the belt can be depressed 7 to 9mm (0.28 - 0.35in) under a load of 10kgf (22lbs) midway between the crankshaft pulley and the alternator pulley.

To adjust:

(a) Release the two bolts (A ) holding the alternator and adjust alternator until the tension is correct.

(b) Re-tighten the bolts securely after adjusting.



### 9.18 Tires

Keep tires properly inflated to prolong tire life. Check inflation pressure while the tires are cool. ““Use an accurate, low pressure tire gauge.

Keep tires inflated to the air pressure specified below.

| | |
|---|---|
| 20 x 10 - 10 Turf Tires | 9 psi (0.62 bar) |

**⚠ CAUTION ⚠**

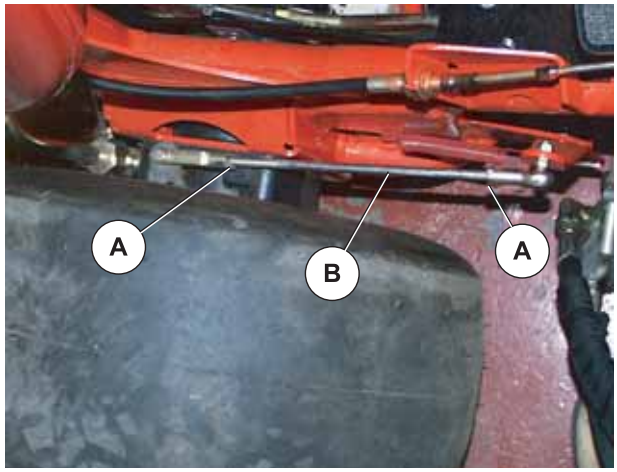
**Caution must be used when inflating a low pressure tire to the recommended pressure. Check pressure with a low pressure tire gauge before connecting an air hose to a partly inflated tire.**

**Due to the low air volume requirements of a small tire, over inflation may be reached in a matter of a few seconds, which could cause the tire to explode.**

### 9.19 BRAKES

Place the front axle on axle stands and remove the front wheels. Inspect the Discs and pads for wear and replace if necessary. Remove all debris from around the brake assembly and ensure the calliper is free to float.

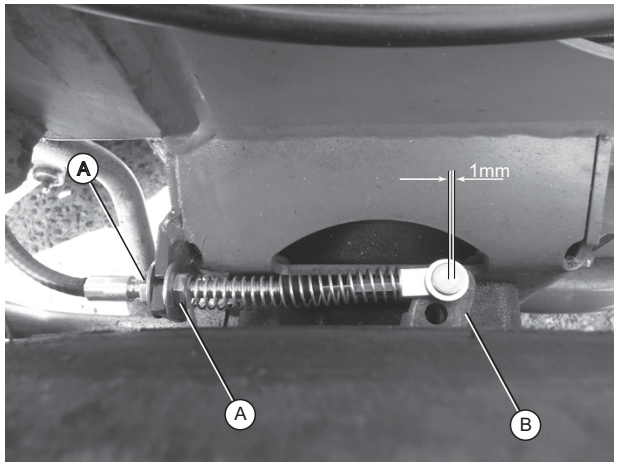
**Foot Brake (When fitted)**




**To Adjust**

a. Release the locknuts A on either end of the brake rod B.
b. Rotate the brake rod B clockwise when viewed form the operating position.
c. Check the foot pedal can be pushed down to the first notch before resistance is felt.
d. Check the brake switch for clearance between the plunger and chassis when the brake is applied.

**Hand Brake (When fitted)**




**To Adjust**

a. Release locknuts A.

b. Adjust cable until 1mm of movement is obtained at calipier lever B when the hand brake is **NOT** applied.

c. Adjust both brake calipiers equally.

d. Tighten nuts A.

e. Check hand brake operation.

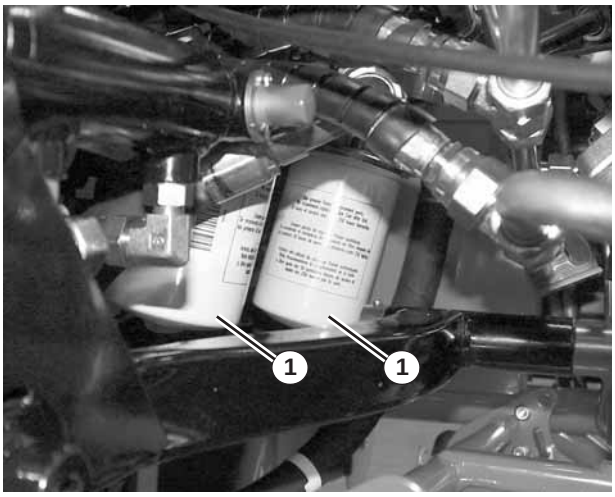
### 9.20 HYDRAULIC OIL FILTER

The hydraulic oil filter MUST be replaced when:
- 250 hours of operation occurs.
- Yearly.
- After a major component failure.
- If you notice the presence of water or foam in the oil.
- A rancid odour is detected (indicating excessive heat).

Always replace the hydraulic filters when changing oil.

When replacing the hydraulic oil filter, apply a light film of clean oil to the rubber seal. Screw filter on until the seal contacts the oil filter base, then tighten 1/2 turn more.

NOTE: DO NOT use wrench when replacing the filter, use hand pressure ONLY.




### 9.21 HYDRAULIC OIL

The hydraulic oil MUST be drained and replaced when:
- 250 hours of operation occurs.
- Yearly.
- After a major component failure.
- If you notice the presence of water or foam in the oil.
- A rancid odour is detected (indicating excessive heat).

Always replace the hydraulic filters when changing oil.

To drain the hydraulic oil, remove the hydraulic oil filters.

Once the hydraulic oil is replaced, the air must be purged from the system. Operate the unit for five minutes to stabilize the oil level.
Once the air is purged and the oil level is stabilized, fill the tank to its proper level.
The hydraulic fluid reservoir is filled at the factory with biodegradable hydraulic oil.

If desired, mineral oil may be used in place of the biodegradable hydraulic oil.

NOTE: Use of mineral oil will compromise all biodegradable properties of the biodegradable hydraulic oil.

When changing to mineral oil, drain the reservoir and replace the hydraulic oil filters. The system does not have to be flushed out when changing over. As a mineral oil alternative to the biodegradable hydraulic oil, a straight-viscosity ISO 68 type fluid is recommended for higher temperature environment.

**⚠ CAUTION ⚠**

**Contact with hydraulic oil can damage your skin. Use gloves when working with hydraulic oil. If you come in contact with hydraulic oil, wash it off immediately.**

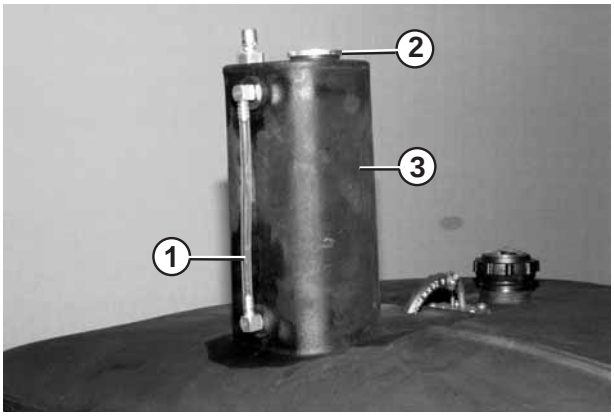
**⚠ CAUTION ⚠**

**Dispose of used hydraulic oil in accordance with local regulations.**

### 9.22 HYDRAULIC SYSTEM

Reservoir Capacity 18.0L
Total System Capacity 25.5L

To check the hydraulic fluid level, locate the sight glass on the tower portion of the reservoir. Visually inspect to see if there is 1/2" (13mm) (at ambient temperature) of fluid visible above the lower portion of the sight glass. If not, unscrew the reservoir cap and fill to proper level.

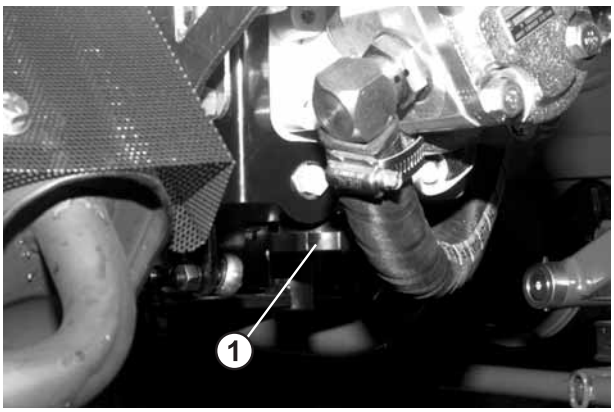



1. Sight Glass
2. Reservoir Cap
3. Tower

### 9.23 HYDRAULIC PUMP BYPASS VALVE

The Bypass Valve allows the unit to be pushed or towed. Use the pin on the key fob in the valve at the bottom of the pump to rotate counterclockwise (as viewed from the bottom of the pump) to open the valve. After moving the unit, close the valve by turning the valve clockwise.

NOTE: The bypass valve must be tightly closed for normal operation or a significant loss of speed will occur and may cause serious damage to the hydrostatic pump.




1. Bypass Valve

### 9.24 FREE WHEELING OR TOWING UNIT

To prevent damage to the pump or wheel motors when FREE WHEELING or TOWING:

1. Engine must be OFF and cool.
2. Turn hydraulic pump bypass valve on the bottom of the pump 180° counterclockwise to open position (as viewed from the bottom).
3. FREE WHEEL or TOW unit slowly, below 2 mph (3.2 Km/h).
4. Before starting engine, BE SURE to turn the pump bypass valve clockwise to fully closed position.

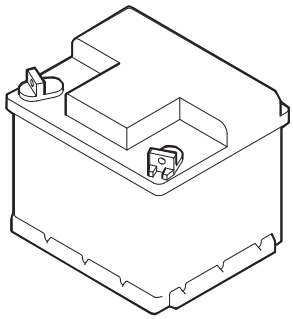
NOTE: If the pump bypass valve is not completely closed, a significant loss of speed will occur. Operating the unit when the pump is not completely closed, may cause damage to the pump.“

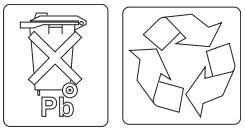
### 9.25 BATTERY

The factory installed battery is "Low Maintenance." Add liquid only as required.

**NOTE: Keep top of battery clean and free of corrosion by washing with a solution of baking soda and water OR ammonia and water. Rinse with clean water. Batteries with heavy corrosion should be removed and cleaned with solution.**

Battery cables should be disconnected before using a "Fast Charger.





**⚠ WARNING ⚠**

**Battery electrolyte is an acidic solution and should be handled with care. If electrolyte is splashed on any part of the body, immediately flush the exposed area with liberal amounts of water and obtain medical aid immediately.**

**⚠ WARNING ⚠**

**Battery posts, terminals and related accessories contain lead and lead compounds.**

**WASH HANDS AFTER HANDLING**

**⚠ WARNING ⚠**

**UNTRAINED / UNAUTHORIZED persons should NEVER attempt to service or recharge the battery in this machine.**

**Battery electrolyte is an acidic solution and should be handled with care. If electrolyte is splashed on any part of the body, immediately flush the exposed area with liberal amounts of water and obtain medical aid immediately.**

**⚠ WARNING ⚠**

**DO NOT allow flames or sparks near the battery when connecting for jump starting or charging.**

**Hydrogen gas is produced during the charging process and can be explosive. Provide adequate ventilation to prevent possible explosion.**

**⚠ WARNING ⚠**

**UNTRAINED/UNAUTHORIZED persons should NEVER attempt to service or recharge the battery in this unit.**

**⚠ WARNING ⚠**

Wear eye protection when servicing battery.

**⚠ CAUTION ⚠**

**Dispose of used batteries in accordance with local regulations.**

### 9.26 JUMP STARTING

Both booster battery and discharged battery should be treated carefully when using jumper cables.

Follow these steps exactly, take care not to cause sparks.

1. Set the parking brake and turn off any electrical loads.

2. Attach one end of one jumper cable to the positive terminal of the booster battery and the other end to the positive terminal of the discharged battery. DO NOT permit units to touch each other.

3. Attach one end of remaining cable to the negative terminal of the booster battery and the other end to a good ground on the unit or engine, away from the discharged battery. DO NOT lean over the battery when making this connection.

4. Reverse this sequence exactly when removing the jumper cables.

**NOTE: Booster batteries used for starting must be connected with proper polarity.**

**⚠ WARNING ⚠**

**DO NOT allow flames or sparks near the battery when connecting for jump starting or charging.**

**Hydrogen gas is produced during the charging process and can be explosive. Provide adequate ventilation to prevent possible explosion.**

### 9.27 OIL COOLER GASOLINE MACHINE

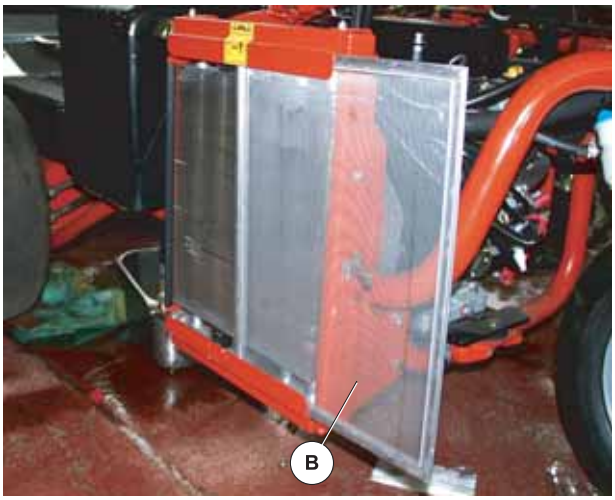
a. Release the catch A retaining the oil cooler screen.

b. Slide the screen B towards the rear of the machine and remove.

c. Clean screen and check oil cooler for debris.

d. Replace screen in the runners and slide into position.

e. Secure using latch A.



## 9.28 RADIATOR DIESEL MACHINE

### Check Engine Coolant Level

(a) The level of coolant in the expansion tank should be between the MAX and MIN level indicators when cold.
(b) If topping up is required, remove the plastic cap and top up using the correct anti-freeze mixture.
(c) Replace the plastic cap when finished.

### Changing Coolant

(a) To drain coolant, open cock on engine block and remove hose from radiator.
(b) Close drain cock on engine block and replace hose back on to radiator. Ensure all hose clips are tight.
(c) Refill the cooling system with the correct anti-freeze mixture. Fill system through expansion tank.
(d) The level of coolant in the expansion tank should be between the MAX and MIN level indicators when cold.
(e) Run the engine for approximately 5 minutes or until the thermostat opens.
(f) Check level of coolant in expansion tank and top up if necessary

**⚠ CAUTION ⚠**

**Contact with anti-freeze can damage your skin. Use gloves when working with anti-freeze. If you come in contact with anti-freeze, wash it off immediately.**

**⚠ CAUTION ⚠**

**Dispose of used anti-freeze in accordance with local regulations.**

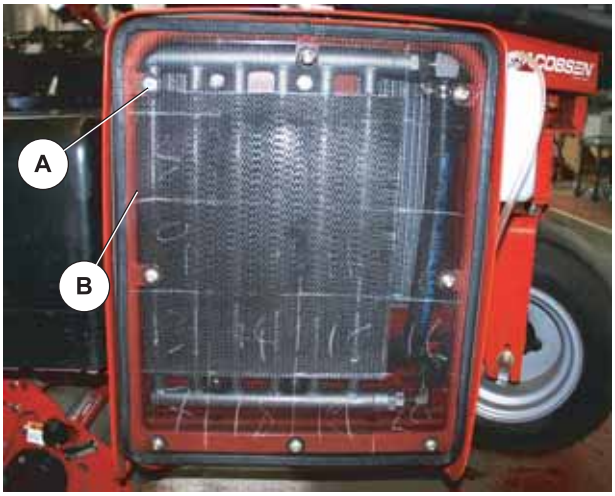
### 9.29 OIL COOLER & RADIATOR DIESEL MACHINE

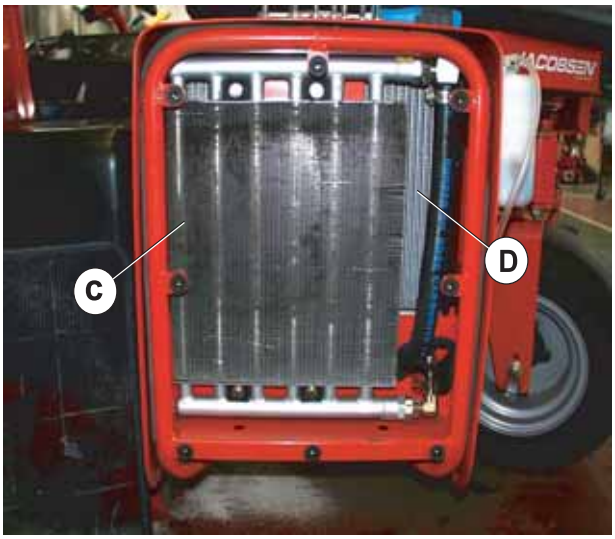
a. Release the 8 screws A holding the radiator/ oil cooler screen B to the cowling.

b. Remove screen and clean.

c. Remove any debris from inside of cowling and around oil cooler C and radiator D.

d. Replace screen, secure with screws.



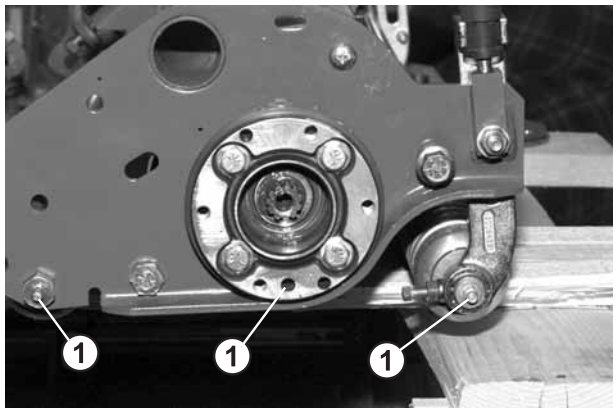
## 10.1 CUTTING HEAD MAINTENANCE

### CLEANING

The cutting heads should be washed after use each days and dried as well as possible to prevent rust. All cutting surfaces (reel and bedknife) should be given a light coating of oil or other anti-rust compound.

### LUBRICATION

The lubrication fittings at each end of both the front and rear rollers, as well as the reel bearings at each end should be lubricated periodically (approximately once each week). Use only enough lubricant to keep the bearings from drying out. Too much lubricant may drop from mower onto turf, causing damage to the grass.




1. Lubrication Fittings

### 10.2 BEDKNIFE ADJUSTMENT

**NOTE: If the backlap valve accessory (Part No. 2702016) is installed, the backlap valve control lever must be in the centre "neutral" position so that the reels can be rotated manually.**

**Any adjustment to the clearance between the reel blades and the bedknife should be done at the leading end of the reel first (the end at which each individual blade first crosses the bedknife). Then at the opposite end of the reel.**

1. Loosen the lower adjustment screws at each end by turning them approximately 1/4 turn counterclockwise (See Figure 10.2.2).

2. While rotating the reel backwards, turn the upper adjustment screws (leading end first) until there is approximately .001, (.025mm) clearance. After adjusting both ends, recheck the leading end.

NOTE: Too much clearance between the bedknife and the blades will result in poor cutting quality. Too little clearance will cause excessive wear to the cutting edges and may cause damage to the bedknife, reel blades or other components.

3. Using a wrench rotate the reel forward. The reel must turn freely and you should just be able to hear the reel blades making slight contact with the bedknife (See Fig. 10.2.1.).

4. After the bedknife is properly adjusted, tighten the lower adjustment screw at each end.

5. Test the cutting head by holding two strips of newsprint perpendicular to the bedknife. Rotate the reel with a wrench. The reel must turn freely and each blade on the reel should cut one of the two strips of paper.

Figure 10.2.1
1. Rotate Cutting Reel with this Screw Head

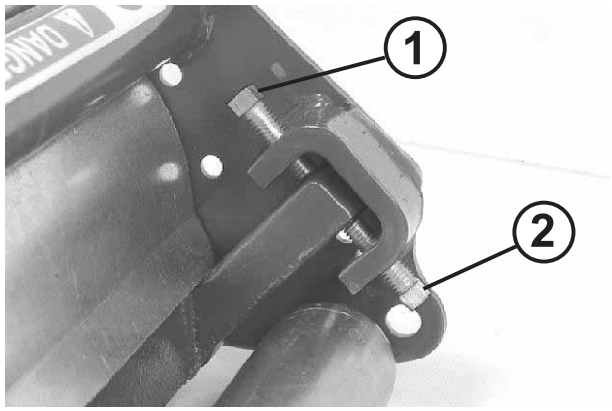



Figure 10.2.2
1. Upper Adjustment Screw
2. Lower Adjustment Screw

**⚠ WARNING ⚠**

**To avoid the possibility of serious injury, NEVER attempt any cutting head adjustments while the engine is running.**

**⚠ WARNING ⚠**

**NEVER rotate the cutting reel by pushing it with your hands or fingers. Fingers can become caught between the reel and the frame resulting in serious injury. Use a ratchet with a 9/16" socket on the end of the reel shaft to rotate it during adjustments and testing.**

### 10.3 HEIGHT OF CUT

NOTE: All three cutting heads MUST be accurately set at the same height of cut to insure an even cut.

Bedknife adjustment must be made before setting the height of cut.

1. Set the height of cut on the gauge block (Part No. 892010) by turning the wingnut until the distance between the bottom of the screw head and the top of the gauge block equals the desired height of cut (See Fig. 10.3.2).

2. Loosen the locking nut on one of the front roller adjusting brackets just enough to allow adjustment (See Fig. 10.3.1).

3. Hold the gauge block (Part No. 892010) across the bottom of both the front and rear rollers near the roller adjustment bracket and adjust the front roller until the cutting edge of the bedknife comes up to touch the bottom of the gauge screw head (See Fig.10.3.2).

4. Tighten the locking nut and repeat the procedure at the other end. After adjustment has been made at both ends, go back and recheck both ends.

5. Make sure all three cutting heads are set without changing the height of the gauge screw.

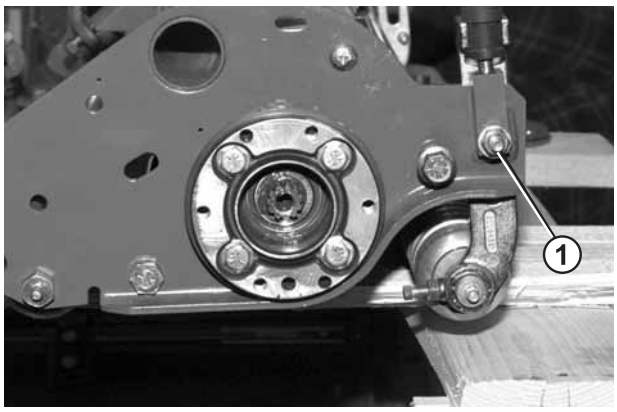



Figure 10.3.1
1. Loosen Locking Nut

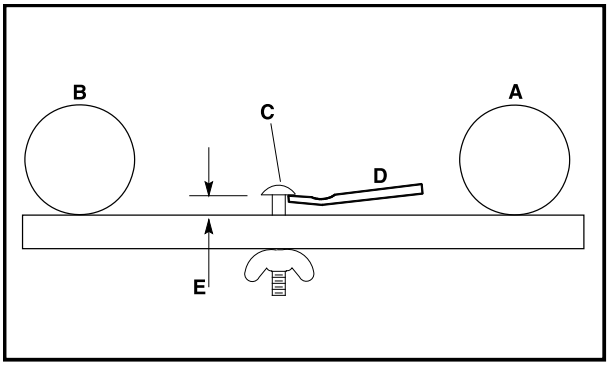


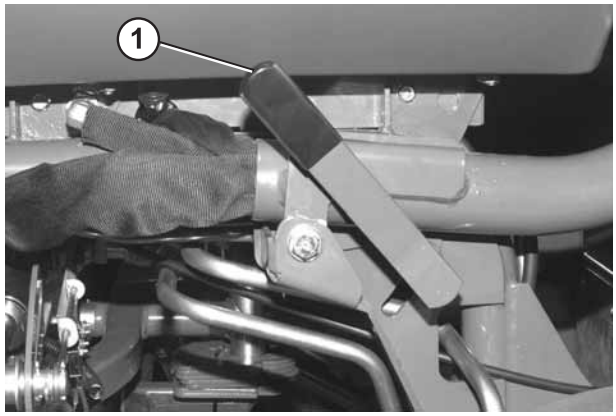

Figure 10.3.2
Height of Cut Adjustment
A = Rear Roll
B = Front Roll
C = Gauge Screw Head
D = Bedknife
E = Height of Cut

### 10.4 CONTROL ARM ADJUSTMENT

Support the control arm to avoid a sudden drop while adjusting its height. Loosen the Locking Lever to allow the steering wheel and control arm to be adjusted up or down. Tighten the locking lever when steering wheel is at the desired position.

**⚠ WARNING ⚠**

**DO NOT attempt to adjust the control arm position while the machine is moving. The operator may loose control, causing possible injury to themselves or bystanders.**




**1. Control Arm Height Locking Lever.**

### 10.5 REAR SWING OUT ARM

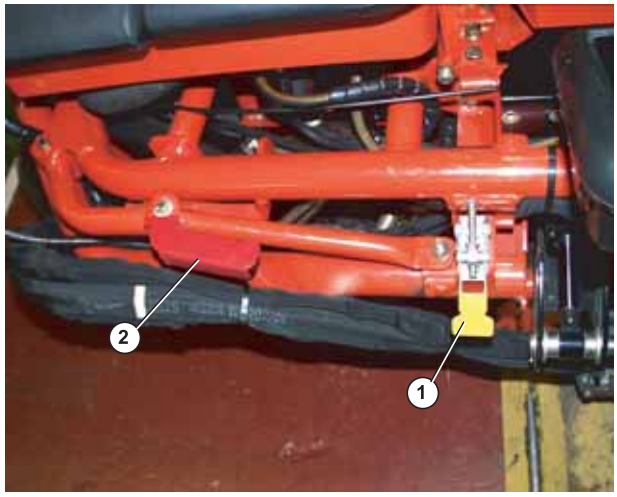
NOTE: The rear swing out arm is to allow you easy access to the rear cutting head. The cutting heads must be in the raised position. DO NOT swing the arm out with the cutting heads in the lowered position.

1. The grass catcher MUST BE removed before you swing the arm out.
2. Release the draw latch.
3. Pull the handle and swing the rear arm and cutting head out.
4. After you are properly seated in the operator's seat, restart the unit and lower the cutting heads.
5. Shut off the unit and remove the rear cutting head for service.
6. After you have completed your servicing, secure the cutting head to the rear arm.
7. After you are properly seated in the operator's seat, restart the unit and raise the cutting heads.
8. Shut off the unit and swing the rear arm back under the unit and secure the arm with the draw latch.
9. Install the grass catcher.

**⚠ WARNING ⚠**

To avoid the possibility of serious injury, ALWAYS be properly seated in the operator's seat while the engine is running.

NEVER attempt to drive the machine while the rear arm is not secured by the draw latch. Driving the machine with the rear arm out, will result in damage to the machine and/or cause serious injury or death of the operator and/or bystanders.



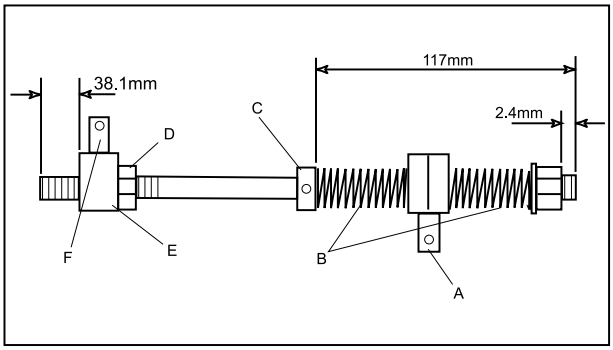

1. Draw Latch
2. Handle

## 10.6 LEVELLING LINKAGE FOR THE FRONT CUTTING HEADS

**⚠ WARNING ⚠**

**This procedure must be performed as specified and only by properly trained service personnel.**

**During this entire procedure the reel enable switch must be in the off position. Turning on the reel enable switch will result in damage to the unit and/or serious personal injury or death to you the operator or bystanders**




A. Connector to main frame (DO NOT adjust)
B. Springs
C. Lock collar
D. Jam nut
E. Adjusting connector
F. Adjusting connector secures to lift arm

**NOTICE**

- The dimensions in figure 6.1.1 are factory preset and the levelling linkage should not need adjusting. After some time the linkage may require some adjusting. If it is required, only make adjustments on the adjusting connector (E).

1. With the unit on a level surface (recommend concrete surface), place cardboard underneath all three of the cutting heads.

2. An additional person is needed to stand 3 meters in front of the unit to check on how level the front heads are when lowering. Lower the cutting heads and ensure the entire width of the front heads are parallel with the level surface as the heads touch the cardboard.

3. If they do not touch evenly, make an adjustment using the adjusting connector. Repeat procedure as needed until the two front heads touch evenly on the level surface.

### 10.7 MOW/TRANSPORT SPEED CONTROL

Speed is controlled by use of the direction/speed control pedal as described in control pedals section.

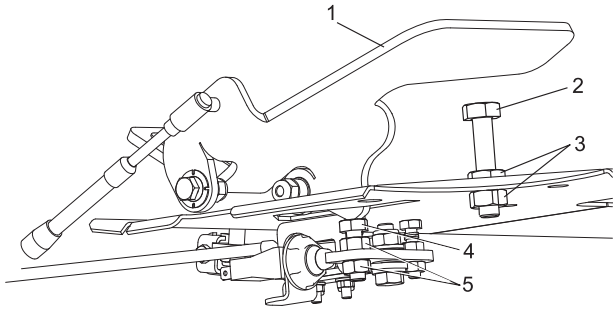
**ADJUSTING MOW SPEED**
To determine mow speed, run a time check on how fast the unit travels in a distance of 50' (15.24 M). Prepare a level surface with enough room to start and end beyond the 50' marks.

Place a stake in the ground where you want to begin timing the unit. Measure and place another stake at a distance of 50' (15.24 M). Lower the cutting heads and press the direction pedal forward so the unit is travelling at full throttle (the cutting heads should be in the neutral position when timing the unit).

Begin timing the unit when the centre of the front tire aligns with the first stake. Stop timing when the centre of the front tire aligns with the stake placed at 50' (15.24 M). Estimated time for 3.8 mph (6.1 Km/ hr) will be approximately 8.8 to 9.2 seconds. If there is a significant difference in the times listed above, you can adjust the mow speed as follows.

To Adjust Transport Speed Stop.
a. Loosen locknuts (3).
b. Adjust bolt (2).
c. Tighten locknuts (3).

To Adjust Mow Speed Stop.
a. Loosen locknuts (5).
b. Adjust screw (4).
c. Tighten locknuts (5).



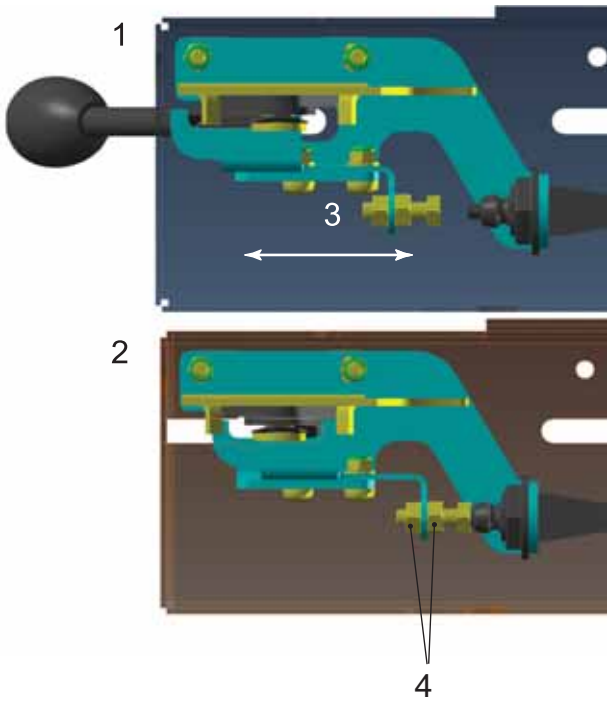

**1. Direction/Speed Pedal**
**2. Transport Stop**
**3. Locknuts**
**4. Mow Stop**
**5. Locknuts**

### 10.8 ADJUSTING SPEED CONTROL SWITCH

The speed control switch is positioned under the control panel. The slider/switch mechanism (3) is activated when the speed control lever is cycled from the Transport and mow positions. .

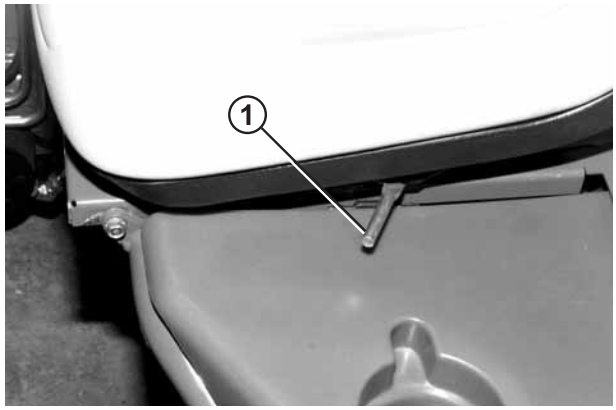
To set the adjusting bolt, position the control lever in the "mow" position, loosen nuts (4), and adjust bolt until head depresses the switch plunger. Tighten nuts. Cycle control lever to the "transport" position, to ensure bolt head is clear of switch.

To ensure correct set-up, the cylinders MUST only rotate when the switch is depressed. i.e the Mow position.




### 10.9 SEAT ADJUSTMENT LEVER

Pull out on the adjustment lever located under the left side of the seat. Slide the seat to the desired position and release the lever.




1. Seat Adjustment Lever

## 10.10 BACKLAPPING

This mower is fitted with a device to allow the reels to be driven in reverse for backlapping.

- Backlapping is a process which will lightly grind the reel to the bedknife whilst mounted on the mower.
- If significant amounts of metal are to be removed then the cutting unit should be reground on a specialised grinding machine.
- Before any backlapping is carried out, Ransomes Jacobsen recommends that the backlapping process should be risk assessed as a workshop process by the manager of the machine.
- Backlapping should only be carried out by trained staff.
- Ransomes Jacobsen recommend that grinding paste is only applied to the reel when it is stationery, the engine is off and the parking brake applied.
- When applying grinding paste the reel should only be rotated by appropriately sized piece of wood and not by hand.
- Place reels in the most accessible position for applying the paste.
- Leave the grass boxes in position on the cutting units as a safety barrier.
- After applying the grinding paste the person backlapping should return to the seat, engage the relevant controls and run the reels in reverse.
- When the desired finish is achieved switch off the mower, clean off any surplus paste, reset the reel to bedknife and return the controls to the normal mow positions.

Ransomes Jacobsen grinding paste:

80 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002488

120 grit grinding paste, 4.5kg tin,
Part number 5002489

80 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002490

120 grit grinding paste, 9kg tin,
Part number 5002491

1. Apply an even coat of backlapping compound to the entire length of each blade of the reel.

2. Open the restriction valve on the reel valve by turning the knob counterclockwise as far as it will go.

3. Set the reel control lever to the right for the backlap position .

4. Start the engine and set the throttle to low idle. Switch the reel enable switch to the on position. Lower heads by operating the paddle or the foot switch.

5. Slowly turn the restriction valve knob clockwise until the desired reel rotation speed is attained. It should be slow enough so that the reel will not throw off the backlapping compound as it spins.

6. Once all the blades on the reel are uniformly sharp, shut off the engine and switch the reel enable switch to the off position. Set the reel valve control to the mow position and close the restriction valve (all the way clockwise).

NOTICE
- To ensure proper reel rotation, make sure the restriction valve is completely closed.

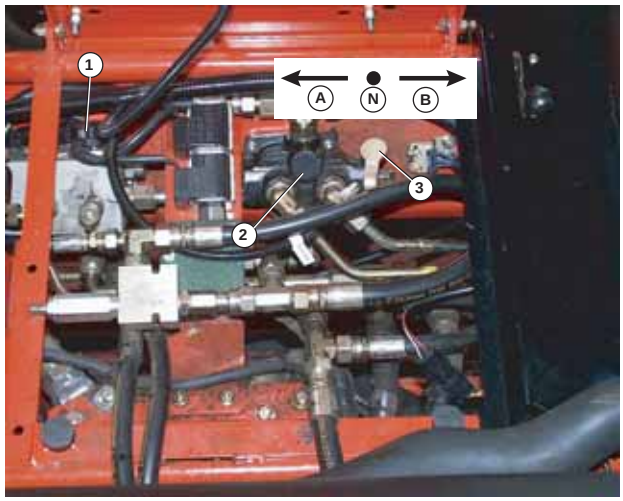
7. Wash all of the backlapping compound from all of the heads. Once they are thoroughly cleaned and dry, apply a light film of oil to the cutting edges to help prevent rust.

8. After backlapping, the bedknife adjustmentshould be made again.

**⚠ WARNING ⚠**

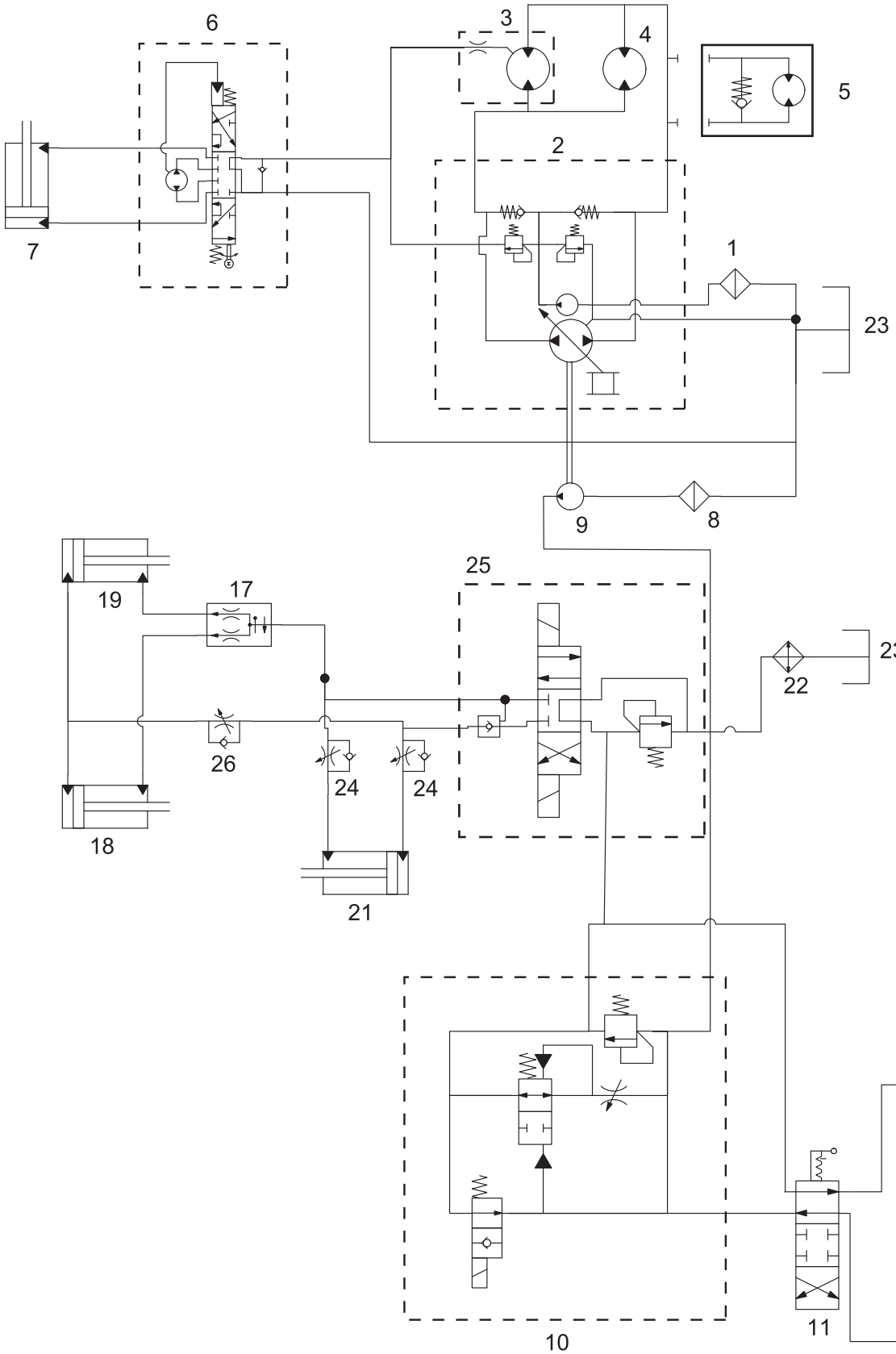
***ALWAYS* open the restriction valve before setting the reel control lever to *BACKLAP* position*. DO NOT* set the reel control lever to the *BACKLAP* position before opening therestriction valve in the bypass circuit. This will cause the reels to start turning *IMMEDIATELY* at full speed.**

**Keep hands, feet and clothing away from all three reels whenever the reel control lever is placed in the backlap position. When backlap restriction valve is *closed or being closed*, all *three reels will rotate* in the backlap direction.**




1. Restriction Valve
2. Backlap Valve
3. Reel Control Lever
A. Mow Position
B. Backlap Position
N. Neutral Position

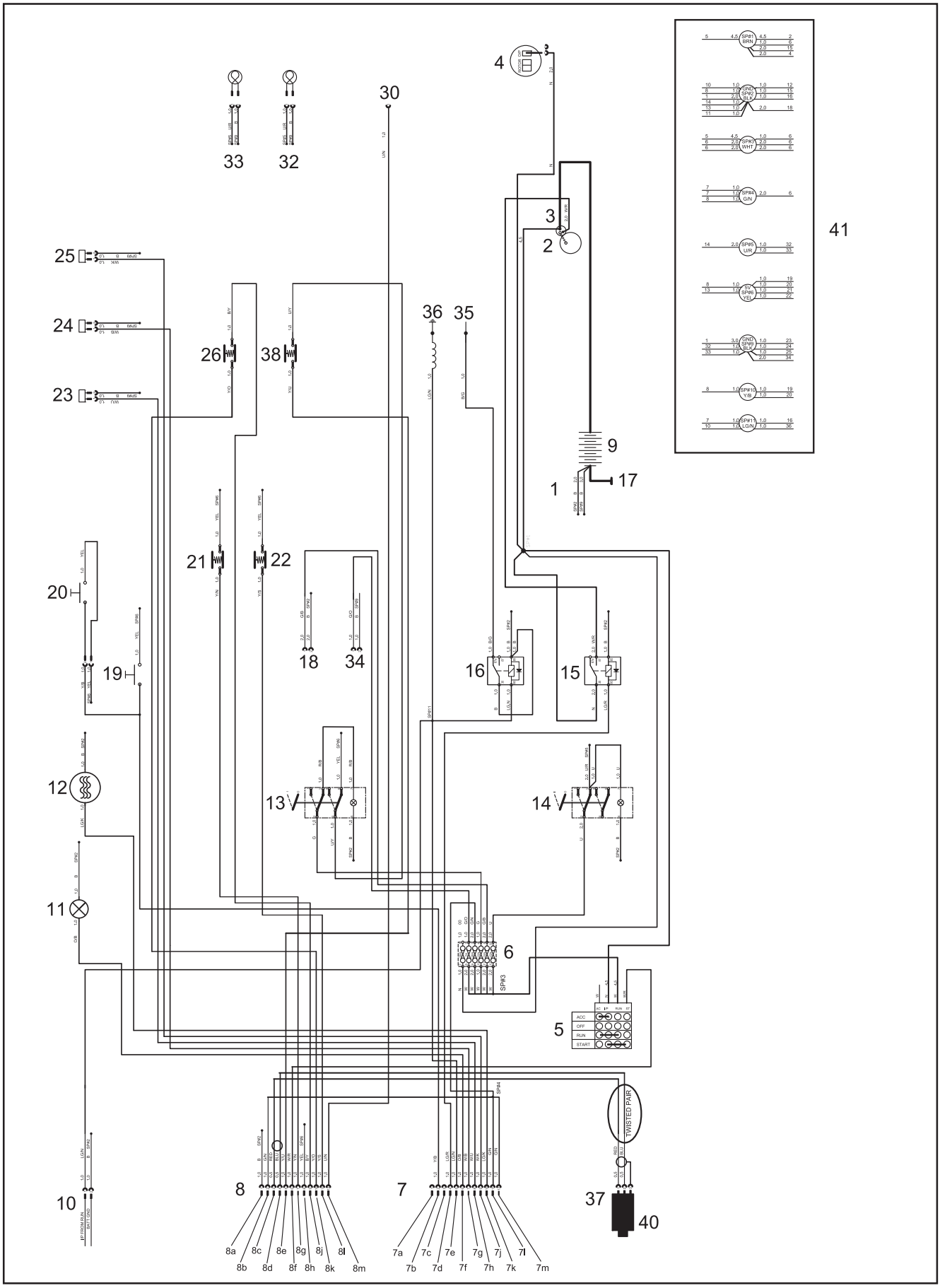
## 11.1 HYDRAULIC CIRCUIT



## 11.1 HYDRAULIC CIRCUIT

1. Inlet Filter
2. Hydrostat Pump
3. Right Hand Wheel Motor
4. Left Hand Wheel Motor
5 Three Wheel Drive Accessory
6. Power Steering Valve
7. Steering Cylinder
8. Inlet Filter
9 Reel Pump
10. Reel Drive Valve
11. Backlap Valve Accessory
12. Rear Reel Motor
13. Left Reel Motor
14. Right Wheel Motor
17. Divider / Combiner Valve
18. Left Lift Cylinder
19. Right Lift Cylinder
21. Rear Lift Cylinder
22. Oil Cooler
23. Reservoir
24 Variable Sequence delay - Lift/Lower
25. Lift Valve
26 Front Variable Soft Drop Valve

## 11.2 ELECTRICAL CIRCUIT - GASOLINE



## 11.2 ELECTRICAL CIRCUIT - GASOLINE

| | |
|---|---|
| 1 | Ground Point |
| 2 | Main Starter Terminal |
| 3 | Starter Solenoid |
| 4 | Alternator |
| 5 | Key Switch |
| 6 | Fuse Box |
| 7 | Logic Controller (Black) |
| 8 | Logic Controller (Gray) |
| 9 | Battery |
| 10 | Hour Meter |
| 11 | Alarm Light |
| 12 | Alarm Buzzer |
| 13 | Reel Enable Switch |
| 14 | Light Switch |
| 15 | Starter Relay |
| 16 | Engine Stop Relay# |
| 17 | Engine Ground |
| 18 | Accessory Socket |
| 19 | Foot Switch |
| 20 | Paddle Switch |
| 21 | Seat Switch |
| 22 | Parking Brake Switch |
| 23 | Lower Solenoid |
| 24 | Raise Solenoid |
| 25 | Cut Solenoid |
| 26 | Backlap Switch |
| 30 | Oil Light Switch |
| 32 | Working Light |
| 33 | Working Light |
| 34 | Air Seat Connector |
| 35 | Engine Kill |
| 36 | Carburettor Solenoid |
| 37 | Program Port |
| 38 | Reel Interlock Switch |
| 40 | Can Adaptor |
| 41 | Splicers |

**Logic Controller (Black)**

| | |
|---|---|
| 7a | Engine Water Temperature Input |
| 7b | Raise Lower Input |
| 7c | Glow Plug Output |
| 7d | Start Solenoid Output |
| 7e | Fuel Solenoid Output |
| 7f | Alarm Lamp Output |
| 7g | Raise Solenoid Output |
| 7h | Lower Solenoid Output |
| 7j | Cut Solenoid Output |
| 7k | Alarm Buzzer Output |
| 7l | Power 12V + |
| 7m | Power 12V + |

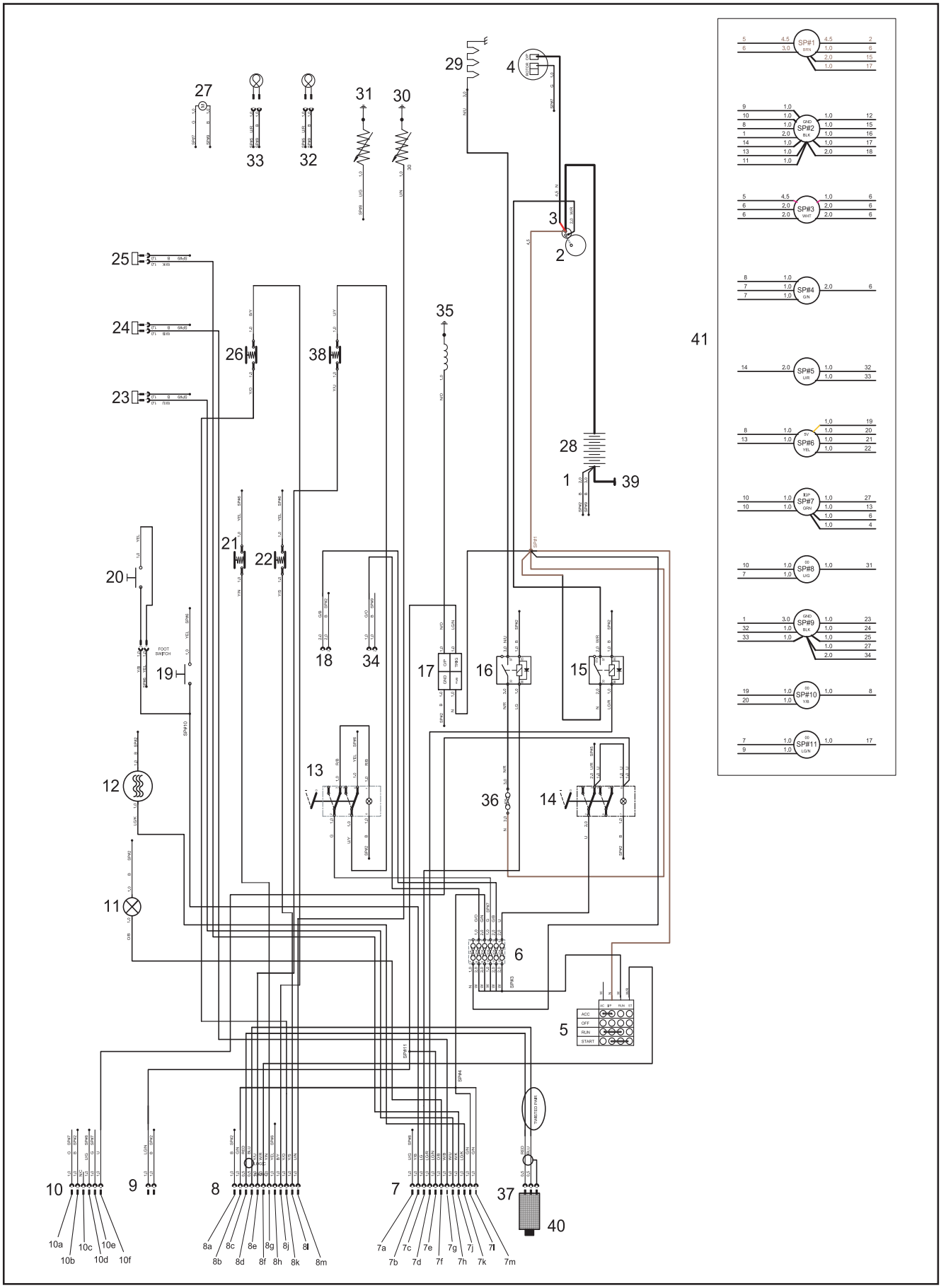
**Logic Controller (Gray)**

| | |
|---|---|
| 8a | Power Ground |
| 8b | Power 12V + |
| 8c | Channel H |
| 8d | Channel L |
| 8e | Start / Stop Cutter Input |
| 8f | Starter Input |
| 8g | Seat Switch Input |
| 8h | Sensor Power Supply |
| 8j | Sensor Ground |
| 8k | Backlap Input |
| 8l | Parking Brake Input |
| 8m | Engine Oil Pressure Input |

**CABLE COLOUR CODE**

| | |
|---|---|
| R | Red |
| G | Green |
| O | Orange |
| S | Grey |
| B | Black |
| W | White |
| K | Pink |
| P | Violet |
| Y | Yellow |
| U | Blue |
| N | Brown |
| BG | Black Green |
| BO | Black Orange |
| NU | Brown Blue |
| WG | White Green |
| WY | White Yellow |

## 11.3 ELECTRICAL CIRCUIT - DIESEL



### 11.3 ELECTRICAL CIRCUIT - DIESEL

1 Ground Point
2 Main Starter Terminal
3 Starter Solenoid
4 Alternator
5 Key Switch
6 Fuse Box
7 Logic Controller (Black)
8 Logic Controller (Gray)
9 Hour Meter
10 Temperature Gauge
11 Alarm Light
12 Alarm Buzzer
13 Reel Enable Switch
14 Light Switch
15 Starter Relay
16 Glow Plug Relay
17 Shutdown Timer
18 Accessory Socket
19 Foot Switch
20 Paddle Switch
21 Seat Switch
22 Parking Brake Switch
23 Lower Soleoid
24 Raise Solenoid
25 Cut Solenoid
26 Backlap Switch
27 Fuel Pump
28 Battery
29 Glow Plugs
30 Oil Pressure Sensor
31 Water Temperature Sensor
32 Working Light
33 Working Light
34 Air Seat Connector
35 Reel Solenoid
36 Glow Plug Fuse
37 Program Port
38 Reel Interlock Switch
39 Engine Ground
40 Can Adaptor
41 Splicers

**Logic Controller (Black)**

7a Engine Water Temperature Input
7b Raise Lower Input
7c Glow Plug Output
7d Start Solenoid Output
7e Fuel Solenoid Output
7f Alarm Lamp Output
7g Raise Solenoid Output
7h Lower Solenoid Output
7j Cut Solenoid Output
7k Alarm Buzzer Output
7l Power 12V +
7m Power 12V +

**Logic Controller (Gray)**

8a Power Ground
8b Power 12V +
8c Channel H
8d Channel L
8e Start / Stop Cutter Input
8f Starter Input
8g Seat Switch Input
8h Sensor Power Supply
8j Sensor Ground
8k Backlap Input
8l Parking Brake Input
8m Engine Oil Pressure Input

**Temperature Gauge**

10a IGP
10b Battery Ground
10c 5Amp Output
10d Sender Input
10e IGP Alarm Input
10f Illumination

**CABLE COLOUR CODE**

R Red
G Green
O Orange
S Grey
B Black
W White
K Pink
P Violet
Y Yellow
U Blue
N Brown
BG Black Green
BO Black Orange
NU Brown Blue
WG White Green
WY White Yellow

# GUARANTEE

**We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWO YEARS or two thousand hours (on models equipped with hour meters), or whichever occurs first.**
**Exception to this warranty will be Aeration products, which are covered for a period of TWO-YEARS or five hundred hours (on models equipped with hour meters) or whichever occurs first.**
**We will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the dealer.**
**This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of used/second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.**
**Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.**
**The warranty is extended to the original purchaser only and is not transferable to subsequent owners. The warranty period begins on the date the product is delivered to the end user (customer), unless otherwise agreed with the manufacturer. At the end of the first year the owner must have the product serviced by an authorised dealer to be eligible for the second year of warranty coverage.**

# SALES & SERVICE

**A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.**
**When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted.**
**Always quote the registered number of the machine.**
**If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.**

**KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:**

**Starter Switch :- .....**
**Diesel tank :- .....**

**It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.**
**The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.**

**Machine Number :- .....**
**Engine Number :- .....**

## NOTES

2 INTRODUCTION
2.1 IDENTIFICATION DU PRODUIT ..... 4
2.2 IMPORTANT ..... 4
2.3 DIRECTIVE POUR DEPOSER LES DECHETS ..... 5
2.3.1 PENDANT LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE ..... 5
2.3.2 FIN DE LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE ..... 5

3 CONSIGNES DE SECURITE
3.1 NOTICE DE FONCTIONNEMENT ..... 6
3.2 VIGNETTES DE SECURITE ..... 6
3.3 DEMARRAGE DU MOTEUR ..... 6
3.4 CONDUITE DE LA MACHINE ..... 6
3.5 TRANSPORT ..... 6
3.6 AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE ..... 6
3.7 PENTES ..... 7
3.8 BLOCAGE DES CYLINDRES DE COUPE ..... 7
3.9 REGLAGES, GRAISSAGE ET MAINTENANCE ..... 7

4 SPECIFICATIONS
4.1 SPECIFICATIONS DU MOTEUR ..... 9
4.2 SPECIFICATIONS DE LA MACHINE ..... 9
4.3 UNITE DE COUPE ..... 9
4.4 DIMENSIONS ..... 10
4.5 NIVEAU DE VIBRATION ..... 11
4.6 PENTES ..... 11
4.7 LUBRIFIANTS RECOMMANDES ..... 11
4.8 CONSIGNES RELATIVES AU CARBURANT - DIESEL ..... 12
4.9 CONSIGNES RELATIVES AU CARBURANT - ESSENCE ..... 12
4.10 RENDEMENT DE COUPE ..... 12
4.11 CERTIFICATS DE CONFORMITE ..... 13

5 VIGNETTES
5.1 VIGNETTES DE SECURITE ..... 17
5.2 VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS ..... 18

6 COMMANDES
6.1 PANNEAU DE COMMANDE - DIESEL ..... 19
6.2 PANNEAU DE COMMANDE - ESSENCE ..... 20
6.3 PEDALE DE COMMANDE ..... 21
6.4 PEDALE DU FREIN DE STATIONNEMENT ..... 21
6.4A LEVIER DE FREIN DE STATIONNEMENT ..... 21
6.5 PEDALE DE COMMANDE DE FLOTTAGE/ TONTE/LEVAGE ..... 22
6.6 JOYSTICK DE LEVAGE/COUPE ..... 22

7 FONCTIONNEMENT
7.1 CONTROLE QUOTIDIEN ..... 23
7.2.1 SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE ..... 24
7.2.2 CODES D'ERREUR DU DISPOSITIF DE COMMANDE ..... 24
7.3 FONCTIONNEMENT ..... 25
7.4 PROCEDURES DE TONTE ..... 26
7.5 TONTE SUR LES PENTES ..... 27

8 MISE AU POIN
8.1 MISE AU POINT ..... 30
8.2 MONTAGE DES TETES DE COUPE ..... 31
8.3 FIXATION DU MOTEUR DES TOURETS ..... 32
8.4 VITESSE DE LEVAGE ET D'ABAISSEMENT DU CYLINDRE DE COUPE ET SYNCHRONISATION .. 33

9 GRAISSAGE ET MAINTENANCE
9.1 TABLEAU DE GRAISSAGE ET DE MAINTENANCE ... 35
9.2A SCHEMA DE GRAISSAGE - ESSENCE ..... 36
9.2B SCHEMA DE GRAISSAGE - DIESEL ..... 37
9.3 ACCES AU MOTEUR ..... 38
9.4 NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ESSENCE ..... 39
9.5 CHANGEMENT DE L'HUILE MOTEUR - ESSENCE .... 39
9.6 FILTRE A HUILE MOTEUR - ESSENCE ..... 40
9.7 FILTRE A AIR - ESSENCE ..... 40
9.8 FILTRE A AIR - ESSENCE ..... 41
9.9 FILTRE A CARBURANT MOTEUR - ESSENCE ..... 41
9.10 NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR DIESEL ..... 42
9.11 CHANGEMENT DE L'HUILE MOTEUR - DIESEL ..... 42
9.12 FILTRE A HUILE MOTEUR DIESEL ..... 43
9.13 FILTRE A CARBURANT - MOTEUR DIESEL ..... 44
9.14 FILTRE A AIR - MOTEUR DIESEL ..... 44
9.15 PURGE DU CIRCUIT DE CARBURANT - DIESEL ..... 44
9.16 FILTRE A AIR - DIESEL ..... 46
9.17 TENSION DE LA COURROIE DE VENTILATEUR - DIESEL ..... 46
9.18 PNEUS ..... 47
9.19 FREINS ..... 47
9.20 FILTRE A HUILE HYDRAULIQUE ..... 47
9.21 HUILE HYDRAULIQUE ..... 48
9.22 CIRCUIT HYDRAULIQUE ..... 49
9.23 SOUPAPE DE DERIVATION DE LA POMPE HYDRAULIQUE ..... 49
9.24 MACHINE EN ROUE LIBRE OU EN REMORQUAGE .. 49
9.25 BATTERIE ..... 50
9.26 DEMARRAGE PAR CONNEXIONS VOLANTES ..... 51
9.27 REFROIDISSEUR D'HUILE DE LA MACHINE A ESSENCE ..... 52
9.28 RADIATEUR DE LA MACHINE DIESEL ..... 53
9.29 REFROIDISSEUR D'HUILE ET RADIATEUR DE LA MACHINE DIESEL ..... 54

10 REGLAGES
10.1 MAINTENANCE DE LA TETE DE COUPE ..... 55
10.2 REGLAGE DE LA CONTRE-LAME ..... 56
10.3 HAUTEUR DE COUPE ..... 57
10.4 REGLAGE DE LA BIELLETTE DE COMMANDE ..... 58
10.5 BRAS PIVOTANT POSTERIEUR ..... 59
10.6 TRINGLERIE DE MISE A NIVEAU POUR LES TETES DE COUPE AVANT ..... 60
10.7 REGLAGE DE LA VITESSE DE TONTE / DE TRANSPORT ..... 61
10.8 REGLAGE DE LA VITESSE ..... 62
10.9 LEVIER DE REGLAGE DU SIEGE ..... 62
10.10 MEULAGE ..... 63

11 SCHEMATIQUE
11.1 CIRCUIT HYDRAULIQUE ..... 67
11.2 CIRCUIT ELECTRIQUE - ESSENCE ..... 69
11.3 CIRCUIT ELECTRIQUE - DIESEL ..... 71

12 GARANTIE / VENTES & SERVICE APRES-VENTE ..... 72

Ransomes Jacobsen Limited se réserve le droit d'effectuer des modifications de conception, sans obligation d'effectuer ces dites modifications sur les unités préalablement vendues et les informations contenues dans le présent manuel sont soumises à modification sans préavis.

## 2.1 IMPORTANT

**IMPORTANT** : Il s'agit d'une machine de précision et le service qu'elle rend dépend de la manière dont elle est exploitée et entretenue.

Ce MANUEL DE SECURITE, DE FONCTIONNEMENT ET DE MAINTENANCE doit être considéré comme faisant partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et de machines d'occasion de conserver une preuve documentaire comme quoi ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est exclusivement destinée aux opérations de tonte habituelle. Tout autre usage est considéré comme contraire à l'utilisation prévue. Le respect et la stricte observation des conditions d'exploitation, d'entretien et de réparation définies par le fabricant constituent des éléments essentiels à l'usage prévu.

Avant de tenter d'utiliser cette machine, **TOUS** les opérateurs **DOIVENT** prendre connaissance de ce manuel et se familiariser entièrement avec les instructions de sécurité, les commandes, le graissage et la maintenance.

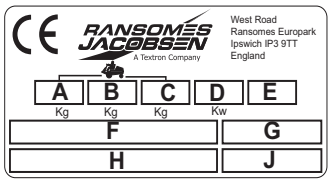
Observez tout le temps les réglementations sur la prévention des accidents, toutes les autres réglementations généralement admises sur la sécurité et la santé professionnelle ainsi que toutes les réglementations du code de la route.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine peut décharger le fabricant de sa responsabilité vis-à-vis des dommages ou des accidents qui en résultent.

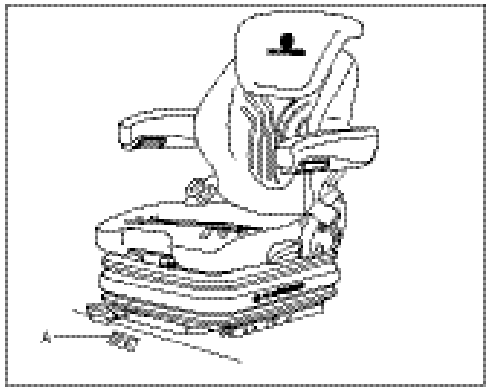
Il est primordial que, pendant la durée de vie de la machine, les pièces d'usure et les pièces remplaçables soient mises au rebut de façon responsable, d'un point de vue environnemental, en utilisant les ressources disponibles dans le pays d'utilisation. Le présent manuel contient les directives à respecter lors du démantèlement éventuel de la machine, lorsque celle-ci n'est plus d'aucune utilité.

2006/42/EC
Ou bien, il s'agit des traductions des instructions originales vérifiées par International Language Services Limited.

## 2.2 IDENTIFICATION DU PRODUIT




- A Charge maximale sur l'essieu avant en kg (pour les machines conduites sur la voie publique)
- B Poids total en charge en kg
- C Charge maximale sur l'essieu arrière en kg (pour les machines conduites sur la voie publique)
- D Puissance en kW
- E Date de fabrication
- F Type de machine (Désignation)
- G Code produit
- H Nom du produit
- J Numéro de série



**EMPLACEMENT DE LA PLAQUE DU NUMÉRO DE SÉRIE**

La plaque du numéro de série A est située sur le châssis sous le siège de l'opérateur.

## 2.3 DIRECTIVE POUR DEPOSER LES DECHETS

### 2.3.1 PENDANT LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE

Le liquide de refroidissement du moteur, l'huile et les filtres à huiles usagés sont des matières dangereuses qui doivent être manipulées avec précaution et conformément aux consignes sur le respect de l'environnement.

En cas de fuite de liquide, retenez l'écoulement afin d'éviter qu'il ne pénètre dans le système d'évacuation ou de mise à la terre. Les législations locales vous indiqueront comment traiter de telles fuites.

Le respect des procédures de maintenance mentionnées dans le présent manuel garantira le contrôle de l'impact de la machine sur l'environnement.

Quand un produit d'entretien de gazon n'est plus utile et qu'il faut en disposer, procédez comme suit.

### 2.3.2 FIN DE LA DUREE DE VIE DE LA MACHINE

Les présentes directives doivent être utilisées conjointement aux réglementations régissant la santé, sécurité et l'environnement et conformément aux services locaux prévus pour disposer des déchets et les recycler.

- Placez la machine dans un lieu adapté pour pouvoir utiliser un mécanisme de levage, le cas échéant.

- Utilisez les outils appropriés, les appareils de protection personnels (PPE) et reportez-vous aux manuels techniques de la machine.

- Déposez et entreposez adéquatement :
  1. Les batteries ;
  2. Les résidus de carburant ;
  3. Les liquides de refroidissement moteur ;
  4. Les huiles.

- Démontez toute section de la machine en vous reportant, au préalable, aux manuels techniques. Il faut tout particulièrement faire attention à "l'énergie emmagasinée" dans les composants comprimés de la machine et aussi aux ressorts sous tension.

- Si des composants peuvent encore s'avérer utiles (composants d'occasion) ou s'ils peuvent être réparés, séparez-les et renvoyez-les au centre approprié.

- Les autres composants usés doivent être classés selon la nature de leurs métaux en vue de les recycler ou d'en disposer. Les classements les plus courants sont les suivants :
  - Acier
  - Métaux non ferreux
    - Aluminium
    - Laiton
    - Cuivre
  - Plastiques
    - Identifiables
      - Recyclables
      - Non recyclables
    - Non identifiés
  - Caoutchouc
  - Composants électriques et électroniques

- Quand il n'est pas rentable de séparer les métaux, placez-les dans la zone de « Déchets généraux ».

- Il ne faut pas incinérer les déchets.

Finalement, mettez les registres à jour pour signaler que la machine est hors de service et a été mise au rebus. Transmettez ce numéro de série au service Garantie de Jacobsen afin de clore les registres correspondants.

Ce symbole représente les consignes de sécurité principales à suivre. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement sa consigne et prévenez les autres opérateurs.

### 3.1 NOTICE DE FONCTIONNEMENT

- Ce manuel doit être lu et assimilé.
- Les personnes ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne sont pas autorisées à conduire la machine.
- N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces consignes. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

### 3.2 VIGNETTES DE SECURITE

- Il est essentiel que les vignettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines vignettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée, sa vignette de sécurité doit être remplacée et placée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurer ce genre de vignettes auprès du Service de Pièces Rechange de Ransomes.

### 3.3 DEMARRAGE DU MOTEUR

- Avant de mettre le moteur en route vérifiez que les freins sont serrés, qu'il est au point mort, que les protections sont en place et en bon état et que personne ne se trouve à proximité de la machine.
- Ne faites pas tourner le moteur dans un local fermé et mal ventilé.

### 3.4 CONDUITE DE LA MACHINE

- Avant d'utiliser la machine, vérifiez que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux lames de coupe.
- Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
- Respectez toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur les routes qu'en dehors. Soyez toujours vigilant.
- Arrêtez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
- Rappelez- vous que certaines personnes sont sourdes on aveugles et que les enfants et animaux sont impredicables.
- Ne roulez jamais trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible.
- Avant de tondre, enlevez du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants.
- Faites particulièrement attention en marche arrière. NE TRANSPORTEZ JAMAIS de passagers.
- N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés.
- Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés.
- Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures appropriées et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes.
- Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Quand vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la machine pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel.
- Si la machine se met à vibrer excessivement, essayez d'en trouver immédiatement la cause.

### 3.5 TRANSPORT

- Vérifiez que les unités de coupe soient bien verrouillées. Ne roulez jamais quand les cylindres de coupe en rotation.
- Conduisez en tenant toujours compte de l'état des surfaces et déclivités.
- Une décélération ou freinage brusques risquent de soulever les roues arrière.
- Notez que la stabilité de l'arrière de la machine diminue au fur et à mesure de la consommation en carburant.

### 3.6 AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE

- Garez la machine sur un sol plat.
- Arrêtez le moteur et vérifiez que les organes mobiles soient bien arrêtés. Serrez les freins et débrayez. Retirez la clé de contact.

### 3.7 PENTES

**ATTENTION AUX PENTES**

- Les déclivités locales affectent les pentes. Evitez les surfaces qui risquent de faire glisser la machine.
- Roulez lentement sur les pentes et dans les virages serrés.
- Une décélération ou un freinage brusques risquent de soulever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.
- Il faut faire très attention quand vous conduisez sur des pentes.

**NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°**

**IMPORTANT :** Pour travailler sur les pentes, utilisez le stabilisateur quand son réglage est au maximum (+).

### 3.8 BLOCAGE DES CYLINDRES DE COUPE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles soient arrêtées.
- Serrez les freins et débrayez.
- Faites très attention lorsque vous débloquez les cylindres. Eloignez-vous des lames. Veillez à ce que l'énergie résiduelle ne provoque pas la rotation soudaine des lames dès qu'elles sont débloquées.
- Eloignez toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

### 3.9 REGLAGES, GRAISSAGE ET MAINTENANCE

- Arrêtez le moteur et assurez-vous que les pièces mobiles soient arrêtées. Serrez les freins et débrayez.
- Serrez les freins et désembrayez l'ensemble des entraînements.
- Lisez les consignes de sécurité.
- N'utilisez que les pièce des rechange du fabricant d'origine.
- Lors du réglage des cylindres de coupe, veillez à ce que les mains ou pieds ne soient pas happés quand les cylindres tournent.
- Veillez à ce que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Quand il faut travailler sous des composants ou machine levés, veillez à utiliser un support stable.
- Ne démontez pas la machine sans avoir auparavant fait chuter les tensions résiduelles qui risquent d'activer les pièces.
- Ne modifiez pas la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale spécifiée dans les données techniques du moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous augmentez les risques de blessures.
- Pour faire le plein de carburant, ARRETEZ LE MOTEUR, NE FUMEZ PAS. Remplissez toujours le réservoir de carburant avant de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne.
- Utilisez un entonnoir quand vous remplissez avec un bidon.
- Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le point de repère du goulot de remplissage.
- Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant.
- Conservez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération.
- Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources inflammables tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue.
- S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors.
- Ne renversez pas de carburant sur des composants chauds.
- Lors de l'entretien de la batterie, NE FUMEZ PAS, et éloignez-vous des flammes nues.
- Ne placez jamais d'objets métalliques sur les terminaux.
- Lors du nettoyage à haute pression de la machine : Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Si le moteur était en fonctionnement, laissez-le refroidir suffisamment afin d'éviter d'endommager le bloc et le collecteur d'échappement. N'aspergez jamais d'eau tous les composants électriques, le filtre à air ou le silencieux d'échappement, car l'eau pourrait entrer dans le cylindre moteur et provoquer des dégâts.

**DANGER** - Indique un danger immédiat avec **RISQUE** de mort ou de blessures graves.

**AVERTISSEMENT -** Indique un danger avec **RISQUE EVENTUEL** de mort ou de blessures graves.

**ATTENTION** - Indique un danger possible avec **RISQUE EVENTUEL** de légères blessures ou d'endommagement de la machine ou des biens. Il sert également à signaler des opérations dangereuses.

**IMPORTANT : Les vitesses de conduite ne s'appliquent qu'aux routes principales. N'utilisez jamais ces vitesses pour rouler sur des terrains herbeux, irréguliers ou sur des routes non macadamisées.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Le fluide hydraulique s'échappant sous pression risque de pénétrer la peau et de provoquer de graves blessures. En cas de contact, appeler immédiatement un docteur.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Les batteries produisent des gas explosifs, renferment de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Les bornes de la batterie et accessoires connexes contiennent du plomb et des composés de plomb.**

**SE LAVER LES MAINS APRES TOUTE MANIPULATION**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Avant toute intervention sur la machine, débrancher la batterie et le contrôleur avant de la faire démarrer.**
**En cas d'ouverture du contrôleur, quelqu'en soit la raison, la garantie sera annulée car la machine risque de ne pas fonctionner correctement ou de tomber en panne.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Avertissement – Proposition 65**
**La Californie tient à informer que les fumées moteur de cette machine, ou de certains de ses composants, renferment des produits chimiques susceptibles de provoquer des cancers, déformités natales et séquelles.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**INTERDIT SUR LES PENTES DE PLUS DE 15°.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Il est recommandé de porter des protections auditives lorsque les machines sont en fonctionnement et que le bruit au niveau des oreilles de l'opérateur dépasse 90 dB (A) Leq.**

## 4.1 SPECIFICATIONS DU MOTEUR

| | |
|---|---|
| Type : | Kubota 13,2 kW @ 3 200 tr/min, moteur diesel 3 cylindres, 4 temps, refroidi par eau, 719 cc, démarrage électrique 12 V. |
| Modèle : | D722-E3B-RNUK-1 |
| Vitesse maxi : | 3 350 ±50 tr/min (à vide) |
| Vitesse à vide : | 1 500 ±50 tr/min |
| Volume du carter d'huile : | 3,2 litres |
| Ordre d'allumage : | 1, 2, 3. |
| Carburant : | Diesel No. 2-D (ASTM D975) |

### 4.1.1 SPECIFICATIONS DU MOTEUR

| | |
|---|---|
| Type : | Briggs & Stratton 13,5 kW @ 3 600 tr/min, bimoteur essence V, 4 temps, refroidi par air, 719 cc, démarrage électrique 12 V. |
| Modèle : | Vanguard 350447 Type 1294 |
| Vitesse maxi : | 3 400 tr/min (à vide) |
| Vitesse à vide : | 1 500 tr/min |
| Volume du carter d'huile : | 1,4 litre |
| Carburant : | Essence sans plomb. Indice minimum d'octane 85. |

## 4.2 SPECIFICATIONS DE LA MACHINE

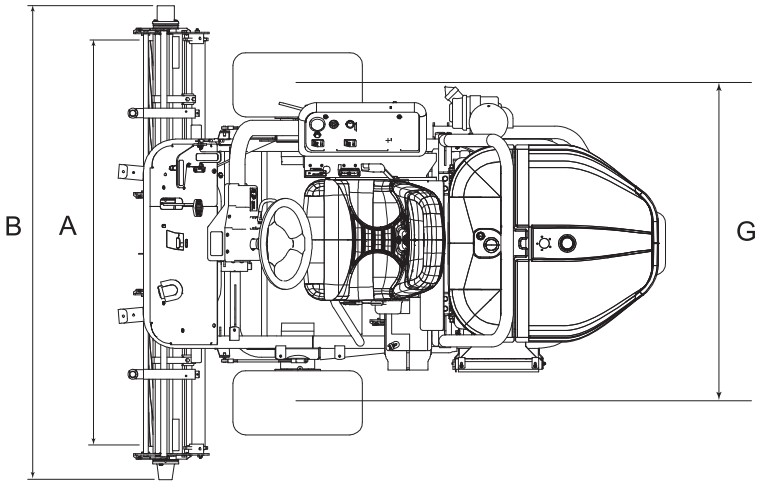
| | |
|---|---|
| Structure du châssis : | Acier pour services intensifs. |
| Transmission : | Pompe hydrostatique volumétrique variable et moteurs de roues à bas couple ultra rapide. |
| Entraînement des unités de coupe : | Entraînement hydrostatique direct et pompes d'entraînement à tourets, motoréducteur hydraulique bidirectionnel avec soupape de commande des tourets et soupape de commande de meulage. |
| Vitesses : | |
| Tonte : | 6 km/h |
| Transport : | 12 km/h |
| Marche arrière : | 3 km/h |
| Direction : | Roues arrière. Direction assistée, braquage : 2,5 tours Roues directrices Ø 330 mm. |
| Pression au sol : | 1 kg/cm |
| Freins, Service : | Freinage hydrostatique positif |
| Stationnement : | Disque avec étrier 152 mm |
| Volumes : | |
| Circuit de refroidissement : | 3,8 litres |
| Réservoir carburant : | 31 litres |
| Réservoir hydraulique : | 18,2 litres |
| Circuit complet : | 25,7 litres |
| Batterie : | 12 V, type 093. |
| Alternateur | Diesel 40 A<br>Essence 15 A |

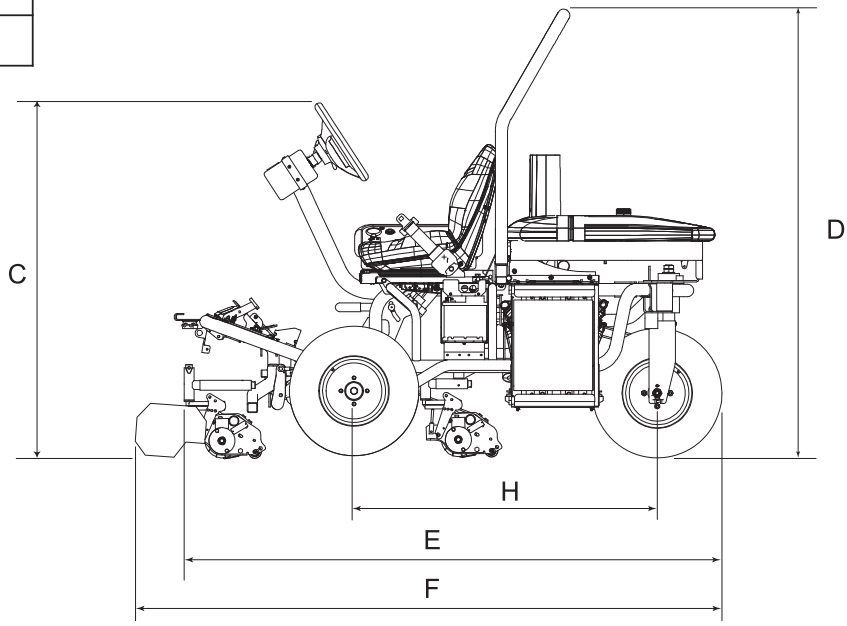
## 4.3 UNITE DE COUPE

| | |
|---|---|
| Type : | Trois têtes flottantes dirigeables de 559 mm de largeur. |
| Tourets : | Ø 127 mm, 7 / 9 / 11 lames. |
| Rouleaux : | Rouleau arrière lisse, rouleaux avant/arrière lisses ou rainurés (option). |
| Réglage de la contrelame par rapport au touret : | Vis de réglage opposée. |
| Réglage de la hauteur de coupe : | Microrégleurs sur rouleau avant. |
| Hauteur de coupe : | Lames standard : 2,5 - 16 mm<br>Lames de tournament : 2 - 16 mm. |

## 4.4 DIMENSIONS

| | | |
|---|---|---|
| A | Largeur de coupet | 160 cm |
| B | Largeur totale de transport | ### cm |
| C | Hauteur sans arceau | 130 cm |
| D | Hauteur avec arceau de sécurité, ajoutez | 42 cm |
| E | Longueur hors tout (sans herbe Boxes) | 210 cm |
| F | Longueur hors tout (sans herbe Boxes) | 250 cm |
| G | Voie | 120 cm |
| H | Empattement | 130 cm |
| J | Poids de la machine - Diesel | 565 kg |
| K | Poids de la machinee - Essencee | 500 kg |
| L | Poids d'une unité de coupe) | 31.6 kg |




| PRESSION DES PNEUS | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Produit | Roue avant | | | | Roue arrière | | | |
| | Dimension de pneu | Type de pneu | Pression de pneu | | Dimension de pneu | Type de pneu | Pression de pneu | |
| G-Plex III | 20 x 10,00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0,62 bar | 20 x 10,00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0,62 bar |

## 4.5 NIVEAU DE VIBRATION

La machine a été soumise à des essais réalisés au niveau des vibrations subies par les mains et les bras. L'opérateur est assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le moteur est en marche et le mécanisme de coupe tourne tandis que la machine stationne.

**Directive de sécurité des machines 98/37/CE**
Conformément à :
La norme régissant les tondeuses : EN836:1997.
La norme régissant les vibrations au niveau des mains/bras : EN1033:1996.

**Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE**
En référence aux :
Normes sur les mains/bras : BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

| Jacobsen G-Plex III Série : FH, FJ Niveau d'accélération des bras/mains | Accélération maxi gauche ou droite m/s² |
|---|---|
| | Valeur moyenne des axes X, Y, Z |
| | 0,50 |

La machine a été soumise à des essais réalisés au niveau des vibrations subies par le corps. L'opérateur est assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le mécanisme de coupe tourne tandis que la machine avance en ligne droite à une vitesse de 6 km/h sur un gazon fraîchement tondu.

**Directive de sécurité des machines 98/37/CE**
Conformément à :
Corps : EN1032:2003

**Informations fournies à la directive sur les agents physiques : 2002/44/CE**
En référence aux :
Normes applicables au corps : BS EN ISO 2631-1 (1997)

| Jacobsen G-Plex III Série : FH, FJ Niveau d'accélération total du corps | Niveau maximum d'accélérations au pied droit ou gauche en m/s² |
|---|---|
| | Valeur moyenne des axes X, Y, Z |
| | 1,16 |

| Jacobsen G-Plex III Série : FH, FJ Niveau d'accélération total du corps | Niveau d'accélération total par rapport au siège m/s² |
|---|---|
| | Valeur moyenne des axes X, Y, Z |
| | 0,85 |

## 4.6 PENTES

**N'UTILISEZ PAS LA MACHINE SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°**

La pente de 15° a été calculée en utilisant des mesures de stabilité statique conformes aux prescriptions de l'EN 836.

## 4.7 LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur :

Diesel : Doit être conforme à MIL-L-2104C ou à A.P.I. Classification CD.
Essence : A.P.I. Classification SE/SF.

Huile hydraulique : GreensCare 46.

| TEMPERATURE | VISCOSITE |
|---|---|
| SUPERIEURE A 4°C | SAE30 |
| INFERIEURE A 4°C | SAE5W-30 ou 10W-30 |

Graisse : K NATE (RJL No. 4213860), ou équivalent à MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818.

### 4.8 CONSIGNES RELATIVES AU CARBURANT - DIESEL

Le réservoir de carburant doit être rempli jusqu'à 13 mm sous la goulotte de remplissage. NE remplissez PAS excessivement le réservoir.

Utilisez un carburant Diesel N°2 (ASTM N° 2D) lorsque la température est supérieure à - 7° C.

Utilisez un carburant Diesel n°1 (ASTM N° 1D) lorsque la température est inférieure ou égale à - 7° C.

**REMARQUE**

- *N'utilisez JAMAIS de carburant N° 2D à des températures inférieures à -7° C si vous n'êtes pas sûr qu'il est adapté pour l'hiver. Les basses températures pourraient l'épaissir, ce qui empêcherait votre moteur de fonctionner.*
- *Si le carburant N° 1D n'est pas disponible, un mélange adapté pour l'hiver de N° 1D et N° 2D peut être disponible. Ce carburant mélangé est généralement appelé N° 2D également et peut être utilisé dans les climats les plus froids.*
- *Si le réservoir de carburant du véhicule est rempli pour la première fois ou si le véhicule a fonctionné jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide, il faut purger l'air du circuit de carburant (reportez-vous au Chapitre intitulé « Purge du circuit de carburant » dans le manuel de maintenance).*

### 4.9 CONSIGNES RELATIVES AU CARBURANT - ESSENCE

Le réservoir de carburant doit être rempli jusqu'à 13 mm sous la goulotte de remplissage. NE remplissez PAS excessivement le réservoir.

Essence sans plomb dont l'indice d'octane est supérieur ou égal à 87.

Nous déconseillons l'utilisation de carburants à l'ALCOOL dans tous nos produits. L'utilisation de ces carburants peut entraîner un risque potentiel pour la sécurité.

**REMARQUE :** *L'utilisation de carburants contenant de l'alcool peut provoquer le dysfonctionnement du moteur, en particulier un « bouchon de vapeur », à des températures supérieures à 10° C.*

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**L'essence contenant de l'ALCOOL peut provoquer la détérioration de certains éléments non métalliques dans le circuit de carburant.**

**Les durits de carburant doivent être contrôlées régulièrement et remplacées en cas de rigidité excessive, de détérioration ou de fuite du carburant.**

**L'essence contenant de l'ALCOOL attire et conserve l'humidité à l'intérieur des réservoirs de carburant. L'humidité peut entraîner la corrosion des pièces métalliques dans le circuit de carburant.**

**Une fuite dans le circuit de carburant peut se produire lorsque le circuit est en cours d'utilisation, en transport ou stocké. Une telle fuite peut contribuer à une explosion ou un incendie et engendrer de graves blessures, voire mortelles.**

### 4.10 RENDEMENT DE COUPE

Fréquence de coupe

Touret à 7 lames – 7,4 mm à 6 km/h
Touret à 9 lames – 5,7 mm à 6 km/h
Touret à 11 lames – 4,7 mm à 6 km/h

## 4.11 CERTIFICATS DE CONFORMITE

**DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAȚIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială și adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode | USAD002<br>USAG002 |
| Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn | Jacobsen G-Plex III |
| Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificație • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon | Ride on Reel Mower |
| Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer | FH000301 - FH999999<br>FJ000301 - FJ999999 |
| Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor | Kubota D722-E3B-RNUK-1<br>Briggs & Stratton 3Vanguard 350447 Type 1294 |
| Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto ge ïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredz ētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Pot ėncia instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft | 13.2 kW @ 3200 RPM (Kubota)<br>13.2 kW @ 3400 RPM (Briggs & Stratton) |
| Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lāţimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde | 160 cm |
| Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv | 2006/42/EC<br>2004/108/EC<br>2000/14/EC |
| Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsniv á • Mælt hljóðaflsstig • Mált lydeffektnivá | 104 dB(A) LWA |
| Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå | 105 dB(A) LWA |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformit ăţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | 2000/14/EC Annex VI Part 1 |
| UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m õistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre | 85 dB(A) Leq (2006/42/EC) |
| Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används | EN 61000-6-2:2005<br>EN 61000-6-4:2007<br>EN 50081-1:1992<br>EN 50082-2:1995<br>EN ISO 3744:1995<br>EN ISO 3746:1995<br>ISO 5349:1986<br>ISO 2631-1:1985<br>EN 836:1987<br>EN ISO 14982:1998 |
| Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede harmoniserte standarder | BS 6912-25<br>BS EN 1033:1996<br>BS EN 1032:2003 |
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.<br>Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | 4126000 (Rev.5) |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

**DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten. | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

Description and identification of the partly completed machinery. ▪ Описание и идентификация на частично завършените машини. ▪ Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
▪ Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. ▪ Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. ▪ Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
▪ Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. ▪ Description et identification de la quasi-machine. ▪ Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung ▪ Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. ▪ A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. ▪ Descrizione e identificazione della quasi-macchina ▪ Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. ▪ Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. ▪ Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. ▪ Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia ▪ Descrição e identificação do equipamento parcial ▪ Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial ▪ Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia ▪ Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. ▪ Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. ▪ Beskrivning och identifiering av maskindelarna. ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. ▪ Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. ▪ Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

| Product Code | Serial Number | Description |
|---|---|---|
| 67135 | ## | Cutting Unit, 11 blade, Greens |
| 67136 | ## | Cutting Unit, 9 blade, Greens |
| 67137 | ## | Cutting Unit, 7 blade, tees |
| 67138 | ## | Cutting Unit, Verticut |
| | | |
| | | |
| | |

| | |
|---|---|
| Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC. | These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen G-Plex III USAG002 / USAD002 |
| Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО. | |
| Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC. | |
| Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF. | |
| Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG. | |
| Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks. | |
| Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi. | |
| La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE | |
| Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist. | |
| Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. | |
| A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak. | |
| La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. | |
| Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem. | |
| Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus. | |
| Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE. | |
| Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE. | |
| O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE. | |
| Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE. | |
| Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES. | |
| Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES. | |
| La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE. | |
| Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG. | |
| Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. | |
| | |
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. | |
| Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. | |
| Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet. | |
| Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. | |
| Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. | |
| Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. | |
| Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. | |
| Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. | |
| Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. | |
| A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy. | |
| Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. | |
| Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. | |
| Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris  ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. | |
| Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. | |
| Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. | |
| Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. | |
| Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. | |
| Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. | |
| Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. | |
| Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. | |
| Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. | |
| Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | |
| | |
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | G-Plex III-Incorp-r0 |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

## 5.1 VIGNETTES DE SECURITE

1

2

3

4

5

6

7

8

9

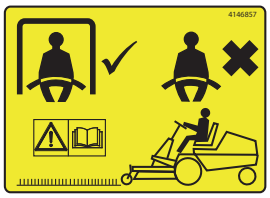
10

11

12

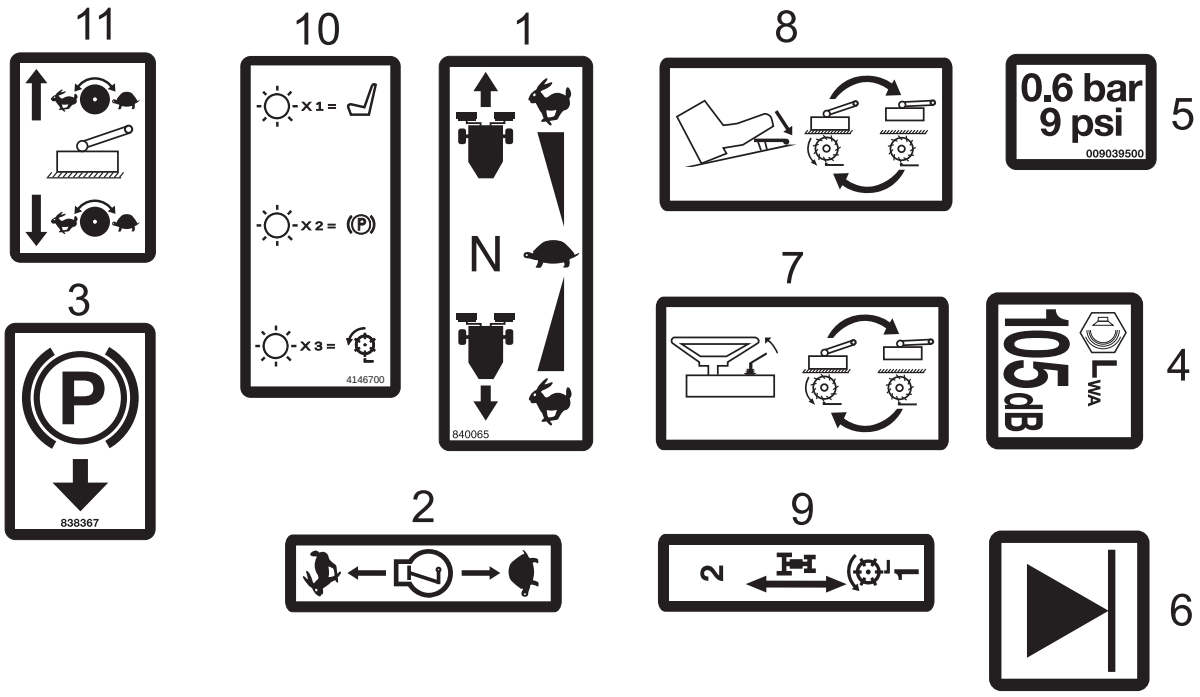
13

14

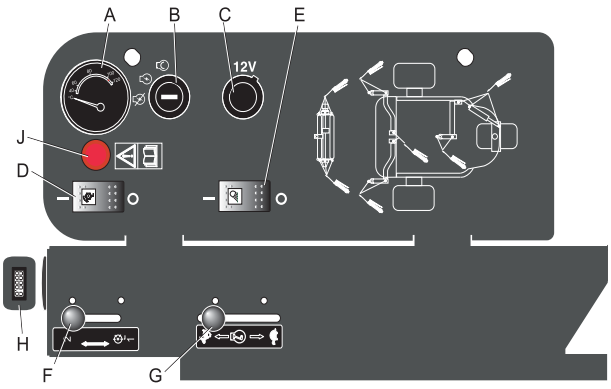

15

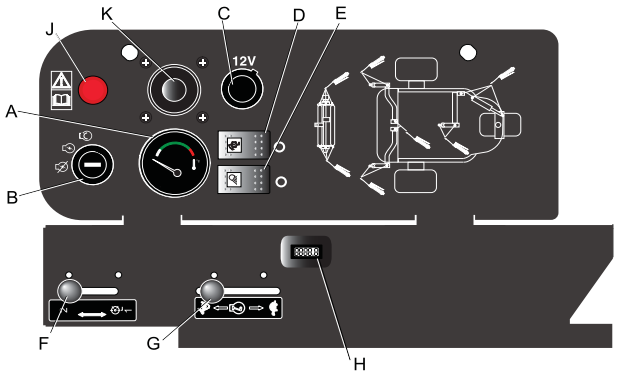
| | | |
|---|---|---|
| 1 | A911410 | Danger ! Risque d'explosion quand les bornes de la batterie ne sont pas court-circuitées. |
| 2 | A903488 | Interdiction d'ouvrir ou d'enlever les protections pendant que le moteur tourne. |
| 3 | A911416 | Pente de travail maximum. |
| 4 | A903492 | Ne pas toucher aux surfaces chaudes. |
| 5 | 009034900 | Interdiction d'enlever les protections pendant que le moteur tourne. |
| 6 | A903491 | Lire le Manuel de l'Opérateur. |
| 7 | 4118415 | Attention : Liquide de refroidissement du moteur sous pression. |
| 8 | A903489 | Ne pas s'approcher de la machine. |
| 9 | A903493 | Ne pas laisser échapper le fluide sous pression. Se reporter au Manuel Technique avant toute intervention. |
| 10 | 009114240 | Attention : Essence sans plomb. |
| 11 | 4133706 | Attention : Diesel. |
| 12 | 009034940 | Attention : Lames en rotation. |
| 13 | 4153197 | Attention : Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder à un nettoyage à haute pression. |
| 14 | 009114380 | Serrer la ceinture de sécurité |
| 15 | 4146857 | Il faut serrer la ceinture de sécurité quand la protection au retournement (ROPS) est utilisée. Ne pas utiliser la ceinture de sécurité quand la protection (ROPS) est abaissée. Se reporter au Manuel de l'Opérateur. |

## 5.2 VIGNETTES DE RENSEIGNEMENTS




| | | |
|---|---|---|
| 1 | 840065 | Contrôle de vitesse. |
| 2 | 4144565 | Contrôle de vitesse moteur. |
| 3 | 838367 | Frein de stationnement ‘P’. |
| 4 | A903477 | Pression acoustique maximale. |
| 5 | A903950 | Pression des pneus. |
| 6 | A911430 | Point de levage. |
| 7 | A293952 | Commande de Flottage/Tonte/ Levage des unités de coupe. |
| 8 | A923953 | Pédale de commande. Tonte/ Levage des unités de coupe. |
| 9 | 4144445 | Contrôle de la vitesse en tonte / transport. |
| 10 | 4146700 | Indicateur de code d’erreur du système de verrouillage de sécurité. |
| 11 | 4145485 | Réglage de la vitesse de levage / descente de l’unité centrale. |




## 6.1 PANNEAU DE COMMANDE - DIESEL

**A Jauge de température**
Elle indique la température du refroidisseur et son témoin signale une surchauffe.

**B Contact de démarrage**
Il a quatre positions :
OFF (Arrêt) - Empêche le fonctionnement des fonctions électriques. L'interrupteur doit se trouver sur OFF (Arrêt) avant de retirer la clé de contact.
ON (Marche) - Fontionnement normal.
START (Démarrer) - Mise en marche du starter. Il faut relâcher la clé dès que le moteur tourne (retour automatique sur ON - MARCHE).
ACC. - Sans fonction.

**REMARQUE**
***Si le moteur n'arrive pas à démarrer ou s'il "cale" pour une raison ou autre, il faut remettre la clé de contact sur ARRET avant d'essayer de le faire redémarrer. Ceci évite d'endommager le starter et les dents du volant quand le starter est utilisé alors que le moteur tourne. Patientez 30 secondes avant de redémarrer le moteur.***

**C Prise de courant 12 Volts**
Offre une alimentation électrique de 12 volts aux accessoires.

**D Interrupteur de mise en marche des tourets**
L'interrupteur doit se trouver en position de Marche (1) pour que les tourets puissent tourner. Il doit se trouver en position d'Arrêt (0) pour que l'unité puisse démarrer.

**E Commutateur des feux de fonctionnement**
Le commutateur des feux de fonctionnement permet d'allumer et d'éteindre les deux feux de fonctionnement.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Lorsque le contact est mis et que les unités sont abaissées, elles se relèvent. Il faut toujours s'assurer que personne ne se trouve aux alentours des pièces mobiles avant de mettre le contact.**

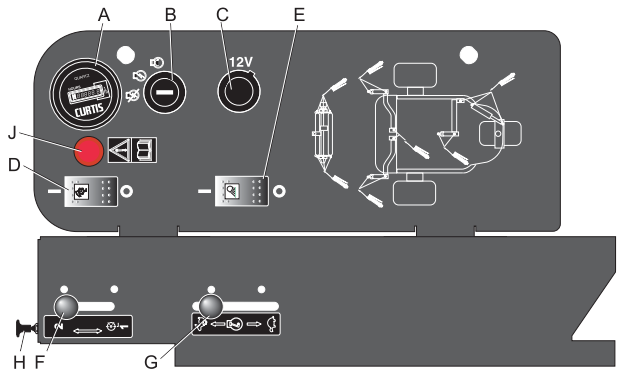
**F Levier de tonte / transport**
Ce levier permet de limiter la vitesse de traction maximale lors de la tonte.

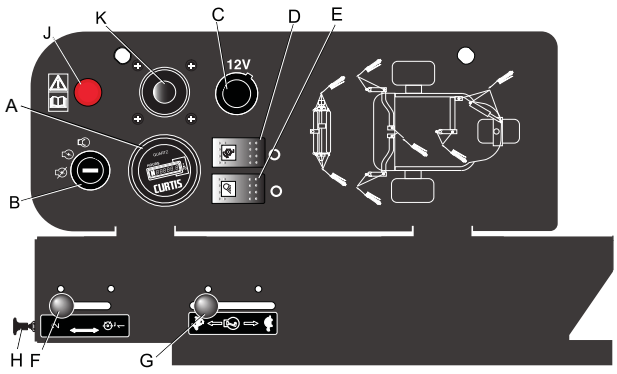
**G Papillon des gaz**
Poussez-le vers l'avant pour obtenir une vitesse de fonctionnement normale et tout en arrière pour une vitesse ralentie.

**H Horamètre**
Il enregistre le nombre d'heures de service du moteur. Vous pouvez l'utiliser pour obtenir un programme de maintenance adéquat (à cet effet, reportez-vous au Manuel de Maintenance).

**J Feu de détresse**
a Clignote lorsque les bougies de préchauffage sont alimentées.
b S'allume lorsque la pression d'huile moteur est trop faible pour le fonctionnement ou que le moteur surchauffe.

**K Joystick de levage/descenteK Joystick Unit Lift/Lower Control**
Le joystick fonctionne dans deux sens (un seul axe) pour lever ou baisser les unités de coupe.




## 6.2 PANNEAU DE COMMANDE - ESSENCE

**A Horamètre**
Il enregistre le nombre d'heures de service du moteur. Vous pouvez l'utiliser pour obtenir un programme de maintenance adéquat (à cet effet, reportez-vous au Manuel de Maintenance).

**B Contact de démarrage**
Il a quatre positions :
OFF (Arrêt) - Empêche le fonctionnement des fonctions électriques. L'interrupteur doit se trouver sur OFF (Arrêt) avant de retirer la clé de contact.
ON (Marche) - Fontionnement normal.
START (Démarrer) - Mise en marche du starter. Il faut relâcher la clé dès que le moteur tourne (retour automatique sur ON - MARCHE).
ACC. - Sans fonction.

**REMARQUE**
***Si le moteur n'arrive pas à démarrer ou s'il "cale" pour une raison ou autre, il faut remettre la clé de contact sur ARRET avant d'essayer de le faire redémarrer. Ceci évite d'endommager le starter et les dents du volant quand le starter est utilisé alors que le moteur tourne. Patientez 30 secondes avant de redémarrer le moteur.***

**C Prise de courant 12 Volts**
Offre une alimentation électrique de 12 volts aux accessoires.

**D Interrupteur de mise en marche des tourets**
L'interrupteur doit se trouver en position de Marche (1) pour que les tourets puissent tourner. Il doit se trouver en position d'Arrêt (0) pour que l'unité puisse démarrer.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Lorsque le contact est mis et que les unités sont abaissées, elles se relèvent. Il faut toujours s'assurer que personne ne se trouve aux alentours des pièces mobiles avant de mettre le contact.**

**E Commutateur des feux de fonctionnement**
Le commutateur des feux de fonctionnement permet d'allumer et d'éteindre les deux feux de fonctionnement.

**F Levier de tonte / transport**
Ce levier permet de limiter la vitesse de traction maximale lors de la tonte.

**G Papillon des gaz**
Poussez-le vers l'avant pour obtenir une vitesse de fonctionnement normale et tout en arrière pour une vitesse ralentie.

**H Starter**
Tirez dessus pour le faire sortir et mettre le moteur en marche. En été, rentrez-le lentement en mettant plusieurs secondes et en hiver, laissez le moteur tourner régulièrement avant chaque changement.

**J Feu de détresse**
a Clignote lorsque les bougies de préchauffage sont alimentées.
b S'allume lorsque la pression d'huile moteur est trop faible pour le fonctionnement ou que le moteur surchauffe.

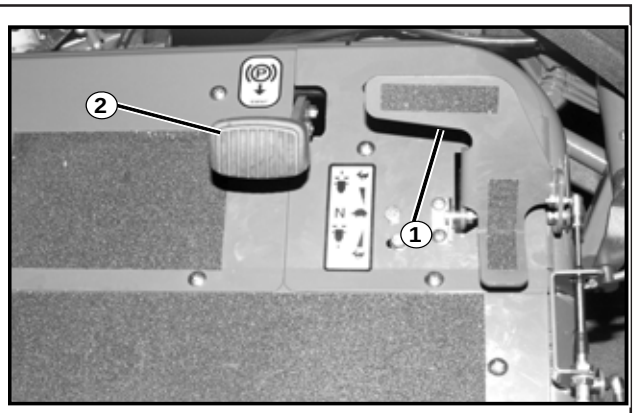
**K Joystick de levage/descenteK Joystick Unit Lift/Lower Control**
Le joystick fonctionne dans deux sens (un seul axe) pour lever ou baisser les unités de coupe.

### 6.3 PEDALE DE COMMANDE

La **pédale de vitesse/direction** contrôle la vitesse et la direction. Appuyez sur l'avant de la pédale pour avancer, appuyez sur l'arrière de la pédale pour reculer. Un mouvement accru de la pédale augmentera la vitesse. Pour ralentir et arrêter la machine, relâchez complètement la pédale. Un freinage adéquat est fourni grâce à la pression hydrostatique. Quand il faut freiner davantage, appuyez sur la pédale de frein.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**NE PAS essayer de forcer la pédale de commande de direction sur le point mort (arrêt) ou de changer de direction avant d'avoir complètement arrêté la machine. Des arrêts ou des changements brusques peuvent occasionner de graves blessures.**

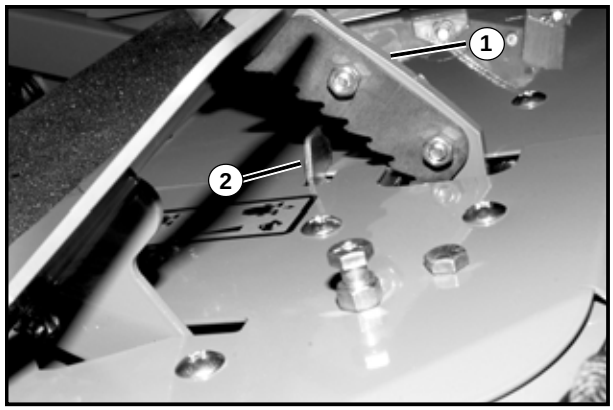



1. Pédale de vitesse/direction
2. Pédale de frein

**REMARQUE**
*Pour réduire la fatigue pendant une opération normale en marche avant, le talon du conducteur devrait reposer sur le plancher près de la pédale* ***(et non sur la partie inférieure de la pédale)****.*

### 6.4 PEDALE DU FREIN DE STATIONNEMENT

Le **frein de stationnement** peut être serré en appuyant sur la pédale de frein jusqu'à ce que la machine s'arrête complètement. Dès que la machine est arrêtée, appuyez sur le dispositif de verrouillage vers l'avant pour maintenir la pédale de frein. Désengagez le frein de stationnement en appuyant et en relâchant la pédale de frein.

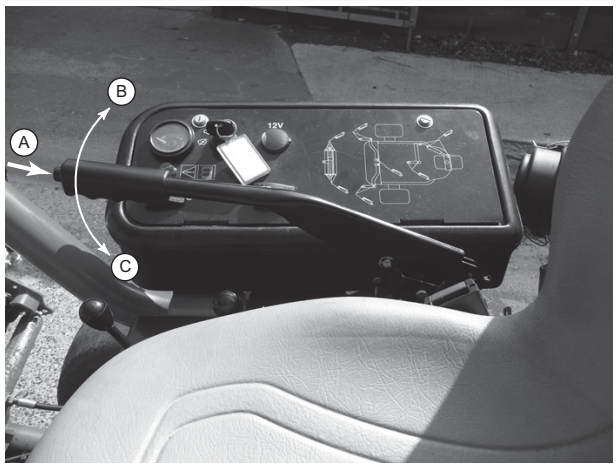



1. Pédale de frein
2. Dispositif de verrouillage du frein de stationnement

### 6.4A LEVIER DE FREIN DE STATIONNEMENT (s'il y a lieu))

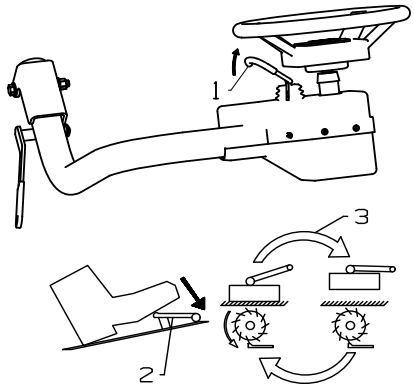
Serrez le frein de stationnement en appuyant sur le bouton A et en poussant le levier vers le haut, sur B.

Le frein de stationnement se desserre en appuyant sur le bouton A et en abaissant le levier, sur C.To release the parking brake depress button A and lower lever to position C.



### 6.5 PEDALE DE COMMANDE DE FLOTTAGE/ TONTE/LEVAGE

La **pédale de commande de flottage/tonte/ levage** abaisse et lève les têtes de coupe.
**Pour abaisser les têtes:** Appuyez sur l'avant de la pédale jusqu'à ce que les têtes de coupe soient complètement abaissées. Si l'interrupteur de déclenchement des tourets est en marche, la rotation des tourets commence lorsque les têtes sont abaissées.
**Pour lever les têtes:** Appuyez sur l'arrière de la pédale jusqu'à ce que les têtes de coupe soient complètement levées. La rotation des tourets s'arrête lorsque les têtes sont levées.



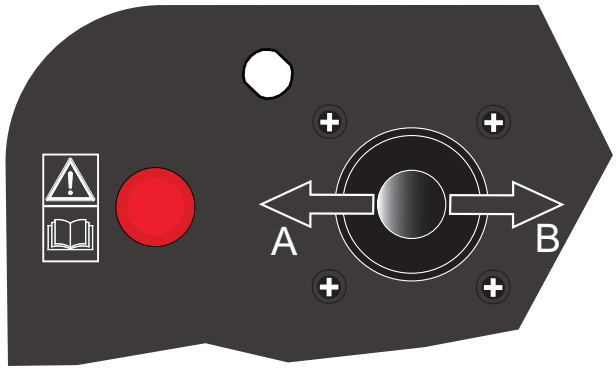

1. Commande de flottage (Tonte/Levage)
2. Pédale de commande (Tonte/Levage)
3. Illustration de flottage/Fonctionnement de la pédale de commande

### 6.6 JOYSTICK DE LEVAGE/COUPE

**joystick de levage/coupe** : il abaisse et lève les têtes de coupe.

**joystick de descente :** Poussez le joystick (A) en avant pour abaisser les unités de coupe. Quand le commutateur des tourets est enclenché, la rotation des tourets démarre dès que les têtes sont abaissées.

**Levage des têtes :** Poussez le joystick (B) en arrière pour lever les têtes de coupe. La rotation des tourets s'arrête dès que les têtes sont levées.



## 7.1 CONTROLE QUOTIDIEN

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Il faut couper le moteur et laisser refroidir les fluides avant d'effectuer toute vérification quotidienne. Abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact.**

1. Examinez l'ensemble de la machine, veillez à l'absence d'usure, de composants desserrés, manquants ou endommagés. Vérifiez l'absence de fuites d'huile ou de carburant en vue d'assurer des raccordements étanches de même que de garder les flexibles et tuyaux en bon état.

2. Vérifiez le niveau de carburant, du liquide de refroidissement du radiateur, d'huile du carter moteur et l'épurateur d'air. Quand le moteur est froid, les points de repère des fluides doivent se trouver sur "Maxi".

3. Veillez au réglage uniforme de la hauteur des unités de coupe.

4. Vérifiez la pression des pneus.

5. Testez le système de présence de l'opérateur et circuit d'interverrouillage.

### 7.2.1 SYSTEME DE PRESENCE DE L'OPERATEUR ET CIRCUIT D'INTERVERROUILLAGE

1. Le système de présence de l'opérateur et circuit d'interverrouillage empêchent de démarrer le moteur à moins que le frein de stationnement ne soit embrayé, que la pédale de traction soit au point mort, que le dispositif de tonte soit sur Arrêt et que l'opérateur se trouve sur son siège. Ce système arrête aussi le moteur dès que l'opérateur quitte son siège alors que le dispositif de tonte est en prise ou que le frein de stationnement est desserré.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Ne jamais utiliser la machine quand le système de présence de l'opérateur ou le système de verrouillage de sécurité fonctionnent mal ou sont débranchés. Ne jamais débrancher ou dériver les interrupteurs.**

2. Réalisez les essais suivants pour vous assurer que le capteur de présence de l'opérateur et le système de verrouillage de sécurité fonctionnent correctement. En cas **d'échec** de l'un de ces essais, arrêtez-les, contrôlez le système et réparez-le.

- Le moteur **ne démarre pas** - Essai 1 ;
- Le moteur **démarre** lors des Essais 2 ou 3 ;
- Le moteur **s'arrête** au cours de l'essai 4.

3. Reportez-vous au tableau suivant pour chaque essai et suivez les coches de contrôle (✓) du tableau. Arrêtez le moteur entre les essais.

Essai 1 : Il représente une procédure de démarrage normale. L'opérateur est assis, le frein de stationnement est embrayé, les pieds de l'opérateur ne sont pas sur les pédales et le dispositif de mise en prise de la machine est arrêté. Le moteur doit démarrer.

Essai 2 : Le moteur ne doit pas démarrer si le dispositif d'engagement de la machine est activé.

Essai 3 : Le moteur ne doit pas démarrer quand le frein de stationnement n'est pas serré.

Essai 4 : Démarrez normalement le moteur puis mettez en marche les dispositifs de coupe avant de vous relever du siège. ✸

| Essai | Opérateur assis | | Frein de stationnement serré | | Commutateur de la tondeuse sur le panneau | | Démarrage du moteur | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Oui | Non | Oui | Non | Marche | Arrêt | Oui | Non |
| 1 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 2 | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| 3 | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| 4 | ✓ | ✸ | ✓ | | ✓ | | ✸ | |

✸ Se soulever du siège. Les unités de coupe doivent s'arrêter en moins de sept (7) secondes.

+ Si le levier de commande la vitesse de tonte/transport est en position tonte, le commutateur du panneau risque d'être encore engagé et le moteur ne démarre pas.

### 7.2.2 CODES D'ERREUR DU DISPOSITIF DE COMMANDE

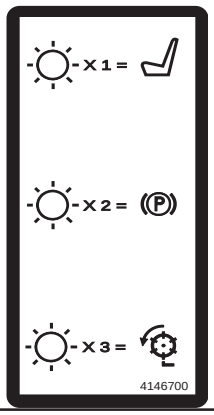
A. Indicateur d'alimentation
B. Voyant de code d'erreur

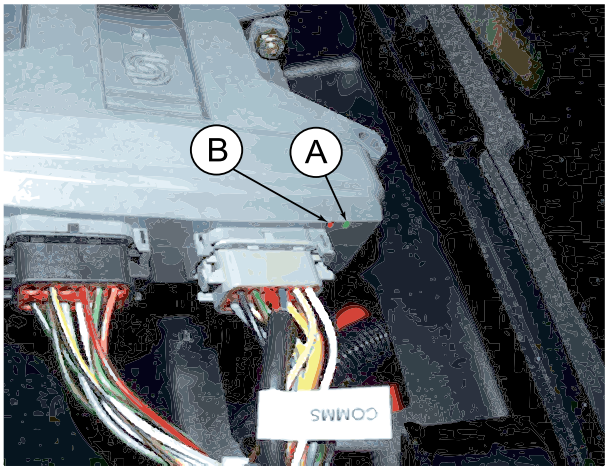
Clignotement d'erreur

Un clignotement - Siège, opérateur absent

Deux clignotements - Frein à main desserré

Trois clignotements - Touret engagé



## 7.3 FONCTIONNEMENT

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Le port de lunettes de sécurité, chaussures ou bottes en cuir, d'un casque et de protège-oreilles est obligatoire.**

1. Il ne faut jamais faire démarrer le moteur tant que l'opérateur n'est pas assis sur la machine.

2. Il ne faut jamais se servir du tracteur ou de ses accessoires quand des composants sont desserrés, endommagés ou manquants. Tondez l'herbe quand elle est sèche, si possible.

3. Commencez par un essai en tondant une petite surface afin de vous familiariser aux fonctionnement et leviers de commande de la machine.

**REMARQUE :** ***Afin d'éviter d'endommager les cylindres et lames inférieures, ne les utilisez jamais quand ils ne coupent pas d'herbe. Une chaleur et friction excessives se dégagent entre les lames inférieures et cylindres risquant d'endommager leurs bords tranchants.***

4. Etudiez la surface à tondre pour déterminer les conditions d'utilisation les meilleures et les plus sûres. Considérez la hauteur du gazon, le type de terrain et l'état de la surface. Chaque état nécessite certains ajustements ou précautions.

5. Ne déchargez jamais les déchets de tonte en direction de personnes environnantes et ne laissez jamais personne à proximité de la machine quand elle est en marche. Le propriétaire / l'opérateur est responsable des accidents infligés aux passants et des dommages matériels que ceux-ci peuvent subir.

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Retirer les débris avant de tondre. Rouler prudemment sur une surface non familière. Adapter toujours les vitesses pour garder le contrôle de la machine.**

6. Faites attention lorsque vous tondez près des graviers (routes, aires de stationnement, chemins de campagne, etc.). Les pierres projetées par les accessoires risquent de blesser les passants et/ou endommager la machine.

7. Débrayez les moteurs d'entraînement et levez les accessoires si vous devez traverser des routes ou chemins. Surveillez la circulation.

8. Arrêtez et examinez immédiatement la machine si vous heurtez un objet ou si la machine se met à vibrer excessivement. En cas d'endommagement, faites réparer la machine avant de vous remettre à tondre.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Risque de blessures : débrayer les entraînements, abaisser les accessoires au sol, serrer le frein de stationnement, arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant tout entretien, réglage ou toute réparation de la machine.**

9. Ralentissez et soyez vigilant sur les pentes. Faites attention lorsque vous travaillez près de ravins ou déclivités.

10. Ne vous servez jamais des mains pour nettoyer les unités de coupe. Utilisez une brosse pour retirer l'herbe des lames. Les lames sont tranchantes et risquent de blesser gravement.

11. Faites toujours fonctionner la machine avec les collecteurs d'herbe fixés afin d'éviter que l'éjection de l'unité centrale ne vienne frapper l'opérateur.

**UTILISATION DE LA MACHINE**

*Lisez les consignes de sécurité.*

### 7.4 PROCEDURES DE TONTE

**REMARQUE :** ***Il faut toujours enlever le drapeau et inspecter la pelouse avant de tondre. Enlevez les débris ou les autres objets qui risquent d'endommager les tourets et/ou les contre-lames. Les conducteurs doivent obtenir un peu de pratique de la tonte dans un lieu dégagé pour pouvoir se familiariser avec le levage et l'abaissement des têtes de coupe. Ils doivent savoir que la tête de coupe du milieu se lève et s'abaisse légèrement plus tard que les têtes avant, ce qui permet de commencer et de finir au même endroit que les deux têtes latérales la coupe du milieu. Le fait d'obtenir de la pratique aidera l'utilisateur à savoir démarrer et s'arrêter à chaque passe à 30 ou 60 cm du bord de la pelouse d'arrivée. Ensuite, une passe finale autour de la pelouse d'arrivée est requise pour terminer la tonte.***

Divers facteurs peuvent déterminer la direction du schéma de tonte, plages de sable ou autres dangers près des pelouses d'arrivée, arbres, etc... qui peuvent être un problème aux endroits où il faut effectuer un virage. Le terrain de la pelouse d'arrivée peut être un facteur, mais si les conditions le permettent, toujours essayer de tondre la pelouse dans une direction différente de celle utilisée à la tonte d'avant.

1. Arrêtez la machine avant d'atteindre le gazon. S'assurer que l'interrupteur de déclenchement des tourets est en position ON (MARCHE). Procédez sur le gazon à la vitesse de tonte et abaissez les têtes de coupe de telle sorte que les attrapeurs d'herbe se trouvant à l'avant arrivent au bord du gazon. A la fin de la passe, lever les têtes de coupe lorsque les attrapeurs d'herbe arrivent au bord du gazon.

2. Il faut toujours faire des passes de tonte en travers de la pelouse d'arrivée en ligne droite. NE démarrez PAS pour effectuer le virage pour la passe suivante tant que la roue arrière est encore sur la pelouse d'arrivée, cela éliminera la possibilité que la pelouse d'arrivée soit déchirée par les pneus de la machine pendant le virage.

3. Chaque passe suivante doit chevaucher la passe précédente de 51 cm à 76 cm (une marque de 51 cm à 76 cm vers l'intérieur à partir des bords extérieurs des deux ramasseurs d'herbe avant vous aidera à aligner chaque passe qui se chevauche).

4. Après avoir effectué toutes les passes en ligne droite, faites une passe finale autour du bord extérieur de la pelouse d'arrivée. Cette passe finale devrait toujours être en direction inverse de celle effectuée à la tonte précédente.

5. Alors que le moteur est sur OFF (ARRÊT) ou que les commandes sont au point mort, videz les ramasseurs d'herbe avant de continuer la tonte d'une autre pelouse d'arrivée.

**REMARQUE :** ***Pour éviter des dégâts à la pelouse d'arrivée, il ne faut JAMAIS arrêter le déplacement vers l'avant de la machine sur la pelouse d'arrivée alors que les tourets tournent.***

*Le fait d'arrêter la machine sur une pelouse d'arrivée humide risque de provoquer des traces de roue.*

## 7.5 TONTE SUR LES PENTES

La machine bénéficie d'une traction et d'une stabilité correctes dans des conditions normales d'utilisation. Faites toutefois attention sur les pentes, en particulier quand l'herbe est humide. L'herbe humide réduit l'adhérence et fait perdre le contrôle de la machine.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Pour réduire les risques de retournement, la méthode la plus sûre pour une utilisation sur une pente est de tondre dans le sens de la pente (verticalement) et non pas en travers de la pente (horizontalement). Eviter les virages superflus, conduire à vitesse réduite et rester vigilant.**

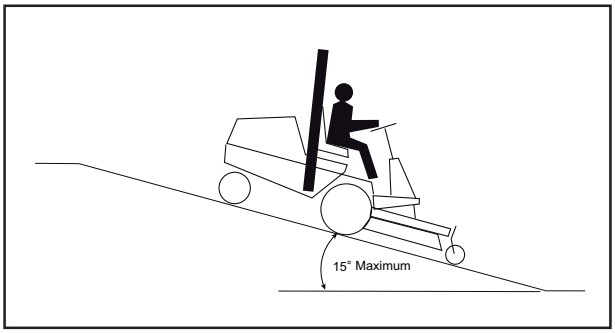
1. Tondez toujours avec le moteur à pleine puissance, mais contrôlez la vitesse de déplacement à l'aide de la pédale de traction afin d'obtenir une coupe régulière.
2. Utilisez la commande de transfert de poids pour améliorer la répartition du poids entre les plateaux et la machine.
3. Si la machine a tendance à déraper ou si les pneus commencent à laisser des traces sur le gazon, orientez-la de façon à ce qu'elle reprenne de l'adhérence ou que les pneus ne fassent plus de marques.
4. Si la machine continue de déraper ou de laisser des traces sur le gazon, cela signifie que la pente est trop raide pour une utilisation en toute sécurité. N'essayez pas de remonter, mais descendez lentement.
5. Pour descendre une pente raide, abaissez toujours les accessoires au sol afin de réduire le risque de retournement de la machine.

Une pression des pneus correcte est essentielle pour une adhérence maximale.

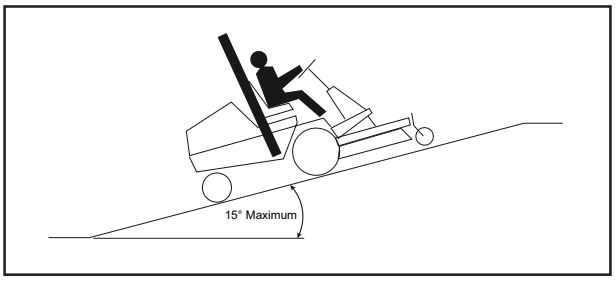
Reportez-vous aux spécifications.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

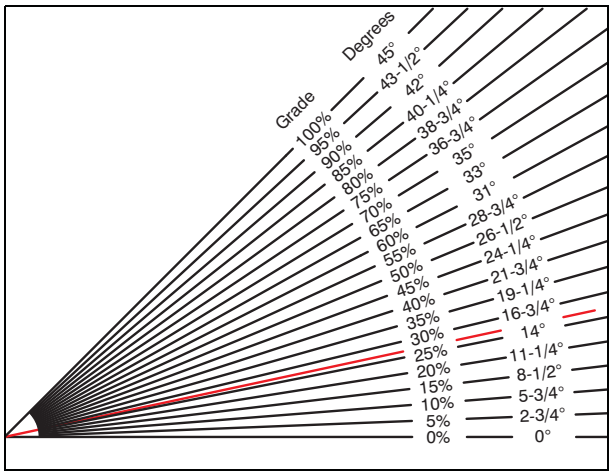
**NE PAS UTILISER LA MACHINE SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°.**




A = Pente maximale autorisée




A = Pente maximale autorisée



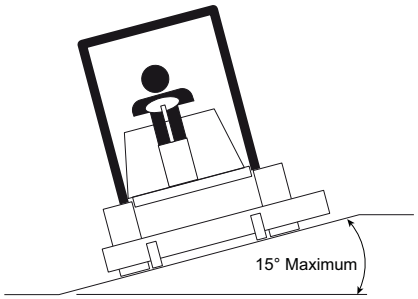

Les degrés sont indiqués au 1/4".

Pente générale de la chaussée - 45°
Pente maximale de la zone de gazon - 31°
Pente de terrasse moyenne - 19-1/4°
Niveau maximum pour une route de 2nde classe 4-1/2°
Autoroute - 1-3/4°

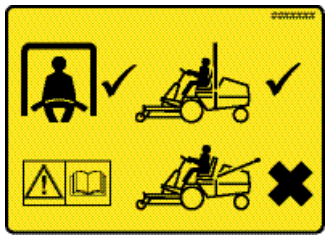
Quand la pente est courte et qu'il faut tondre en son travers, assurez-vous que l'unité de coupe droite soit abaissée au maximum.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Lors de l'utilisation de la machine sur des pentes, que ce soit en tonte ou non, la protection au retournement (ROPS) doit être déployée et la ceinture de sécurité attachée. Ceci dans le but de se conformer à la directive relative aux machines 2006/42/CE, sections 3.2.2 Siège et 3.4.3 Retournement et basculement, qui stipule qu'en cas d'utilisation d'une protection au retournement, il convient d'attacher sa ceinture. Ransomes Jacobsen Limited recommande au propriétaire/à l'utilisateur de la machine de procéder à une évaluation locale afin de déterminer les situations dans lesquelles l'utilisation sur des pentes présente un risque.**



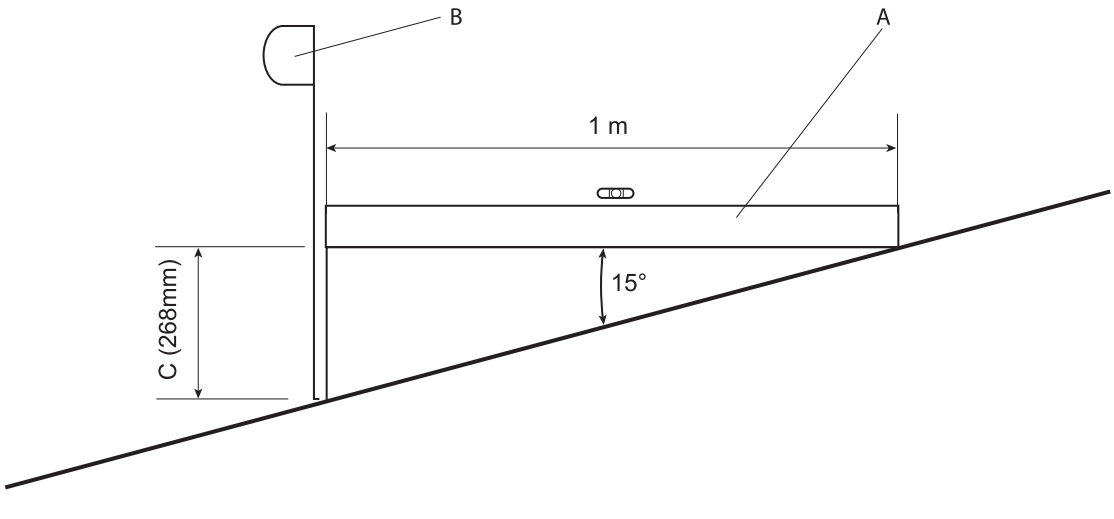

A = Pente maximale autorisée



Comment calculer une pente

Outils :
Niveau à bulle d'un mètre de long.
Mètre ruban.

En positionnant le niveau à bulle (A) horizontalement, mesurez la distance (C) à l'aide du mètre ruban (B). Utilisez le tableau pour calculer soit l'angle de la pente, soit l'inclinaison D en % de la pente.



| Utilisez l'une ou l'autre des colonnes, mais pas les deux | | Le résultat de vos mesures | |
|---|---|---|---|
| Hauteur C en pouces mesurée à l'aide d'une règle horizontale A de 1 yard de long | Hauteur C en millimètres mesurée à l'aide d'une règle horizontale A de 1 mètre de long | Angle de la pente D mesuré en degrés | Angle de la pente D mesuré en % |
| 3 | | 4,8 | 8,3 |
| | 100 | 5,7 | 10,0 |
| | 150 | 8,5 | 15,0 |
| 6 | | 9,5 | 16,7 |
| | 200 | 11,3 | 20,0 |
| 7,5 | | 11,8 | 20,8 |
| | 225 | 12,7 | 22,5 |
| 9 | 250 | 14,0 | 25,0 |
| | 275 | 15,4 | 27,5 |
| 10 | | 15,5 | 27,8 |
| | 300 | 16,7 | 30,0 |
| 11 | | 17,0 | 30,6 |
| | 325 | 18,0 | 32,5 |
| 12 | | 18,4 | 33,3 |
| | 350 | 19,3 | 35,0 |
| 13 | | 19,9 | 36,1 |
| | 375 | 20,6 | 37,5 |
| 14 | | 21,3 | 38,9 |
| | 400 | 21,8 | 40,0 |
| 15 | | 22,6 | 41,7 |
| | 425 | 23,0 | 42,5 |
| 16 | | 24,0 | 44,4 |
| | 475 | 25,4 | 47,5 |
| 18 | 500 | 26,6 | 50,0 |
| 20 | | 29,1 | 55,6 |
| | 600 | 31,0 | 60,0 |
| 25 | | 34,8 | 69,4 |
| | 800 | 38,7 | 80,0 |
| 30 | | 39,8 | 83,3 |
| | 900 | 42,0 | 90,0 |
| 36 | 1000 | 45,0 | 100,0 |

## 8.1 MISE AU POINT

**IMPORTANT**
**LE CODE DE RESSOURCES PUBLIQUES DE LA CALIFORNIE, SECTIONS 4428-4442, EXIGE DES PARE-ETINCELLES POUR LES MOTEURS A COMBUSTION INTERNE UTILISANT DES HYDROCARBURES DANS LES FORETS, BUISSONS OU PATURES.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Les procédures de mise au point ne doivent se faire comme indiqué que par du personnel de service bien qualifié.**

**Vérifiez le circuit hydraulique. Assurez-vous que les connexions sont bien serrées et que tous les tuyaux et les conduites sont en bon état avant de mettre le circuit sous pression. Il faut laisser le circuit hydraulique se réchauffer puis revérifier l'absence de fuites des connexions.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Quand une fuite est suspectée, utiliser un morceau de carton ou de bois, ET NON des mains, pour vérifier les fuites.**

**Le fluide hydraulique s'échappant sous pression risque de pénétrer la peau et de provoquer de graves blessures. En cas de contact, appeler immédiatement un docteur.**

**De sérieuses infections ou réactions peuvent se produire si un traitement médical n'est pas administré immédiatement.**

**REMARQUE :** ***La droite, gauche, l'avant et l'arrière de la machine se déterminent à partir du poste de l'opérateur assis.***

## 8.2 MONTAGE DES TETES DE COUPE

**Reportez-vous au Chapitre intitulé " FONCTIONNEMENT ", commençant à la page 9, avant le montage des têtes de coupe.**

**REMARQUE : Toutes les têtes de coupe Ransomes Jacobsen sont affûtées à l'usine, mais le réglage de la contre-lame doit être effectué avant de mettre la machine en service. Reportez-vous à la procédure de réglage de la contre-lame décrite au Chapitre 8.4 du présent manuel.**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Faire attention lors de la manipulation des têtes de coupe. Risque de blessures quand les bords aiguisés des lames des tourets sont touchés.**

1. **Coupez toutes les sangles d'expédition qui maintiennent les châssis de traction avant et placez les châssis de traction de façon à ce que les butoirs d'arrêt supérieurs touchent les supports d'arrêt supérieurs. Placez les moteurs d'entraînement des têtes de coupe et les durits à l'écart des biellettes de levage.**

2. **Avec l'interrupteur de déclenchement des tourets en position OFF (Arrêt), abaissez les trois biellettes de levage de tête de coupe, mettez la machine à l'arrêt et enlevez la clé de contact. (Voir Fig. 8.2.1).**

3. **Alignez la tête de coupe à l'avant du bâti de fourche. Fixez la tête de coupe de chaque côté du bâti de fourche à l'aide des boulons à épaulement situés des deux côtés. (Voir Fig. 8.2.2).**

4. **Pour retirer la tête de coupe, desserrez les boulons à épaulement, mis en place à l'étape 8.2.4.**

Fig. 8.2.1
Bâtis de fourche en position basse

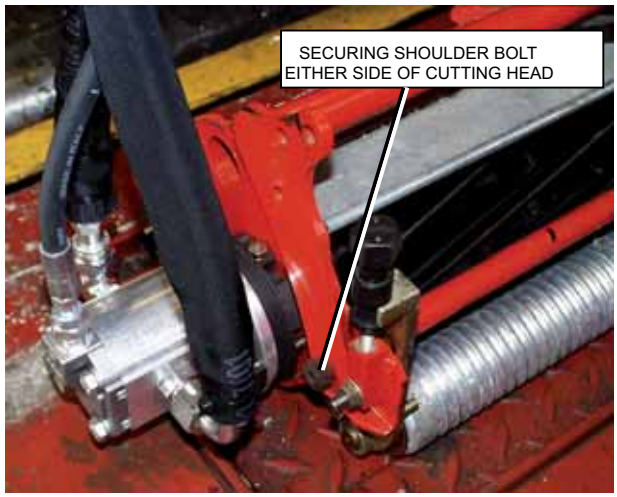



Fig. 8.2.2
Tête de coupe montée sur bâti de fourche

## 8.3 FIXATION DU MOTEUR DES TOURETS

1. L'adaptateur de fixation du moteur de tête de coupe, le coupleur, et la visserie sont expédiés dans la boîte à outils située au-dessus de la roue avant gauche. Posez un joint torique de 38 mm x 1,7 mm sur le côté mâle de la plaque d'adaptation du moteur et un joint torique de 50 mm x 1,7 mm sur la surface de fixation du moteur des tourets.

2. Enlevez et mettez au rebut les vis qui maintiennent le couvercle d'expédition à la tête de coupe (conservez le couvercle d'expédition pour protéger les roulements chaque fois que le moteur est enlevé de la tête de coupe).

3. Installez le coupleur sur l'arbre de la tête de coupe (Schéma 8.3.1).

4. Installez la plaque d'adaptation du moteur en plaçant la surface mâle et le joint torique vers la tête de coupe (Schéma 8.3.1).

5. Posez deux (2) vis 5/16-18 x 1 1/2" (avec rondelles et rondelles-frein) sans les serrer dans les orifices de fixation (Schéma 8.3.2).

6. Alignez les cannelures de l'arbre du moteur avec le coupleur et posez le moteur en le faisant glisser et en le tournant à environ 45° des vis de fixation. Alors que la surface du moteur repose contre la plaque d'adaptation, tournez la bride de fixation du moteur pour la mettre en place tout en utilisant les vis des orifices de la bride de fixation du moteur. Couplez les vis à 24 Nm.

7. Ajoutez du lubrifiant à base de lithium aux boîtiers des roulements aux DEUX extrémités des tourets (reportez-vous au graisseur du Schéma 8.3.3). Les roulements aux deux extrémités sont partiellement remplis de graisse à l'usine, mais il est nécessaire d'ajouter de la graisse une fois qu'ils sont assemblés. Utilisez un pistolet graisseur pour ajouter de la graisse jusqu'à ce que celle-ci sorte des raccords. Essuyez l'excès de graisse.

**REMARQUE :** *Il faut S'ASSURER que toute la longueur des têtes de coupe repose régulièrement sur le gazon et, dans la négative, il faut se reporter au Chapitre intitulé "Réglages" du Manuel de Maintenance et de la Nomenclature des pièces de rechange.*

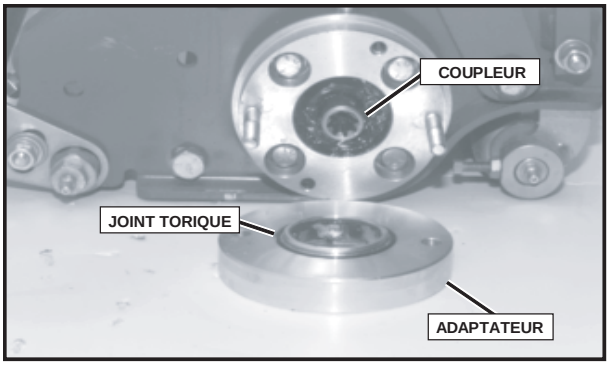



Schéma 8.3.1
Fixation du moteur

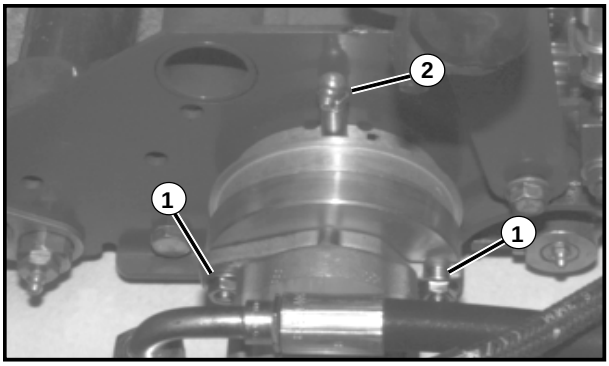



Schéma 8.3.2
Vis de fixation du moteur & graisseur

## 8.4 VITESSE DE LEVAGE ET D'ABAISSEMENT DU CYLINDRE DE COUPE ET SYNCHRONISATION

Les soupapes qui contrôlent la vitesse et la séquence selon lesquelles les unités de coupe se lèvent et s'abaissent sont configurées en usine. Cependant, elles peuvent être reconfigurées ou modifiées en utilisant la procédure suivante.

1. Reliez un indicateur de pression hydraulique adapté à l'orifice situé sur la soupape d'entraînement du touret (Schéma 8.4.1).

2. Démarrez la machine et faites tourner le moteur à pleine puissance pendant 15-20 minutes afin de s'assurer que l'huile est à la température optimale.

3. Vissez complètement les deux soupapes de levage et d'abaissement de l'unité centrale, situées à l'arrière de la machine, dans le sens des aiguilles d'une montre. Puis, dévissez la soupape supérieure d'un tour et demi et la soupape inférieure d'un tour (Schéma 8.4.2).

4. Dévissez complètement la soupape inférieure des unités frontales, située sous le couvercle de protection de la batterie, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis vissez-la d'un tour complet (Schéma 8.4.3).

5. Le réglage de la soupape de sûreté sur la soupape de levage doit être de 1 275 ± 75 psi. Pour le vérifier, levez et abaissez les cylindres de coupe et notez le point de pression indiqué par l'indicateur de pression relié à la soupape d'entraînement du touret.

   Si l'indicateur affiche une pression en dehors des limites spécifiées ci-dessus, la pression doit être corrigée. Desserrez alors l'écrou situé sur la soupape de sûreté (élément 1 sur le Schéma 8.4.4) puis ajustez la vis de réglage de la soupape (élément 2). Vissez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la réduire. Tournez la vis d'un demi-tour à la fois et revérifiez la pression en levant et en abaissant les cylindres de coupe. Une fois que la pression optimale est atteinte, resserrez l'écrou de blocage (élément 1) pour assurer le réglage.

6. Faites fonctionner les unités de coupe, par cycle, afin de vérifier la synchronisation. L'unité de coupe centrale devrait s'abaisser et se lever légèrement après les unités de coupe frontales.

Schéma 8.4.1
Orifice de pression

Schéma 8.4.2
Soupapes de levage et d'abaissement de l'unité centrale

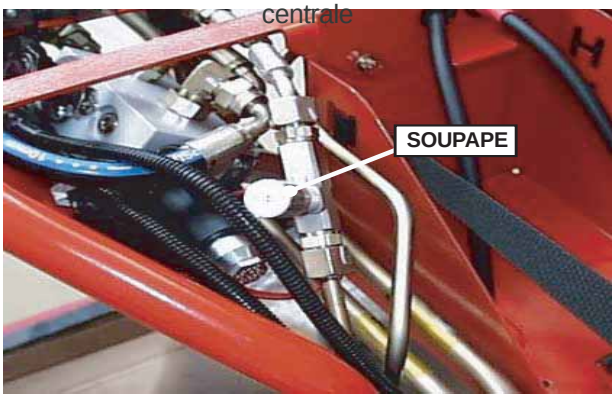



Schéma 8.4.3
Soupape d'abaissement de l'unité frontale

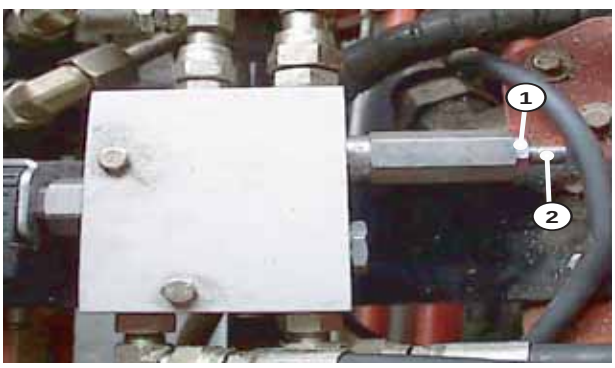



Schéma 8.4.4
Soupape de sûreté

Si les cylindres s'abaissent trop rapidement ou ne sont pas correctement synchronisés, ils doivent être réglés en conséquence.

La soupape supérieure située à l'arrière de la machine (Schéma 8.4.2) ajuste la vitesse à laquelle l'unité de coupe centrale se lève.

La soupape inférieure située à l'arrière (Schéma 8.4.2) ajuste la vitesse à laquelle l'unité de coupe centrale s'abaisse.

La soupape située sous le couvercle de protection de la batterie (Schéma 8.4.3) ajuste la vitesse à laquelle les unités de coupe frontales s'abaissent.

S'il s'avère impossible d'obtenir la bonne séquence pour l'unité de coupe arrière, cela peut venir du fait que les unités de coupe latérales sont configurées pour s'abaisser trop lentement. Essayez d'augmenter légèrement la vitesse d'abaissement.

7. Une fois que les unités de coupe se lèvent et s'abaissent correctement, vissez toutes les vis d'arrêt situées sur les soupapes afin de verrouiller les réglages. Ensuite, vérifiez à nouveau la pression, comme à l'étape 5, et ajustez-la si nécessaire.

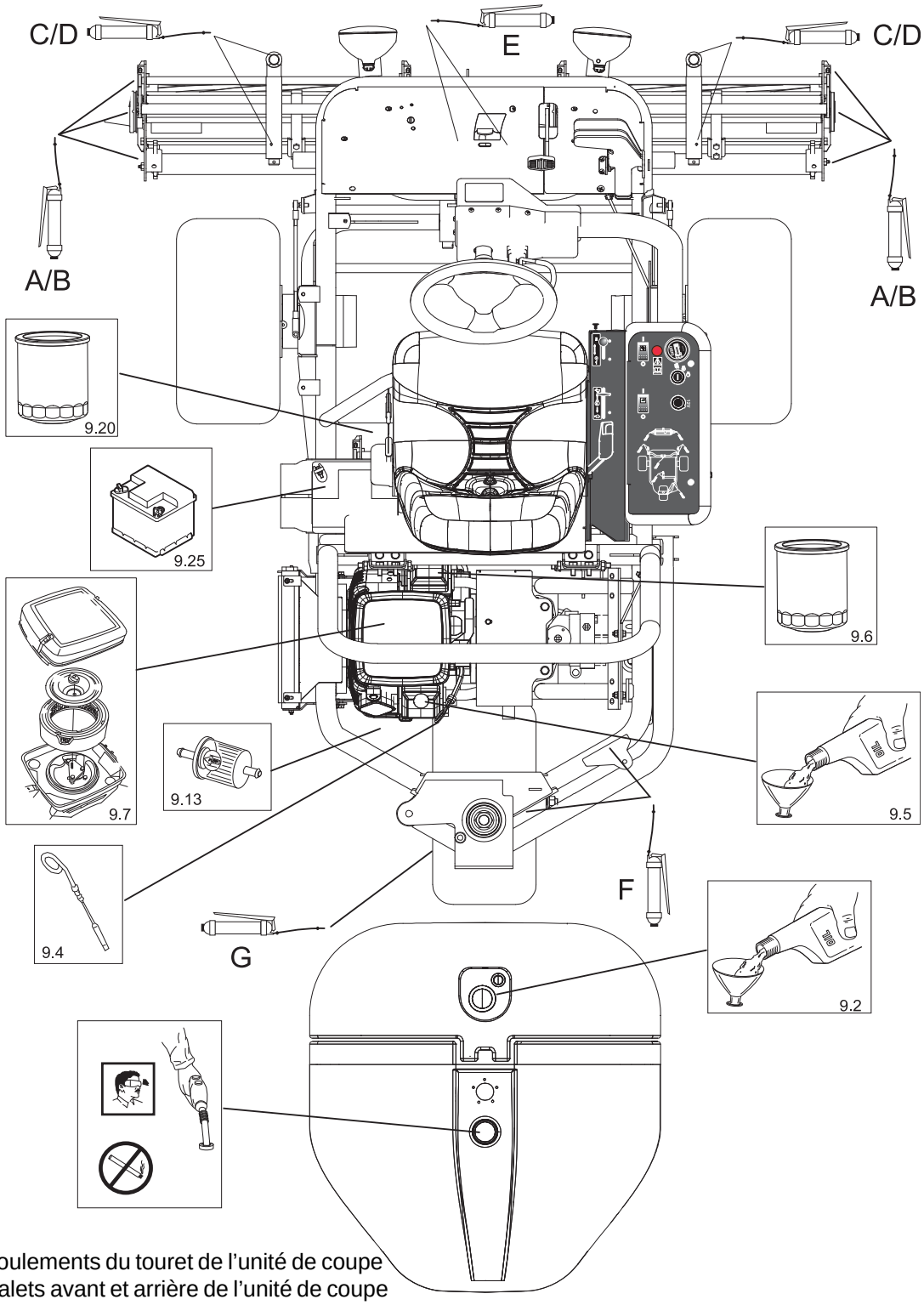
8. Enfin, retirez l'indicateur de pression posé à l'étape 1.

## 9.1 TABLEAU DE GRAISSAGE ET DE MAINTENANCE

| TABLEAU DE GRAISSAGE ET DE MAINTENANCE | | |
|---|---|---|
| **Intervalles** | **Elément** | **Chapitre** |
| Après les 5-8 premières heures Essence | ● Changer le filtre à huile * du moteur essence | 9.5 |
| Après les 50 premières heures Diesel | ● Changer le filtre à huile * du moteur diesel<br>● Vérifier la tension de la courroie du ventilateur du moteur diesel | 9.11<br>9.17 |
| Après les 50 premières heures Tout | ● Changer le filtre à huile hydraulique | 9.20 |
| Quotidiennement, toutes les 10 heures Essence | ● Vérifier le niveau d'huile du moteur essence | 9.4 |
| Quotidiennement, toutes les 10 heures Diesel | ● Vérifier le niveau d'huile du moteur diesel<br>● Vérifier l'élément du filtre à air du moteur diesel | 9.10<br>9.14 |
| Quotidiennement, toutes les 10 heures Tout | ● Vérifier la pression des pneus<br>● Vérifier s'il y a des fuites hydrauliques<br>● Vérifier la contrelame et les lames du touret<br>● Vérifier le niveau de liquide hydraulique<br>● Vérifier le système de verrouillage de sécurité<br>● Vérifier le niveau du liquide de refroidissement<br>● Vérifier la grille du refroidisseur d'huile<br>● Vérifier les ailettes du refroidisseur d'huile | 9.18<br>-<br>10.2<br>9.22<br>7.2<br>-<br>-<br>- |
| Toutes les 25 heures Essence | ● Vérifier et nettoyer le filtre à air du moteur essence * | 9.7 |
| Hebdomadairement Toutes les 50 heures Essence | ● Changer l'huile du moteur essence | 9.5 |
| Hebdomadairement Toutes les 50 heures Diesel | ● Vérifier la tension de la courroie du ventilateur du moteur diesel | 9.17 |
| Hebdomadairement Toutes les 50 heures Tout | ● Vérifier s'il y a des composants desserrés<br>● Vérifier le compartiment moteur pour retirer toutes les saletés<br>● Vérifier l'état de la batterie | -<br>-<br>9.25 |
| Toutes les 100 heures Essence | ● Changer le filtre à huile du moteur essence | 9.6 |
| Toutes les 100 heures Diesel | ● Changer l'huile du moteur diesel<br>● Vérifier qu'il n'y a pas de contamination de l'eau au niveau du filtre à carburant du moteur diesel | 9.11<br>9.13 |
| Toutes les 200 heures Diesel | ● Changer le filtre du moteur diesel | 9.12 |
| Toutes les 200 heures Tout | ● Changer le filtre à carburant en ligne | 9.13 |
| Toutes les 250 heures Essence | ● Vérifier et régler le jeu des soupapes du moteur essence | - |
| Toutes les 250 heures Tout | ● Changer l'huile hydraulique et les filtres | 9.2 |
| Toutes les 400 heures Diesel | ● Changer le filtre à air du moteur diesel *<br>● Changer le filtre à carburant du moteur diesel | 9.14<br>9.13 |
| Fin de saison ou toutes les 1 000 heures Diesel | ● Vidanger et remplacer le liquide de refroidissement du moteur diesel | 9.28 |
| Fin de saison ou toutes les 1 000 heures Tout | ● Vérifier les garnitures de freins<br>● Vidanger et nettoyer le réservoir de carburant | 9.19<br>- |
| Lubrifier tous les graisseurs avec de la graisse Shell Darina R2, ou produit équivalent, chaque semaine (se reporter au tableau). | | 9.2 |
| * Vérifier plus souvent lorsque l'environnement d'utilisation est sale. | | |
| IMPORTANT<br>Consulter le manuel du fabricant du moteur pour obtenir les procédures supplémentaires de maintenance du moteur. | | |

### 9.2a SCHEMA DE GRAISSAGE - ESSENCE

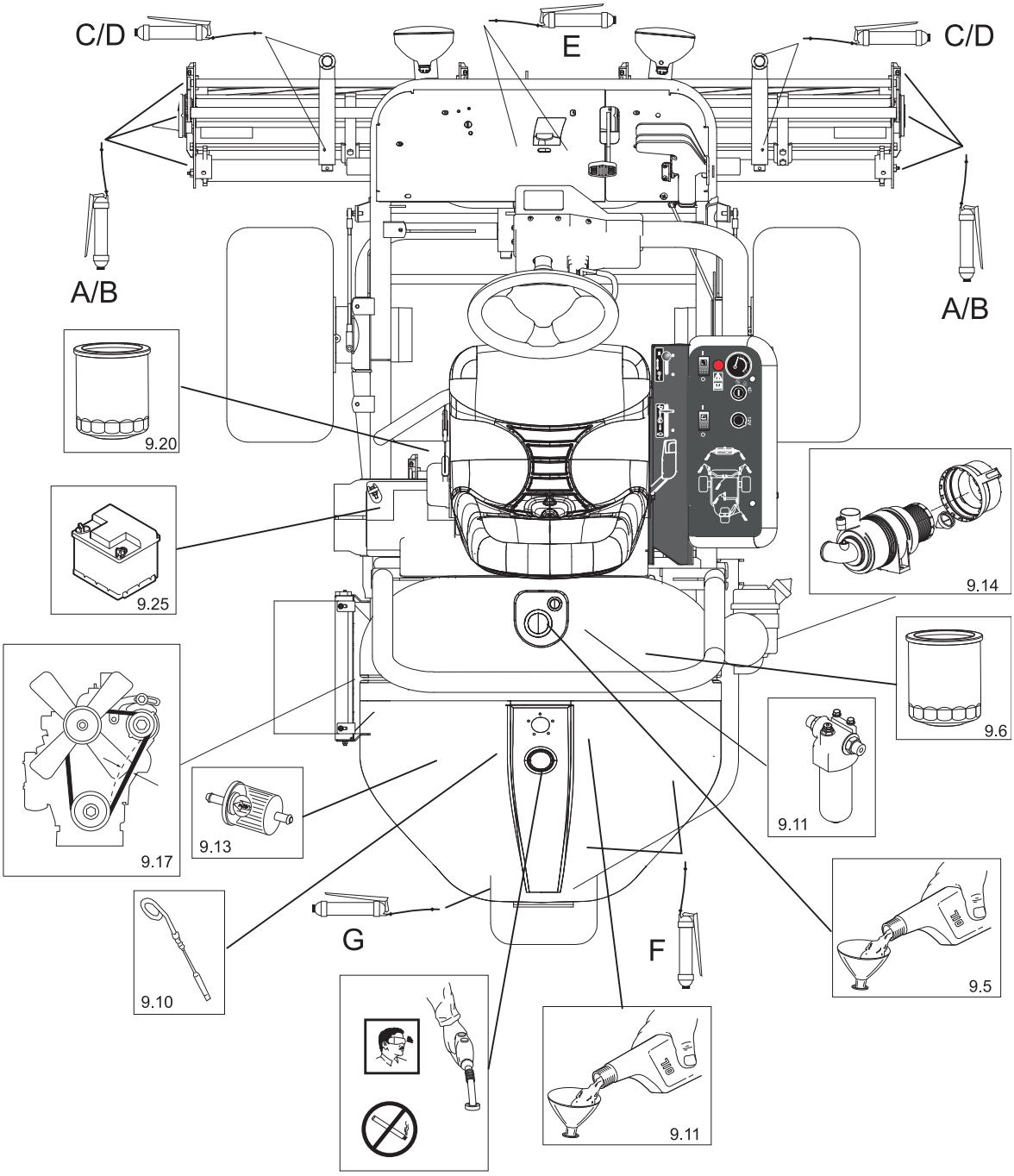
Lubrifiez modérément avec un lubrifiant au lithium.
**La graisse en excès risque de couler de la machine et d'endommager le gazon.**
**Veillez à toujours essuyer chaque graisseur avant et après lubrification.**




A Roulements du touret de l'unité de coupe
B Galets avant et arrière de l'unité de coupe
C Pivot de la tête de coupe
D Bloc de la tête de coupe
E Pivot du bras de levage
F Pivots des cylindres de direction
G Moyeu de roue arrière

### 9.2b SCHEMA DE GRAISSAGE - DIESEL

Lubrifiez modérément avec un lubrifiant au lithium.
**La graisse en excès risque de couler de la machine et d'endommager le gazon.**
**Veillez à toujours essuyer chaque graisseur avant et après lubrification.**




| | |
|---|---|
| A | Roulements du touret de l'unité de coupe |
| B | Galets avant et arrière de l'unité de coupe |
| C | Pivot de la tête de coupe |
| D | Bloc de la tête de coupe |
| E | Pivot du bras de levage |
| F | Pivots des cylindres de direction |
| G | Moyeu de roue arrière |

### 9.3 ACCES AU MOTEUR

La partie arrière de l'unité (réservoirs à carburant et hydraulique) peut être soulevée pour permettre un meilleur accès au moteur.

a. Levez la plate-forme du siège.

b. Desserrez le boulon de verrouillage au-dessus de la fourche arrière.

c. Soulevez le châssis du réservoir de carburant.

Supportez le châssis en faisant pivoter la barre sous le réservoir de carburant vers le bas et en la maintenant dans la cuvette située près du pivot de la fourche (Schéma 9.3).

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**NE PAS enlever le capuchon du réservoir de carburant lorsque le réservoir se trouve en position levée.**

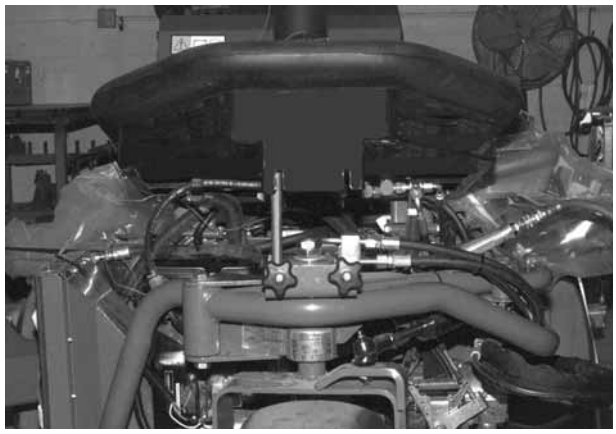


Schéma 9.3
Partie arrière de la machine levée

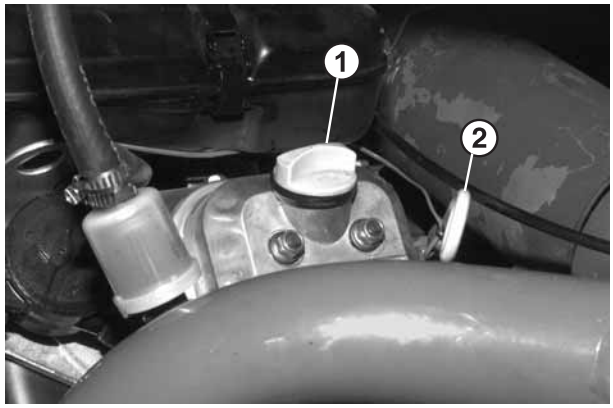
### 9.4 NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ESSENCE

Les dommages au moteur occasionnés par une maintenance incorrecte ou l'utilisation d'une huile à la qualité et/ou à la viscosité inappropriée ne sont pas couverts par la garantie du moteur (consultez le manuel d'utilisation du moteur pour connaître la capacité du carter, le type d'huile recommandé et le poids).

La machine doit se trouver sur une surface plane pour obtenir une lecture précise du niveau d'huile.

Le niveau d'huile doit être maintenu entre les deux repères situés sur la jauge.

**REMARQUE :** ***Il ne FAUT PAS faire déborder afin de ne pas endommager le moteur ou le surchauffer.***




1. Embase de remplissage de l'huile
2. Jauge

### 9.5 CHANGEMENT DE L'HUILE - ESSENCE

Renouvellement de l'huile moteur

1 Après avoir réchauffé le moteur, déposez le bouchon de vidange (Schéma 9.5.2) et vidangez toute l'huile du carter moteur.

2 Nettoyez le bouchon et reposez-le.

3 Retirez le bouchon de remplissage (Schéma 9.5.1) et remplissez d'huile fraîche jusqu'au point de repère "Maxi" de la jauge (Schéma 9.5.1). Reportez-vous aux spécifications pour ce qui concerne les huiles et volumes recommandés.

4 Reposez le bouchon de remplissage que vous serrez adéquatement.

**REMARQUE**

- *IL NE FAUT PAS mettre trop d'huile pour ne pas surchauffer le moteur et l'endommager.*

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Eliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Le contact de l'huile moteur peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile moteur. En cas de contact avec l'huile moteur, rincer la peau immédiatement.**

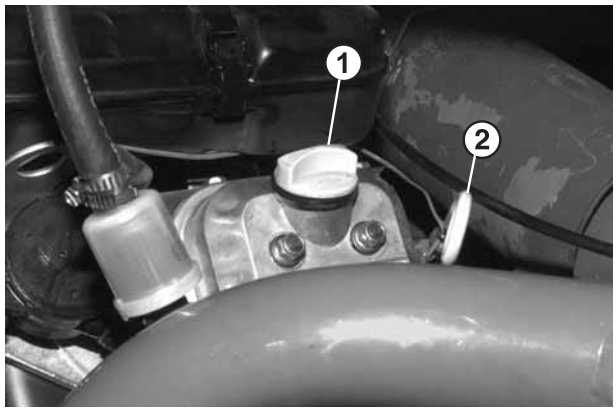



Schéma 9.5.1
1. Chapeau de bouchon de remplissage
2. Jauge

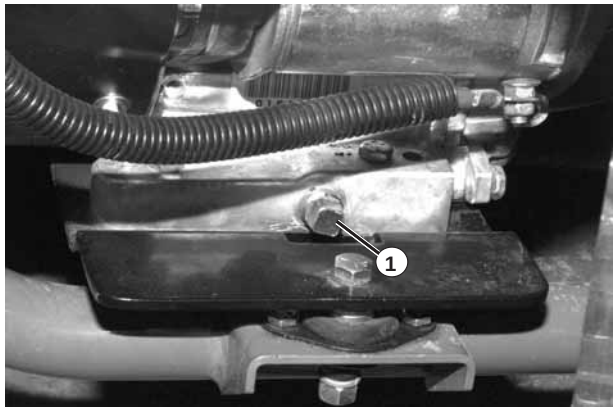
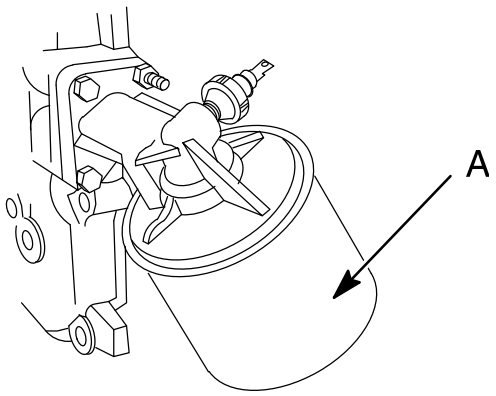



Schéma 9.5.2
1. Bouchon de vidange

### 9.6 FILTRE A HUILE MOTEUR - ESSENCE

Remplacement du filtre à huile moteur

1. Vidangez l'huile moteur et déposez le filtre à huile.
2. Avant d'installer le nouveau filtre, appliquez une pellicule d'huile propre sur le joint du filtre.
3. Serrez le filtre à la main jusqu'à ce que le joint touche la tête du filtre puis donnez-lui encore ½ à ¾ tour pour le serrer.
4. Remplissez en ajoutant de la nouvelle huile jusqu'à ce que son niveau se trouve sur le point de repère "MAXI" de la jauge.
5. Démarrez le moteur et laissez-le tourner à vide ; vérifiez l'absence de fuites d'huile.
6. Arrêtez le moteur et laissez-le reposer 15 minutes avant de revérifier le niveau d'huile. Rétablissez-le, s'il y a lieu.




A. Filtre à huile

### 9.7 FILTRE A AIR - ESSENCE

**REMARQUE :** *Il NE FAUT PAS utiliser de boîtiers de filtre à air tordus ou bosselés et NE PAS utiliser d'éléments d'épurateur d'air tordus ou bosselés.*

**IMPORTANT**
**NOUS RECOMMANDONS QUE L'ELEMENT FILTRE SOIT REMPLACE AVANT QUE LES PERFORMANCES DU MOTEUR EN SOIENT AFFECTEES. CELA PEUT SE PRODUIRE APRES 250 HEURES DE MARCHE DANS DES CONDITIONS TRES POUSSIEREUSES OU APRES 500 HEURES DE MARCHE DANS DES CONDITIONS NORMALES. NOUS NE RECOMMANDONS PAS DE NETTOYER L'ELEMENT FILTRE A CAUSE DE LA POSSIBILITE DE L'ENDOMMAGER.**

**VERIFICATION DE L'ELEMENT FILTRE**
Pour vérifier si l'élément est endommagé, troué, etc. placez une torche dans l'extrémité de l'élément. Si vous NE POUVEZ PAS voir la lumière à travers le papier, un nouvel élément doit être installé. De même, si des trous de lumière brillante apparaissent dans le papier, il faut aussi remplacer l'élément (Schéma 9.7.1).

**Préfiltre**
Séparez le préfiltre de la cartouche pour le nettoyer dans du détergent et de l'eau. Tordez-le ensuite avec un chiffon propre.

**⚠ ATTENTION ⚠**

**IL NE FAUT PAS utiliser d'air comprimé ou de solvants pour nettoyer la cartouche. L'air comprimé risque d'endommager la cartouche et les solvants risquent de la dissoudre.**

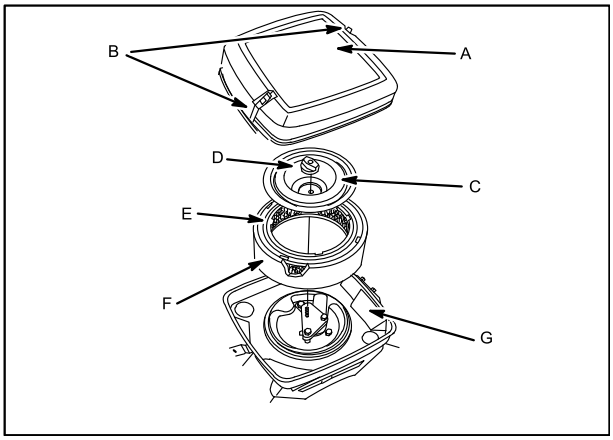



Schéma 9.7.1
A. Boîtier, B. Clips, C. Plaque, D. Bouton
E. Cartouche, F. Préfiltre en mousse, G. Corps

**Dépose / repose du préfiltre à air**

1. Décrochez les clips des deux côtés du boîtier pour le déposer.
2. Retirez le bouton et la plaque. Retirez prudemment l'ensemble de l'épurateur d'air pour que les déchets ne puissent pas s'infiltrer dans le carburateur.
3. Remontez le préfiltre propre (nouveau) sur la cartouche propre (nouvelle).
4. Reposez l'ensemble de l'épurateur d'air, la plaque et le bouton.
5. Reposez le boîtier et raccrochez les clips des deux côtés du boîtier.

### 9.8 FILTRE A AIR - ESSENCE

Moteurs Vanguard : consultez le manuel d'utilisation du moteur pour savoir comment entretenir et remplacer le filtre à air.

**REMARQUE :** *Il NE FAUT PAS utiliser de boîtiers de filtre à air tordus ou bosselés et NE PAS utiliser d'éléments d'épurateur d'air tordus ou bosselés.*

**IMPORTANT**
**NOUS RECOMMANDONS QUE L'ELEMENT FILTRE SOIT REMPLACE AVANT QUE LES PERFORMANCES DU MOTEUR EN SOIENT AFFECTEES. CELA PEUT SE PRODUIRE APRES 250 HEURES DE MARCHE DANS DES CONDITIONS TRES POUSSIEREUSES OU APRES 500 HEURES DE MARCHE DANS DES CONDITIONS NORMALES. NOUS NE RECOMMANDONS PAS DE NETTOYER L'ELEMENT FILTRE A CAUSE DE LA POSSIBILITE DE L'ENDOMMAGER.**

**VERIFICATION DE L'ELEMENT FILTRE**
Pour vérifier si l'élément est endommagé, troué, etc. placez une torche dans l'extrémité de l'élément. Si vous NE POUVEZ PAS voir la lumière à travers le papier, un nouvel élément doit être installé. De même, si des trous de lumière brillante apparaissent dans le papier, il faut aussi remplacer l'élément.

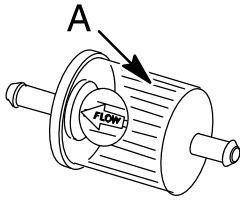
1. Préfiltre
2. Elément du filtre à air

### 9.9 FILTRE A CARBURANT MOTEUR - ESSENCE

Remplacement du filtre à carburant

(a) Décrochez les attaches de chaque côté du filtre en ligne puis déposez les flexibles de carburant.

(b) Posez le nouveau filtre en ligne puis raccrochez les attaches.




A. Filtre à carburant

### 9.10 NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR DIESEL

Les dommages au moteur occasionnés par une maintenance incorrecte ou l'utilisation d'une huile à la qualité et/ou à la viscosité inappropriée ne sont pas couverts par la garantie du moteur (consultez le manuel d'utilisation du moteur pour connaître la capacité du carter, le type d'huile recommandé et le poids).

La machine doit se trouver sur une surface plane pour obtenir une lecture précise du niveau d'huile.

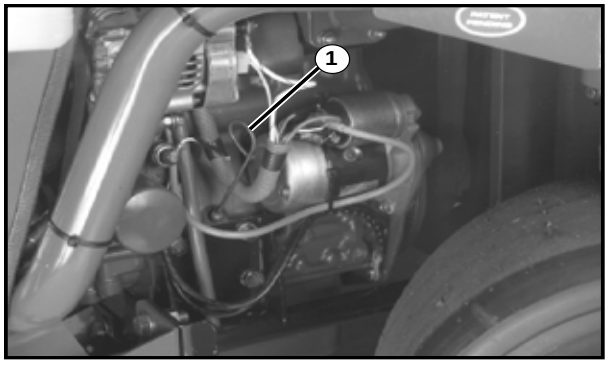
Le niveau d'huile doit être maintenu entre les deux repères situés sur la jauge.

**REMARQUE**

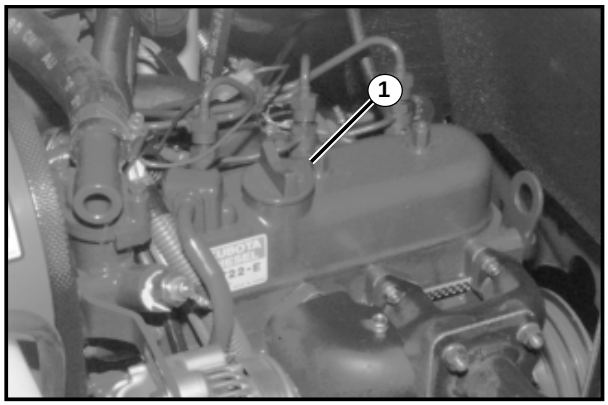
- *Il ne **FAUT PAS** faire déborder afin de ne pas endommager le moteur ou le surchauffer.*
- *N'utilisez **PAS** de clé dynamométrique lors de l'installation du filtre, **utilisez UNIQUEMENT la pression de la main.***

**FILTRE A HUILE MOTEUR**

Lorsque vous remplacez le filtre à huile, appliquez une légère couche d'huile propre sur le joint en caoutchouc, vissez le filtre dessus jusqu'à ce que le joint soit en contact avec le carter puis serrez de 1/2 tour en plus.




1. Jauge




1. Embase de remplissage de l'huile

## 9.11 CHANGEMENT DE L'HUILE MOTEUR - DIESEL

Renouvellement de l'huile moteur

1 Après avoir réchauffé le moteur, déposez le bouchon de vidange (Schéma 9.5.2) et vidangez toute l'huile du carter moteur.

2 Nettoyez le bouchon et reposez-le.

3 Retirez le bouchon de remplissage (Schéma 9.11.2) et remplissez d'huile fraîche jusqu'au point de repère "Maxi" de la jauge (Schéma 9.11.1).
Reportez-vous aux spécifications pour ce qui concerne les huiles et volumes recommandés.

4 Reposez le bouchon de remplissage que vous serrez adéquatement.

**REMARQUE**

- *IL NE FAUT PAS mettre trop d'huile pour ne pas surchauffer le moteur et l'endommager.*

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Veuillez éliminer l'huile moteur usagée conformément aux réglementations locales.**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Le contact de l'huile moteur peut abîmer votre peau. Utilisez des gants lorsque vous manipulez l'huile moteur. En cas de contact avec l'huile moteur, rincez la peau immédiatement.**

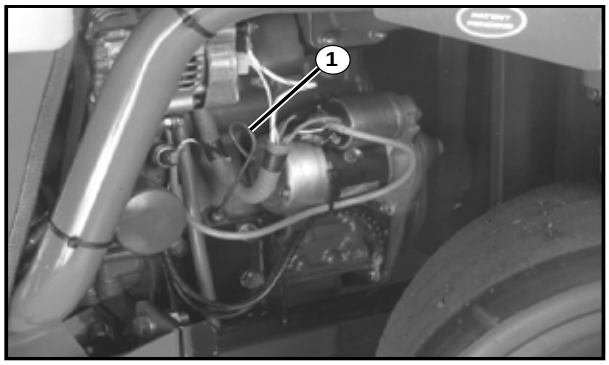



Schéma 9.11.1
1. Jauge

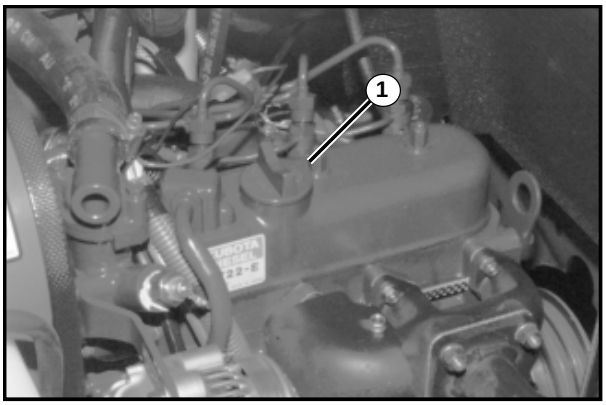



Schéma 9.11.2
1. Embase de remplissage de l'huile

## 9.12 FILTRE A HUILE MOTEUR DIESEL

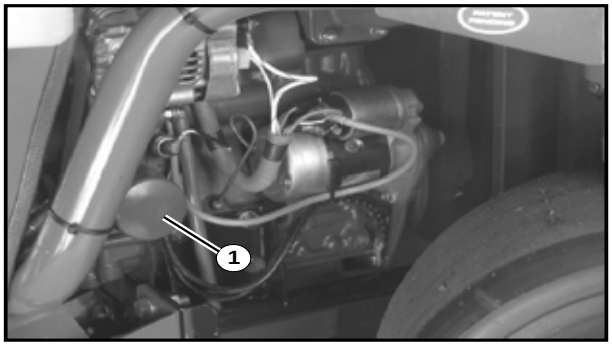
Changez la cartouche de filtre à huile

(a) Retirez la cartouche du moteur en la dévissant et en la tirant.

(b) Nettoyez la surface du carter.

(c) Appliquez une fine couche d'huile sur le joint et vissez la nouvelle cartouche à la main, de façon appropriée.

(d) Après avoir mis en place la nouvelle cartouche, le niveau d'huile moteur va baisser, démarrez le moteur pendant un petit moment et, après avoir vérifié qu'il n'y avait pas de fuite, remplissez avec de l'huile propre jusqu'au niveau indiqué sur la jauge.




1. Boîtier du filtre à huile

**REMARQUE**

- *N'utilisez **PAS** de clé dynamométrique lors de l'installation du filtre, **utilisez UNIQUEMENT la pression de la main**.*

### 9.13 FILTRE A CARBURANT - MOTEUR DIESEL

Remplacez le filtre à carburant

(a) Dévissez la bague de verrouillage et retirez le filtre.

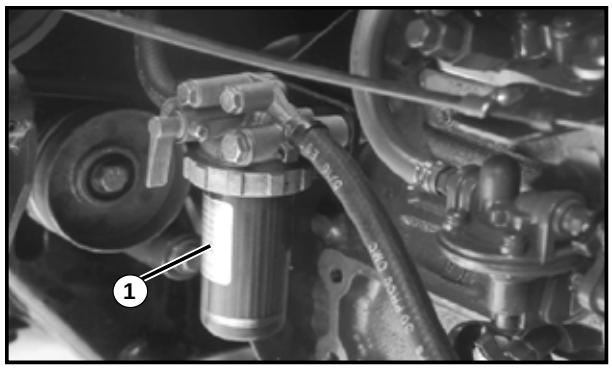
(b) Placez le nouveau filtre dans la cuve de filtre située sur le ressort. Positionnez la cuve contre le joint dans la tête de filtre et fixez la bague de verrouillage.

(c) Purgez le circuit de carburant.

Filtre à carburant en ligne

(a) Desserrez les colliers d'un côté ou de l'autre du filtre en ligne et retirez les flexibles de carburant.

(b) Fixez le nouveau filtre en ligne sur les tuyaux de carburant, en notant le sens d'écoulement et replacez les colliers.




1. Elément du filtre à carburant

### 9.14 FILTRE A AIR - MOTEUR DIESEL

Nettoyez le filtre à air

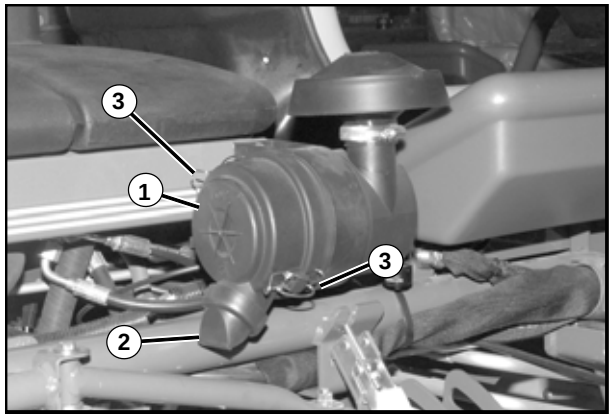
**REMARQUE :** *Vérifiez l'indicateur de l'état du filtre à air, situé sous le coude de sortie, de façon régulière. Si l'indicateur est rouge, nettoyez ou remplacez le filtre à air.*

1. Etant donné que l'élément du filtre à air utilisé sur ce moteur est de type sec, n'appliquez jamais d'huile dessus.

2. Ouvrez la soupape d'évacuation une fois par semaine, dans des conditions normales d'utilisation, ou quotidiennement si l'environnement est poussiéreux, afin d'éliminer les grosses particules de poussière et de saleté.

3. Evitez de toucher le filtre, sauf lors du nettoyage.

4. Lorsque de la poussière sèche adhère à l'élément, envoyez de l'air comprimé depuis l'intérieur en retournant ledit élément. La pression de l'air comprimé doit être inférieure à 7 kgf/cm$^2$.




1. Couvercle
2. Soupape d'évacuation
3. Clips

5. Lorsque du carbone ou de l'huile adhère à l'élément, plongez l'élément dans du détergent 15 minutes puis lavez-le plusieurs fois à l'eau, rincez-le à l'eau claire et laissez-le sécher naturellement. Une fois que l'élément est parfaitement sec, inspectez l'intérieur de celui-ci avec une lampe et vérifiez s'il est endommagé ou non, (en vous reportant aux consignes indiquées sur l'étiquette fixée à l'élément).

### 9.15 PURGE DU CIRCUIT DE CARBURANT - DIESEL

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Cette procédure DOIT être effectuée comme indiqué et uniquement par du personnel correctement formé.**

Le circuit de carburant doit être purgé lorsque :

- Vous démarrez le moteur pour la première fois.
- Le moteur a tourné jusqu'à ce que le réservoir de carburant soit complètement vide.
- Le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période.
- Le filtre à carburant et/ou les flexibles de carburant sont desserrés, ont été retirés ou remplacés.

1. Remplissez le réservoir de carburant.
2. Ouvrez la purge d'air située en haut du filtre à carburant (Schéma 9.15.1).
3. Sans laisser chauffer les bougies de préchauffage, placez le commutateur d'allumage sur START (Démarrer) pour activer la pompe à carburant. Laissez le démarreur lancer la pompe jusqu'à ce que du carburant sorte de la purge d'air du filtre à carburant. Arrêtez le démarreur et fermez la purge d'air.
4. Ouvrez la purge d'air située en haut de la pompe à injection, lorsque le moteur n'est PAS en marche (Schéma 9.15.2).
5. Sans laisser chauffer les bougies de préchauffage, placez le commutateur d'allumage sur START (Démarrer) pour activer la pompe à carburant. Laissez le démarreur lancer la pompe jusqu'à ce que du carburant sorte de la purge d'air de la pompe à injection. Arrêtez le démarreur et fermez la purge d'air.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

- **Récupérer le carburant et l'éliminer de façon appropriée.**
- **Pour éviter tout risque d'incendie, nettoyer tout renversement de carburant.**

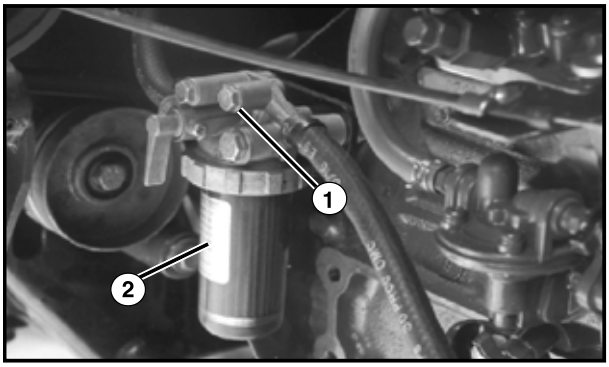



Schéma 9.15.1
1. Purge d'air du filtre à carburant
2. Filtre à carburant secondaire

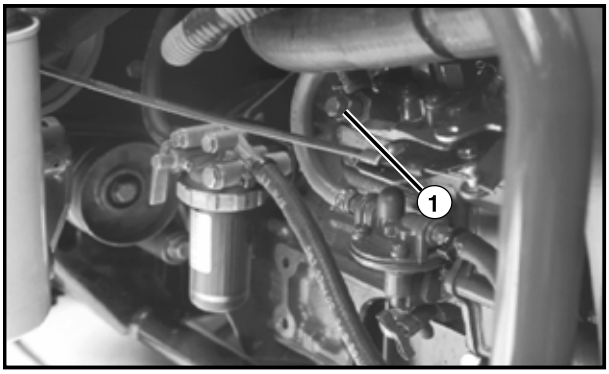



Schéma 9.15.2
1. Purge d'air de la pompe à injection

**⚠ ATTENTION ⚠**

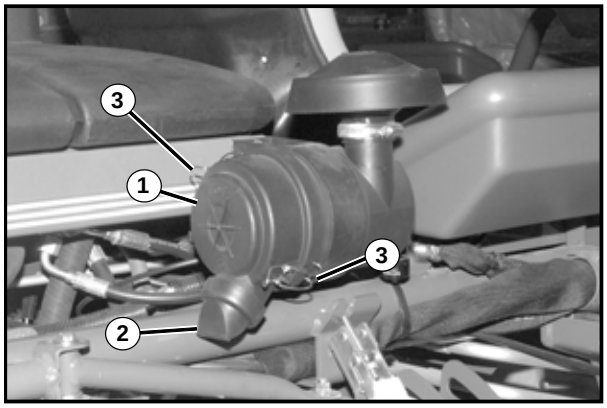
**Le contact du carburant diesel peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler du carburant diesel. Si la peau entre en contact avec du carburant diesel, la rincer immédiatement.**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Eliminer le carburant diesel usagé conformément aux réglementations locales.**

### 9.16 FILTRE A AIR - DIESEL

**IMPORTANT**
**NOUS RECOMMANDONS QUE L'ELEMENT FILTRE SOIT REMPLACE AVANT QUE LES PERFORMANCES DU MOTEUR EN SOIENT AFFECTEES. CELA PEUT SE PRODUIRE APRES 250 HEURES DE MARCHE DANS DES CONDITIONS TRES POUSSIEREUSES OU APRES 500 HEURES DE MARCHE DANS DES CONDITIONS NORMALES. NOUS NE RECOMMANDONS PAS DE NETTOYER L'ELEMENT FILTRE A CAUSE DE LA POSSIBILITE DE L'ENDOMMAGER.**




**VERIFICATION DE L'ELEMENT FILTRE**
Pour vérifier si l'élément est endommagé, troué, etc. placez une torche dans l'extrémité de l'élément. Si vous NE POUVEZ PAS voir la lumière à travers le papier, un nouvel élément doit être installé. De même, si des trous de lumière brillante apparaissent dans le papier, il faut aussi remplacer l'élément.

**INSTALLATION DE L'ELEMENT**

1. Nettoyez la poussière située à l'intérieur du boîtier du filtre avec un chiffon doux. Veillez à ce que la poussière ne pénètre pas dans l'entrée d'air du moteur.

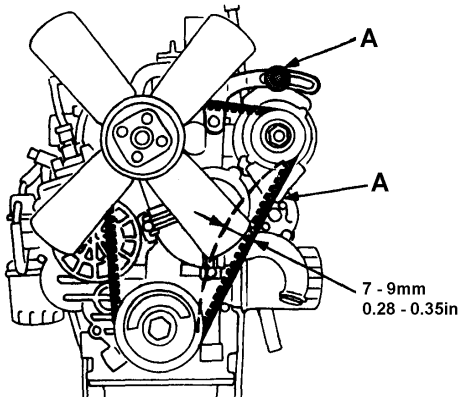
2. Vérifiez l'état du joint aux deux extrémités de l'élément pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé.

3. Insérez l'extrémité ouverte de l'élément dans le boîtier et appuyez-la sur le tuyau d'entrée d'air situé à l'arrière du boîtier. Assurez-vous que l'élément du filtre s'adapte parfaitement sur le tuyau et qu'il est enfoncé à fond afin d'éviter que de la poussière n'entre derrière le filtre.

4. Installez le couvercle du filtre à air 1 sur l'élément avec le collecteur de poussière 2 orienté sur **DOWN** (**vers le bas**) (le collecteur de poussière se vide automatiquement lorsqu'il est correctement installé). Fixez le couvercle à l'aide des deux attaches 3.

### 9.17 TENSION DE LA COURROIE DE VENTILATEUR - DIESEL

La tension de la courroie est correcte quand vous obtenez une déflexion de 7 à 9 mm pour une charge de 10 kgf appliquée à mi-chemin entre la poulie de la pompe et celle de l'alternateur.




Réglage :

(a) Desserrez les deux boulons **(A)** maintenant l'alternateur puis ajustez-le jusqu'à ce que la tension soit bonne.

(b) Le réglage terminé, resserrez solidement les boulons.

### 9.18 PNEUS

Gardez les pneus convenablement gonflés afin de prolonger leur durée de vie. Vérifiez la pression de gonflage lorsque les pneus sont froids. Utilisez une jauge précise à basse pression.

Maintenez les pneus à la pression recommandée ci-dessous.

| | |
|---|---|
| 20 x 10 - 10, pneus pour gazon | 0,62 bar |

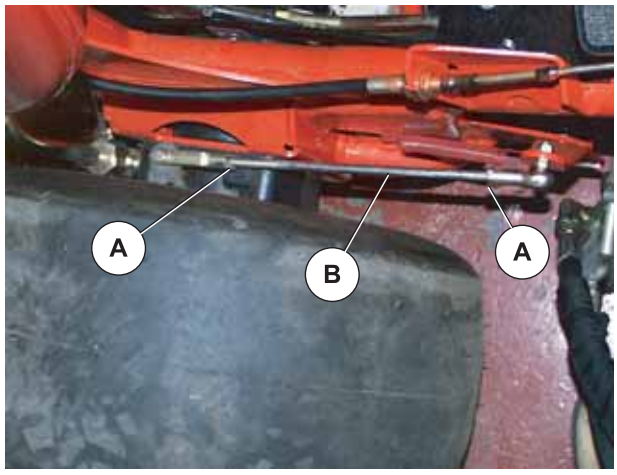
**⚠ ATTENTION ⚠**

**Il faut être prudent pour gonfler un pneu à basse pression à la pression recommandée. Vérifier la pression à l'aide d'une jauge basse pression avant de connecter un tuyau à air à un pneu partiellement gonflé.**

**Etant donné le faible volume d'air requis par un petit pneu, le surgonflage peut être atteint en l'espace de quelques secondes, ce qui risque d'entraîner l'explosion du pneu.**

### 9.19 FREINS

Placez l'essieu avant sur les supports et retirez les roues avant. Examinez l'absence d'usure des disques et patins que vous remplacez, s'il y a lieu. Nettoyez les alentours du frein et veillez à ce que l'étrier puisse flotter librement.

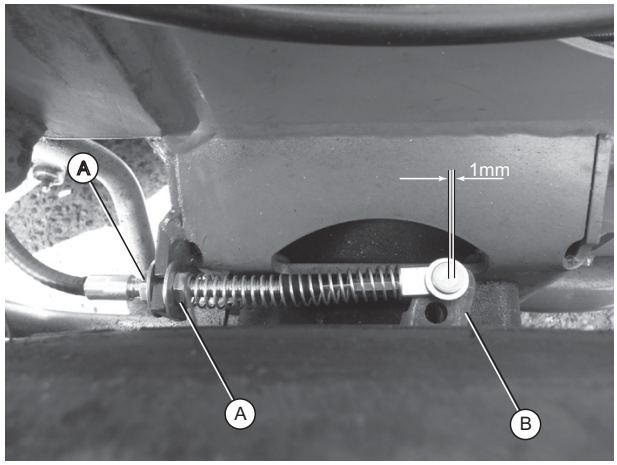



**Réglage**

a. Desserrez les contre-écrous **A** à l'une des extrémités de la tige de frein **B**.
b. Tournez la tige de frein **B** dans le sens des aiguilles d'une montre, lorsque vous l'observez depuis la position de l'opérateur.
c. Vérifiez que la pédale au pied peut être enfoncée jusqu'au premier cran avant de ressentir une résistance.
d. Contrôlez le commutateur de freinage pour s'assurer qu'il y a suffisamment de jeu entre le piston et le châssis lorsque le frein est actionné.

**Frein de stationnement (s'il y a lieu**

**Réglage**




a. Desserrez les contre-écrous A.

b. Ajustez le câble pour laisser 1 mm de jeu de jeu sur l'étrier de frein B quand le frein à main est **DESSERRE**.

c. Ajustez les deux étriers de frein de façon à ce qu'ils soient équidistants.

d. Serrez les écrous A.

e. Vérifiez le fonctionnement du frein à main.

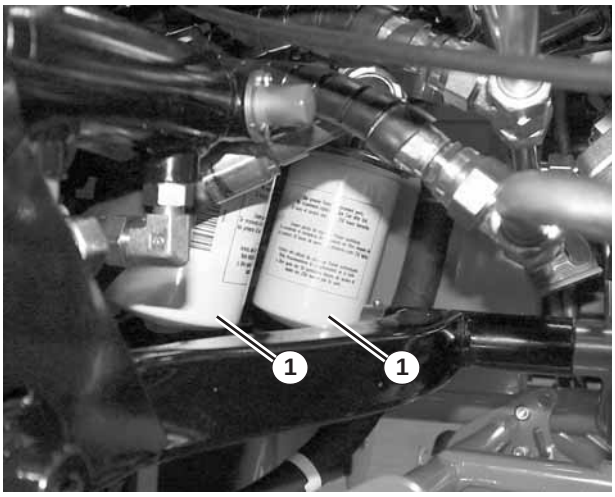
### 9.20 FILTRE A HUILE HYDRAULIQUE

Il FAUT vidanger et renouveler l'huile hydraulique dans les cas suivants :

- Après 250 heures de service.
- Annuellement.
- Après toute panne de composant important.
- En cas de présence d'eau ou de mousse dans l'huile.
- En cas d'odeur de rance (signe de chaleur excessive).

Il faut toujours remplacer les filtres hydrauliques au moment du renouvellement d'huile.

Lorsque vous remplacez le filtre à huile hydraulique, appliquez une légère couche d'huile sur le joint en caoutchouc. Vissez le filtre jusqu'à ce que le joint entre en contact avec la base du filtre à huile puis vissez de 1/2 tour en plus.




**REMARQUE :** *N'utilisez PAS de clé dynamométrique lors du remplacement du filtre, utilisez UNIQUEMENT la pression de la main.*

### 9.21 HUILE HYDRAULIQUE

Il FAUT vidanger et renouveler l'huile hydraulique dans les cas suivants :

- Après 250 heures de service.
- Annuellement.
- Après toute panne de composant important.
- En cas de présence d'eau ou de mousse dans l'huile.
- En cas d'odeur de rance (signe de chaleur excessive).

Il faut toujours remplacer les filtres hydrauliques au moment du renouvellement d'huile.

Déposez les filtres à huile hydraulique avant de vidanger l'huile.

L'air doit être purgé du circuit après avoir renouvelé l'huile hydraulique. Actionnez cinq minutes pour que le niveau d'huile puisse se stabiliser.
L'air purgé et le niveau d'huile étant stable, remplissez le réservoir selon le niveau spécifié.

Le réservoir de fluide hydraulique est rempli, en usine, d'huile hydraulique biodégradable.

Vous pouvez, si vous le voulez, utiliser de l'huile minérale à la place d'huile hydraulique biodégradable.

**REMARQUE :** *L'utilisation d'huile minérale compromet les propriétés de l'huile hydraulique biodégradable.*

Quand vous voulez utiliser de l'huile minérale à la place d'huile hydraulique biodégradable, vidangez le réservoir et remplacez les filtres à huile hydraulique. Il n'est pas utile de rincer le circuit pour cela. Nous recommandons le fluide de type 68, viscosité ISO, comme huile minérale alternative à l'huile hydraulique biodégradable quand les températures sont élevées.

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Le contact de l'huile hydraulique peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler l'huile hydraulique. En cas de contact avec la peau, rince immédiatement.**

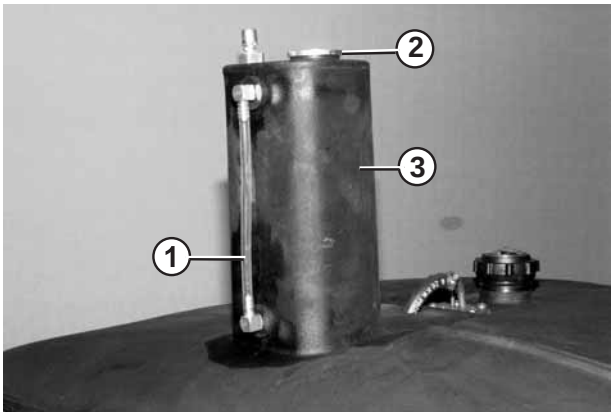
**⚠ ATTENTION ⚠**

**Eliminer l'huile hydraulique usagée conformément aux réglementations locales.**

### 9.22 CIRCUIT HYDRAULIQUE

| | |
|---|---|
| Capacité du réservoir | 18 L |
| Capacité totale du circuit | 25,5 L |

Pour vérifier le niveau de liquide hydraulique, repérez le verre de contrôle sur la partie en forme de tour du réservoir. Vérifiez visuellement s'il y a 13 mm (à température ambiante) de liquide visible au-dessus de la partie inférieure du verre de contrôle. Si ce n'est pas le cas, dévissez le bouchon du réservoir et ajoutez du liquide pour obtenir un niveau correct.

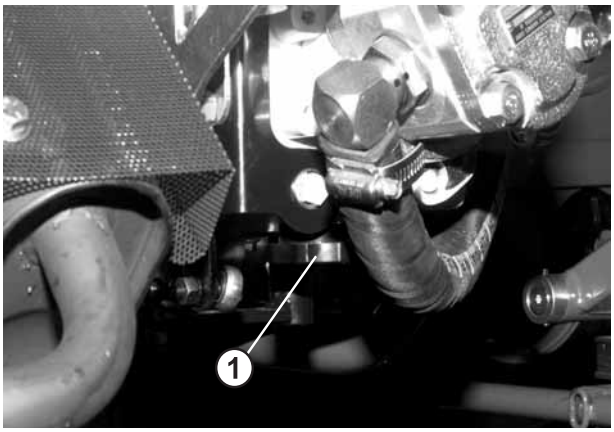



1. Verre de contrôle
2. Bouchon du réservoir
3. Tour

### 9.23 SOUPAPE DE DERIVATION DE LA POMPE HYDRAULIQUE

La soupape de dérivation permet à l'unité d'être poussée ou remorquée. Utilisez la broche sur la chaîne de la soupape en bas de la pompe pour tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en regardant depuis le bas de la pompe) afin d'ouvrir la soupape. Après avoir déplacé l'unité, refermez la soupape en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

**REMARQUE :** *La soupape de dérivation doit être correctement fermée pour une utilisation normale afin de ne pas entraîner de perte de vitesse considérable et de causer de sérieux dommages à la pompe hydrostatique.*




1. Soupape de dérivation

### 9.24 MACHINE EN ROUE LIBRE OU EN REMORQUAGE

Pour éviter d'endommager la pompe ou les moteurs-roues lorsque la machine est en ROUE LIBRE ou en REMORQUAGE :

1. Le moteur doit être arrêté et froid.
2. Tournez la soupape de dérivation de la pompe hydraulique, située en bas de la pompe, à 180° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour qu'elle soit en position ouverte (lorsque l'on regarde depuis le bas de la pompe).
3. Avancez en ROUE LIBRE ou en REMORQUAGE lentement, sans dépasser 3,2 km/h.
4. Avant de démarrer le moteur, ASSUREZ-VOUS de tourner la soupape de dérivation de la pompe dans le sens des aiguilles d'une montre, pour qu'elle soit en position complètement fermée.

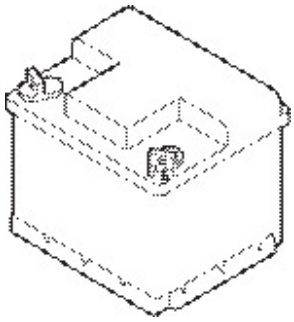
**REMARQUE :** *Si la soupape de dérivation de la pompe n'est pas complètement fermée il y a risque de perte de vitesse considérable. La pompe risque de s'endommager si vous faites fonctionner la machine quand la soupape n'est pas complètement fermée.*

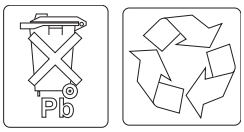
### 9.25 BATTERIE

La batterie installée en usine est de type « faible entretien ». Ajoutez du liquide uniquement si nécessaire.

**REMARQUE :** ***Le sommet de la batterie doit rester propre et ne doit pas se rouiller. Il faut utiliser du bicarbonate de soude et de l'eau OU de l'ammoniaque et de l'eau puis rincer ensuite à l'eau propre. Quand les batteries sont trop rouillées, elles doivent être déposées et nettoyées avec les produits susmentionnés.***

Les câbles de la batterie doivent être débranchés avant d'utiliser un "chargeur rapide".





**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**L'électrolyte de batterie est une solution acide et doit être manipulée avec soin. Si de l'électrolyte est renversé ou s'est éclaboussé sur une partie quelconque du corps, rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau et appeler immédiatement un médecin.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Les bornes de la batterie et accessoires connexes contiennent du plomb et des composés de plomb.**

**SE LAVER LES MAINS APRES TOUTE MANIPULATION**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Les personnes NON FORMEES / NON AUTORISEES ne doivent JAMAIS essayer d'entretenir ou de recharger la batterie de la machine.**

**L'électrolyte de la batterie est une solution acide qui doit être manipulée avec précaution. Si de l'électrolyte éclabousse n'importe quelle partie de votre corps, rincez immédiatement et abondamment à l'eau la partie exposée et consultez un médecin.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**EVITER toutes flammes ou étincelles à proximité de la batterie pour effectuer un démarrage d'appoint ou pour recharger la batterie.**

**Du gaz hydrogène est produit pendant le processus de rechargement et peut être explosif. Disposer d'une ventilation adaptée pour éviter toute explosion potentielle.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Du personnel NON QUALIFIE OU SANS AUTORISATION ne doit JAMAIS essayer d'effectuer de réparation, d'entretien ou de recharge de batterie.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Il faut porter des lunettes de protection lors de l'entretien de la batterie.**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Eliminer les batteries usagées conformément aux réglementations locales.**

### 9.26 DEMARRAGE PAR CONNEXIONS VOLANTES

La batterie d'appoint et la batterie déchargée doivent être manipulées avec précaution lors de l'utilisation de câbles d'appoint.

Respectez scrupuleusement la procédure suivante, veillez à ne pas provoquer d'étincelles.

1. Serrez le frein à main et éteignez toutes charges électriques.

2. Reliez une extrémité d'un câble d'appoint à la borne positive de la batterie d'appoint et l'autre extrémité à la borne positive de la batterie déchargée. Veillez à ce que les unités n'entrent PAS en contact.

3. Reliez une extrémité du câble restant à la borne négative de la batterie d'appoint et l'autre extrémité à la masse, sur l'unité ou sur le moteur, à l'écart de la batterie déchargée. Il NE FAUT PAS incliner la batterie lors de ce raccordement.

4. Effectuez la procédure inverse pour retirer les câbles d'appoint.

**REMARQUE :** ***Les batteries d'appoint utilisées pour le démarrage doivent être connectées en respectant la bonne polarité.***

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**EVITER toutes flammes ou étincelles à proximité de la batterie pour effectuer un démarrage par connexions volantes ou pour recharger la batterie.**

**Du gaz hydrogène est produit pendant le processus de rechargement et peut être explosif. Disposer d'une ventilation adaptée pour éviter toute explosion potentielle.**

## 9.27 REFROIDISSEUR D'HUILE DE LA MACHINE A ESSENCE

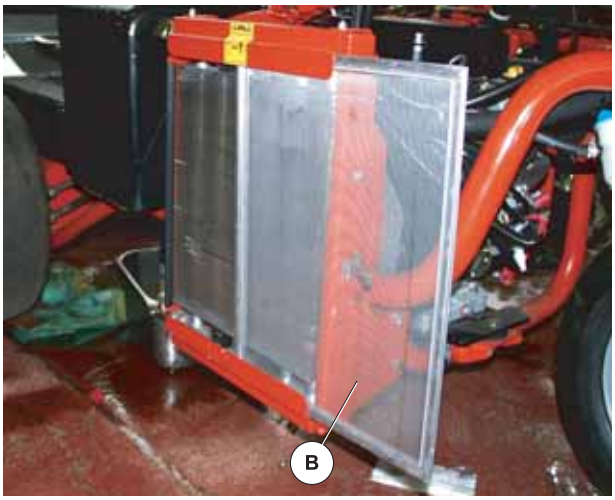
a. Retirez le taquet **A** maintenant la grille du refroidisseur d'huile.

b. Faites coulisser la grille **B** vers l'arrière de la machine et retirez-la.

c. Nettoyez la grille et vérifiez que le refroidisseur d'huile ne contient pas de saletés.

d. Replacez la grille dans les encoches et faites-la coulisser pour la remettre en place.

e. Fixez-la correctement grâce au taquet **A**.



## 9.28 RADIATEUR DE LA MACHINE DIESEL

### Vérification du niveau du liquide de refroidissement du moteur

(a) Le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion dans être compris entre les repères MAXI et MINI, à froid.
(b) Si une remise à niveau est nécessaire, retirez le bouchon en plastique et remplissez avec le mélange antigel approprié.
(c) Replacez le couvercle en plastique lorsque vous avez terminé.

### Renouvellement du liquide de refroidissement

(a) Pour vidanger le liquide de refroidissement, ouvrez le robinet de vidange situé sur le bloc moteur et retirez la durit du radiateur.
(b) Fermez le robinet de vidange sur le bloc moteur et replacez la durit sur le radiateur. Vérifiez que tous les colliers de durit sont serrés.
(c) Remplissez le circuit de refroidissement à l'aide du mélange antigel approprié. Remplissez le circuit via le vase d'expansion.
(d) Le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion dans être compris entre les repères MAX et MIN, à froid.
(e) Démarrez le moteur pendant environ 5 minutes ou jusqu'à ce que le thermostat s'ouvre.
(f) Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion et mettez-le à niveau si nécessaire.

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Le contact de l'antigel peut abîmer la peau. Utiliser des gants pour manipuler de l'antigel. En cas de contact avec la peau, rincer immédiatement.**

**⚠ ATTENTION ⚠**

**Eliminer l'antigel usagé conformément aux réglementations locales.**

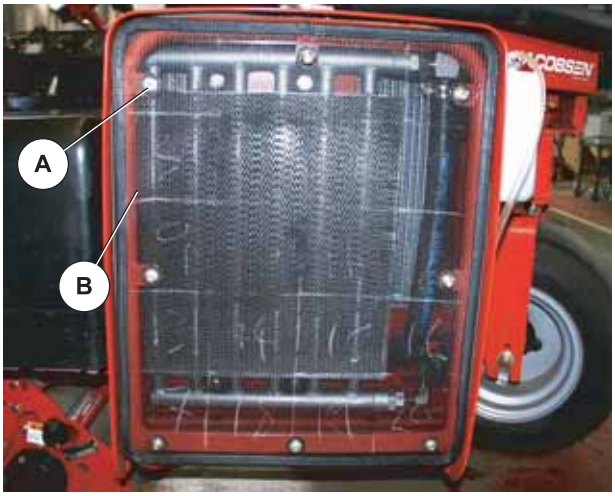
### 9.29 REFROIDISSEUR D'HUILE ET RADIATEUR DE LA MACHINE DIESEL

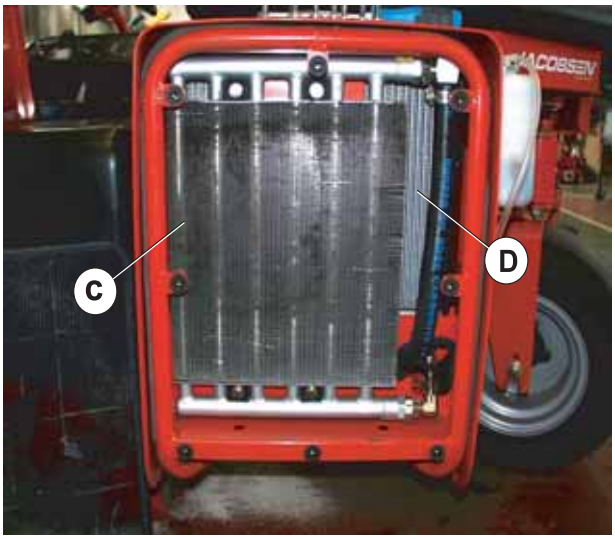
a. Dévissez les 8 vis **A** maintenant la grille du radiateur / refroidisseur d'huile **B** au capot.

b. Retirez la grille et nettoyez-la.

c. Retirez toutes les saletés situées à l'intérieur du capot et autour du refroidisseur d'huile **C** et du radiateur **D**.

d. Replacez la grille et fixez-la à l'aide des vis.



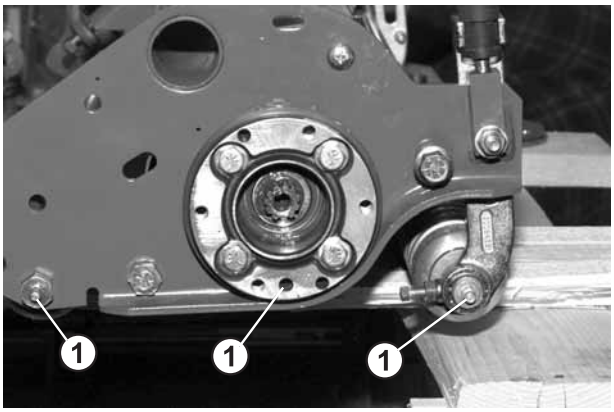
## 10.1 MAINTENANCE DE LA TETE DE COUPE

**NETTOYAGE**

Les têtes de coupe doivent être lavées après chaque jour d'utilisation et séchées, autant que possible, afin d'éviter la formation de rouille. Toutes les surfaces de coupe (touret et contrelame) doivent recevoir une légère couche d'huile ou tout autre composant antirouille.

**GRAISSAGE**

Les graisseurs situés à chaque extrémité des galets avant et arrière, ainsi que les roulements du touret, à chaque extrémité, doivent être graissés régulièrement (environ une fois par semaine). Utilisez juste la quantité de graisse nécessaire pour éviter que les roulements ne sèchent. La graisse en excès pourrait couler de l'unité et endommager le gazon.




1. Graisseurs

## 10.2 REGLAGE DE LA CONTRE-LAME

**REMARQUE :** ***Quand la soupape de meulage comprend l'accessoire (No. Pièce 2702016), le levier de commande de la soupape doit se trouver au centre, c-à-d. au "point mort" de façon à pouvoir faire tourner manuellement les tourets.***

***Tout réglage d'intervalle entre les lames des tourets et la contre-lame doit se faire d'abord à l'extrémité d'attaque du touret (l'extrémité où chaque lame croise la contre-lame). Ensuite allez à l'extrémité opposée du touret.***

1. Desserrez les vis de réglage inférieures à chaque extrémité en les tournant approximativement d'un quart de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (Schéma 10.2.2).

2. Alors que le touret tourne en sens inverse, tournez les vis supérieures de réglage (extrémité d'attaque d'abord) jusqu'à ce qu'il y ait environ 0,025 mm de jeu. Après avoir réglé chaque extrémité, vérifiez de nouveau l'extrémité d'attaque.

**REMARQUE :** ***Trop de jeu entre la contre-lame et les lames aura pour résultat une coupe de mauvaise qualité. Pas assez de jeu usera excessivement les bords de coupe et peut endommager la contre-lame, les lames des tourets ou d'autres composants.***

3. Faites tourner le touret vers l'avant avec une clé. Le touret doit tourner librement et vous devriez être capable d'entendre le bruit des lames lorsqu'elles entrent en contact avec la contre-lame (Schéma 10.2.1).

4. Après avoir réglé correctement la contre-lame, serrez la vis inférieure de réglage à chaque extrémité.

5. Essayez la tête de coupe en tenant deux bandes de papier journal perpendiculairement à la contre-lame. Le touret doit tourner librement et chaque lame de touret doit couper l'une des deux bandes de papier.

Schéma 10.2.1
1. Rotation du touret de coupe avec la tête de vis

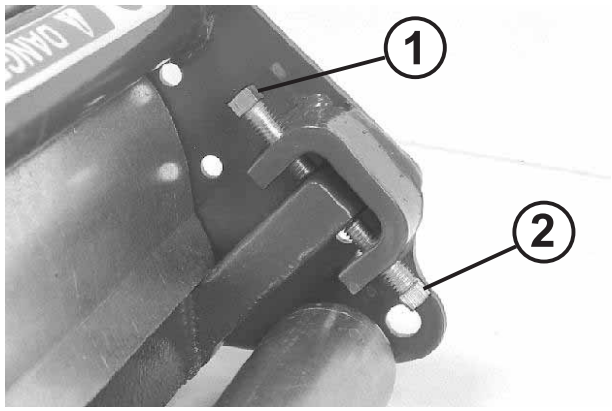



Schéma 10.2.2
1. Vis de réglage supérieure
2. Vis de réglage inférieure

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Il ne faut JAMAIS ajuster les têtes de coupe quand le moteur tourne afin d'éviter de graves blessures.**

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Il ne faut JAMAIS faire tourner à la main ou avec les doigts les tourets de coupe. Les doigts risquent de se coincer entre les tourets et châssis et de provoquer de graves blessures. Il faut utiliser un cliquet ayant une douille de 9/16" au bout de l'axe du touret pour le faire tourner lors des ajustements et essais.**

### 10.3 HAUTEUR DE COUPE

**REMARQUE :** *Les trois têtes de coupe DOIVENT être réglées précisément à la même hauteur de coupe pour fournir une coupe égale.*

*Le réglage des contre-lames doit se faire avant de régler la hauteur de coupe.*

1. Réglez la hauteur de coupe sur la jauge de hauteur (pièce n° 892010) en tournant l'écrou à ailettes jusqu'à ce que la distance entre le bas de la tête de vis et le haut de la jauge de hauteur corresponde à la hauteur de coupe désirée (Schéma 10.3.2).

2. Desserrez l'écrou de blocage sur l'un des supports de réglage du rouleau avant juste assez pour permettre le réglage (Schéma 10.3.1).

3. Tenez l'ensemble de jauges (pièce n° 892010) en travers du bas des deux rouleaux avant et arrière près du support de réglage des rouleaux et réglez le rouleau avant jusqu'à ce que le bord de coupe de la contre-lame vienne à toucher le bas de la tête de la vis de l'indicateur de hauteur (Schéma 10.3.2).

4. Serrez l'écrou de blocage et répétez l'opération à l'autre bout de la machine. Après avoir effectué le réglage aux deux extrémités, revenez aux deux extrémités pour les vérifier de nouveau.

5. Assurez-vous que toutes les trois têtes de coupe sont réglées sans changer la hauteur de la vis de l'ensemble de jauges.

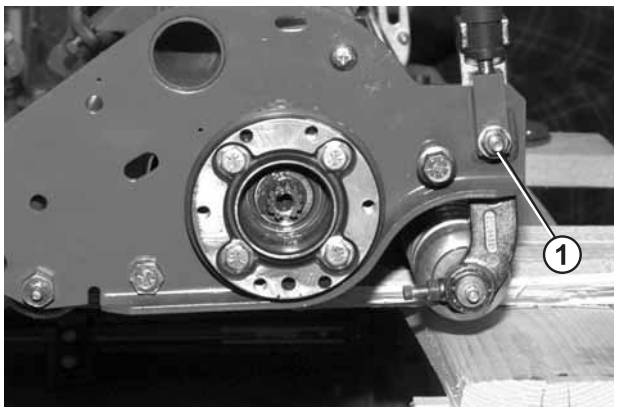



Schéma 10.3.1
1. Desserrage de l'écrou de blocage

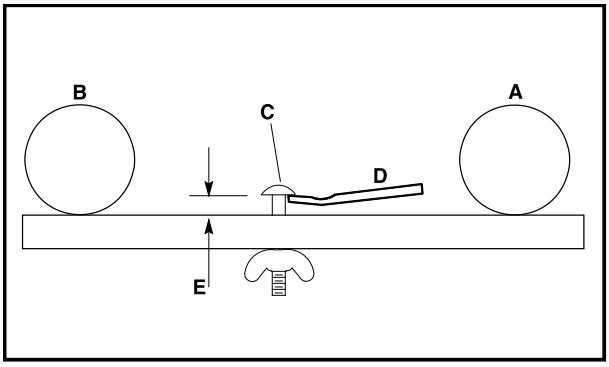


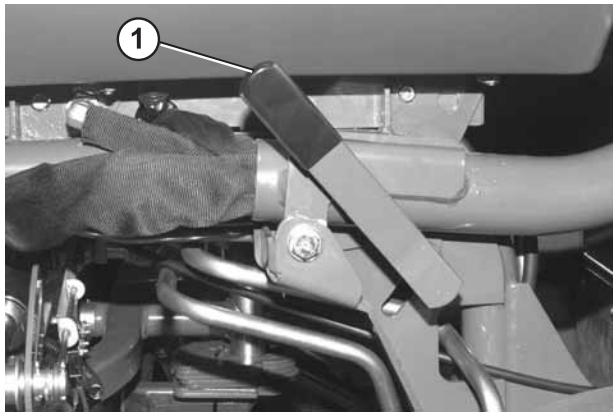

Schéma 10.3.2
Réglage de la hauteur de coupe
A = Rouleau arrière
B = Rouleau avant
C = Tête de vis de la jauge
D = Contre-lame
E = Hauteur de coupe

### 10.4 REGLAGE DE LA BIELLETTE DE COMMANDE

Supportez la biellette de commande pour éviter une chute accidentelle alors que vous réglez la hauteur. Desserrez le levier de verrouillage pour permettre de régler vers le haut ou vers le bas le volant de direction et la biellette de commande. Serrez le levier de verrouillage lorsque le volant se trouve à la position désirée.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**NE PAS essayer de régler la position de la biellette de commande alors que la machine est en mouvement. L'opérateur peut desserrer la commande mais il risque de se blesser de même que les personnes présentes.**




1. Levier de blocage de hauteur de la biellette de commande

### 10.5 BRAS PIVOTANT POSTERIEUR

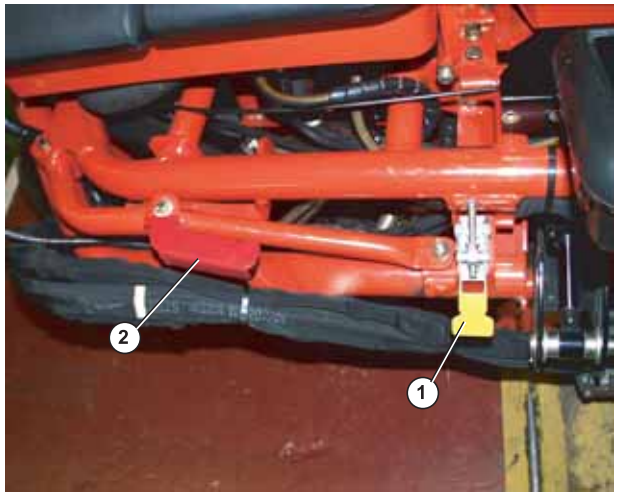
**REMARQUE :** *Le bras pivotant postérieur vous permet d'accéder facilement à la tête de coupe postérieure. Les têtes de coupe doivent se trouver en position soulevée. NE PIVOTEZ PAS le bras vers l'extérieur lorsque les tête de coupe sont baissées.*

1. Vous DEVEZ enlever le collecteur d'herbe avant de pivoter l'arbre.
2. Relâchez le verrou.
3. Tirez la poignée puis pivotez le bras postérieur et la tête de coupe.
4. Lorsque vous êtes assis correctement sur le siège de l'opérateur, remettez en marche et baissez les têtes de coupe.
5. Arrêtez la tondeuse et enlevez la tête de coupe postérieur pour en effectuer l'entretien.
6. Lorsque l'entretien est terminé, fixez la tête de coupe sur le bras postérieur.
7. Lorsque vous êtes assis correctement sur le siège de l'opérateur, remettez en marche et levez les têtes de coupe.
8. Arrêtez la tondeuse et pivotez le bras postérieur sous la tondeuse, puis fixez le bras avec le verrou.
9. Installez le collecteur d'herbe.

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Il faut TOUJOURS rester assis sur le siège de la machine alors que le moteur tourne pour éviter les accidents.**

**Il ne faut JAMAIS utiliser la machine quand la biellette arrière n'est pas verrouillée afin de ne pas l'endommager ou blesser gravement, voire mortellement, l'opérateur ou les personnes se trouvant à proximité.**




1. Verrou d'attelage
2. Poignée

## 10.6 TRINGLERIE DE MISE A NIVEAU POUR LES TETES DE COUPE AVANT

**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

**Cette procédure de réglage doit être exécutée de la façon spécifiée et par des membres dûment qualifiés du personnel d'entretien.**

**Au cours de la procédure, placer l'interrupteur d'activation des tourets sur ARRET. Quand l'interrupteur d'activation des tourets est actionné, la machine risque d'être endommagée et/ou occasionner des accidents graves, voire mortels, pour les membres du personnel ou personnes environnantes.**

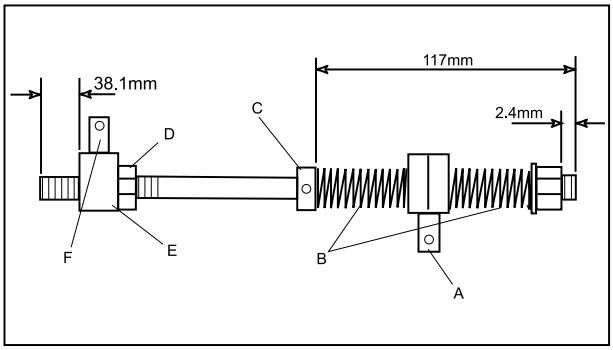
**REMARQUE**

- *Les dimensions du Schéma 6.1.1 sont réglées en usine et il ne faut régler la tringlerie de mise à niveau. Au bout d'un certain temps, il pourra être nécessaire d'ajuster la tringlerie. Dans ce cas, effectuez seulement les réglages sur le connecteur de réglage **(E)**.*

1. Placez la machine sur un plan horizontal (une surface en béton), placez du carton sous les trois têtes de coupe.

2. Une personne supplémentaire doit se placer à 3 mètres devant la machine pour vérifier si les têtes avant sont horizontales lorsqu'on les baisse. Baissez les têtes de coupe et vérifiez que la largeur intégrale des têtes antérieures est parallèle au plan horizontal lorsque les têtes touchent le carton.

3. Si elles n'entrent pas de façon régulière au contact du carton, effectuez un réglage avec le connecteur de réglage. Répétez la procédure selon les exigences, jusqu'à ce que les deux têtes antérieures touchent la surface horizontale de façon uniforme.




A. Raccordement au bâti principal (NE PAS régler)
B. Ressorts
C. Collet de verrouillage
D. Contre-écrou
E. Connecteur de réglage
F. Le connecteur de réglage se fixe sur la biellette de levage

## 10.7 REGLAGE DE LA VITESSE DE TONTE / DE TRANSPORT

La vitesse se règle avec la pédale de direction / vitesse, de la façon décrite dans la section sur les pédales de commande.

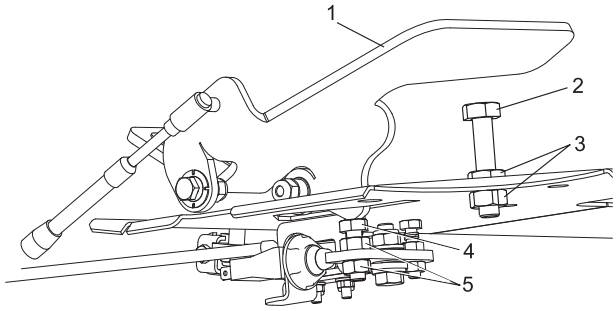
**REGLAGE DE LA VITESSE DE TONTE**
Pour déterminer la vitesse de tonte, effectuez le chronométrage de la machine en lui faisant franchir une distance de 15,24 m. Préparez une surface plane avec un dégagement suffisant pour commencer et terminer au-delà de la limites des 15,24 m.

Placez un jalon à l'endroit où vous désirez commencer le chronométrage. Placez un autre jalon à 15,24 m. Baissez les têtes de coupe et appuyez sur la pédale de marche avant de sorte que la machine se déplace à pleins gaz (lorsque vous chronométrez la machine, les têtes de coupe doivent être réglées au point mort - neutre).

Commencez le chronométrage lorsque le centre du pneu antérieur s'aligne au premier jalon, et arrêtez lorsque le centre du pneu antérieur s'aligne au jalon placé à 15,24 m. Temps moyen prévu : 8,8 à 9,2 secondes pour une vitesse de 6,1 km/h. Si vous relevez une différence sensible par rapport aux temps susmentionnés, vous pouvez ajuster la vitesse de tonte de la façon suivante.

Réglage de l'arrêt de vitesse en transport
a. Desserrez les contre-écrous (3).
b. Ajustez l'écrou (2).
c. Resserrez les contre-écrous (3).

Réglage de l'arrêt de vitesse en tonte
a. Desserrez les contre-écrous (5).
b. Ajustez la vis (4).
c. Resserrez les contre-écrous (5).

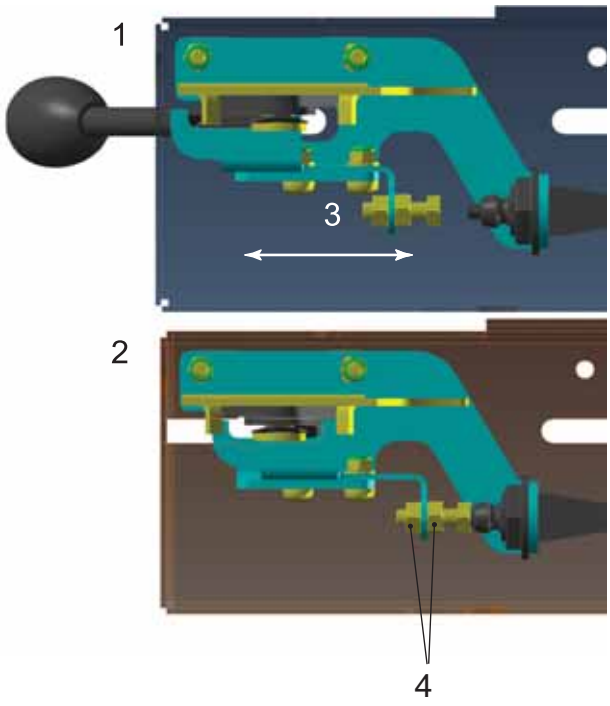



1. Pédale de direction / vitesse
2. Arrêt en transport
3. Contre-écrous
4. Arrêt en tonte
5. Contre-écrous

Ce contacteur (3) se situe sous le panneau de commande et s'actionne quand le levier de commande de vitesse passe des positions de transport et de coupe.

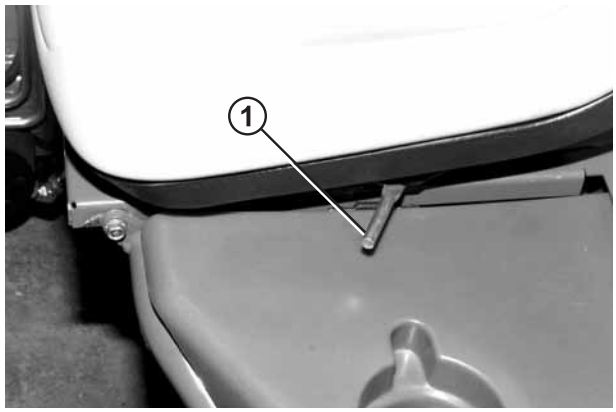
Le bouton de réglage se règle en plaçant le levier de commande sur « Tonte », en desserrant les écrous (4) et en ajustant le boulon jusqu'à ce que sa tête appuie sur le piston. Resserrez les écrous. Placez le levier de commande sur « Transport » pour assurer que la tête du boulon ne touche pas le contacteur.

Afin d'assurer un montage correct, les cylindres ne DOIVENT TOURNER que si le contacteur est enfoncé (ex. en position de tonte).




### 10.9 LEVIER DE REGLAGE DU SIEGE

Tirez sur le levier de réglage situé sous le côté gauche du siège. Coulissez le siège à la position désirée et relâchez le levier.




1. Levier de réglage du siège

**10.10 MEULAGE**

La machine est équipée d'un dispositif qui permet de faire tourner les tourets en sens inverse à des fins de meulage.

- Le meulage est un processus, présent sur la machine, qui permet d'affûter légèrement le touret par rapport à la contre-lame.
- Si d'importantes quantités de métal doivent être retirées, alors l'unité de coupe doit être affûtée sur une affûteuse spécialisée.
- Avant d'effectuer tout meulage, Ransomes Jacobsen conseille à la personne responsable de la machine d'évaluer les risques du processus de meulage dans le cadre d'un processus d'atelier.
- Le meulage doit être effectué uniquement par un personnel qualifié.
- Ransomes Jacobsen recommande d'appliquer la pâte abrasive sur le touret, uniquement lorsqu'il est immobile, que le moteur est éteint et que le frein de stationnement est enclenché.
- Lors de l'application de la pâte abrasive, le touret doit être tourné uniquement à l'aide d'une pièce de bois appropriée et non à la main.
- Placez les tourets dans la position la plus accessible pour appliquer la pâte.
- Maintenez les collecteurs d'herbe en position sur les unités de coupe, en guise de barrière de protection.
- Après avoir appliqué la pâte abrasive, la personne en charge du meulage doit reprendre place sur le siège, engager les commandes appropriées et faire tourner les tourets dans le sens contraire à la normale.
- Une fois la finition désirée obtenue, éteignez la machine, éliminez tout excès de pâte, remettez en place le touret par rapport à la contre-lame et replacez les commandes en position de tonte normale.

Pâte abrasive Ransomes Jacobsen :

Pâte abrasive 80 grains, boîte de 4,5 kg,
Référence N° 5002488

Pâte abrasive 120 grains, boîte de 4,5 kg,
Référence N° 5002489

Pâte abrasive 80 grains, boîte de 9 kg,
Référence N° 5002490

Pâte abrasive 120 grains, boîte de 9 kg,
Référence N° 5002491

1. Appliquez une couche régulière de pâte de meulage sur la longueur intégrale de chaque lame du touret.

2. Ouvrez la soupape d'étranglement sur la soupape des tourets en tournant le bouton à fond dans le sens anti-horaire.

3. Placez le levier de réglage à droite de la position de meulage.

4. Démarrez le moteur et faites-le tourner au ralenti. Mettez l'interrupteur marche/arrêt des tourets sur Marche. A l'aide de la manette ou de la pédale, abaissez les têtes.

5. Tournez lentement le bouton de la soupape d'étranglement dans le sens horaire jusqu'à ce que vous atteigniez la vitesse de rotation désirée. Elle doit être suffisamment lente pour que le touret ne rejette pas la pâte de meulage au cours de la rotation.

6. Lorsque toutes les lames sur le touret ont été aiguisées de façon uniforme, arrêtez le moteur et placez l'interrupteur d'activation du touret sur ARRET. Réglez la soupape de réglage des tourets dans la position de tonte et fermez la soupape d'étranglement (en la tournant à fond dans le sens anti-horaire).

**REMARQUE**

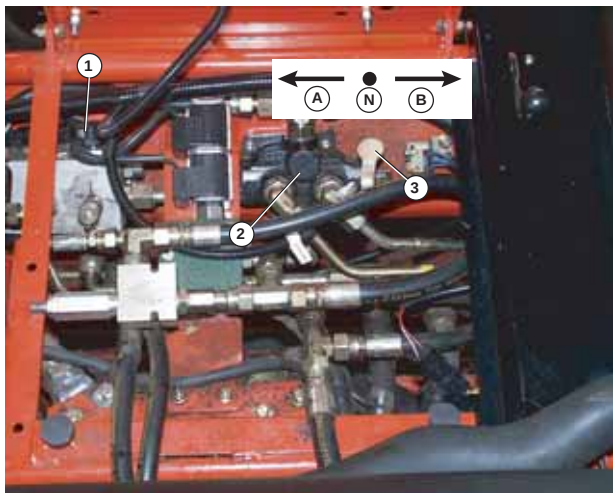
- Pour assurer la bonne rotation du touret, vérifiez que la soupape d'étranglement est entièrement fermée.

7. Eliminez la pâte de meulage de toutes les têtes en les lavant. Lorsqu'elles ont été lavées à fond et séchées, appliquez une pellicule d'huile sur les bords de coupe pour ne pas qu'ils se rouillent.

8. Après le meulage, effectuez de nouveau le réglage de la contrelame.

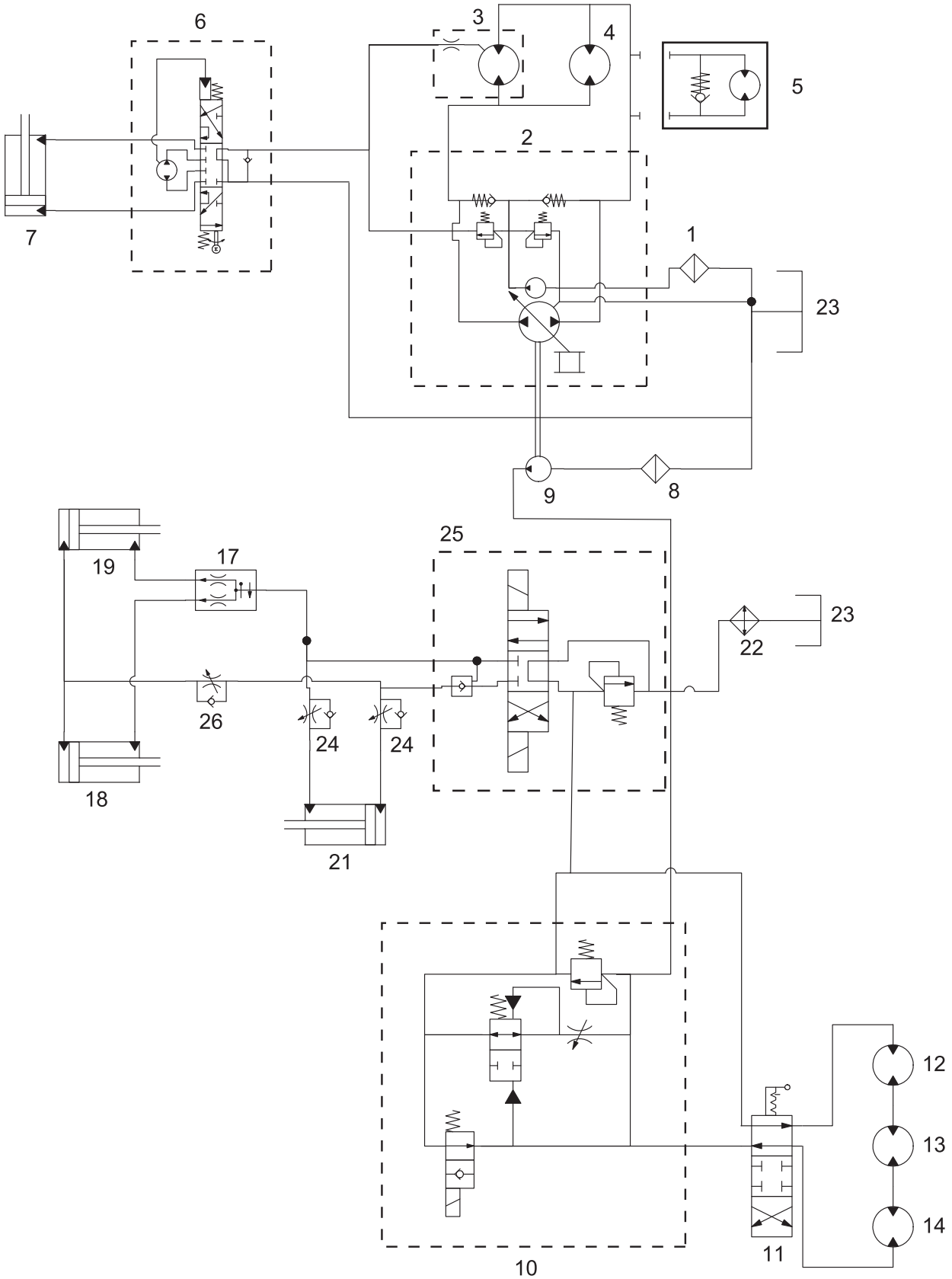
**⚠ AVERTISSEMENT ⚠**

- **Il faut TOUJOURS ouvrir la soupape d'étranglement avant de régler le levier de commande des tourets dans la position *MEULAGE*. *NE PAS PLACER* le levier de commande dans la position de *MEULAGE* avant d'avoir ouvert la Soupape de dépression du circuit de dérivation, car ceci entraîne la rotation *IMMEDIATE* des tourets en vitesse maxi.**
- **Eloigner les mains, les pieds et les vêtements des trois tourets lorsque le levier de commande des tourets est placé dans la position de meulage. Lorsque la soupape d'étranglement est *fermée* ou *en train d'être fermée*, les *trois tourets tournent* dans le sens de la contrelame.**




1. Soupape de dépression
2. Soupape de meulage
3. Levier de commande des tourets
A. Position de tonte
B. Position de meulage
N. Point mort

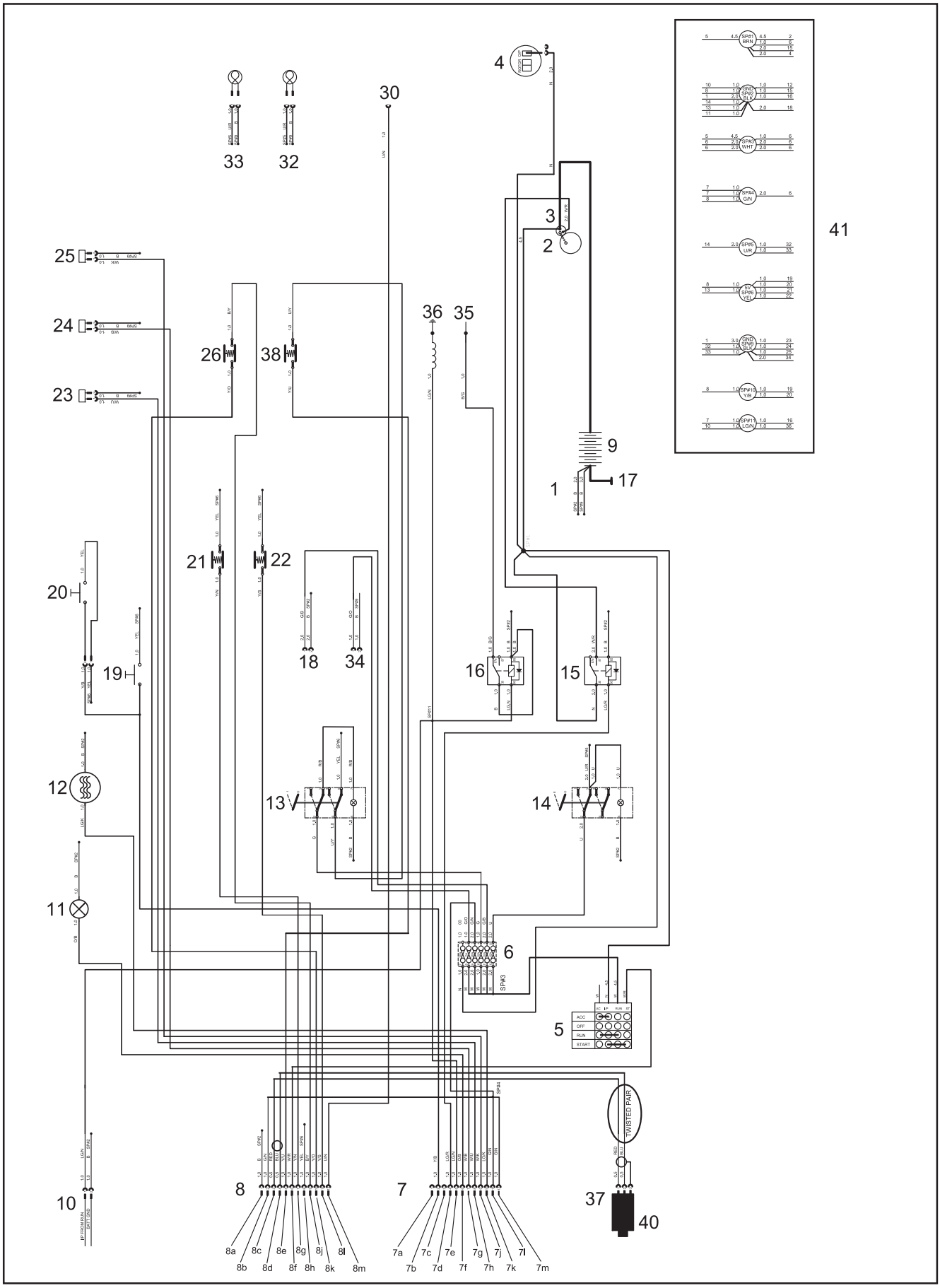
## 11.1 CIRCUIT HYDRAULIQUE



## 11.1 CIRCUIT HYDRAULIQUE

1. Filtre d'admission
2. Pompe hydrostatique
3. Moteur de roue droite
4. Moteur de roue gauche
5 Accessoire des trois roues moteur
6. Soupape de direction assistée
7. Vérin de direction
8. Filtre d'admission
9 Pompe de tourets
10. Soupape d'entraînement de tourets
11. Accessoire de soupape de meulage
12. Moteur de tourets arrière
13. Moteur de tourets gauche
14. Moteur de tourets droit
17. Soupape de répartition/combinaison
18. Vérin de levage gauche
19. Vérin de levage droit
21. Vérin de levage arrière
22. Refroidisseur d'huile
23. Réservoir
24 Durée de séquence variable – Levage/ Descente
25 Soupape de levage
26 Soupape d'écoulement simple variable avant

## 11.2 CIRCUIT ELECTRIQUE - ESSENCE



## 11.2 CIRCUIT ELECTRIQUE - ESSENCE

1 Point de masse
2 Plot central du démarreur
3 Solénoïde du démarreur
4 Alternateur
5 Commutateur à clé
6 Boîte à fusibles
7 Contrôleur logique (Noir)
8 Contrôleur logique (Gris)
9 Batterie
10 Horamètre
11 Voyant d'alarme
12 Avertisseur d'alarme
13 Commutateur d'activation du touret
14 Commutateur d'éclairage
15 Relais du démarreur
16 Relais d'arrêt moteur
17 Masse du moteur
18 Prise pour accessoire
19 Commutateur au pied
20 Contacteur à palette
21 Commutateur de siège
22 Commutateur de frein à main
23 Solénoïde d'abaissement
24 Solénoïde de levage
25 Solénoïde de coupe
26 Commutateur de meulage
30 Commutateur du voyant d'huile
32 Feux de fonctionnement
33 Feux de fonctionnement
34 Connecteur de siège à suspension pneumatique
35 Coupe-circuit du moteur
36 Solénoïde du carburateur
37 Point d'accès programme
38 Commutateur de verrouillage du touret
40 Adaptateur de bac
41 Episseurs

**Contrôleur logique (Noir)**

7a Entrée de température d'eau du moteur
7b Entrée du circuit de levage/descente
7c Sortie de bougie de préchauffage
7d Sortie de solénoïde du démarreur
7e Sortie de solénoïde du carburant
7f Sortie du voyant d'alarme
7g Sortie de solénoïde de levage
7h Sortie de solénoïde d'abaissement
7j Sortie de solénoïde de coupe
7k Sortie de l'avertisseur d'alarme
7l Alimentation 12 V +
7m Alimentation 12 V +

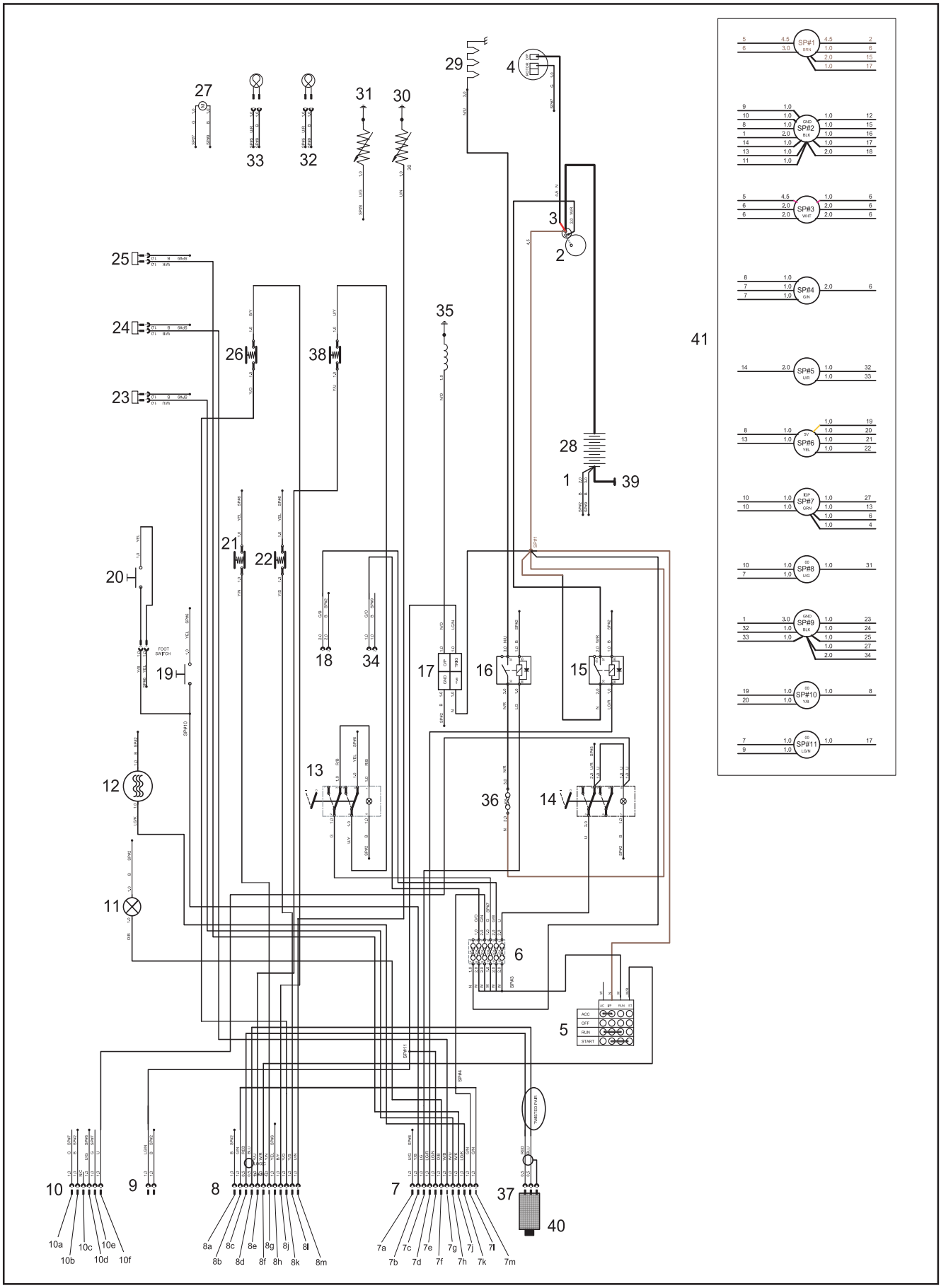
**Contrôleur logique (Gris)**

8a Masse de l'alimentation
8b Alimentation 12 V +
8c Canal H (haut)
8d Canal L (bas)
8e Entrée de démarrage / arrêt du dispositif de coupe
8f Entrée du démarreur
8g Entrée du commutateur de siège
8h Alimentation électrique du capteur
8j Masse du capteur
8k Entrée du dispositif de meulage
8l Entrée du frein à main
8m Entrée de la pression d'huile du moteur

**CODE COULEUR DES CABLES**

R Rouge
G Vert
O Orange
S Gris
B Noir
W Blanc
K Rose
P Violet
Y Jaune
U Bleu
N Marron
BG Noir/vert
BO Noir/orange
NU Marron/bleu
WG Blanc/vert
WY Blanc/jaune

## 11.3 CIRCUIT ELECTRIQUE - DIESEL



### 11.3 CIRCUIT ELECTRIQUE - DIESEL

1 Point de masse
2 Plot central du démarreur
3 Solénoïde du démarreur
4 Alternateur
5 Commutateur à clé
6 Boîte à fusibles
7 Contrôleur logique (Noir)
8 Contrôleur logique (Gris)
9 Horamètre
10 Jauge de température
11 Voyant d'alarme
12 Avertisseur d'alarme
13 Commutateur d'activation du touret
14 Commutateur d'éclairage
15 Relais du démarreur
16 Relais de bougies de préchauffage
17 Minuterie d'arrêt
18 Prise pour accessoire
19 Commutateur au pied
20 Contacteur à palette
21 Commutateur de siège
22 Commutateur de frein à main
23 Solénoïde d'abaissement
24 Solénoïde de levage
25 Solénoïde de coupe
26 Commutateur de meulage
27 Pompe à carburant
28 Batterie
29 Bougies de préchauffage
30 Capteur de pression d'huile
31 Capteur de température d'eau
32 Feux de fonctionnement
33 Feux de fonctionnement
34 Connecteur de siège à suspension pneumatique
35 Solénoïde du touret
36 Fusible de bougie de préchauffage
37 Point d'accès programme
38 Commutateur de verrouillage du touret
39 Masse du moteur
40 Adaptateur de bac
41 Episseurs

**Contrôleur logique (Noir)**

7a Entrée de température d'eau du moteur
7b Entrée du circuit de levage/descente
7c Sortie de bougie de préchauffage
7d Sortie de solénoïde du démarreur
7e Sortie de solénoïde du carburant
7f Sortie du voyant d'alarme
7g Sortie de solénoïde de levage
7h Sortie de solénoïde d'abaissement
7j Sortie de solénoïde de coupe
7k Sortie de l'avertisseur d'alarme
7l Alimentation 12 V +
7m Alimentation 12 V +

**Contrôleur logique (Gris)**

8a Masse de l'alimentation
8b Alimentation 12 V +
8c Canal H (haut)
8d Canal L (bas)
8e Entrée de démarrage / arrêt du dispositif de coupe
8f Entrée du démarreur
8g Entrée du commutateur de siège
8h Alimentation électrique du capteur
8j Masse du capteur
8k Entrée du dispositif de meulage
8l Entrée du frein à main
8m Entrée de la pression d'huile du moteur

**Jauge de température**

10a Entrée d'allumage
10b Masse de la batterie
10c Sortie 5 amp.
10d Entrée du capteur du niveau de carburant
10e Entrée d'allumage de l'alarme
10f Eclairage

**CODE COULEUR DES CABLES**

R Rouge
G Vert
O Orange
S Gris
B Noir
W Blanc
K Rose
P Violet
Y Jaune
U Bleu
N Marron
BG Noir/vert
BO Noir/orange
NU Marron/bleu
WG Blanc/vert
WY Blanc/jaune

# GARANTIE

**Nous GARANTISSONS nos produits contre toute malfaçon ou défectuosité se produisant dans les DEUX ANS ou les deux mille premières heures de service (pour les modèles munis d'un horamètre). Cette garantie ne couvre pas les aérateurs qui sont garantis DEUX ANS ou pour les cinq cent mille premières heures de service (pour les modèles munis d'un horamètre).**
**En cas de défectuosité, nous nous engageons à réparer, selon notre gré, ou remplacer et installer gratuitement le composant défectueux du moment que la demande soit effectuée par l'intermédiaire de l'un de nos concessionnaires agréés et que le composant défectueux nous soit renvoyé, sur demande, ou à notre concessionnaire.**
**La présente garantie est supplémentaire et n'exclut pas celle des droits des consommateurs. Elle ne garantit pas, toutefois, les pièces ayant été mal utilisées, entretenues ou dont l'usure est normale. Elle exclut l'installation et l'utilisation de pièces de rechange, remplacements ou composants supplémentaires qui ne sont pas livrés ou agréés par nous. L'utilisation d'huiles ou de graisses non recommandées annule la garantie.**
**Tout endommagement résultant du transport ou d'une usure normale n'est pas couvert par cette garantie.**
**La garantie ne couvre que l'acquéreur d'origine et ne peut être transférée à des tiers.**
**La garantie commence le jour de la livraison à l'acquéreur (client) à moins que conclu différemment avec le fabricant. Après la première année de service, le produit doit être révisé par un concessionnaire agréé afin de garantir la seconde année de garantie.**

# VENTES & SERVICE APRES-VENTE

**Un réseau de revendeurs et de personnel après-vente a été mis en place et votre fournisseur se fera un plaisir de vous donner leurs coordonnées.**
**Lorsqu'il faut effectuer un service d'entretien ou remplacer des pièces de rechange, dans ou hors la période de garantie, contactez votre revendeur ou concessionnaire agréé.**
**Citez toujours le numéro d'enregistrement de la machine.**
**En cas d'endommagement lors de la livraison, signalez-le de suite à votre fournisseur.**

**NUMEROS DES CLES. Il est recommandé de noter, ci-dessous, les numéros des clés.**

**Clé de contact : .....**
**Réservoir à carburant : .....**

**Il est recommandé de noter les numéros de la machine et du moteur. Le numéro de série de la machine se trouve sur la plaque signalétique et le numéro de série du moteur se trouve sur le cache-culbuteurs.**

**N° de la machine : .....**
**N° moteur : .....**

## REMARQUES

2 INTRODUCTIE
2.1 BELANGRIJK ..... 4
2.2 PRODUCTIDENTIFICATIE ..... 4
2.3 RICHTLIJNEN VOOR HET AFVOEREN VAN AFVALPRODUCTEN ..... 5
2.3.1 TIJDENS DE GEBRUIKSPERIODE ..... 6
2.3.2 AAN HET EIND VAN DE GEBRUIKSPERIODE ..... 6

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
3.1 BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN ..... 6
3.2 VEILIGHEIDSINDICATIES ..... 6
3.3 DE MOTOR STARTEN ..... 6
3.4 DE MACHINE BESTUREN ..... 6
3.5 DE MACHINE VERVOEREN ..... 6
3.6 HET VERLATEN VAN DE BESTUURDERSPLAATS ..... 6
3.7 HELLINGEN ..... 7
3.8 GEBLOKKEERDE MAAICILINDERS ..... 7
3.9 AFSTELLINGEN, SMERING EN ONDERHOUD ..... 7

4 SPECIFICATIES
4.1 MOTORSPECIFICATIE ..... 9
4.2 MACHINESPECIFICATIE ..... 9
4.3 SNIJEENHEID ..... 9
4.4 AFMETINGEN ..... 10
4.5 TRILLINGSNIVEAU ..... 11
4.6 HELLINGEN ..... 11
4.7 AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN ..... 11
4.8 BRANDSTOFAANBEVELINGEN - DIESEL ..... 12
4.9 BRANDSTOFAANBEVELINGEN - BENZINE ..... 12
4.10 MAAIPRESTATIE ..... 12
4.11 CONFORMITEITSCERTIFICATEN ..... 13

5 LABELS
5.1 VEILIGHEIDSLABELS ..... 17
5.2 INSTRUCTIELABELS ..... 18

6 REGELINGEN
6.1 REGELPANEEL - DIESEL ..... 19
6.2 REGELPANEEL - BENZINE ..... 20
6.3 BEDIENINGSPEDALEN ..... 21
6.4 PARKEERREM PEDAAL ..... 21
6.4A HENDEL PARKEERREM (INDIEN AANWEZIG) ..... 21
6.5 MAAIEN/HEFFEN HENDEL/VOETPEDAAL ..... 22
6.6 HENDEL MAAIEN/OPHEFFEN ..... 22

7 BEDIENING
7.1 DAGELIJKSE INSPECTIE ..... 23
7.2.1 BEDIENERSAANWEZIGHEIDS- EN VEILIGHEIDSVERGRENDELINGSYSTEEM ..... 24
7.2.2 FOUTCODES CONTROLLER ..... 24
7.3 BEDIENINGSPROCEDURE ..... 25
7.4 PROCEDURES VOOR HET MAAIEN ..... 26
7.5 MAAIEN OP HELLINGEN ..... 27

8 KLAARMAKEN
8.1 KLAARMAKEN ..... 30
8.2 MONTAGE VAN DE SNIJKOPPEN ..... 31
8.3 MONTEREN VAN SPOELMOTOR ..... 32
8.4 HEF- EN DAALSNELHEID MAAICILINDER & SYNCHRONISATIE ..... 33

9 SMEERING & ONDERHOUD
9.1 SMEER- EN ONDERHOUDSSCHEMA ..... 35
9.2A SMEERSCHEMA - BENZINE ..... 36
9.2B SMEERSCHEMA - DIESEL ..... 37
9.3 TOEGANG TOT DE MOTOR ..... 38
9.4 MOTOROLIEPEIL - BENZINE ..... 39
9.5 MOTOROLIE VERVERSEN - BENZINE ..... 39
9.6 MOTOROLIEFILTER- BENZINE ..... 40
9.7 LUCHTFILTER - BENZINE ..... 41
9.8 LUCHTFILTER - BENZINE ..... 41
9.9 MOTORBRANDSTOFFILTER - BENZINE ..... 41
9.10 MOTOROLIEPEIL - DIESEL ..... 42
9.11 MOTOROLIE VERVERSEN - DIESEL ..... 43
9.12 MOTOROLIEFILTER - DIESEL ..... 43
9.13 MOTOR BRANDSTOFFILTER - DIESEL ..... 44
9.14 LUCHTFILTER - DIESEL ..... 44
9.15 HET BRANDSTOFSYSTEEM ONTLUCHTEN - DIESEL ..... 45
9.16 LUCHTFILTER - DIESEL ..... 46
9.17 VENTILATORBANDSPANNING - DIESEL ..... 46
9.18 BANDEN ..... 47
9.19 REMMEN ..... 47
9.20 FILTER HYDRAULISCHE OLIE ..... 47
9.21 HYDRAULISCHE OLIE ..... 48
9.22 HYDRAULISCH SYSTEEM ..... 49
9.23 BYPASS-KLEP HYDRAULISCHE POMP ..... 49
9.24 NEUTRALE STAND OF DE EENHEID SLEPEN ..... 49
9.25 ACCU ..... 50
9.26 STARTEN MET STARTKABELS ..... 51
9.27 OLIEKOELER BENZINE-EENHEID ..... 52
9.28 RADIATEUR DIESELEENHEID ..... 53
9.29 OLIEKOELER & RADIATEUR DIESELEENHEID ..... 54

10 AFSTELLINGEN
10.1 ONDERHOUD MAAIKOP ..... 55
10.2 AFSTELLING VAN HET BED-MES ..... 56
10.3 SNIJHOOGTE ..... 57
10.4 BEDIENINGSARM AFSTELLING ..... 58
10.5 ZWENKARM ACHTER ..... 59
10.6 VLAKSTELSTANGEN VOOR MAAIKOPPEN VÓÓR ..... 60
10.7 SNELHEIDSREGELING MAAIEN/TRANSPORT ..... 61
10.8 SCHAKELAAR SNELHEIDSREGELING AANPASSEN ..... 62
10.9 HENDEL ZITTINGAFSTELLING ..... 62
10.10 ERUGDRAAIEN ..... 63

11 SCHEMA'S
11.1 HYDRAULISCH CIRCUIT ..... 67
11.2 ELEKTRISCH CIRCUIT - BENZINE ..... 69
11.3 ELEKTRISCH CIRCUIT - DIESEL ..... 71

12 GARANTIE / VERKOOP & KLANTENSERVICE ..... 72

Ransomes Jacobsen Limited behoudt het recht voor wijzigingen in het ontwerp te maken zonder de verplichting deze wijzigingen op eerder verkochte eenheden door te voeren en de informatie in deze handleiding is onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande mededeling.

## 2.1 BELANGRIJK

**BELANGRIJK:** Dit is een precisiemachine, waarvan het nuttig gebruik afhangt van de mate van bediening en onderhoud ervan.

Deze VEILIGHEID, BEDIENING & ONDERHOUDSHANDLEIDING moet worden beschouwd als deel van de machine. Leveranciers van nieuwe en tweedehands machines wordt geadviseerd om documentair bewijs te behouden dat deze handleiding met de machine werd meegeleverd.

Deze machine is uitsluitend ontworpen voor normale grasmaaiwerkzaamheden. Al het hiervan afwijkende gebruik wordt beschouwd als strijdig met het voorbestemde gebruik. Strikte opvolging van alle instructies en aanwijzingen betreffende bediening, service en reparatie zoals gespecificeerd door de fabrikant vormt eveneens een essentieel element van het voorbestemde gebruik.

Alvorens de machine te gaan bedienen **MOET IEDERE** bestuurder deze handleiding aandachtig lezen en zichzelf volledig vertrouwd maken met de veiligheidsvoorschriften, besturing, smering en onderhoudswerkzaamheden.

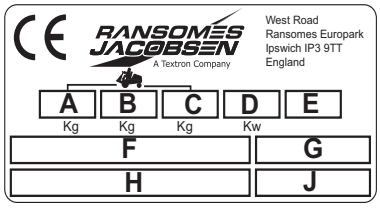
Ongevallenpreventiebepalingen, alle overige algemeen erkende verordeningen betreffende veiligheid en beroepsrisico's en alle verkeersreglementen moeten te allen tijde in acht worden genomen.

Enige eigenmachtig aan deze machine uitgevoerde verandering kan de fabrikant ontslaan van aansprakelijkheid voor enige beschadiging of enig lichamelijk letsel als gevolg daarvan.

Het is belangrijk dat tijdens de levensduur van de machine verslijtbare en vervangbare onderdelen worden afgedankt op een voor het milieu verantwoordelijke manier met behulp van de bronnen die beschikbaar zijn in het land waar het wordt gebruikt. Er zijn richtlijnen in deze handleiding te vinden voor de eventuele ontmanteling van de maaier, zodra deze geen verder nut meer heeft.

2006/42/EC
Of dit zijn de vertalingen van het origineel goedgekeurd door "International Language Services Limited".

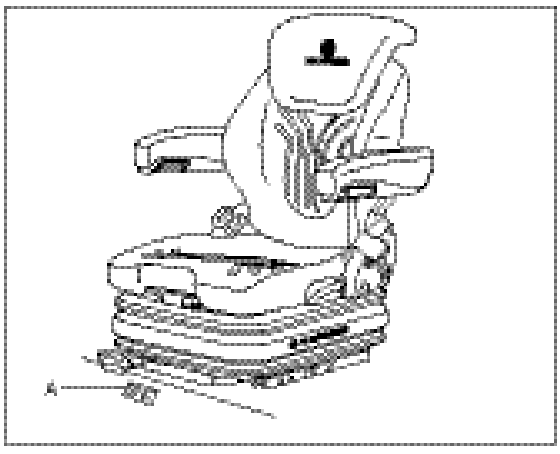
## 2.2 PRODUCTIDENTIFICATIE




A Maximale belasting vooras in kg (voor machines die op de snelweg mogen rijden)
B Bruto gewicht (massa) in kg
C Maximale belasting achteras in kg (voor machines die op de snelweg mogen rijden)
D Vermogen in Kw
E Datumcode
F Machinetype (benaming)
G Productcode
H Productnaam
J Serienummer

**LOCATIE TYPEPLAATJE**

Het typeplaatje A bevindt zich op het chassis onder de bestuurderszitting.



## 2.3 RICHTLIJNEN VOOR HET AFVOEREN VAN AFVALPRODUCTEN

### 2.3.1 TIJDENS DE GEBRUIKSPERIODE

Gebruikte olie, oliefilters en koelvloeistof van de motor zijn gevaarlijke materialen en moeten op veilige en milieuvriendelijke wijze behandeld worden.

Vang in het geval van een vloeistoflek de vloeistof op zodat deze niet in de grond of het afvoersysteem terecht komt. De lokale wetgeving geeft aan hoe dergelijke gelekte vloeistof behandeld moet worden.

Het volgen van de onderhoudsprocedures die in deze handleiding zijn beschreven zal ervoor zorgen dat het effect van de machine op het lokale milieu wordt gecontroleerd.

Wanneer wordt bepaald dat een gazonverzorgingsproduct geen verdere functionele waarde meer heeft en moet worden weggegooid, moet het volgende gedaan worden.

### 2.3.2 AAN HET EIND VAN DE GEBRUIKSPERIODE

Deze richtlijnen dienen te worden gebruikt in combinatie met de toepasbare Gezondheid, Veiligheid en Milieuwetgeving en het gebruik van goedgekeurde lokale faciliteiten voor afvalverwerking en recycling.

- Zet de machine op een geschikte plaats zodat de nodige hefinstrumenten kunnen worden gebruikt.
- Gebruik geschikt gereedschap en Persoonlijke Veiligheidsuitrusting (Personal Protective Equipment, PPE) en laat u leiden door de technische handleidingen die bij de machine horen.
- Verwijder en sla op de juiste manier op:
  1. Accu
  2. Brandstofresten
  3. Koelvloeistof van de motor
  4. Olie
- Haal daar waar nodig de machine uit elkaar met behulp van de technische handleidingen. Speciale aandacht moet worden gegeven aan het omgaan met ‘opgeslagen energie’ in de elementen van de machine, die onder druk staan, of gespannen veren.
- Elk onderdeel dat nog bruikbaar is als tweedehands component of kan worden hergebruikt moet apart worden gehouden en worden teruggestuurd naar het relevante servicepunt.
- Overige versleten onderdelen moeten worden gescheiden in materiaalgroepen voor recycling en afvoer overeenkomstig met de beschikbare faciliteiten. De meer gebruikelijke scheiding is als volgt:
  - Staal
  - Niet ijzerhoudende metalen
    - Aluminium
    - Koper (geel)
    - Koper (rood)
  - Plastics
    - Identificeerbaar
      - Recyclebaar
      - Niet recyclebaar
    - Niet identificeerbaar
  - Rubber
  - Elektrische & Elektronische componenten
- Onderdelen die niet economisch kunnen worden gescheiden in verschillende materiaalgroepen moeten aan een groep ‘Algemeen afval’ worden toegevoegd.
- Afval niet verbranden.

Werk tenslotte de machinebestanden bij om aan te geven dat de machine uit de handel is genomen en is gedemonteerd. Geef dit serienummer aan de garantieafdeling van Jacobsen door zodat zij relevante dossiers kunnen sluiten.

Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

### 3.1 BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

- Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen.
- Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen.
- Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken. Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

### 3.2 VEILIGHEIDSINDICATIES

- Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij Ransomes-dealers.

### 3.3 DE MOTOR STARTEN

- Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan.
- Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

### 3.4 DE MACHINE BESTUREN

- Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders.
- Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.
- Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als elders. Blijf altijd alert. In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers.
- Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten.
- Denk eraan dat sommige mensen doof of blind zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren.
- Houd een rijsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.
- Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen.
- Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. NOOIT passagiers meevoeren.
- Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen kunnen worden blootgesteld.
- Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of onbewaakt wordt achtergelaten, de maaieenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt.
- Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen.
- De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. Vóór het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren.
- Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

### 3.5 DE MACHINE VERVOEREN

- Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn vergrendeld in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting.
- Let bij het vervoer van de machine op d e conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden.
- Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen.
- Onthoud dat de stabiliteit van de achterkant van de machine vermindert naarmate de brandstof wordt verbruikt.

### 3.6 HET VERLATEN VAN DE BESTUURDERSPLAATS

- Parkeer de machine op een horizontaal vlak.
- Alvorens de bestuurdersplaats te verlaten, moet de motor worden stilgezet en dient u zich ervan te overtuigen dat alle bewegende delen stationair zijn. Trek de parkeerrem aan en ontkoppel alle aandrijvingen. Verwijder de contactsleutel.

### 3.7 HELLINGEN

**WEES EXTRA VOORZICHTIG TIJDENS HET WERKEN OP HELLINGEN**

- Plaatselijke terreingolving en -verzakking veranderen de globale hellingshoek Vermijd bodemomstandigheden die verschuiving van de machine kunnen veroorzaken.
- Op hellingen en bij het nemen van nauwe bochten moet met lage snelheid worden gereden.
- Plotseling versnellen of remmen kan omhoogbrenging van de achterwielen veroorzaken. Onthoud dat er geen 'veilige' helling bestaat.
- Neem u bijzonder in acht tijdens het rijden op grashellingen.

**VERMIJD HELLINGEN STEILER DAN $15^0$**

**BELANGRIJK:** Wanneer op een helling wordt gewerkt dient, waar aangebracht, de gewichtsverplaatsing in de maximumstand (+) te worden gezet.

### 3.8 GEBLOKKEERDE MAAICILINDERS

- Zet de motor stil en overtuig u ervan dat alle bewegende delen stationair zijn.
- Trek de parkeerrem aan en ontkoppel alle aandrijvingen.
- Verwijder de blokkering zorvuldig. Houd alle lichaamsdelen op veilige afstand van de snijrand. Wees attent op energie in de aandrijving die rotatie kan veroorzaken zodra de blokkering is opgeheven.
- Houd omstanders op veilige afstand van de maaieenheden aangezien draaiing van een van de cilinders hetzelfde bij de andere kan teweegbrengen.

### 3.9 AFSTELLINGEN, SMERING EN ONDERHOUD

- Zet de motor stil en overtuig u ervan dat alle bewegende delen stationair zijn.
- Trek de handrem aan en ontkoppel alle aandrijvingen.
- Lees alle toepasselijke onderhoudsvoorschriften aandachtig door.
- Gebruik uitsluitend de vervangingsonderdelen die door de oorspronkelijke fabrikant zijn geleverd.
- Bij het afstellen van de maaicilinders moet worden voorkomen dat handen of voeten bekneld raken tijdens draaiing ervan.
- Zorg ervoor dat niemand de maaieenheden aanraakt, aangezien draaiing van een van de cilinders hetzelfde bij de andere kan teweegbrengen.
- Om brandgevaar te verminderen dienen de motor, geluiddemper en accuhouder vrij van gras, bladeren en overmatig veel vet te blijven.
- Vervang versleten of beschadigde delen uit veiligheidsoverwegingen.
- Tijdens werkzaamheden onder geheven onderdelen of machines moet worden verzekerd dat sprake is van voldoende ondersteuning.
- Demonteer de machine niet zonder voorafgaande ontspanning of beheersing van krachten die er de oorzaak van kunnen zijn dat onderdelen plotseling bewegen.
- Verander het motortoerental niet tot boven het maximum dat in de motorspecificatie wordt aangegeven. Ook de afstelling van de motorregulateur mag niet worden veranderd en de motor mag nooit worden overbelast. Het laten lopen van de motor met een te hoog toerental kan het gevaar van lichamelijk letsel doen toenemen.
- Bijvullen van brandstof: MOTOR STILZETTEN EN NIET ROKEN. Bijvullen moet dus gebeuren voordat de motor wordt gestart en nooit terwijl de motor loopt.
- Gebruik een trechter wanneer brandstof uit een jerrycan of blik in de tank wordt gegoten.
- Vul de brandstoftank nooit hoger dan tot de onderkant van de vulhals.
- Plaats de brandstofdop en de afsluiting van de houder zorgvuldig terug.
- Bewaar brandstof in specifiek voor dat doel bestemde houders.
- Bijvulling van brandstof mag uitsluitend in de openlucht gebeuren waarbij niet mag worden gerookt.
- Na het morsen van brandstof mag de motor niet worden gestart maar dient de machine van de betreffende plaats te worden weggeduwd. Vermijd het ontstaan van enige ontstekingsbron totdat het gemorste is opgenomen en de brandstofdampen zijn vervlogen.
- Laat de motor eerst afkoelen voordat de machine overdekt wordt gestald.
- Stal de machine nooit met brandstof in de tank in een ruimte waar de dampen een open vlam of vonk kunnen bereiken.
- Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dient dit altijd in de openlucht te gebeuren.
- Mors geen brandstof op hete onderdelen.
- Tijdens het onderhoud van accu's MAG NIET WORDEN GEROOKT en moeten open licht op veilige afstand worden gehouden.
- Leg nooit een metalen voorwerp op de polen.
- Bij het wassen onder druk van de maaier. Zet de motor af en verwijder het contactsleuteltje. Als de motor gedraaid heeft, moet deze eerst voldoende zijn afgekoeld om schade aan het blok en de uitlaatcollector te voorkomen. Laat nooit water in de elektrische onderdelen, het luchtfilter of uitlaat komen, aangezien water in de motorcilinder kan komen en schade kan veroorzaken.

**GEVAAR** - Aanduiding van een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **ZAL** resulteren in dodelijke verwonding of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING** - Aanduiding van een potentieel gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **KAN** resulteren in dodelijke verwonding of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG** - Aanduiding van een potentieel gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **KAN** resulteren in licht tot middelmatig letsel en beschadiging van eigendommen. Kan tevens worden gebruikt om de aandacht op onveilige praktijken te vestigen.

**BELANGRIJK: Rijsnelheid is uitsluitend bestemd voor gebruik op openbare weg. Kies de rijsnelheid nooit op grasgebieden noch op oneffen of onbestrate/ongeasfalteerde wegen/ paden.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp inroepen.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Accu's produceren explosieve gassen en bevatten bijtende zuren. Ook wordt hierdoor elektriciteit geleverd die sterk genoeg is om ernstige brandwonden te veroorzaken.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Accupolen, accuklemmen en bijbehorende accessoires bevatten lood en loodcomponenten.**

**HANDEN WASSEN NA HANTERING**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Alvorens enig laswerk op de machine uit te voeren, de accu en controller uitschakelen alvorens te starten.**
**Onder geen enkele omstandigheid dient de controller te worden geopend aangezien dit alle garanties ongeldig maakt en kan resulteren in defecten.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Californië Mededeling 65**
**Motoruitlaatgassen, sommige bestanddelen ervan en bepaalde voertuigonderdelen bevatten of emitteren chemicaliën ten aanzien waarvan de Staat Californië weet dat ze kanker en aangeboren afwijkingen of andere reproductieve defecten veroorzaken.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**GEBRUIK DEZE MACHINE NIET OP HELLINGEN GROTER DAN 15 GRADEN**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Bij de bediening van machines met een geluidsniveau boven de 90 dB (A) Leq dient u oorbescherming te dragen.**

### 4.1 MOTORSPECIFICATIE

| | |
|---|---|
| Type: | Kubota 13,2 kW @ 3200 TPM, 3-cilinderdieselmotor, 4-takt, watergekoeld, 719 cc met 12 V elektrische startmotor. |
| Model: | D722-E3B-RNUK-1 |
| Max. snelheid: | 3350 ±50 TPM (Zonder lading) |
| Stationair: | 1500 ±50 TPM |
| Inhoud oliecarter: | 3,2 liter |
| Ontstekings-volgorde: | 1, 2, 3. |
| Brandstof: | Nr. 2-D diesel (ASTM D975) |

### 4.1.1 MOTORSPECIFICATIE

| | |
|---|---|
| Type: | Briggs & Stratton 13,5 kW @ 3600 TPM, V-tweemotorige benzinemotor, 4-takt, luchtgekoeld, 719 cc met 12 V elektrische startmotor. |
| Model: | Vanguard 350447 Type 1294 |
| Max. snelheid: | 3400 TPM (Zonder lading) |
| Stationair: | 1500 TPM |
| Inhoud oliecarter: | 1,4 liter |
| Brandstof: | Loodvrije benzine, minimum octaangetal 85 |

### 4.2 MACHINESPECIFICATIE

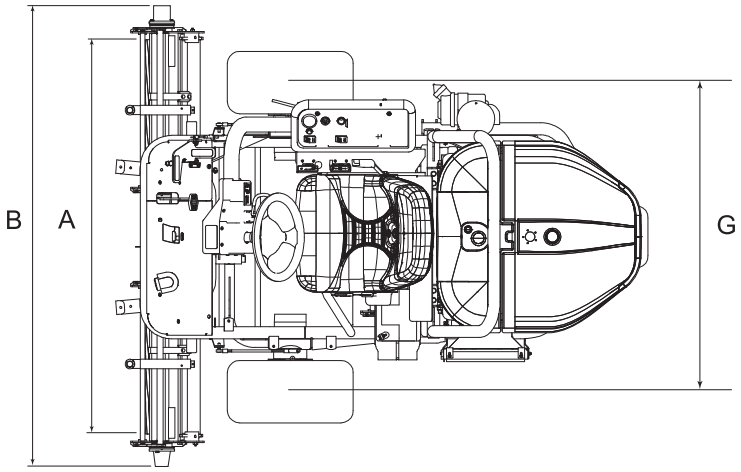
| | |
|---|---|
| Frame-constructie: | Heavy-duty stalen chassis. |
| Transmissie: | Variabele hydrostatische slagpomp met hogesnelheidswielmotoren met lage koppel. |
| Aandrijving snijeenheid: | Hydrostatische - en rolaandrijfpompen met directe aandrijving, bi-directionale hydraulische reductiemotor met regelklep voor rol en regelklep voor achteruitdraaien. |
| Snelheden: | |
| Snijden: | 6 km/u |
| Transport: | 12 km/u |
| Achteruit: | 3 km/u |
| Besturing: | Achterwielaandrijving. Stuurbekrachtiging, 2,5 slag vergrendeling tot vergrendeling 330 mm diam. Stuurwiel |
| Bodemdruk: | 1,0 kg/cm |
| Remmen, Service: | Positieve hydrostatische rem. |
| Parkeerrem: | 152 mm Schijf met slijtage-indicator |
| Inhoud: | |
| Koelsysteem: | 3,8 liter |
| Brandstoftank: | 31 liter |
| Hydraulische tank: | 18,2 liter |
| Totale systeem: | 25,7 liter |
| Accu: | 12 volt, type 093 |
| Wisselstroom-dynamo: | Diesel 40amp<br>Benzine 15 amp |

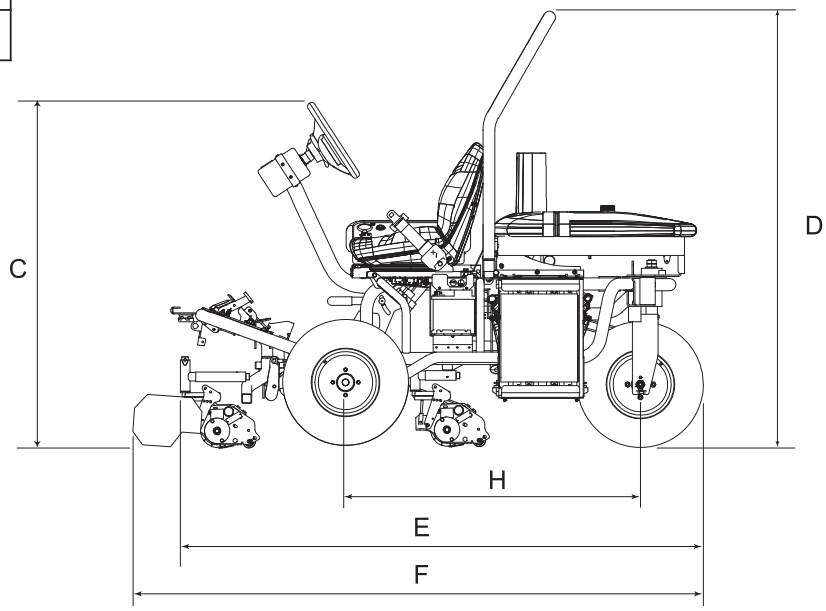
### 4.3 SNIJEENHEID

| | |
|---|---|
| Type: | Drie 559 mm brede stuurbare zwevende kop. |
| Rol: | 127 mm diameter, 7 / 9 / 11 messen. |
| Rollen: | Gladde achterrol, gladde of gegroefde voor /achterrollen optioneel. |
| Vast mes naar rol- afstelling: | Tegengestelde afstelschroef. |
| Hoogte van snede-afstelling: | Micro-afstellers op voorrol. |
| Hoogte van snede: | 2,5 mm tot 16 mm Standaard mes<br>2 mm tot 16 mm Tournament-mes. |

## 4.4 AFMETINGEN

| | | |
|---|---|---|
| A | Maaibreedte | 160 cm |
| B | Transportbreedte | ### cm |
| C | Totale hoogte zonder ROPS-frame | 130 cm |
| D | Totale hoogte met ROPS-frame, voeg toe | 42 cm |
| E | Totale lengte (zonder Grass Boxes) | 210 cm |
| F | Totale lengte (met gras Boxes) | 250 cm |
| G | Wielspoor | 120 cm |
| H | Wielbasis | 130 cm |
| J | Machinegewiche - Diesel | 565 kg |
| K | Machinegewiche - Benzine | 500 kg |
| L | Gewicht van Cutting Unit (elk) | 31.6 kg |




| BANDENSPANNING | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Product | Voorwiel | | | | Achterwiel | | | |
| | Omvang banden | Type banden | Bandenspanning | | Omvang banden | Type banden | Bandenspanning | |
| G-Plex III | 20 x 10,00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0,62 bar | 20 x 10,00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0,62 bar |

## 4.5 TRILLINGSNIVEAU

De machine is getest op trillingsniveaus voor hand/arm. De bestuurder zat daarbij in de normale bedieningspositie, met beide handen aan het stuur. De motor liep en de maai-inrichting draaide, met de machine in stationaire stand.

**Richtlijn Machineveiligheid 98/37/EG**
Conform:
Grasmaaierstandaard EN836: 1997
Verwezen naar hand/arm: EN1033:1996

**Informatie geleverd voor de richtlijn fysieke vertegenwoordigers 2002/44/EG**
Conform:
Hand/armstandaards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

| Jacobsen G-Plex III Serie: FH, FJ Hand/Arm versnellingsniveau | Max. versnellingen links en rechts m/s² |
|---|---|
| | Hoofdwaarde X, Y, Z-richtingen |
| | 0,50 |

De machine is getest op trillingsniveaus voor het hele lichaam. De bestuurder zat daarbij in de normale bedieningspositie, met beide handen aan het stuur. De maai-inrichting draaide, met de machine aangedreven in een rechte lijn met 6 km/u op een vlak net gemaaid stukje grond.

**Richtlijn Machineveiligheid 98/37/EG**
Conform:
Trilling hele lichaam EN1032:2003

**Informatie geleverd voor de richtlijn fysieke vertegenwoordigers 2002/44/EG**
Conform:
Standaards hele lichaam BS EN ISO 2631-1 (1997)

| Jacobsen G-Plex III Serie: FH, FJ Versnellings-niveau hele lichaam | Max. versnellingen links en rechts m/s² |
|---|---|
| | Hoofdwaarde X, Y, Z-richtingen |
| | 1,16 |

| Jacobsen G-Plex III Serie: FH, FJ Versnellings-niveau hele lichaam | Zittinglokatie Versnellingen m/s² |
|---|---|
| | Hoofdwaarde X, Y, Z-richtingen |
| | 0,85 |

## 4.6 HELLINGEN

**NIET GEBRUIKEN OP HELLINGEN STEILER DAN 15 GRADEN**
De helling van 15 graden werd berekend met behulp van statische stabiliteitsmetingen volgens de eisen van EN 836.

## 4.7 AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie:

Diesel: Behoort overeenkomstig MIL-L-2104C te zijn of overeenkomstig A.P.I. classificatie CD.
Benzine: A.P.I. classificatie SE/SF

Hydrauliekolie: GreensCare 46

| TEMPERATUUR | VISCOSITEIT |
|---|---|
| BOVEN 4°C | SAE30 |
| ONDER 4°C | SAE5W-30 of 10W-30 |

Smeervet: K NATE (RJL No. 4213860), of equivalent aan MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818.

### 4.8 BRANDSTOFAANBEVELINGEN - DIESEL

De brandstoftank moet tot 13 mm onder de onderkant van de vulnek gevuld worden. De tank NIET overvullen.

Gebruik #2 dieselbrandstof (ASTM Nr. 2D) wanneer de temperatuur boven -7°C is.

Gebruik #1 dieselbrandstof (ASTM Nr. 1D) wanneer de temperatuur -7°C of lager is.

**OPMERKING**

- *Gebruik NOOIT nr. 2D bij temperaturen onder -7°C tenzij u zeker bent dat het geschikt is voor de winter. De koude temperaturen zorgen ervoor dat de brandstof dik wordt, waardoor u de motor niet meer kunt starten.*
- *Als nr. 1D niet beschikbaar is, kan een voor de winter geschikt mengsel van nr. 1D en nr. 2D wel beschikbaar zijn. Deze gemengde brandstof wordt normaliter nr. 2D genoemd en kan gebruikt worden bij lagere temperaturen.*
- *Als de brandstoftank van het voertuig voor het eerst wordt gevuld of als het voertuig leeggereden mocht worden, is het noodzakelijk de lucht uit het brandstofsysteem te laten ontsnappen (raadpleeg het hoofdstuk "Het brandstofsysteem ontluchten" van de Onderhoudshandleiding).*

### 4.9 BRANDSTOFAANBEVELINGEN - BENZINE

De brandstoftank moet tot 13 mm onder de onderkant van de vulnek gevuld worden. De tank NIET overvullen.

Loodvrije benzine 87 octaan of hoger

We raden het gebruik van ALCOHOL-bevattende brandstoffen in elk van onze producten AF. Het gebruik van deze brandstoffen kan een mogelijk veiligheidsgevaar opleveren.

**OPMERKING:** *Het gebruik van alcohol-bevattende brandstoffen kan ervoor zorgen dat de motor niet goed werkt, kan in het bijzonder leiden tot een "dampverstopping" (bij temperaturen boven 10°C).*

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Benzine met ALCOHOL kan de kwaliteitsvermindering van sommige niet-metalen materialen in het brandstofsysteem veroorzaken.**

**De brandstofslangen moeten regelmatig geïnspecteerd en vervangen worden als buitensporige stijfheid, kwaliteitsvermindering of brandstoflekkage optreedt.**

**Benzine met ALCOHOL trekt vocht aan en houdt dit in de brandstoftank vast. Vocht kan de metalen onderdelen in het brandstofsysteem doen roesten.**

**Brandstoflekkage uit een brandstofsysteem kan optreden als het systeem in gebruik is, vervoerd wordt of is opgeslagen. Dergelijke lekkage kan bijdragen aan ontploffing of brand, wat ernstige of dodelijke ongelukken veroorzaakt.**

### 4.10 MAAIPRESTATIE

Maaifrequentie

Met 7 messen – 7,4 mm bij 6 km/u
Met 9 messen - 5,7 mm bij 6 km/u
Met 11 messen - 4,7 mm bij 6 km/u

## 4.11 CONFORMITEITSCERTIFICATEN

**DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer ▪ Търговско име и пълен адрес на производителя ▪ Obchodní jméno a plná adresa výrobce ▪ Producentens firmanavn og fulde adresse ▪ Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant ▪ Tootja ärinimi ja täielik aadress ▪ Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite ▪ Nom commercial et adresse complète du fabricant ▪ Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers ▪ Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή ▪ A gyártó üzleti neve és teljes címe ▪ Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante ▪ Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese ▪ Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas ▪ Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant ▪ Nazwa firmy i pełny adres producenta ▪ Nome da empresa e endereço completo do fabricante ▪ Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului ▪ Obchodný názov a úplná adresa výrobcu ▪ Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca ▪ Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante ▪ Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress ▪ Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda ▪ Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code ▪ Код на продукта ▪ Kód výrobku ▪ Produktkode ▪ Productcode ▪ Toote kood ▪ Tuotekoodi ▪ Code produit ▪ Produktcode ▪ Κωδικός προϊόντος ▪ Termékkód ▪ Codice prodotto ▪ Produkta kods ▪ Produkto kodas ▪ Kodiċi tal-Prodott ▪ Kod produktu ▪ Código do Produto ▪ Cod produs ▪ Kód výrobku ▪ Oznaka proizvoda ▪ Código de producto ▪ Produktkod ▪ Vörunúmer ▪ Produktkode | USAD002<br>USAG002 |
| Machine Name ▪ Наименование на машината ▪ Název stroje ▪ Maskinnavn ▪ Machinenaam ▪ Masina nimi ▪ Laitteen nimi ▪ Nom de la machine ▪ Maschinenbezeichnung ▪ Ονομασία μηχανήματος ▪ Gépnév ▪ Denominazione della macchina ▪ Iekārtas nosaukums ▪ Mašinos pavadinimas ▪ Isem tal-Magna ▪ Nazwa urządzenia ▪ Nome da Máquina ▪ Numele echipamentului ▪ Názov stroja ▪ Naziv stroja ▪ Nombre de la máquina ▪ Maskinens namn ▪ Heiti tækis ▪ Maskinnavn | Jacobsen G-Plex III |
| Designation ▪ Предназначение ▪ Označení ▪ Betegnelse ▪ Benaming ▪ Nimetus ▪ Tyyppimerkintä ▪ Pažymėjimas ▪ Bezeichnung ▪ Χαρακτηρισμός ▪ Megnevezés ▪ Funzione ▪ Apzīmējums ▪ Lithuanian ▪ Denominazzjoni ▪ Oznaczenie ▪ Designação ▪ Specificaţie ▪ Označenie ▪ Namen stroja ▪ Descripción ▪ Beteckning ▪ Merking ▪ Konstruksjon | Ride on Reel Mower |
| Serial Number ▪ Сериен номер ▪ Sériové číslo ▪ Serienummer ▪ Serienummer ▪ Seerianumber ▪ Valmistusnumero ▪ Numéro de série ▪ Seriennummer ▪ Σειριακός αριθμός ▪ Sorozatszám ▪ Numero di serie ▪ Sērijas numurs ▪ Serijos numeris ▪ Numru Serjali ▪ Numer seryjny ▪ Número de Série ▪ Număr de serie ▪ Sériové číslo ▪ Serijska številka ▪ Número de serie ▪ Serienummer ▪ Raðnúmer ▪ Serienummer | FH000301 - FH999999<br>FJ000301 - FJ999999 |
| Engine ▪ Двигател ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Mootor ▪ Moottori ▪ Moteur ▪ Motor ▪ Μηχανή ▪ Modulnév ▪ Motore ▪ Dzinējs ▪ Variklis ▪ Saħħa Netta Installata ▪ Silnik ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Motor ▪ Vél ▪ Motor | Kubota D722-E3B-RNUK-1<br>Briggs & Stratton 3Vanguard 350447 Type 1294 |
| Net Installed Power ▪ Нетна инсталирана мощност ▪ Čistý instalovaný výkon ▪ Installeret nettoeffekt ▪ Netto ge ïnstalleerd vermogen ▪ Installeeritud netovõimsus ▪ Asennettu nettoteho ▪ Puissance nominale nette ▪ Installierte Nettoleistung ▪ Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς ▪ Nettó beépített teljesítmény ▪ Potenza netta installata ▪ Paredz ētā tīkla jauda ▪ Grynoji galia ▪ Wisa' tal-Qtugħ ▪ Moc zainstalowana netto ▪ Pot încă instalată ▪ Puterea instalată netă ▪ Čistý inštalovaný výkon ▪ Neto vgrajena moč ▪ Potencia instalada neta ▪ Nettoeffekt ▪ Nettóafl vélar ▪ Netto installert kraft | 13.2 kW @ 3200 RPM (Kubota)<br>13.2 kW @ 3400 RPM (Briggs & Stratton) |
| Cutting Width ▪ Широчина на рязане ▪ Šířka řezu ▪ Skærebredde ▪ Maaibreedte ▪ Lõikelaius ▪ Leikkuuleveys ▪ Largeur de coupe ▪ Schnittbreite ▪ Μήκος μισινέζας ▪ Vágási szélesség ▪ Larghezza di taglio ▪ Griešanas platums ▪ Pjovimo plotis ▪ Tikkonforma mad-Direttivi ▪ Szerokość cięcia ▪ Largura de Corte ▪ Lăţimea de tăiere ▪ Šírka záberu ▪ Širina reza ▪ Anchura de corte ▪ Klippbredd ▪ Skurðbreidd ▪ Klippebredde | 160 cm |
| Conforms to Directives ▪ В съответствие с директивите ▪ Splňuje podmínky směrnic ▪ Er i overensstemmelse med direktiver ▪ Voldoet aan de richtlijnen ▪ Vastab direktiividele ▪ Direktiivien mukainen ▪ Conforme aux directives ▪ Entspricht Richtlinien ▪ Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες ▪ Megfelel az irányelveknek ▪ Conforme alle Direttive ▪ Atbilst direktīvām ▪ Atitinka direktyvų reikalavimus ▪ Valutazzjoni tal-Konformità ▪ Dyrektywy związane ▪ Cumpre as Directivas ▪ Respectă Directivele ▪ Je v súlade so smernicami ▪ Skladnost z direktivami ▪ Cumple con las Directivas ▪ Uppfyller direktiv ▪ Samræmist tilskipunum ▪ I samsvar med direktiv | 2006/42/EC<br>2004/108/EC<br>2000/14/EC |
| Conformity Assessment ▪ Оценка за съответствие ▪ Hodnocení plnění podmínek ▪ Overensstemmelsesvurdering ▪ Conformiteitsbeoordeling ▪ Vastavushindamine ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointi ▪ Evaluation de conformité ▪ Konformitätsbeurteilung ▪ Διαπίστωση Συμμόρφωσης ▪ Megfelelőség-értékelés ▪ Valutazione della conformità ▪ Atbilstības novērtējums ▪ Atitikties įvertinimas ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel ▪ Ocena zgodności ▪ Avaliação de Conformidade ▪ Evaluarea conformităţii ▪ Vyhodnotenie zhodnosti ▪ Ocena skladnosti ▪ Evaluación de conformidad ▪ Bedömning av överensstämmelse ▪ Samræmismat ▪ Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level ▪ Измерено ниво на звукова мощност ▪ Naměřený akustický výkon ▪ Målte lydstyrkeniveau ▪ Gemeten geluidsniveau ▪ Mõõdetud helivõimsuse tase ▪ Mitattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore mesuré ▪ Gemessener Schalldruckpegel ▪ Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Mért hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora misurato ▪ Izmērītais skaņas jaudas līmenis ▪ Išmatuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna mierzona ▪ Nível sonoro medido ▪ Nivelul măsurat al puterii acustice ▪ Nameraná hladina akustického výkonu ▪ Izmerjena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora medido ▪ Uppmätt ljudeffektsnivå ▪ Mælt hljóðaflsstig ▪ Mált lydeffektnivá | 104 dB(A) LWA |
| Guaranteed Sound Power Level ▪ Гарантирано ниво на звукова мощност ▪ Garantovaný akustický výkon ▪ Garanteret lydstyrkeniveau ▪ Gegarandeerd geluidsniveau ▪ Garanteeritud helivõimsuse tase ▪ Taattu äänitehotaso ▪ Niveau de puissance sonore garanti ▪ Garantierter Schalldruckpegel ▪ Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ▪ Szavatolt hangteljesítményszint ▪ Livello di potenza sonora garantito ▪ Garantētais skaņas jaudas līmenis ▪ Garantuotas garso stiprumo lygis ▪ Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit ▪ Moc akustyczna gwarantowana ▪ Nível sonoro farantido ▪ Nivelul garantat al puterii acustice ▪ Garantovaná hladina akustického výkonu ▪ Zajamčena raven zvočne moči ▪ Nivel de potencia sonora garantizado ▪ Garanterad ljudeffektsnivå ▪ Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á ▪ Garanter lydeffektnivå | 105 dB(A) LWA |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) ▪ Оценка за съответствие на процедурата (Шум) ▪ Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) ▪ Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) ▪ Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) ▪ Vastavushindamismenetlus (müra) ▪ Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) ▪ Procédure d'évaluation de conformité (bruit) ▪ Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) ▪ Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) ▪ Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) ▪ Procedura di valutazione della conformità (rumore) ▪ Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) ▪ Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) ▪ Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) ▪ Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) ▪ Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformităţii (zgomot) ▪ Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) ▪ Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) ▪ Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) ▪ Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) ▪ Samræmismatsaðferð (hávaði) ▪ Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | 2000/14/EC Annex VI Part 1 |
| UK Notified Body for 2000/14/EC ▪ Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/EO ▪ Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC ▪ Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF ▪ Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG ▪ Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m öistes ▪ Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa ▪ Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE ▪ Britische benannte Stelle für 2000/14/EG ▪ Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ ▪ 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet ▪ Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE ▪ 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija ▪ JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC ▪ Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE ▪ Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE ▪ Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE ▪ Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES ▪ Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES ▪ Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE ▪ Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien ▪ Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC ▪ Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум •<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde •<br>Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas •<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur •<br>Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία •<br>A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore •<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis •<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora •<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului •<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca •<br>Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre | 85 dB(A) Leq (2006/42/EC) |

| | |
|---|---|
| Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används | EN 61000-6-2:2005<br>EN 61000-6-4:2007<br>EN 50081-1:1992<br>EN 50082-2:1995<br>EN ISO 3744:1995<br>EN ISO 3746:1995<br>ISO 5349:1986<br>ISO 2631-1:1985<br>EN 836:1987<br>EN ISO 14982:1998 |

| | |
|---|---|
| Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации •<br>Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer •<br>Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid •<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées •<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati •<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija •<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane •<br>Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate •<br>Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije •<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samr ændir staðlar sem notaðir eru • Benyttede harmoniserte standarder | BS 6912-25<br>BS EN 1033:1996<br>BS EN 1032:2003 |

| | |
|---|---|
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

| | |
|---|---|
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | 4126000 (Rev.5) |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

**DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten. | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

| Product Code | Serial Number | Description |
|---|---|---|
| 67135 | ## | Cutting Unit, 11 blade, Greens |
| 67136 | ## | Cutting Unit, 9 blade, Greens |
| 67137 | ## | Cutting Unit, 7 blade, tees |
| 67138 | ## | Cutting Unit, Verticut |
| | | |
| | | |
| | |

| | |
|---|---|
| Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC. | These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen<br>G-Plex III<br>USAG002 / USAD002 |
| Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО. | |
| Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC. | |
| Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF. | |
| Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG. | |
| Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks. | |
| Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi. | |
| La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE | |
| Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist. | |
| Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. | |
| A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak. | |
| La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. | |
| Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem. | |
| Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus. | |
| Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE. | |
| Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE. | |
| O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE. | |
| Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE. | |
| Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES. | |
| Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES. | |
| La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE. | |
| Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG. | |
| Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC.<br>Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. | |
| | |
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията •<br>Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen •<br>Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev •<br>Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration •<br>Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης •<br>A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione •<br>Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data •<br>Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji •<br>Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei •<br>Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian •<br>Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen •<br>Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. | |
| Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. | |
| Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet. | |
| Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. | |
| Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. | |
| Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. | |
| Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. | |
| Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. | |
| Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. | |
| A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy. | |
| Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. | |
| Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. | |
| Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. | |
| Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. | |
| Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. | |
| Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. | |
| Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. | |
| Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. | |
| Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. | |
| Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. | |
| Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. | |
| Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkennður innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | |
| | |
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám •<br>Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | G-Plex III-Incorp-r0 |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

## 5.1 VEILIGHEIDSLABELS

1

2

3

4

5

6

7

8

9

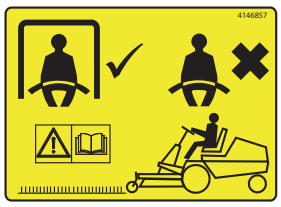
10

11

12

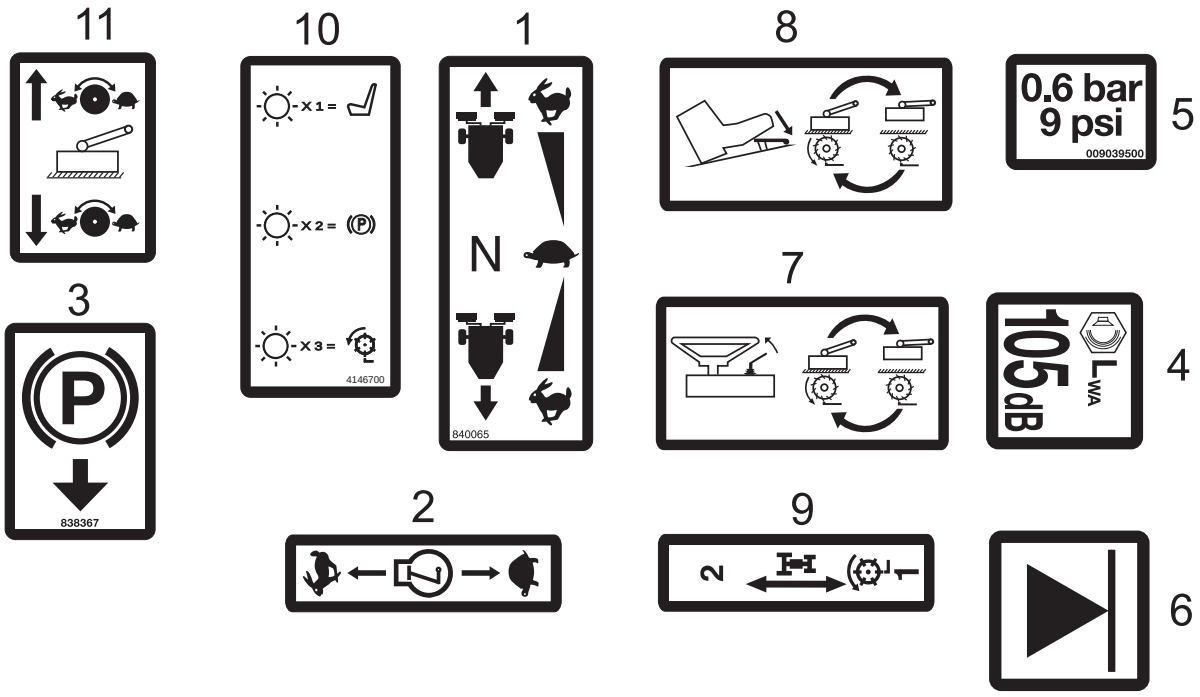
13

14

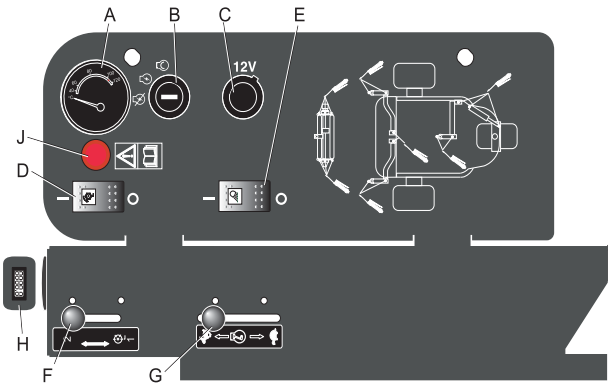

15

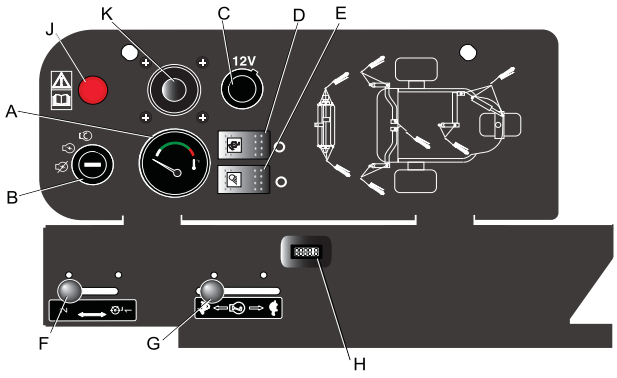
| | | |
|---|---|---|
| 1 | A911410 | Explosiegevaar bij kortsluiting over de klemmen. |
| 2 | A903488 | De veiligheidsschilden niet open maken of verwijderen zolang de motor loopt. |
| 3 | A911416 | Maximaal toelaatbare werkhelling. |
| 4 | A903492 | Blijf uit de buurt van hete oppervlakken. |
| 5 | 009034900 | De veiligheidsschilden niet verwijderen zolang de motor loopt. |
| 6 | A903491 | Lees de bedieningshandleiding. |
| 7 | 4118415 | Voorzichtig! Koelvloeistofpeil in de motor onder druk. |
| 8 | A903489 | Blijf op veilige afstand van de machine. |
| 9 | A903493 | Voorkom dat vloeistof onder druk ontsnapt. Zie Technische Handleiding voor onderhoudsprocedures. |
| 10 | 009114240 | Voorzichtig! Loodvrije benzine. |
| 11 | 4133706 | Voorzichtig! Diesel. |
| 12 | 009034940 | Voorzichtig! Draaiende messen. |
| 13 | 4153197 | Let op, stop de motor en verwijder contactsleutel voor wassen onder druk. |
| 14 | 009114380 | Veiligheidsriem vastmaken |
| 15 | 4146857 | De veiligheidsriem moet worden gedragen als ROPS gebruikt wordt. Draag de veiligheidriem niet wanneer ROPS omlaag staat. Lees de bedieningshandleiding. |

## 5.2 INSTRUCTIELABELS




| | | |
|---|---|---|
| 1 | 840065 | Toerenregeling. |
| 2 | 4144565 | Motortoerenregeling. |
| 3 | 838367 | Parkeerrem 'P'. |
| 4 | A903477 | Maximaal geluidsvermogenniveau. |
| 5 | A903950 | Bandendruk. |
| 6 | A911430 | Vijzelpunt. |
| 7 | A293952 | Hendelbediening. Maaien/ Heffen-snijeenheden. |
| 8 | A923953 | Voetpedaalbediening. Maaien/ Heffen-snijeenheden. |
| 9 | 4144445 | Snelheidsregeling maaien/vervoeren. |
| 10 | 4146700 | Foutcode-indicatie veiligheidsvergrendeling. |
| 11 | 4145485 | Snelheidsaanpassing centrale eenheid heffen/dalen. |




## 6.1 REGELPANEEL - DIESEL

**A Temperatuurmeter**
De meter geeft de temperatuur van de koelvloeistof aan en het lampje waarschuwt in geval van oververhitting.

**B Contactschakelaar**
Heeft vier standen:
OFF (UIT) - voorkomt dat alle elektrische functies zullen gaan werken. Schakelaar moet in de OFF-stand staan om de sleutel te verwijderen.
ON (AAN) - voor een normale werking.
START - schakelt de startmotor in. Laat de sleutel los nadat de motor is gestart (de schakelaar keert automatisch terug naar ON).
ACC. - heeft geen functie op deze eenheid.

**OPMERKING**
***Indien de motor niet start of wanneer deze "uitslaat", ongeacht de reden, dan moet de contactschakelaar in de OFF-stand worden gezet voordat er opnieuw kan worden gestart. Deze functie voorkomt schade aan de startmotor en de tanden van het vliegwiel wat zich kan voordoen wanneer de startmotor wordt ingeschakeld als de motor nog loopt. Wacht 30 seconden alvorens de motor weer te starten.***

**C 12 V Stroomuitgang**
Levert 12 V aan stroom voor de accessoires.

**D Rolwerkingschakelaar**
Deze schakelaar moet in de ON-stand (1) staan zodat de rollen kunnen draaien. De schakelaar moet in de OFF-stand (0) staan zodat de eenheid gestart kan worden.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Wanneer het contact wordt ingeschakeld, zullen de eenheden omhoog komen wanneer deze omlaag stonden. Zorg ervoor dat er geen bedieners/omstanders in de buurt van de bewegende delen staan voordat de contactschakelaar wordt ingeschakeld.**

**E Werklichtschakelaar**
Met de werklichtschakelaar kunt u de twee werklampen aan- en uitschakelen.

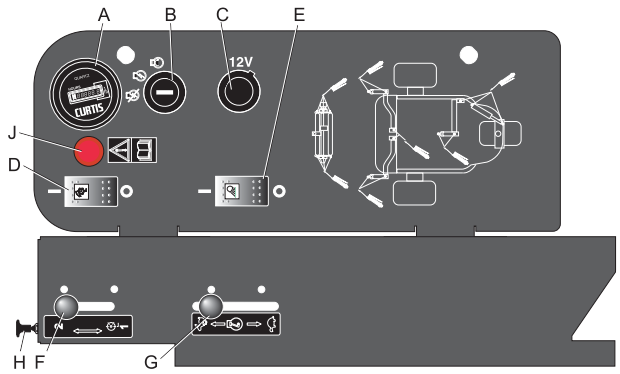
**F Hendel maaien/vervoeren**
Deze hendel beperkt de maximale tractiesnelheid bij het maaien.

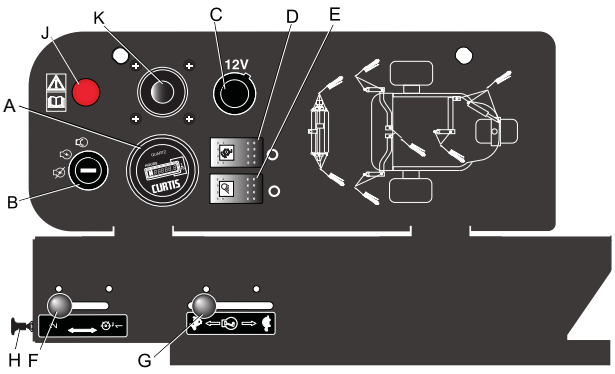
**G Gashendel**
Helemaal naar voren duwen voor een normale werksnelheid van de motor en helemaal terug halen om de motor stationair te laten lopen.

**H Urenteller**
Legt het aantal werkuren van de motor vast. Gebruik de urenteller voor een goed gepland onderhoudsprogramma (raadpleeg de Onderhoudshandleiding).

**J Waarschuwingslampen**
a Knippert wanneer de gloeibougies aan zijn.
b Aan wanneer de motoroliedruk te laag is voor bediening of wanneer de motor oververhit.

**K Regelingshendel heffen/neerlaten eenheid**
De hendel kan in 2 richtingen worden bediend (enkele as) om de maaieenheden op te heffen en neer te laten.




## 6.2 REGELPANEEL - BENZINE

**A Urenteller**
Legt het aantal werkuren van de motor vast. Gebruik de urenteller voor een goed gepland onderhoudsprogramma (raadpleeg de Onderhoudshandleiding).

**B Contactschakelaar**
Heeft vier standen:
OFF (UIT) - voorkomt dat alle elektrische functies zullen gaan werken. Schakelaar moet in de OFF-stand staan om de sleutel te verwijderen.
ON (AAN) - voor een normale werking.
START - schakelt de startmotor in. Laat de sleutel los nadat de motor is gestart (de schakelaar keert automatisch terug naar ON).
ACC. - heeft geen functie op deze eenheid.

**OPMERKING**
***Indien de motor niet start of wanneer deze "uitslaat", ongeacht de reden, dan moet de contactschakelaar in de OFF-stand worden gezet voordat er opnieuw kan worden gestart. Deze functie voorkomt schade aan de startmotor en de tanden van het vliegwiel wat zich kan voordoen wanneer de startmotor wordt ingeschakeld als de motor nog loopt. Wacht 30 seconden alvorens de motor weer te starten.***

**C 12 V Stroomuitgang**
Levert 12 V aan stroom voor de accessoires.

**D Rolwerkingschakelaar**
Deze schakelaar moet in de ON-stand (1) staan zodat de rollen kunnen draaien. De schakelaar moet in de OFF-stand (0) staan zodat de eenheid gestart kan worden.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Wanneer het contact wordt ingeschakeld, zullen de eenheden omhoog komen wanneer deze omlaag stonden. Zorg ervoor dat er geen bedieners/omstanders in de buurt van de bewegende delen staan voordat de contactschakelaar wordt ingeschakeld.**

**E Werklichtschakelaar**
Met de werklichtschakelaar kunt u de twee werklampen aan- en uitschakelen.

**F Hendel maaien/vervoeren**
Deze hendel beperkt de maximale tractiesnelheid bij het maaien.

**G Gashendel**
Helemaal naar voren duwen voor een normale werksnelheid van de motor en helemaal terug halen om de motor stationair te laten lopen.

**H Choke**
Trek de chokehendel uit om de motor te starten. Bij warm weer kan de chokehendel na enkele seconden weer in worden geduwd; bij koud weer moet de motor goed lopen voordat u iets verandert.

**J Waarschuwingslampen**
a Knippert wanneer de gloeibougies aan zijn.
b Aan wanneer de motoroliedruk te laag is voor bediening of wanneer de motor oververhit.

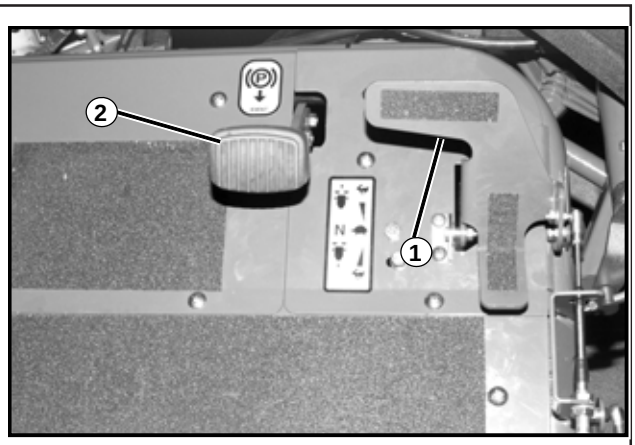
**K Regelingshendel heffen/neerlaten eenheid**
De hendel kan in 2 richtingen worden bediend (enkele as) om de maaieenheden op te heffen en neer te laten.

### 6.3 BEDIENINGSPEDALEN

Met het **Richting-/Snelheidspedaal** regelt u de snelheid en de richting. Druk de voorkant van het pedaal in om voorwaarts te rijden, druk de achterkant van het pedaal in om achteruit te rijden.
Het verder indrukken van het pedaal vermeerdert de snelheid. Om de machine te vertragen en te stoppen moet het pedaal geheel worden losgelaten. Juiste afremming wordt gedaan door de hydraulische druk. Druk op het rempedaal wanneer er meer afgeremd moet worden.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Tracht NIET het richtingspedaal naar de neutrale (stop) stand of verandering van richting te forceren voordat de machine tot volledige stilstand komt. Abrupt stoppen of veranderen van richting kan ernstig letsel veroorzaken.**

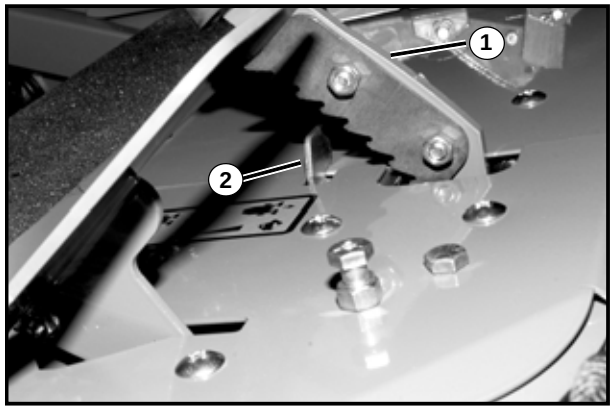



1. Richting-/Snelheidspedaal
2. Rempedaal

**OPMERKING**
*Om vermoeidheid bij het vooruit rijden te voorkonmen, behoort de hiel van de operator op de vloerplank te rusten **(niet op het lagere gedeelte van het pedaal)**.*

### 6.4 PARKEERREM PEDAAL

De **Parkeerrem** kan vastgezet worden door het rempedaal in te drukken totdat de machine tot volkomen stilstand staat. Als de machine stilstaat, duw de parkeerrem vergrendeling naar voren om het rempedaal ingedrukt te houden. Zet de parkeerrem los door op het rempedaal te drukken en het rempedaal los te laten.

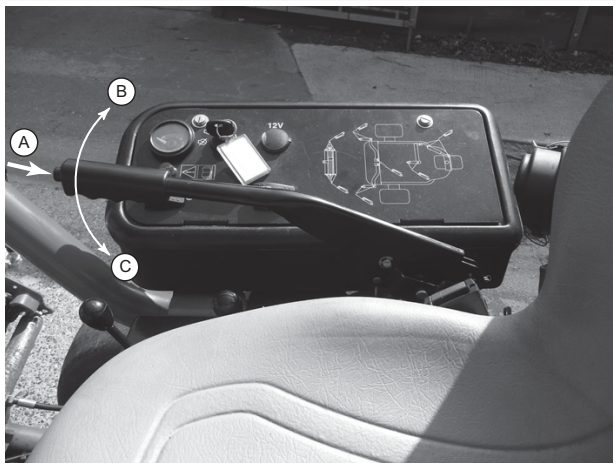



1. Rempedaal
2. Parkeerrem Vergrendeling

### 6.4A HENDEL PARKEERREM (indien aanwezig)

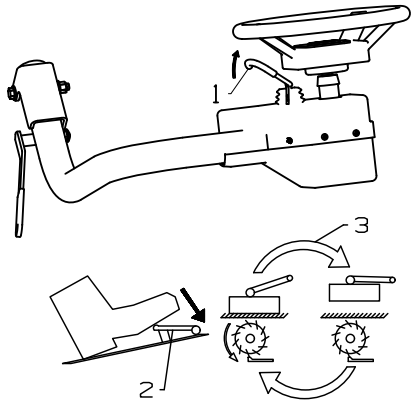
De parkeerrem kan worden ingeschakeld door knop A in te drukken en de hendel naar boven te trekken, naar positie B.

Om de parkeerrem los te laten drukt u knop A in en verlaagt u de hendel naar positie C.To release the parking brake depress button A and lower lever to position C.



### 6.5 MAAIEN/HEFFEN HENDEL/VOETPEDAAL

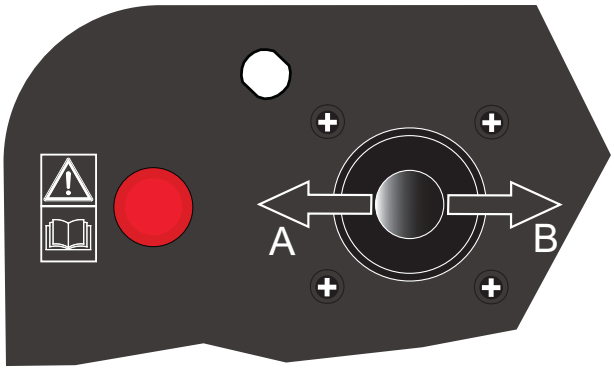
**Het Maaien/Heffen hendel/voetpedaal** laat de snijkoppen zakken of omhoog gaan.
**Voor het laten zakken van de snijkoppen:** Duw de voorkant van het pedaal naar de positievoor gezakte snijkoppen. Indien de “rollen klaar” schakelaar op AAN staat, zullen de rollen meteen gaan draaien wanneer de rollen gezakt worden.
**Voor het omhoog brengen van de snijkoppen:** Duw de achterkant van het pedaal in naar de positie voor snijkoppen omhoog. Het draaien van de rollen stopt wanneer de snijkoppen omhoog gezet worden.




1. Hendelbediening (Maaien/Heffen)
2. Voetpedaalbediening (Maaien/Heffen)
3. Afbeelding van de werking van Hendel/voetpedaal

### 6.6 HENDEL MAAIEN/OPHEFFEN

De **hendel maaien/opheffen** beweegt de maaikoppen naar beneden en naar boven.
Om **de koppen te verlagen:** Beweeg de hendel naar voren (A) om de maaikoppen te verlagen. Als de aanschakelknop van de haspel aan is begint de haspel te draaien als de koppen zijn neergelaten.
Om **de koppen te verhogen:** Beweeg de hendel naar achteren (B) om de maaikoppen te verhogen. De haspel stopt met draaien als de koppen zijn verhoogd.



## 7.1 DAGELIJKSE INSPECTIE

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**De dagelijkse inspectie mag alleen worden uitgevoerd wanneer de motor is afgezet en alle vloeistoffen koud zijn. Laat de hulpstukken op de grond neer, trek de parkeerrem aan, stop de motor en verwijder de contactsleutel.**

1. Voer een visuele inspectie van de hele machine uit, let op tekenen van slijtage, losse schroeven/ bouten en ontbrekende of beschadigde onderdelen. Controleer op eventuele brandstof- en olielekkage en zorg ervoor dat de aansluitingen strak zitten en dat slangen en buizen in goede conditie verkeren.

2. Controleer de brandstoftoevoer, het koelmiddelpeil in de radiator, het carteroliepeil en het luchtfilter. Alle vloeistoffen moeten tot het vol-streepje komen wanneer de motor koud is.

3. Overtuig u ervan dat alle maaieenheden op dezelfde maaihoogte zijn afgesteld.

4. Controleer of alle banden de vereiste spanning hebben.

5. Beproef het bedienersaanwezigheids- en veiligheidsvergrendelingssysteem.

### 7.2.1 BEDIENERSAANWEZIGHEIDS- EN VEILIGHEIDSVERGRENDELINGSYSTEEM

1. Het bedienersaanwezigheids- en veiligheidsvergrendelingssysteem voorkomt het starten van de motor tenzij de parkeerrem is aangetrokken, de tractiepedaal zich in de vrijstand bevindt, de maai-inrichting is uitgeschakeld en de bediener niet op zijn plaats zit. Het systeem stopt de motor ook wanneer de bediener zijn plaats verlaat terwijl de maai-inrichting is ingeschakeld of de tractiepedaal zich niet in de vrijstand bevindt.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Bedien de machine nooit met uitgeschakeld of defect bedienersaanwezigheids- en veiligheidsvergrendelings-systeem. Onderbreking van of omleiding langs schakelaars is nooit toegestaan.**

2. Voer alle onderstaande tests uit om er zeker van te zijn dat het bedienersaanwezigheids- en veiligheidsvergrendelingsysteem op bevredigende wijze functioneert. Stop het testen en laat het systeem inspecteren en repareren indien één van de volgende negatieve resultaten tijdens de controle wordt ervaren:

- De motor **start** tijdens test 1
- De motor **start niet** tijdens tests 2 of 3
- De motor **stopt** tijdens test 4.

3. Raadpleeg per test de tabel onderaan de pagina en volg de controletekens (✓) van links naar rechts. Zet de motor uit tussen de verschillende tests.

Test 1: Vertegenwoordigt normale startprocedure. De bediener is op zijn plaats gezeten, met zijn voeten niet op de pedalen, de parkeerrem is aangetrokken, en de maaierinschakeling bevindt zich in de UIT-stand. De motor dient te starten.

Test 2: De motor mag niet starten als de maaierinschakeling is geactiveerd.

Test 3: De motor mag niet gestart worden als de parkeerrem niet is aangetrokken.

Test 4: Start de motor op de normale manier, schakel vervolgens de maai-installatie in en haal uw gewicht van de zitting. ✸

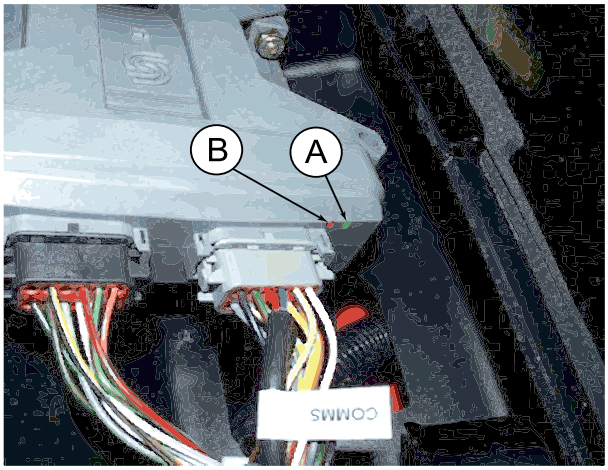
| Test | Bediener is gezeten | | Parkeerrem is aangetrokken | | Maai-schakelaar op paneel | | Motor Start | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ja | Neen | Ja | Neen | Aan | Uit | Ja | Neen |
| 1 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 2 | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| 3 | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| 4 | ✓ | ✸ | ✓ | | ✓ | | ✸ | |

✸ Haaluw gewicht van de zitting. De mmaienheden moeten binnen zeven (7) seconden stoppen met draaien.

+ Als de snelheidshendel Maaien/Slepen in de maaistand staat, kan de paneelschakelaar nog ingeschakeld worden. De motor zal niet starten.

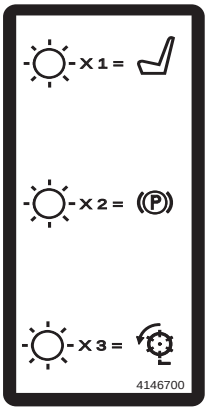
### 7.2.2 FOUTCODES CONTROLLER

A. Stroomindicator
B. Foutcodelampje




Foutindicatie

| | | |
|---|---|---|
| Knippert 1 keer - | Zitting, geen bestuurder | |
| Knippert 2 keer - | Parkeerrem uit | |
| Knippert 3 keer - | Haspel ingeschakeld | |



## 7.3 BEDIENINGSPROCEDURE

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Om persoonlijk letsel te helpen voorkomen, dient altijd een veiligheidsbril te worden gedragen, evenals leren werkschoenen of laarzen, een helm en oorbescherming.**

1. Onder geen enkele omstandigheid mag de motor worden gestart zonder dat de bediener op de tractor zit.
2. De tractor en de hulpstukken mogen niet worden bediend wanneer sprake is van loszittende, beschadigde of ontbrekende onderdelen. Indien mogelijk dient te worden gemaaid wanneer het gras droog is.
3. Maai eerst een proefgebied om volledig vertrouwd te raken met de werking van de tractor en de bedieningshendels.

**OPMERKING:** ***Teneinde beschadiging van kooi en ondermes te voorkomen, mogen de kooien nooit worden bediend wanneer ze geen gras maaien. Er is dan namelijk sprake van overmatige frictie en warmteontwikkeling tussen kooi en ondermes waardoor de snijrand wordt beschadigd.***

4. Inspecteer het gebied om de beste en veiligste werkprocedure te bepalen. Betrek hierbij de grashoogte, het type terrein en de conditie van het oppervlak in uw overwegingen. Ieder gebied vereist zijn eigen afstellingen en voorzorgsmaatregelen.
5. Grasuitworp mag nooit op omstanders zijn gericht. Er mag zich tijdens het werk niemand in de buurt van de machine bevinden. De eigenaar/bestuurder is verantwoordelijk voor letsel dat door omstanders wordt opgelopen en/of beschadiging van hun eigendom.

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Ruim vóór het maaien al het afval weg dat u kunt vinden. Ga een nieuw gebied voorzichtig binnen en handhaaf altijd snelheden waarbij u complete controle over de tractor kunt houden.**

6. Wees voorzichtig tijdens het maaien in de buurt van grind (wegen, parkeerplaatsen, karrensporen enz.). Door hulpstukken weggeworpen stenen kunnen omstanders ernstig letsel toebrengen en/of de machine beschadigen.
7. Schakel de aandrijfmotoren uit en breng de hulpstukken omhoog tijdens het oversteken van paden of wegen. Let goed op het aankomend verkeer.
8. Na het raken van een obstructie of als de machine abnormaal begint te trillen, dient onmiddellijk te worden gestopt voor een nadere inspectie. Ingeval van beschadiging of een defect, dient de machine te worden gerepareerd alvorens het gebruik ervan wordt voortgezet.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Voordat wordt begonnen met schoonmaken, bijstellen of reparatie van de machine, moeten alle aandrijvingen worden uitgeschakeld en de hulpstukken op de grond worden neergelaten. Verder moet de parkeerrem worden aangetrokken, de motor worden stilgezet en de contactsleutel worden verwijderd, teneinde mogelijk lichamelijk letsel te voorkomen.**

9. Rijd langzamer en wees extra voorzichtig op heuvels. Lees deel 3.7. Neem u vooral goed in acht tijdens het werken bij steile hellingen.

10. Maaieenheden mogen nooit met de handen worden schoongemaakt. Gebruik altijd een borstel om.

11. Bedien de machine altijd met de grasopvangbakken bevestigd, om te voorkomen dat uitstoot van de centrale eenheid de bestuurder raakt.

**BEDIENING VAN DE MACHINE**

*Lees de veiligheidsvoorschriften.*

## 7.4 PROCEDURES VOOR HET MAAIEN

**OPMERKING:** *Verwijder altijd de vlag en inspecteer de green voordat u gaat maaien. Verwijder rommel en andere voorwerpen die de rollen en/of de bed-messen kan beschadigen. Operators moeten eerst in een overzichtelijk gebied oefenen om vertrouwd te raken met het omhoog brengen en laten zakken van de snijkoppen. Ze behoren zich er van bewust te zijn dat de middelste snijkop ietsje later omhoog zal gaan en zakken dan de voorste koppen, hetgeen toelaat dat de middelste snede op hetzelfde punt begint en eindigt als de twee zij-sneden. Het oefenen zal de operator helpen om vaardig te worden bij het starten en stoppen van iedere strook binnen 30 - 60 cm van de rand van de green. Dan zal een uiteindelijke strook rondom de green de bewerking voltooien.*

Verschillende factoren kunnen de richting van het maaipatroon bepalen, zandtrappen of andere gevaren in de nabijheid van de green, bomen, enz. kunnen de mogelijkheden van het draaien van de machine beperken. Het terrein van de green kan tevens een factor zijn, maar indien de condities het toelaten, tracht altijd de te maaien in een andere richting dan de laatste keer dat hij gemaaid was.

1. Stop de machine even voordat u de green bereikt. Verzeker dat de “rollen klaar” schakelaar in de "ON" stand staat. Ga door naar de green op maai-snelheid en laat de maaikoppen zakkenwanneer de voorste grasvangers over de rand van de green gaan. Aan het einde van de strook, breng de koppen omhoog wanneer de voorste grasvangers over de rand van de green gaan.

2. Maak altijd stroken over de green in een rechte lijn. Begin het maken van de bocht voor de volgende strook NOOIT totdat het achterwiel van de green af is. Dit zal de mogelijkheid voor het stuk maken van de turf door de banden gedurende een bocht elimineren.

3. Iedere volgende strook behoort de vorige te overlappen met 51 tot 76 mm (een markering 51 tot 76 mm naar binnen vanaf de buitenranden van de twee voorste grasvangers zal iedere overlap van de strook helpen te bepalen).

4. Nadat alle rechte stroken gemaakt zijn, maak een laatste strook rondom de buitenkant van de green. Deze laatste strook moet altijd in de richting, tegenovergesteld aan de richting genomen bij de vorige maaibeurt, gedaan worden.

5. Met gestopte motor of de “rollen klaar” schakelaar op "OFF", maak de grasvangers leeg voordat u naar de volgende green gaat.

**OPMERKING:** *Om beschadiging van de green te voorkomen, stop de voorwaartse beweging van de maaimachine NOOIT terwijl u op de green bent met draaiende rollen.*

*Het stoppen van de maaimachine op een natte green kan wielafdrukken veroorzaken.*

## 7.5 MAAIEN OP HELLINGEN

De maaimachine werd ontworpen voor goede tractie en stabiliteit onder normale maaiomstandigheden. Wees voorzichtig bij het rijden op hellingen, vooral als het gras nat is. Nat gras vermindert de tractie en stuurcontrole.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Om het risico van kantelen te beperken, is op en neer rijden (verticaal), en niet dwars rijden (horizontaal), de veiligste manier van rijden op hellingen en terrassen. Vermijd onnodige bochten, rijd op lage snelheid en blijf alert op verborgen gevaar.**

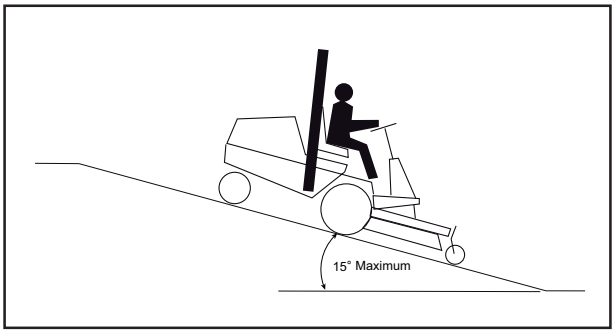
1. Maai altijd met de motor op vol vermogen, regel vooruitrijden met behulp van de voetpedaal om de juiste maaimanier te handhaven.
2. Gebruik gewichtsoverbrenging als aanbevolen controle om de gewichtsverdeling tussen de maaidekken en de maaimachine te verbeteren.
3. Als de maaier neigt te gaan slippen of de banden beginnen de grip op het gras te verliezen, draai de maaier dan in een minder stijle stand totdat de tractie hervonden is of het slippen van de banden stopt.
4. Als de maaier blijft slippen, is de helling te stijl voor veilige bediening. Probeer niet nogmaals de helling te berijden, maar rijd langzaam achteruit.
5. Bij het van de helling af rijden laat u altijd de maaidekken op de grond neer om het risico van kantelen te verkleinen.

De juiste bandenspanning is essentieel voor maximale tractie.

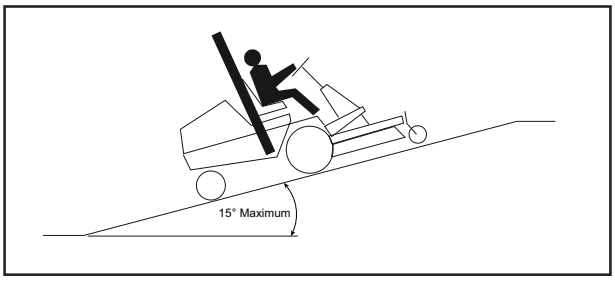
Zie specificaties.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

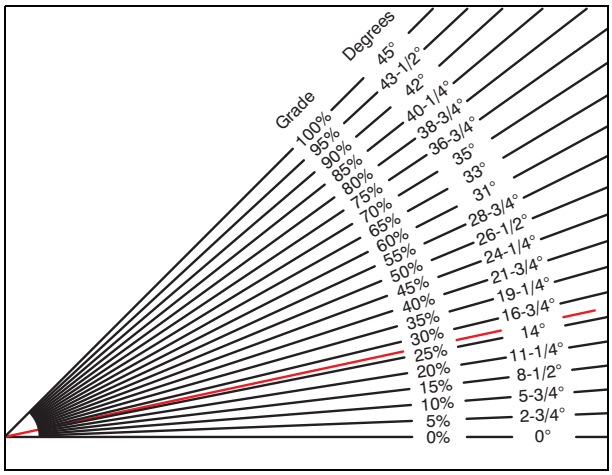
**NIET OP HELLINGEN RIJDEN DIE STEILER ZIJN DAN 15°.**




A = maximaal toegestane helling




A = maximaal toegestane helling




Graden worden getoond afgeronde 1/4".

Algemene helling van rijbaanbedijking – 45°
Steilste grasgebied – 31°
Helling van gemiddeld dak – 19-1/4°
maximum graad autoweg – 4-1/2°
Tolweg of gewone weg - 1-3/4°

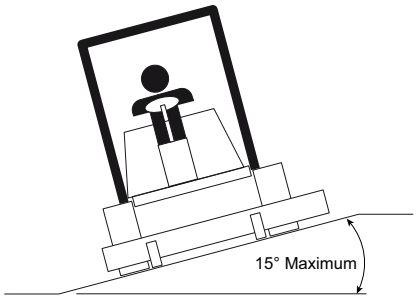
Als het nodig is om over een kleine helling te rijden, zorg er dan voor dat de rechter maaieenheid het laagste staat.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

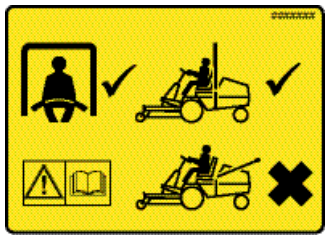
**Wanneer het voertuig tijdens het grasmaaien of niet wordt gebruikt op hellingen, moet het ROPS-frame ingezet en de gordel gebruikt worden.**

**Deze regel is gebaseerd op het feit dat een gordel gedragen moet worden in combinatie met het ROPS om te kunnen voldoen aan de Machine Richtlijn 2006/42/EC secties 3.2.2, Zitting & 3.4.3, Kantelen.**

**Ransomes Jacobsen Limited raadt aan dat een lokaal risico-onderzoek wordt uitgevoerd door de gebruiker/eigenaar van het voertuig om de risico's die met het werken op hellingen geassocieerd worden, te bepalen.**



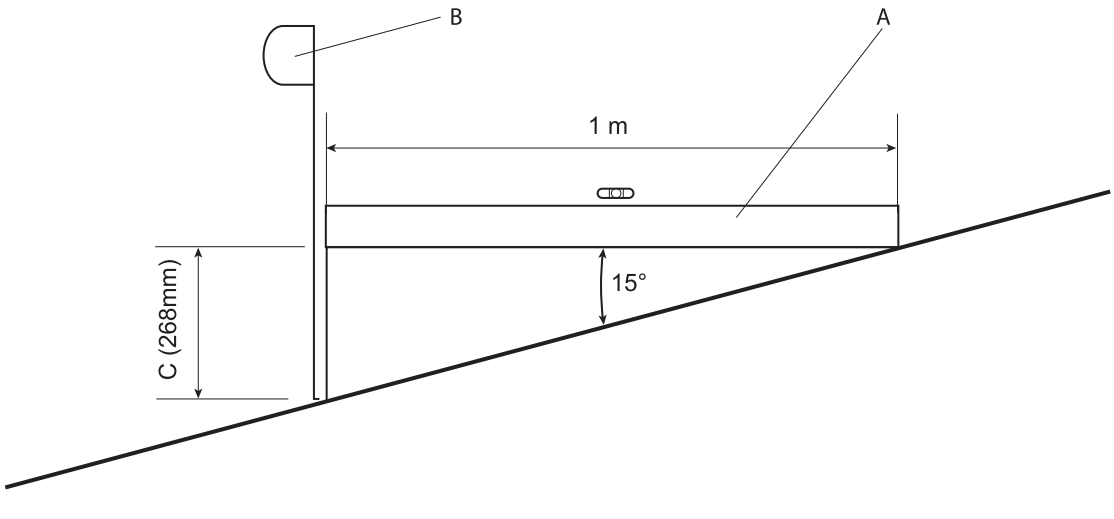

A = maximaal toegestane helling



Een helling berekenen

Benodigdheden:
1 meter lange duimstok.
Meetlint.

Meet met de duimstok (A) in horizontale stand de afstand (C) met het meetlint (B). Gebruik de tabel om de hellingshoek of de %-graden (D) van de helling te berekenen.



| Gebruik een van twee kolommen, maar niet beiden | | Het resultaat van uw metingen | |
|---|---|---|---|
| Hoogte C in inch is gemeten met een 1-yard horizontale rand A | Hoogte C in millimeter is gemeten met een 1-meter horizontale rand A | Helling Hoek D gemeten in graden | Helling Hoek D gemeten in grade% |
| 3 | | 4,8 | 8,3 |
| | 100 | 5,7 | 10,0 |
| | 150 | 8,5 | 15,0 |
| 6 | | 9,5 | 16,7 |
| | 200 | 11,3 | 20,0 |
| 7,5 | | 11,8 | 20,8 |
| | 225 | 12,7 | 22,5 |
| 9 | 250 | 14,0 | 25,0 |
| | 275 | 15,4 | 27,5 |
| 10 | | 15,5 | 27,8 |
| | 300 | 16,7 | 30,0 |
| 11 | | 17,0 | 30,6 |
| | 325 | 18,0 | 32,5 |
| 12 | | 18,4 | 33,3 |
| | 350 | 19,3 | 35,0 |
| 13 | | 19,9 | 36,1 |
| | 375 | 20,6 | 37,5 |
| 14 | | 21,3 | 38,9 |
| | 400 | 21,8 | 40,0 |
| 15 | | 22,6 | 41,7 |
| | 425 | 23,0 | 42,5 |
| 16 | | 24,0 | 44,4 |
| | 475 | 25,4 | 47,5 |
| 18 | 500 | 26,6 | 50,0 |
| 20 | | 29,1 | 55,6 |
| | 600 | 31,0 | 60,0 |
| 25 | | 34,8 | 69,4 |
| | 800 | 38,7 | 80,0 |
| 30 | | 39,8 | 83,3 |
| | 900 | 42,0 | 90,0 |
| 36 | 1000 | 45,0 | 100,0 |

## 8.1 KLAARMAKEN

**BELANGRIJK!**
**CALIFORNISCHE CODE VOOR OPENBARE MIDDELEN, HOOFDSTUK 4428-4442, VEREIST VONKAFLEIDERS BIJ HET GEBRUIK VAN VERBRANDINGSMOTOREN DIE KOOLWATERSTOFBRANDSTOF GEBRUIKEN IN BOS-, SPROKKELHOUT- OF GRASLANDGEBIEDEN.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**De procedures voor het klaarmaken uitgevoerd worden zoals gespecificeerd door bekwaam onderhoudspersoneel.**

**Controleer het hydraulische systeem. Verzeker dat de verbindingen goed vastzitten en alle slangen en leidingen in goede conditie zijn voordat u het systeem onder druk zet. Het hydraulische systeem moet op temperatuur kunnen komen en controleer vervolgens de verbindingen op lekkage.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Indien u denkt dat er een lekkage is, gebruik een stuk karton of hout, NIET uw handen, om lekken te ontdekken.**

**Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp inroepen.**

**Ernstigeinfectie of reactie kan ontstaan indien goede medische hulp niet onmiddellijk gegeven wordt.**

**OPMERKING:** ***Aanduidingen als rechts, links, voor of achter de eenheid worden altijd gezien vanuit de gezeten bedienerpositie.***

## 8.2 DE MAAIGEDEELTEN MONTEREN

**Lees het gedeelte onder "BEDIENING" aan het begin van pagina 9 voordat u aan het monteren van de maaigedeelten begint.**

**OPMERKING: Alle Ransomes Jacobsen-maaigedeelten worden in de fabriek achteruit gedraaid, maar de afstelling van het sledemes moet uitgevoerd worden voordat de eenheid in gebruik wordt genomen. Raadpleeg de procedure voor de afstelling van het sledemes zoals beschreven in paragraaf 8.4 van deze handleiding.**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Wees voorzichtig met het behandelen van de snijkoppen. Contact met de scherpe randen van de rolmessen kan letsel veroorzaken.**

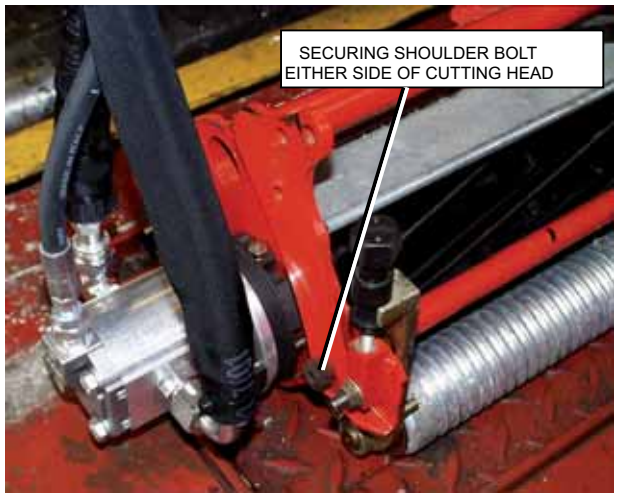
1. **Snij alle verpakkingsbanden door en houd de voorste trekframes op hun plaats en zet de trekframes zo dat de bovenste stopbumpers in contact komen met de bovenste stopbeugels. Stel de aandrijfmotors van het maaigedeelte af en leidt deze weg van de hefarmen.**

2. **Met de haspelschakelaar in de stand "OFF" ("UIT") laat u alle drie hefarmen van het maaigedeelte zakken en schakelt u de eenheid uit en verwijdert u de contactsleutel. (Zie afb. 8.2.1).**

3. **Lijn het maaigedeelte aan de voorkant van het jukframe uit. Bevestig het maaigedeelte aan elke kant van het jukframe met behulp van de kraagbout aan elke kant van het maaigedeelte. (Zie afb. 8.2.2).**

4. **Om het maaigedeelte te verwijderen, verwijdert u de kraagbouten die in stap 8.2.4. zijn aangedraaid.**

Afb.8.2.1
Jukframes in verlaagde positie




Afb.8.2.2
Maaigedeelte aan jukframe gemonteerd

## 8.3 MONTEREN VAN SPOELMOTOR

1. De montage adapter van de snijkop-motor, koppeling en ijzerwaren zijn verzonden in de gereedschapskist die boven het linker voorwiel gevonden wordt. Installeer een O-ring van 38 mm x 1,7 mm op de mannelijke zijde van de motoradapterplaat en een O-ring van 50 mm x 1,7 mm op het montagevlak van de spoelmotor.

2. Verwijder de schroeven die het verzend-deksel van de snijkop vastzetten (bewaar het verzend-deksel om de lagers te beveiligen wanneer de motor van de snijkop verwijderd wordt).

3. Installeer de koppeling op de as van de snijkop (Fig. 8.3.1).

4. Installeer de motoradapterplaat door de mannelijke zijde en de O-ring richting de snijkop te bewegen (Fig. 8.3.1).

5. Installeer twee (2) schroeven van 5/16-18 x 1 1/2" (met sluitring en vergrendelring) losjes in de montageopeningen (Fig. 8.3.2).

6. Lijn de spies uit op de motoras met het koppelstuk en schuif de motor op zijn plaats door ongeveer 45° van de montageschroeven af te bewegen. Draai de montageflens van de motor, met het motorvlak tegen de adapterplaat, op zijn plaats door de schroeven in de sleuven te plaatsen van de montageflens van de motor. Draai de schroeven vast met 18 ft/lbs (24 Nm).

7. Voeg een op lithium gebaseerd smeermiddel bij aan de lagerhuizen aan BEIDE kanten van de rollen (zie de smeernippel in Fig. 8.3.2). De lagers aan beide kanten zijn gedeeltelijk in vet gepakt door de fabriek, maar meer vet is vereist na assemblage. Gebruik een vetspuit om smeermiddel bij te voegen totdat het uit de fittingen komt. Het overtollige vet moet afgeveegd worden.

**OPMERKING:** *Controleer om ZEKER TE STELLEN dat de snijkoppen de grond gelijkmatig raken over de gehele lengte wanneer ze omlaag staan. Raadpleeg het hoofdstuk over afstellen in de onderdelen- en onderhoudshandleiding wanneer de voorste snijkoppen de grond ongelijkmatig raken.*

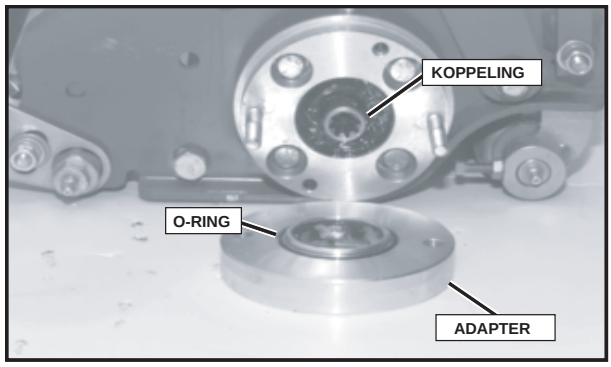



Fig. 8.3.1
Montage van de motor

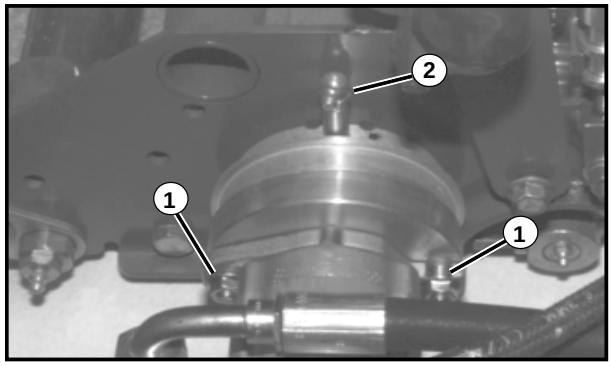



Fig. 8.3.2
Schroeven van de montage van de motor & Smeerinrichting

## 8.4 HEF- EN DAALSNELHEID MAAICILINDER & SYNCHRONISATIE

De kleppen die de snelheid en de volgorde waarin de maaieenheden worden geheven en neergelaten, worden in de fabriek ingesteld. Ze kunnen echter gereset of veranderd worden door middel van de volgende stappen.

1. Bevestig een geschikte hydraulische drukmeter aan de poort op de cilinderklep van de haspelaandrijving (zie fig. 8.4.1).

2. Start de machine en laat de motor op volle toeren draaien gedurende 15-20 minuten om te zorgen dat de olie op de juiste temperatuur is.

3. Draai zowel de hefkleppen van de centrale eenheid als de daalkleppen die zich aan de achterkant van de machine bevinden, helemaal rechtsom. Draai vervolgens de bovenste klep anderhalve slag en de onderste klep één slag los (zie fig. 8.4.2).

4. Draai de daalklep van de voorste eenheid, die zich onder de accudeksel bevindt, helemaal linksom en vervolgens nog een hele slag (zie fig. 8.4.3).

5. De ontlastingsklep die zich op de hefklep bevindt, moet ingesteld worden op 1275 ± 75 psi. Hef de maaicilinders en laat ze vervolgens dalen om dit te controleren en noteer de piekdruk die u van de drukmeter, bevestigd aan de cilinderklep van de haspelaandrijving, afleest.

   Als de meter een druk weergeeft die afwijkt van de hierboven aangegeven limieten, moet de druk gecorrigeerd worden. Dit wordt gedaan door eerst de moer op de ontlastingsklep los te draaien (zie onderdeel 1 in fig. 8.4.4) en door vervolgens de klepinstelschroef (onderdeel 2) af te stellen. Draai de schroef aan om de druk te verhogen en los om de druk te verlagen. Stel de schroef een halve slag per keer af en controleer de druk opnieuw door de maaicilinders te heffen en te dalen. Zodra de juiste druk is bereikt, draai de borgmoer (onderdeel 1) weer aan om de instelling vast te zetten.

6. Draai de maaieenheden om de synchronisatie te controleren. De centrale maaieenheid moet iets achter de voorste maaieenheden kunnen dalen en heffen.

Fig. 8.4.1
Meterpoort

Fig. 8.4.2
Hef- en daalkleppen centrale eenheid

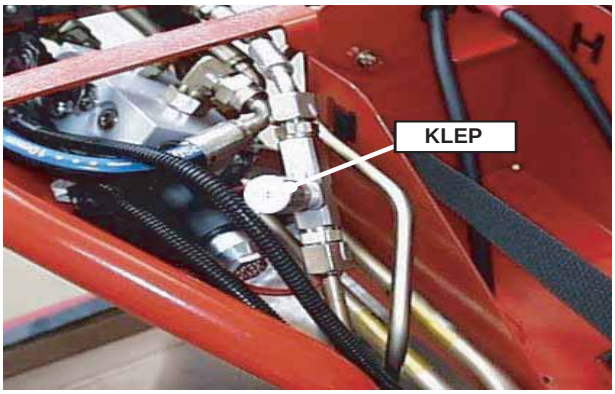



Fig. 8.4.3
Onderste klep voorste eenheid

Fig. 8.4.4
Ontlastingsklep

Als de cilinders te snel dalen of niet juist gesynchroniseerd zijn, moeten ze dienovereenkomstig worden afgesteld.

Met de bovenste klep aan de achterkant van de machine (zie fig. 8.4.2) kunt u de snelheid waarmee de centrale maaieenheden worden geheven, aanpassen.

Met de onderste klep aan de achterkant (zie fig. 8.4.2) kunt u de snelheid waarmee de centrale maaieenheden worden neergelaten, aanpassen.

Met de klep onder het accudeksel (zie fig. 8.4.3) kunt u de snelheid waarmee de voorste maaieenheiden worden neergelaten, aanpassen.

Als het niet mogelijk is de volgorde van de achterste maaieenheid juist te krijgen, kan dit komen doordat de maaieenheden aan de zijkant te langzaam dalen. Probeer de snelheid van het dalen iets op te voeren.

7. Zodra de maaieenheden juist heffen en dalen, draai elk van de koploze schroeven aan die zich op de kleppen bevinden, om de instellingen vast te zetten. Controleer de druk opnieuw zoals in stap 5 is beschreven en stel af indien nodig.

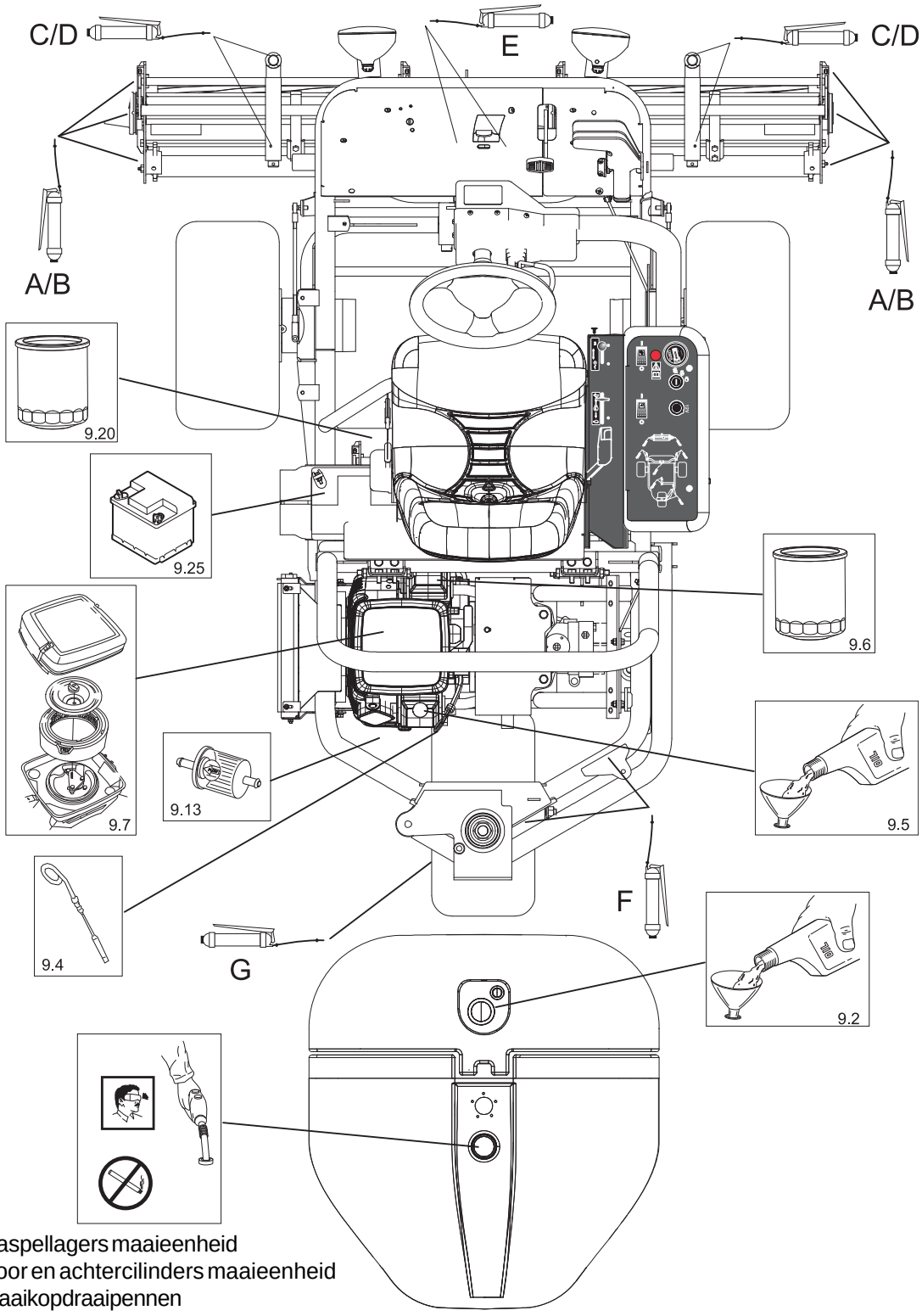
8. Verwijder ten slotte de drukmeter die in stap 1 werd aangebracht.

## 9.1 SMEER- EN ONDERHOUDSSCHEMA

| SMEER- EN ONDERHOUDSSCHEMA | | |
|---|---|---|
| **Periode** | **Onderdeel** | **Sectie** |
| Eerste 5-8 uur Benzine | ● Oliefilter van benzinemotor vervangen | 9.5 |
| Eerste 50 uur Diesel | ● Oliefilter van dieselmotor vervangen<br>● Spanning ventilatieriem dieselmotor controleren | 9.11<br>9.17 |
| Eerste 50 uur Alles | ● Filter hydraulische olie vervangen | 9.20 |
| Dagelijks 10 uur Benzine | ● Oliepeil benzinemotor controleren | 9.4 |
| Dagelijks 10 uur Diesel | ● Oliepeil dieselmotor controleren<br>● Luchtfilterelement dieselmotor controleren | 9.10<br>9.14 |
| Dagelijks 10 uur Alles | ● Bandendruk controleren<br>● Op hydraulische lekken controleren<br>● Sledemes en haspelmessen controleren<br>● Peil hydraulische vloeistof controleren<br>● Blokkeringssysteem controleren<br>● Peil koelwater controleren<br>● Rooster oliekoelmiddel controleren<br>● Vinnen oliekoelmiddel schoonmaken | 9.18<br>-<br>10.2<br>9.22<br>7.2<br>-<br>-<br>- |
| Iedere 25 uur Benzine | ● Luchtfilterelement benzinemotor controleren en schoonmaken* | 9.7 |
| Iedere 50 uur Wekelijks Benzine | ● Olie van benzinemotor vervangen | 9.5 |
| Iedere 50 uur Wekelijks Diesel | ● Spanning ventilatieriem dieselmotor controleren | 9.17 |
| Iedere 50 uur Wekelijks Alles | ● Op losse onderdelen controleren<br>● Motorbak op vuil controleren<br>● Conditie batterij controleren | -<br>-<br>9.25 |
| Iedere 100 uur Benzine | ● Oliefilter van benzinemotor vervangen | 9.6 |
| Iedere 100 uur Diesel | ● Olie van dieselmotor vervangen<br>● Brandstoffilter dieselmotor op watervervuiling controleren | 9.11<br>9.13 |
| Iedere 200 uur Diesel | ● Oliefilter van dieselmotor vervangen | 9.12 |
| Iedere 200 uur Alles | ● Lijnbrandstoffilter vervangen | 9.13 |
| Iedere 250 uur Benzine | ● Klepspeling benzinemotor controleren en aanpassen | - |
| Iedere 250 uur Alles | ● Hydraulische olie en filters vervangen | 9.2 |
| Iedere 400 uur Diesel | ● Luchtfilterelement dieselmotor vervangen*<br>● Brandstoffilterelement dieselmotor vervangen | 9.14<br>9.13 |
| Eind van seizoen of 1000 uur Diesel | ● Koelwater dieselmotor aftappen en vervangen | 9.28 |
| Eind van seizoen of 1000 uur Alles | ● Remleidingen controleren<br>● Brandstoftank aftappen en schoonmaken | 9.19<br>- |
| Smeer wekelijks alle vetfittingen met Shell Darina R2 of soortgelijk vet (raadpleeg het schema) | | 9.2 |
| * Controleer vaker bij vuile omstandigheden | | |
| BELANGRIJK<br>Raadpleeg handleiding motorfabrikant voor aanvullende procedures motoronderhoud | | |

### 9.2a SMEERSCHEMA - BENZINE

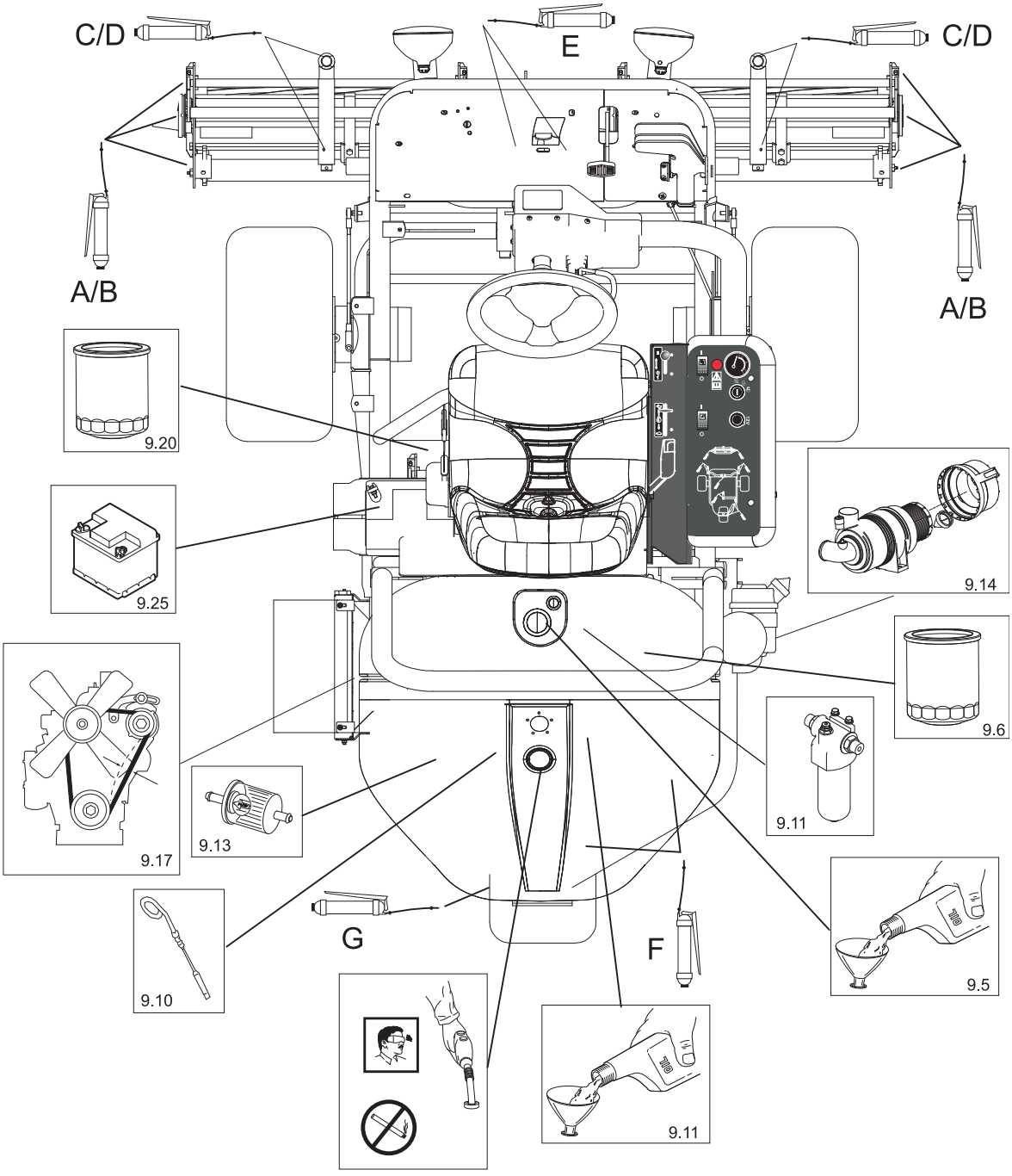
Smeer niet te kwistig met een smeermiddel op lithiumbasis.
**Te veel smeermiddel kan uit de eenheid vloeien en schade aan de graszoden veroorzaken.**
**Veeg smeerapparaten altijd voor en na de smering af.**




A Haspellagers maaieenheid
B Voor en achtercilinders maaieenheid
C Maaikopdraaipennen
D Maaikopdrager
E Hefarmdraaipennen
F Stuurcilinderdraaipennen
G Achterwielnaaf

### 9.2b SMEERSCHEMA - DIESEL

Smeer niet te kwistig met een smeermiddel op lithiumbasis.
**Te veel smeermiddel kan uit de eenheid vloeien en schade aan de graszoden veroorzaken.**
**Veeg smeerapparaten altijd voor en na de smering af.**




A Haspellagers maaieenheid
B Voor en achtercilinders maaieenheid
C Maaikopdraaipennen
D Maaikopdrager
E Hefarmdraaipennen
F Stuurcilinderdraaipennen
G Achterwielnaaf

### 9.3 TOEGANG TOT DE MOTOR

De achtersectie van de eenheid (brandstof- en hydraulische tanks) kunnen opgetild worden om betere toegang tot de motor te verkrijgen.

a. Til de zittingconsole op.

b. Draai de vergrendelingsbout boven de achtervork los.

c. Til het frame van de brandstoftank op.

Ondersteun het frame door de stang onder de branstoftank naar beneden te draaien en deze vast te zetten in de holte naast de vorkdraaipen (Fig. 9.3).

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Verwijder de dop van de brandstoftank NIET terwijl de tank omhoog staat.**

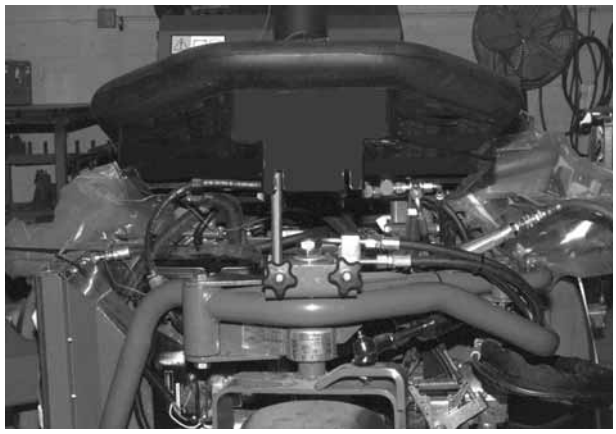


Fig. 9.3
Achterste gedeelte van de machine omhoog gezet

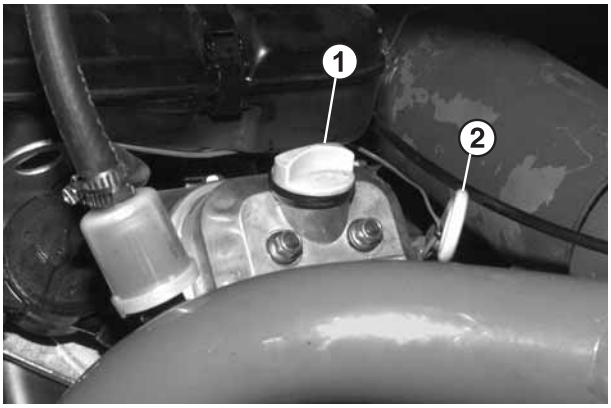
### 9.4 MOTOROLIEPEIL - BENZINE

Schade aan de motor wegens onjuist onderhoud of gebruik van een onjuiste oliekwaliteit en/of – viscositeit wordt niet gedekt door de motorgarantie (raadpleeg de motorhandleiding voor cartercapaciteit en aanbevolen oliegraad en –gewicht).

De eenheid moet op een vlakke ondergrond staan om het oliepeil nauwkeurig te kunnen aflezen.

De olie moet tussen de twee markeringen op de peilstok worden gehouden.

**OPMERKING:** ***NIET overvullen. Oververhitting van de motor en schade kan het gevolg zijn.***




1. Olievulpoort
2. Peilstok

### 9.5 MOTOROLIE VERVERSEN - BENZINE

Motorolie verversen.

1 Laat de motor eerst warmdraaien en verwijder vervolgens de olieaftapplug (Fig. 9.5.2) en laat de olie weglopen uit de ondercarter.

2 Maak de plug schoon en plaats deze terug.

3 Verwijder de vuldop (Fig. 9.5.1) en vul bij met schone olie tot aan het maximale niveau op de peilstok (Fig. 9.5.1).
Raadpleeg de Specificatie voor de oliegraad en de hoeveelheid.

4 Plaats de vuldop stevig terug.

**OPMERKING**

- *NIET over de streep vullen. Oververhitting en schade kan het gevolg zijn.*

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Verwijder gebruikte motorolie conform lokale richtlijnen.**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Contact met motorolie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met motorolie werkt. Als u in contact komt met motorolie, was het onmiddellijk af.**

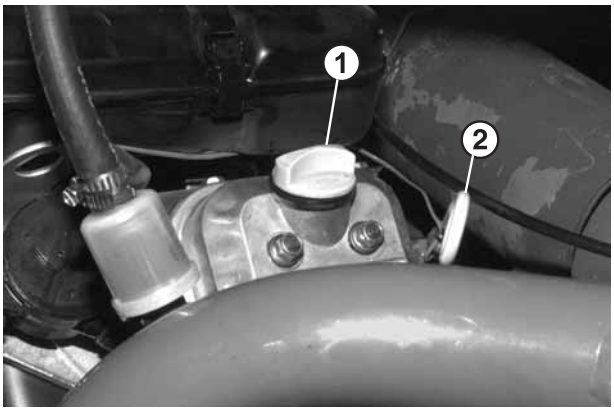



Fig. 9.5.1
1. Vuldop
2. Peilstok

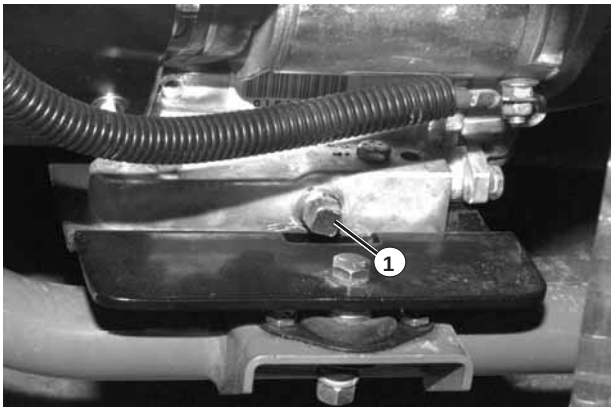
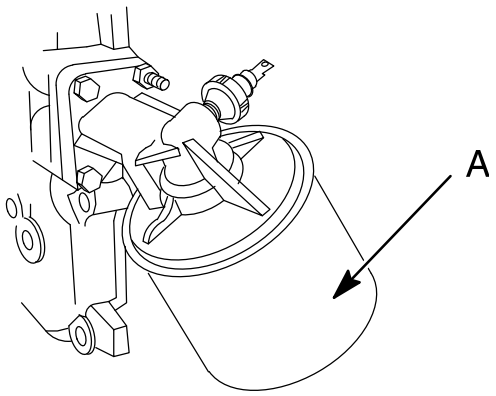



Fig. 9.5.2
1. Olieaftapplug

### 9.6 MOTOROLIEFILTER- BENZINE

Motoroliefilter vervangen

1. Laat de motorolie weglopen en verwijder de oliefilter.
2. Smeer de pakking van de oliefilter licht in met schone olie alvorens de nieuwe filter te plaatsen.
3. Schroef de filter met de hand aan totdat de pakking de filterkop raakt. Vervolgens een 1/2 tot 3/4 slag extra draaien.
4. Schone olie bijvullen tot aan de markering VOL op de peilstok.
5. Start de motor, laat deze stationair lopen en controleer op lekkage.
6. Zet de motor uit, wacht 15 minuten en controleer het oliepeil opnieuw. Zonodig olie bijvullen.




A. Oliefilter

### 9.7 LUCHTFILTER - BENZINE

**OPMERKING**
Gebruik GEEN gebogen of gedeukt luchtreiniger-huis. Gebruik GEEN gebogen of gedeukt luchtreiniger elementen.

**BELANGRIJK**
**WIJ RADEN AAN DAT HET FILTERELEMENT VERVANGEN WORDT VOORDAT DE WERKING VAN DE MOTOR WORDT BEÏNVLOED. DIT ZOU KUNNEN GEBEUREN BIJ 250 WERKUREN ONDER ERG STOFFIGE CONDITIES OF BIJ 500 WERKUREN ONDERNORMALE WERKCONDITIES. WE RADEN HET REINIGEN VAN HET FILTERELEMENT NIET AAN OMDAT ER DAN DE MOGELIJKHEID VAN BESCHADIGING DAARVAN BESTAAT.**

**CONTROLEREN VAN HET ELEMENT**
Om op schade, kleine gaatjes, enz. te controleren laat een lamp schijnen in het einde van het element. Indien GEEN licht door het papier gezien kan worden, moet een nieuw element geïnstalleerd worden. Op dezelfde manier, indien kleine puntjes van helder licht in het papier gezien kunnen worden, moet het papieren element vervangen worden (Fig. 9.7.1).

**Voorreiniger**
Haal de voorreiniger van de filterpatroon om de voorreiniger schoon te maken en was deze met vloeibaar schoonmaakmiddel en water. Wring de voorreiniger droog in een schone doek.

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Maak GEEN gebruik van perslucht of krachtige schoonmaakmiddelen om de patroon te reinigen. Perslucht kan het patroon beschadigen en door de schoonmaakmiddelen vergaat deze.**

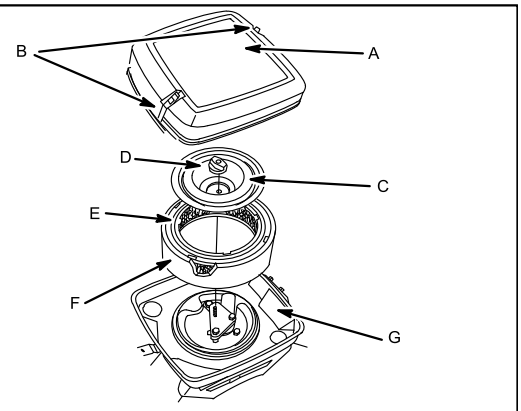



Fig. 9.7.1
A. Beschermkap, B. Klemmen, C. Plaat, D. Knop
E. Patroon, F. Schuimvoorreiniger, G. Lichaam

**Luchtreiniger verwijderen / installeren**

1. Maak de klemmen los aan weerzijde van de beschermkap en verwijder de kap.
2. Verwijder de knop en de plaat. Verwijder met zorg de gehele luchtreiniger waarbij gelet wordt dat er geen vuil in de carburateur komt.
3. Zet de schone (of nieuwe) voorreiniger in elkaar op de schone (of nieuwe) filterpatroon.
4. Plaats de luchtreiniger, plaat en knop weer terug.
5. Plaats de deksel terug en bevestig de klemmen weer.

### 9.8 LUCHTFILTER - BENZINE

Vanguard-motoren: raadpleeg de motorhandleiding voor het onderhoud en de vervanging van het luchtfilter.

**OPMERKING:** *Gebruik GEEN gebogen of gedeukt luchtreiniger-huis. Gebruik GEEN gebogen of gedeukt luchtreiniger elementen.*

**BELANGRIJK**
**WIJ RADEN AAN DAT HET FILTERELEMENT VERVANGEN WORDT VOORDAT DE WERKING VAN DE MOTOR WORDT BEÏNVLOED. DIT ZOU KUNNEN GEBEUREN BIJ 250 WERKUREN ONDER ERG STOFFIGE CONDITIES OF BIJ 500 WERKUREN ONDERNORMALE WERKCONDITIES. WE RADEN HET REINIGEN VAN HET FILTERELEMENT NIET AAN OMDAT ER DAN DE MOGELIJKHEID VAN BESCHADIGING DAARVAN BESTAAT.**

**CONTROLEREN VAN HET ELEMENT**
Om op schade, kleine gaatjes, enz. te controleren laat een lamp schijnen in het einde van het element. Indien GEEN licht door het papier gezien kan worden, moet een nieuw element geïnstalleerd worden. Op dezelfde manier, indien kleine puntjes van helder licht in het papier gezien kunnen worden, moet het papieren element vervangen worden.

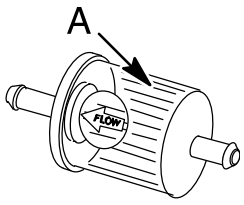
1. Voorreiniger
2. Luchtfilterelement

### 9.9 MOTORBRANDSTOFFILTER - BENZINE

Plaats de brandstoffilter terug

(a) Maak de klembanden los aan weerzijden van de lijnfilter en verwijder de brandstofslangen.

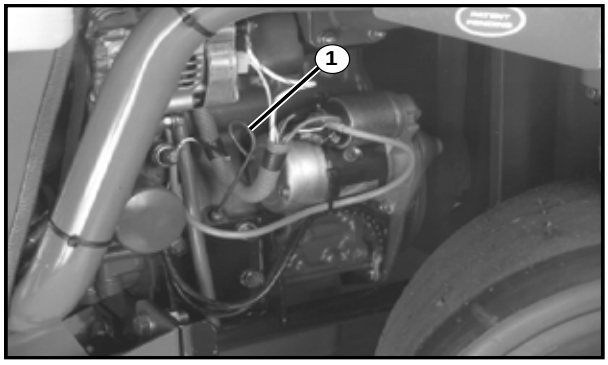
(b) Plaats een nieuwe lijnfilter op de brandstofslangen en bevestig de klembanden weer.




A. Brandstoffilter

### 9.10 MOTOROLIEPEIL - DIESEL

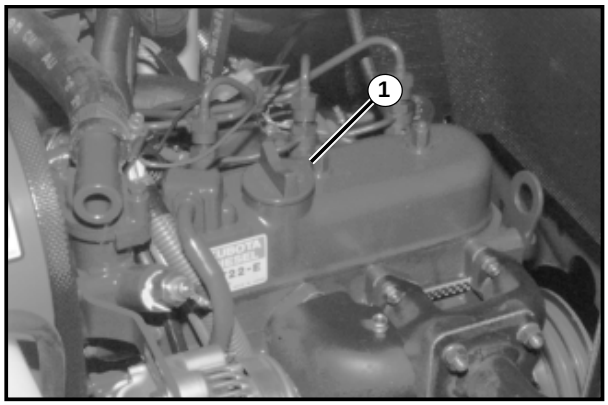
Schade aan de motor wegens onjuist onderhoud of gebruik van een onjuiste oliekwaliteit en/of – viscositeit wordt niet gedekt door de motorgarantie (raadpleeg de motorhandleiding voor cartercapaciteit en aanbevolen oliegraad en –gewicht).
De eenheid moet op een vlakke ondergrond staan om het oliepeil nauwkeurig te kunnen aflezen.
De olie moet tussen de twee markeringen op de peilstok worden gehouden.




1. Peilstok

**OPMERKING**

- ***NIET** overvullen. Oververhitting van de motor en schade kan het gevolg zijn.*
- *Gebruik **GEEN** steeksleutel als u het filter installeert, **gebruik ALLEEN uw handen**.*




1. Olievulpoort

**MOTOROLIEFILTER**
Wanneer u het oliefilter vervangt, voeg dan een klein beetje schone olie toe aan de rubberafdichting. Schroef het filter totdat de afdichting contact maakt met het carter en draai nog een halve slag vaster.

### 9.11 MOTOROLIE VERVERSEN - DIESEL

Motorolie verversen.

1 Laat de motor eerst warmdraaien en verwijder vervolgens de olieaftapplug en laat de olie weglopen uit de ondercarter.

2 Maak de plug schoon en plaats deze terug.

3 Verwijder de vuldop (Fig. 9.11.2) en vul bij met schone olie tot aan het maximale niveau op de peilstok (Fig. 9.11.1). Raadpleeg de Specificatie voor de oliegraad en de hoeveelheid.

4 Plaats de vuldop stevig terug.

**OPMERKING**

- *NIET over de streep vullen. Oververhitting en schade kan het gevolg zijn.*

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Verwijder gebruikte motorolie conform lokale richtlijnen.**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Contact met motorolie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met motorolie werkt. Als u in contact komt met motorolie, was het onmiddellijk af.**

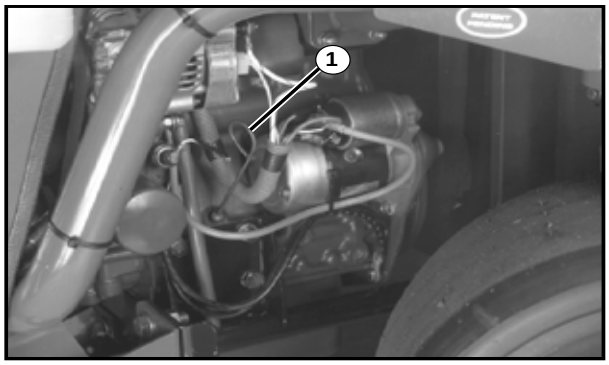



Fig. 9.11.1
1. Peilstok

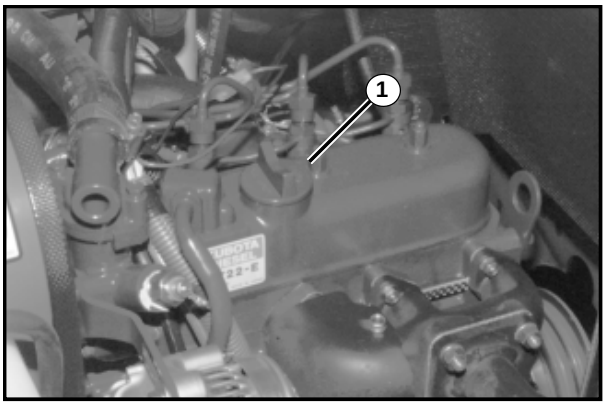



Fig. 9.11.2
1. Olievulpoort

### 9.12 MOTOROLIEFILTER - DIESEL

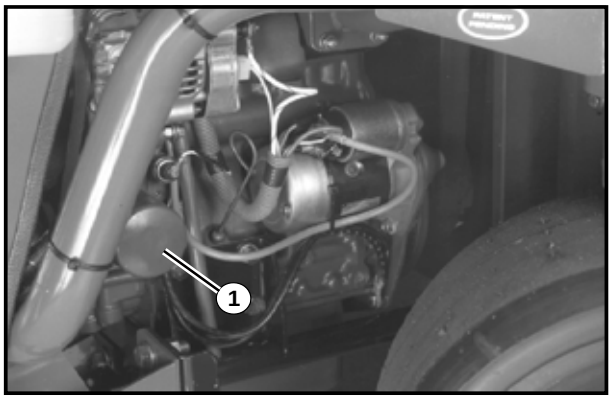
Oliefiltercartridge vervangen

(a) Verwijder het cartridge van de motor door deze los te schroeven en te verwijderen.

(b) Reinig het betreffende cartergedeelte.

(c) Voeg een klein beetje olie aan de pakking toe en schroef de nieuwe cartridge met de hand stevig vast.

(d) Na het vervangen van de cartrigde zakt het motoroliepeil. Laat de motor een korte periode draaien en vul verse olie tot het peil op de peilstok bij nadat u gecontroleerd hebt dat er geen lekken zijn.




1. Oliefilterbus

**OPMERKING**

- *Gebruik **GEEN** steeksleutel als u het filter installeert, **gebruik ALLEEN uw handen**.*

### 9.13 MOTOR BRANDSTOFFILTER - DIESEL

Brandstoffilterelement vervangen

(a) Draai de borgring los en verwijder het filterelement. Gooi het weg.

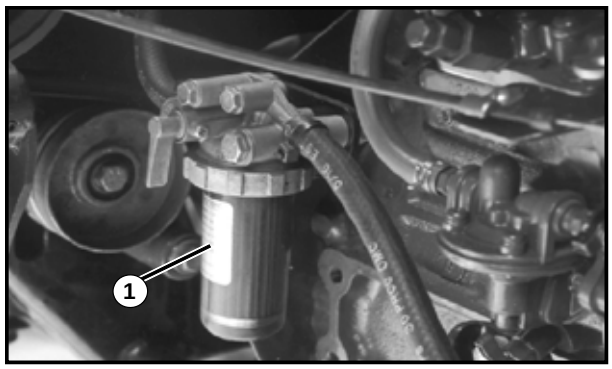
(b) Plaats een nieuw filterelement in de filterkom op de veer. Plaats de kom tegen de pakking in de filterkop en plaats borgring terug.

(c) Laat het brandstofsysteem ontluchten.

Lijnbrandstoffilter

(a) Maak de klembanden aan beide kanten van het lijnfilter los en verwijder de brandstofleidingen.

(b) Plaats een nieuw lijnfilter in de brandstofleidingen en let op de richting van de stroom. Vervang de klembanden.




1. Brandstoffilterelement

### 9.14 LUCHTFILTER - DIESEL

Luchtfilterelement schoonmaken

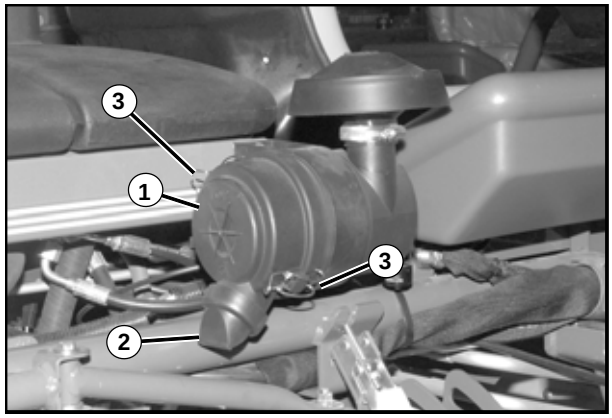
**OPMERKING:** *Controleer regelmatig de conditie-indicatie van het luchtfilter, dat bevestigd is aan de onderkant van de uitlaatelleboog. Als de indicatie rood is, moet u het luchtfilterelement schoonmaken of vervangen.*

1. Als het element van het luchtfilter op deze motor van het droge type is, mag u nooit olie toevoegen.

2. Maak de vacuümklep een keer per week open onder normale omstandigheden of dagelijkes als gebruikt in een stoffige plaats, om grote stofdeeltjes en vuil weg te halen.

3. Raak het element niet aan behalve tijdens het schoonmaken.

4. Wanneer droge stof aan het element kleeft, blaas lucht onder druk van binnen naar buiten door het element. Lucht onder druk moet onder 7 kgf/$cm^2$ blijven.




1. Deksel
2. Vacuümklep
3. Klemmen

5. Wanneer koolstof of olie aan het element kleeft, dompel het element in een schoonmaakmiddel gedurende 15 minuten en was het daarna enkele keren in water, spoel af met schoon water en laat aan de lucht drogen. Nadat het element volledig gedroogd is, moet u de binnenkant van het element met licht inspecteren en controleren of het is beschadigd of niet (raadpleeg de instructies op het label aan het element).

### 9.15 HET BRANDSTOFSYSTEEM ONTLUCHTEN - DIESEL

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Deze procedure MOET uitgevoerd worden zoals beschreven en mag alleen door juist opgeleid onderhoudspersoneel uitgevoerd worden.**

Laat het brandstofsysteem ontluchten, als:

- De motor voor de eerste keer gestart wordt.
- De brandstoftank volledig leeg raakt.
- De motor voor langere tijd niet gebruikt is.
- Het brandstoffilter en/of brandstofleidingen zijn losgemaakt, verwijderd of vervangen.

1. Vul de brandstoftank.
2. Maak de ontluchting aan de bovenkant van de brandstoftank open (Fig. 9.15.1).
3. Draai de contactsleutel zonder de gloeibougies voor te verwarmen naar START om de brandstofpomp te bedienen. Laat de startmotor de pomp aandraaien totdat een regelmatige brandstofstroom uit de ontluchtingsklep van het brandstoffilter komt. Zet de startmotor uit en sluit de ontluchting.
4. Maak de ontluchting aan de bovenkant van de verstuiverpomp open, maar alleen wanneer de motor NIET draait (Fig. 9.15.2).
5. Draai de contactsleutel zonder de gloeibougies voor te verwarmen naar START om de brandstofpomp te bedienen. Laat de startmotor de pomp aandraaien totdat een regelmatige brandstofstroom uit de ontluchtingsklep van de verstuiverpomp komt. Zet de startmotor uit en sluit de ontluchting.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

- **Vang de brandstof op en gooi het op de juiste manier weg.**
- **Veeg gemorste brandstof af om brandgevaar te voorkomen.**

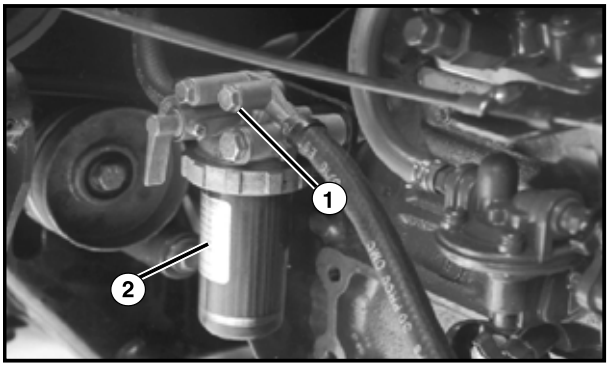



Fig. 9.15.1
1. Ontluchtingsklep brandstoffilter
2. Tweede brandstoffilter

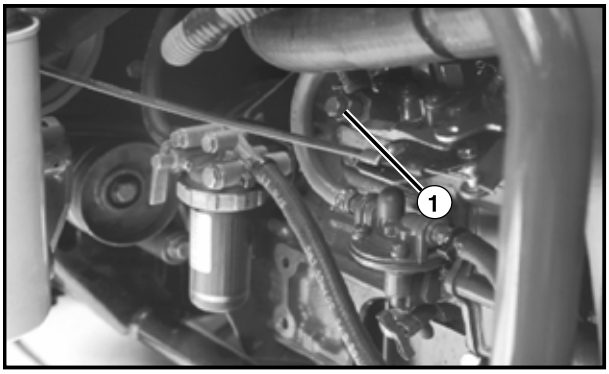



Fig. 9.15.2
1. Ontluchtingsklep verstuiverpomp

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Contact met diesel kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met diesel werkt. Als u in contact komt met diesel, was het onmiddellijk af.**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Verwijder gebruikte diesel conform lokale richtlijnen.**

### 9.16 LUCHTFILTER - DIESEL

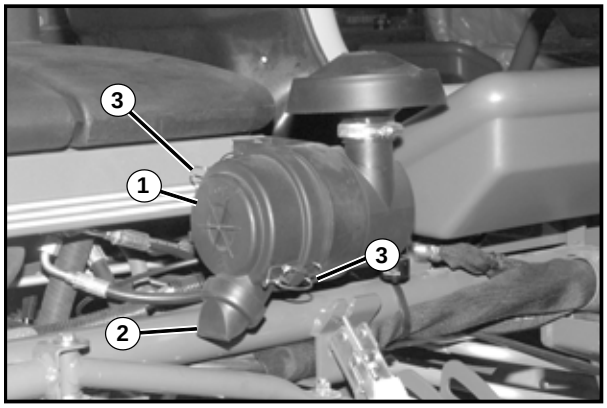
**BELANGRIJK**
**WIJ RADEN AAN DAT HET FILTERELEMENT VERVANGEN WORDT VOORDAT DE WERKING VAN DE MOTOR WORDT BEÏNVLOED. DIT ZOU KUNNEN GEBEUREN BIJ 250 WERKUREN ONDER ERG STOFFIGE CONDITIES OF BIJ 500 WERKUREN ONDER NORMALE WERKCONDITIES. WE RADEN HET REINIGEN VAN HET FILTERELEMENT NIET AAN OMDAT ER DAN DE MOGELIJKHEID VAN BESCHADIGING DAARVAN BESTAAT.**

**CONTROLEREN VAN HET ELEMENT**
Om op schade, kleine gaatjes, enz. te controleren laat een lamp schijnen in het einde van het element. Indien **GEEN** licht door het papier gezien kan worden, moet een nieuw element geïnstalleerd worden. Op dezelfde manier, indien kleine puntjes van helder licht in het papier gezien kunnen worden, moet het papieren element vervangen worden.

**ELEMENT INSTALLEREN**

1. Verwijder stof aan de binnenkant van het filterhuis met een vochtige doek. Zorg dat stof niet in de luchtinlaat van de motor raakt.

2. Controleer het zachte pakkingmateriaal aan beide uiteinden van het element om te zien dat dit niet beschadigd is.




3. Plaats het open uiteinde van het element in het huis en druk het in de luchtinlaatpijp aan de achterkant van het huis. Zorg dat het filterelement strak over de pijp past en helemaal is doorgedrukt om te voorkomen dat stof in de luchtinlaatpijp komt.

4. Installeer het luchtfilterdeksel 1 over het element met de stofopvangbak 2 naar **BENEDEN** gericht (stofopvangbak wordt automatisch geleegd bij de juiste installatie). Maak het deksel vast met de twee draadklemmen 3.

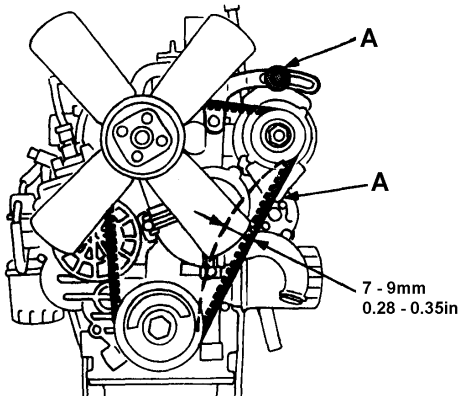
### 9.17 VENTILATORBANDSPANNING - DIESEL

De spanning op de band is goed wanneer de band 7 tot 9 mm halverwege de krukasriemschijf en de riemschijf van de wisselstroomdynamo kan worden ingedrukt bij een belasting van 10 kgf.

Afstellen:

(a) Maak de twee bouten los **(A)** die de wisselstroomdynamo vasthouden en stel deze af totdat de spanning goed is.

(b) Maak de bouten weer stevig vast na het afstellen.



### 9.18 BANDEN

Houd de banden goed opgepompt om de levensduur van de banden te verlengen. Controleer de bandenspanning wanneer de banden afgekoeld zijn. Gebruik een nauwkeurige bandenmeter onder lage druk.

Houd de banden opgepompt op de hieronder aangegeven luchtdruk.

| | |
|---|---|
| 20 x 10 - 10 banden voor graszoden | 0,62 bar |

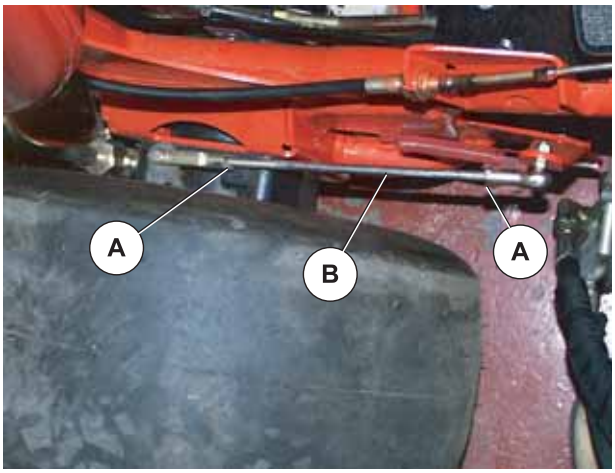
**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Wees voorzichtig bij het oppompen van de lagedrukbanden tot de aanbevolen druk. Controleer de druk met een nauwkeurige bandenmeter onder lage druk voordat u een luchtslang aan de deels opgepompte banden aansluit.**

**Vanwege het kleine luchtvolume van een kleine band kan de band binnen enkele seconden te ver opgepompt raken, wat kan leiden tot de ontploffing van de band.**

### 9.19 REMMEN

Plaats de vooras op blokken en verwijder de voorwielen. Controleer de remschijven en remblokjes op slijtage en vervang deze zonodig. Verwijder al het vuil rond de remconstructie en controleer of de slijtage-indicator vrij ligt.




**Ga als volgt te werk:**

a. Maak de borgmoeren **A** aan beide uiteinden van de remstang **B** los.
b. Draai de remstang **B** naar rechts, gezien vanaf de bestuurderspositie.
c. Controleer of het voetpedaal tot de eerste groef ingedrukt kan worden voordat u weerstand voelt.
d. Controleer de remschakelaar op speling tussen de plunjer en het chassis als de rem is ingeschakeld.

**Handrem (indien aanwezig)**

**Om af te stellen**

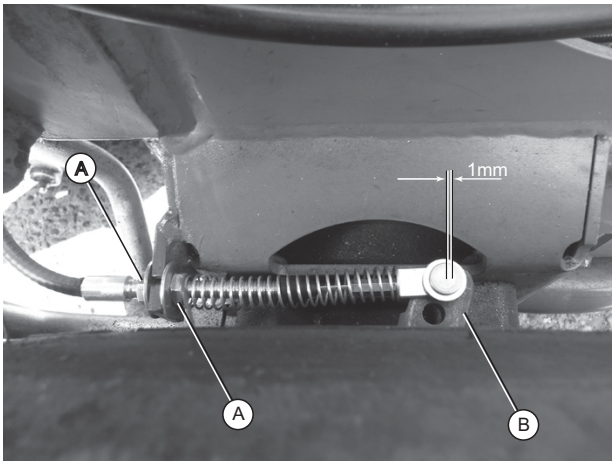
a. Draai borgmoeren A los.

b. Pas de kabel aan totdat 1 mm beweging wordt verkregen bij schuifhendel B wanneer de handrem NIET in werking is.

c. Pas de beide remschuiven in gelijke mate aan.

d. Maak de moeren A vaster.

e. Controleer de werking van de handrem.



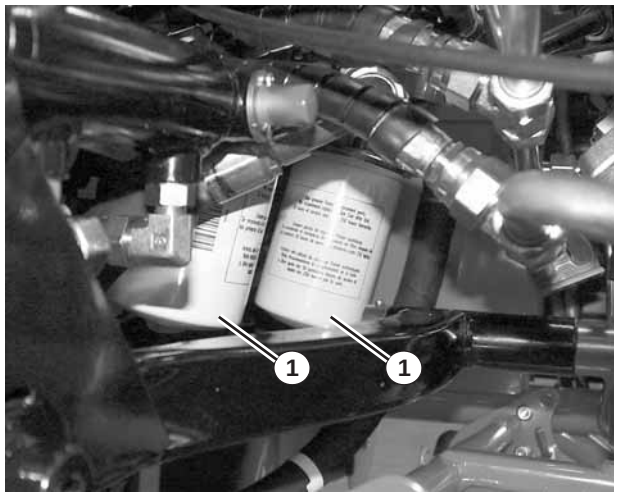
### 9.20 FILTER HYDRAULISCHE OLIE

De hydraulische olie MOET op de volgende tijdstippen afgelaten en ververst worden:
- Na 250 werkuren.
- Jaarlijks.
- Na een storing in een belangrijk onderdeel.
- Bij aanwezigheid van water of schuim in de olie.
- Bij een vieze geur (geeft overmatige warmte aan).

Vervang altijd de hydraulische filters bij het verversen van de olie.

Wanneer u het filter van de hydraulische olie vervangt, voeg een klein beetje schone olie toe aan de rubberafdichting. Draai het filter aan totdat de afdichting contact maakt met de basis van het oliefilter en draai nog een halve slag extra aan.

**OPMERKING**: *Gebruik GEEN steeksleutel als u het filter installeert, gebruik ALLEEN uw handen.*




### 9.21 HYDRAULISCHE OLIE

De hydraulische olie MOET op de volgende tijdstippen afgelaten en ververst worden:
- Na 250 werkuren.
- Jaarlijks.
- Na een storing in een belangrijk onderdeel.
- Bij aanwezigheid van water of schuim in de olie.
- Bij een vieze geur (geeft overmatige warmte aan).

Vervang altijd de hydraulische filters bij het verversen van de olie.

Verwijder de hydraulische oliefilters om de olie af te laten.

Nadat de hydraulische olie is ververst, moet de lucht uit het systeem gelaten worden. Schakel de eenheid gedurende vijf minuten in om het oliepeil te stabiliseren.
Vul de tank bij tot aan het juiste niveau nadat de lucht is afgelaten en het oliepeil zich heeft gestabiliseerd.

Het hydraulische vloeistofreservoir wordt op de fabriek gevuld met biologisch afbreekbare hydraulische olie.

Zonodig kan de biologisch afbreekbare hydraulische olie vervangen worden door minerale olie.

**OPMERKING:** *Het gebruik van minerale olie doet de biologisch afbreekbare eigenschappen van de biologisch afbreekbare hydraulische olie teniet.*

Laat het reservoir leeglopen wanneer u overgaat op minerale olie en vervang de hydraulische oliefilters. Het systeem hoeft bij de verandering niet te worden doorgespoeld. Als alternatief van een minerale olie op de biologisch afbreekbare hydraulische olie raden wij een vloeistof aan met een directe viscositeit van ISO 68 voor gebruik bij hogere temperaturen.

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Contact met hydraulische olie kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met hydraulische olie werkt. Als u in contact komt met hydraulische olie, was het onmiddellijk af.**

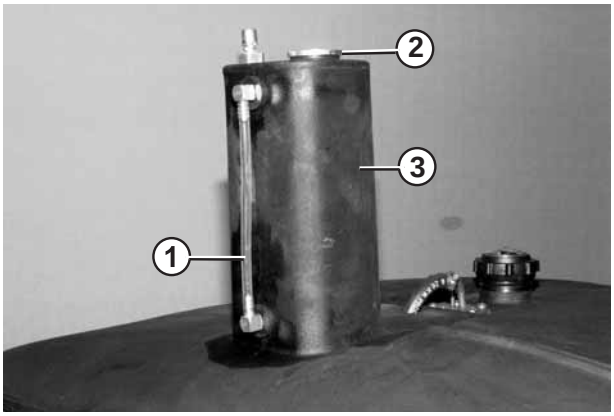
**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Verwijder gebruikte hydraulische olie conform lokale richtlijnen.**

### 9.22 HYDRAULISCH SYSTEEM

| | |
|---|---|
| Capaciteit reservoir | 18,0 l |
| Capaciteit totaal systeem | 25,5 l |

Gebruik het zichtglaasje op het torengedeelte van het reservoir om het peil van de hydraulische vloeistof te controleren. Inspecteer met het blote oog of er ongeveer 13 mm vloeistof zichtbaar is boven het onderste gedeelte van het zichtglaasje (bij omgevingstemperatuur). Zo niet, schroef de dop van het reservoir los en vul bij tot het juiste niveau.

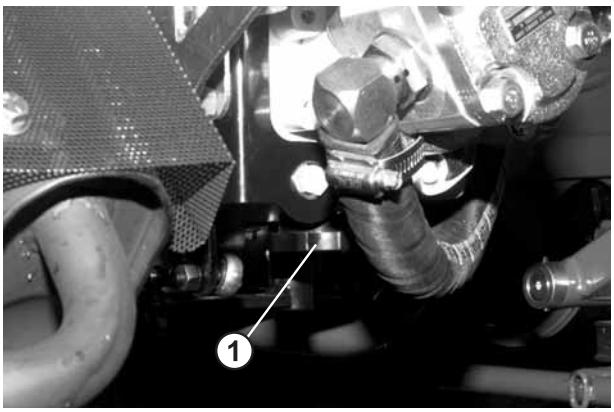



1. Zichtglaasje
2. Reservoirdop
3. Toren

### 9.23 BYPASS-KLEP HYDRAULISCHE POMP

Met de bypass-klep kan de eenheid worden getrokken of gesleept. Gebruik de pen op de hoofdfob in de klep aan de onderkant van de pomp om linksom te draaien (gezien vanaf de onderkant van de pomp) om de klep te openen. Nadat de eenheid is verplaatst, kunt u de klep sluiten door de klep rechtsom te draaien.

**OPMERKING:** *De bypass-klep moet goed gesloten worden voor normale bediening of er treedt een aanzienlijk snelheidsverlies op, wat kan leiden tot ernstige schade aan de hydrostatische pomp.*




1. Bypass-klep

### 9.24 NEUTRALE STAND OF DE EENHEID SLEPEN

Om schade aan de pomp of wielmotoren te voorkomen wanneer de eenheid in NEUTRALE STAND staat of GESLEEPT wordt:

1. Moet de motor OFF staan en zijn afgekoeld.

2. Moet u de bypass-klep van de hydraulische pomp aan de onderkant van de pomp 180° linksom draaien om de klep te openen (gezien vanaf de bodem).

3. Zet de eenheid in de NEUTRALE STAND of SLEEP hem langzaam, minder dan 3,2 km/u.

4. Moet u voor het starten van de motor ervoor ZORGEN dat de bypass-klep van de pomp rechtsom is gedraaid naar de volledig gesloten stand.

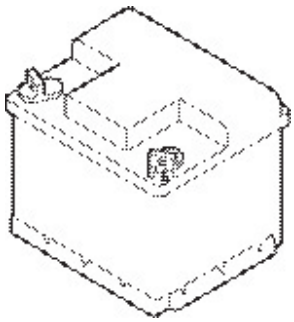
**OPMERKING:** *Als de bypass-klep van de pomp niet volledig gesloten is, merkt u een aanzienlijk snelheidverlies. Werken met de eenheid als de pomp niet volledig gesloten is, kan ernstige schade aan de pomp veroorzaken.*

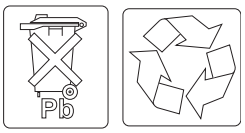
### 9.25 ACCU

De door de fabriek geïnstalleerde accu is “laag in onderhoud”. Alleen wanneer nodig vloeistof toevoegen.

**OPMERKING:** ***Houd de bovenzijde van de accu schoon en corrosievrij door deze te wassen met een oplossing van zuiveringszout met water OF ammoniak met water. Afspoelen met schoon water. Accu’s met veel corrosie moeten verwijderd worden en gereinigd worden met een oplossing.***

De accukabels moeten losgekoppeld worden alvorens een “Snellader” te gebruiken.






**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**De elektrolyt van de accu is een zuur-oplossing en moet voorzichtig behandeld worden. Indien elektrolyt gespat wordt op een lichaamsdeel, spoel de getroffen plek onmiddellijk met grote hoeveelheden water en roep onmiddellijke medische hulp in.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Accupolen, accuklemmen en bijbehorende accessoires bevatten lood en loodcomponenten.**

**HANDEN WASSEN NA HANTERING**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**ONGETRAINDE / ONBEVOEGDE personen mogen NOOIT trachten aan de accu van deze machine te onderhouden of opnieuw op te laden.**

**Accu-electrolyt is een zuuroplossing en moet voorzichtig behandeld worden. Als uw huid in contact raakt met electrolyt, moet u dit direct afspoelen met overvloedig water en een arts raadplegen.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Laat GEEN vlammen of vonken bij de accu komen als u de accu probeert te starten met startkabels of op te laden.**

**Als natuurlijk onderdeel van het oplaadproces komt waterstofgas vrij, dat explosief kan zijn. Zorg voor voldoende ventilatie om een ontploffing te voorkomen.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**ONGETRAINDE/ONBEVOEGDE personen behoren NOOIT te trachten aan de accu van deze machine te werken of hem opnieuw op te laden.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Draag oogbescherming tijdens het onderhoud van de accu.**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Verwijder gebruikte accu’s conform lokale richtlijnen.**

### 9.26 STARTEN MET STARTKABELS

Zowel de versterkingsaccu als de lege accu moeten voorzichtig behandeld worden bij gebruik van startkabels.

Volg deze stappen zorgvuldig op en let op dat er geen vonken ontstaan.

1. Schakel de parkeerrem in en schakel alle elektrische ladingen uit.

2. Bevestig een uiteinde van de startkabel aan de positieve pool van de versterkingsaccu en het andere uiteinde aan de positieve pool van de lege accu. Laat de eenheden elkaar NIET raken.

3. Bevestig een uiteinde van de overgebleven kabel aan de negatieve pool van de versterkingsaccu en het andere uiteinde aan een goede aarding aan de eenheid of motor, maar bij de lege accu vandaan. Leun NIET over de accu bij het maken van deze verbinding.

4. Volg deze procedure exact terug als u de startkabels verwijdert.

**OPMERKING:** ***Versterkingsaccu's die gebruikt worden voor het starten, moeten met de juiste polariteit verbonden worden.***

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Laat GEEN vlammen of vonken bij de accu komen als u de accu probeert te starten met startkabels of op te laden.**

**Als natuurlijk onderdeel van het oplaadproces komt waterstofgas vrij, dat explosief kan zijn. Zorg voor voldoende ventilatie om een ontploffing te voorkomen.**

### 9.27 OLIEKOELER BENZINE-EENHEID

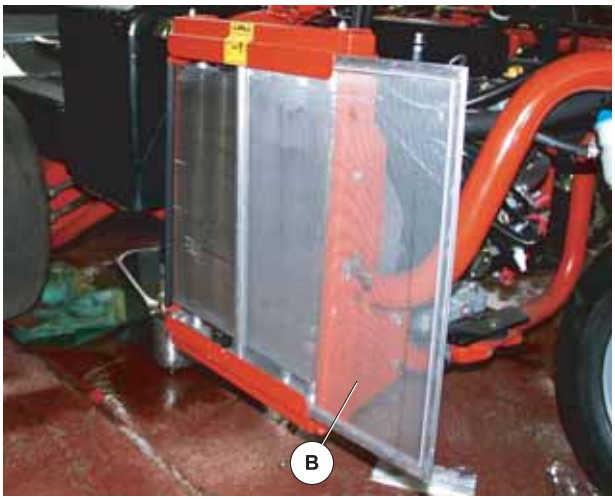
a. Maak klem **A** los die het rooster van de oliekoeler vasthoudt.

b. Schuif het rooster **B** naar de achterkant van de machine en verwijder.

c. Maak het rooster schoon en controleer de oliekoeler op vuil.

d. Plaats het rooster in de glijders terug en schuif hem op zijn plaats.

e. Maak klem **A** weer vast.



## 9.28 RADIATEUR DIESELEENHEID

### Koelvloeistofpeil in de motor controleren

(a) Het koelvloeistofpeil in het expansievat moet zich tussen de markeringen MAX en MIN bevinden wanneer de motor koud is.
(b) Als u moet bijvullen, verwijder de plastic dop en vul het juiste antivriesmengsel bij.
(c) Zet de plastic dop terug wanneer u klaar bent.

### Koelvloeistof vervangen

(a) Om de koelvloeistof af te tappen, open de kraan op het motorblok en verwijder de slang van de radiateur.
(b) Sluit de aftapkraan op het motorblok en zet de slang op de radiateur terug. Zorg dat alle slangklemmen stevig vastzitten.
(c) Vul het koelsysteem bij met het juiste antivriesmengsel. Vul het systeem via het expansievat.
(d) Het koelvloeistofpeil in het expansievat moet zich tussen de markeringen MAX en MIN bevinden wanneer de motor koud is.
(e) Laat de motor voor ongeveer 5 minuten draaien of totdat de thermostaat opent.
(f) Controleer het koelvloeistofpeil in het expansievat: zonodig bijvullen.

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Contact met antivries kan uw huid beschadigen. Gebruik handschoenen als u met antivries werkt. Als u in contact komt met antivries, was het onmiddellijk af.**

**⚠ VOORZICHTIG ⚠**

**Verwijder gebruikte antivries conform lokale richtlijnen.**

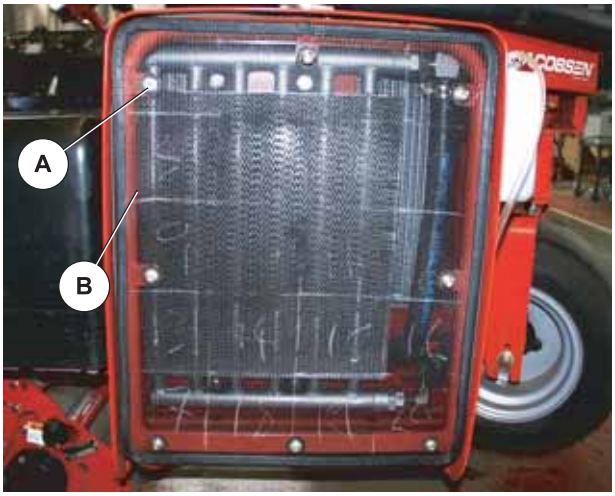
### 9.29 OLIEKOELER & RADIATEUR DIESELEENHEID

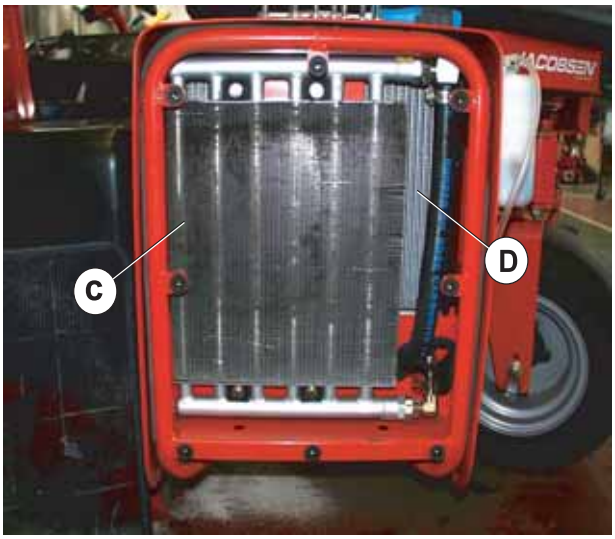
a. Maak de 8 schroeven **A** los die het rooster **B** van de radiateur/oliekoeler aan de motorkap bevestigen.

b. Verwijder het rooster en maak het schoon.

c. Verwijder al het vuil aan de binnenkant van de motorkap en rond de oliekoeler **C** en radiateur **D**.

d. Plaats het rooster terug en maak vast met de schroeven.

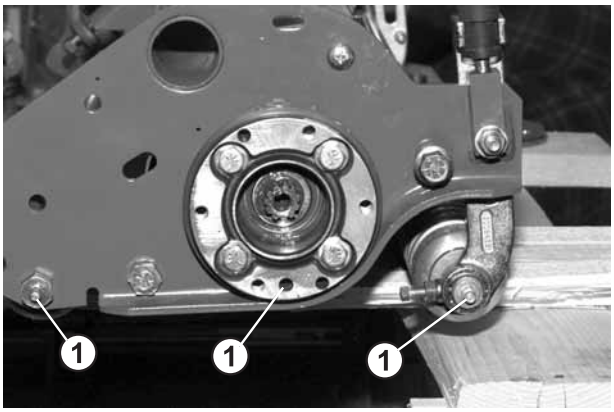


## 10.1 ONDERHOUD MAAIKOP

**SCHOONMAAK**
De maaikoppen moeten na gebruik elke dag gewassen en gedroogd worden om mogelijke roest te voorkomen. Alle maaioppervlakken (haspel en sledemessen) moeten licht ingesmeerd worden met olie of ander antiroestmiddel.

**SMERING**
De smeerfittingen aan elk uiteinde van beide voor- en achterrollers en de haspellagers aan elk uiteinde moeten regelmatig gesmeerd worden (ongeveer een keer per week). Gebruik alleen genoeg smeermiddel om de lagers niet te laten uitdrogen. Te veel smeermiddel kan van de maaier op de graszoden vloeien en schade veroorzaken.




1. Smeerfittingen

### 10.2 AFSTELLING VAN HET BED-MES

**OPMERKING:** ***Wanneer de achteruitdraaiklep (Art.nr. 2702016) is geïnstalleerd, moet de bedieningshendel van de achteruitdraaipklep in de middenpositie "neutraal" staan zodat de rollen handmatig gedraaid kunnen worden.***

***Iedere afstelling van speling tussen de rolbladen en het bed-mes moet eerst gedaan worden aan de inkomende kant (het eind waar een individueel blad het eerst het bed-mes kruist). Daarna aan de andere kant van de rol.***

1. Maak de onderste stelschroeven aan ieder einde los door ze ongeveer 1/4 slag linksom te draaien (Fig. 10.2.2).

2. Terwijl u de rol achteruit draait, draai de bovenste stelschroeven (eerst de inkomende kant) totdat er ongeveer 0,025 mm speling is. Na het afstellen van beide kanten, controleer het einde van de inkomende kant.

**OPMERKING:** *Te veel speling tussen de bladen en het bed-mes zal een slechte kwaliteit van het snijden tot gevolg hebben. Te weinig speling zal grote slijtage van de snijranden als gevolg hebben en kan het bed-mes, bladen van de rol of andere onderdelen beschadigen.*

3. Draai de rol voorwaarts met behulp van een sleutel. De rol moet vrij draaien en u zal juist kunnen horen dat de rolbladen enig contact met het bed-mes maken (Fig. 10.2.1).

4. Nadat het bed-mes juist afgesteld is, draai de onderste stelschroeven aan ieder eind vast.

5. Test de snijkop door twee krantenknipsel haaks te houden op het bed-mes. Draai de rol met een sleutel. De rol moet vrij draaien en ieder blad van de rol behoort één van de twee krantenknipsels af te snijden.

Fig. 10.2.1
1. Draai de snijrol met deze schroefkop

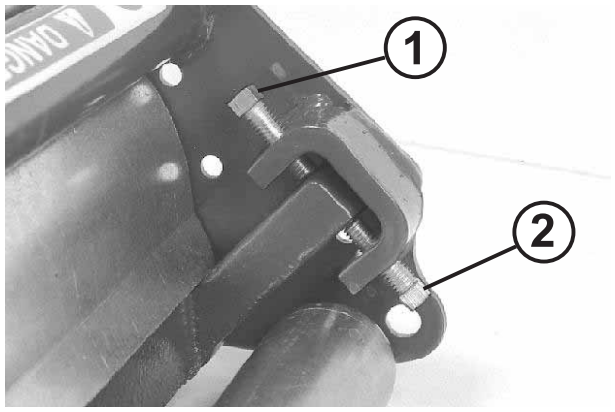



Fig. 10.2.2
1. Bovenste stelschroef
2. Onderste stelschroef

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Om ernstig letsel te voorkomen, de snijkop NOOIT proberen af te stellen met een draaiende motor.**

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Draai de snijrol NOOIT door deze met uw handen of vingers te duwen. Vingers kunnen vast komen te zitten tussen de rol en het frame, wat kan leiden tot ernstig letsel. Gebruik een ratelsleutel met een 9/16" dop aan het einde van de rolas om deze te draaien tijdens het afstellen of testen.**

### 10.3 SNIJHOOGTE

**OPMERKING:** *Alle drie snijkoppen MOETEN precies op de zelfde snijhoogte afgesteld zijn om een gelijkmatige snede te verkrijgen.*

*De afstelling van het bed-mes moet gedaan worden voordat u de snijhoogte afstelt.*

1. Stel de maaihoogte in op het meetblokje (artikelnr. 892010) door de vleugelmoer te draaien totdat de afstand tussen de onderkant van de schroefkop en de bovenkant van het meetblokje gelijk staan met de gewenste maaihoogte (Fig. 10.3.2).

2. Maak de borgmoer van één van de afstelsteunen van de voorste rol juist genoeg om afstelling toe te laten (Fig. 10.3.1).

3. Houd het meetblokje (artikelnr. 892010) over de onderkant van beide vóór- en achterrollen bij de afstelsteunen van de rollen en stel de voorste rol af totdat de snijkant van het bed-mes opkomt en de onderkant van de schroefkop van het meetblok raakt (Fig. 10.3.2).

4. Draai de borgmoer vast en herhaal de procedure aan het andere einde. Nadat de afstelling gedaan is aan beide einden, ga terug en hercontroleer beide einden.

5. Verzeker dat alle drie snijkoppen afgesteld zijn zonder verandering van de hoogte van de schroef van het meetblok.

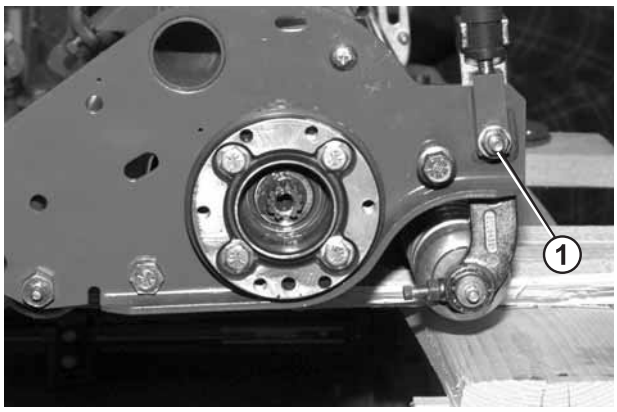



Fig. 10.3.1
1. Maak de borgmoer los

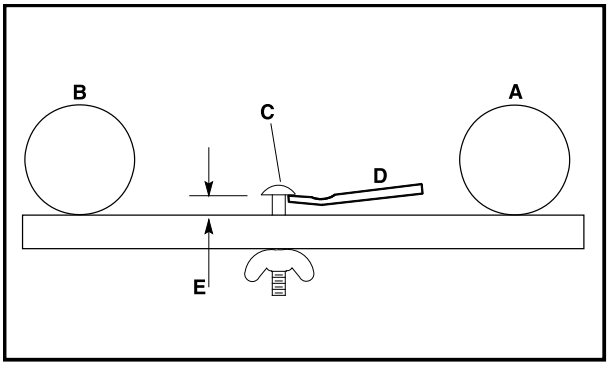


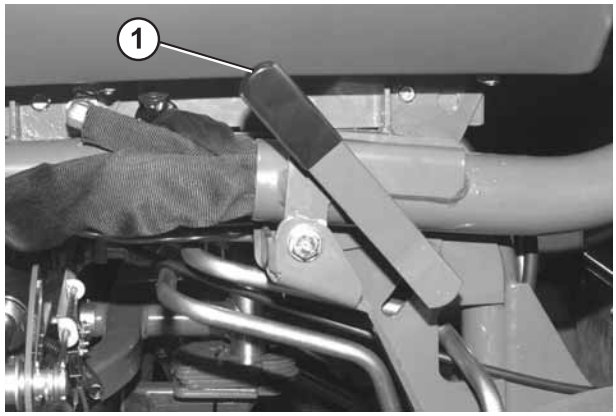

Fig. 10.3.2
Afstellen van Snijhoogte
A = Achterste Rol
B = Voorste rol
C = Schroefkop van Meetblok
D = Bed-mes
E = Snijhoogte

### 10.4 BEDIENINGSARM AFSTELLING

Ondersteun de bedieningsarm om een plotselinge val bij het afstellen van de hoogte daarvan te voorkomen. Maak de vergrendelhendel los om het stuurwiel en bedieningsarm naar boven of beneden af te stellen. Zet de vergrendelhendel weer vast wanneer het stuurwiel in de gewenste stand staat.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Tracht NIET de stand van de bedieningsarm af te stellen terwijl de machine beweegt. De operator kan zijn stuur verliezen, daarbij mogelijk letsel bezorgend aan hemzelf of aan omstanders.**




1. Vergrendelhendel van de Bedieningsarm

### 10.5 ZWENKARM ACHTER

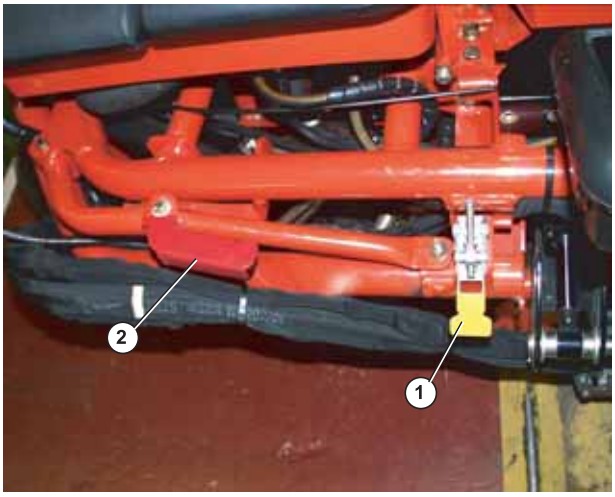
**OPMERKING:** *De zwenkarm achter stelt in staat om de maaikop achter gemakkelijk te bereiken. De maaikoppen MOETEN omhoog staan. De arm mag NIET naar buiten gezwenkt worden met de maaikoppen in de omlaag-stand.*

1. De grasvanger MOET worden verwijderd voordat u de arm naar buiten zwenkt.
2. Ontgrendel de trekvergrendeling.
3. Trek de hendel uit en zwenk de achterarm en maaikop naar buiten.
4. Nadat goed op de bestuurdersstoel zit, start u de motor en laat u de maaikoppen zakken.
5. Zet de machine uit en verwijder de achterste maaikop voor onderhoud.
6. Na voltooiing van het onderhoud bevestigt u de maaikop aan de achterarm.
7. Nadat goed op de bestuurdersstoel zit, start u de motor en brengt u de maaikoppen omhoog.
8. Zet de machine uit en zwenk de achterarm terug onder de machine en vergrendel de arm met de trekvergrendeling.
9. Plaats de grasvanger.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Om het risico op ernstig letsel te vermijden, mag NOOIT geprobeerd worden om maaikoppen te verstellen terwijl de motor draait.**

**De machine NOOIT gebruiken terwijl de achterste arm niet vergrendeld is met de trekvergrendeling. Het rijden met de achterste arm uit, zal leiden tot schade aan de machine en/of ernstig letsel of de dood van de bediener en/of omstanders.**




1. Trekvergrendeling
2. Hendel

### 10.6 VLAKSTELSTANGEN VOOR MAAIKOPPEN VÓÓR

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

**Deze procedure moet uitgevoerd worden zoals gespecificeerd, uitsluitend door goed getraind onderhoudspersoneel.**

**Tijdens de gehele procedure moet de kooiactivering uitgeschakeld blijven. Het inschakelen van de kooiactivering kan beschadiging van de machine en/of ernstig letsel of de dood van de bestuurder of omstanders tot gevolg hebben.**

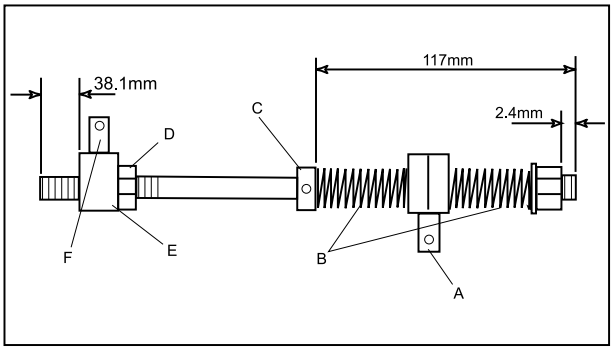
**OPMERKING**

- *De afmetingen in figuur 6.1.1 zijn in de fabriek ingesteld en het bijstellen van de vlakstelstang behoort niet nodig te zijn. Na enige tijd kan het nodig zijn om de stangen enigszins bij te stellen. Is dit het geval, dan moet dan moet dit slechts door middel van de afstelconnector **(E)** worden gedaan.*

1. Zet de machine op een vlakke ondergrond (beton aanbevolen). Leg karton onder elk van de drie maaikoppen.

2. Een tweede persoon moet 3 m voor de machine gaan staan om te controleren hoe vlak de maaikoppen zijn bij het laten zakken. Laat de maaikoppen zakken en zorg ervoor dat de voorste koppen over de gehele breedte parallel lopen met de vlakke ondergrond terwijl de koppen het karton raken.

3. Wanneer zij niet gelijkmatig aanraken, moet de afstelconnector worden gebruikt om bij te stellen. Herhaal de procedure indien nodig, totdat de twee voorste maaikoppen gelijkmatig contact maken met de vlakke ondergrond.




A. Verbonden met hoofdgestel (NIET aanpassen)
B. Veren
C. Borgring
D. Tegenmoer
E. Afstelconnector
F. Afstel connetor bevestigd aan hefarm

## 10.7 SNELHEIDSREGELING MAAIEN/ TRANSPORT

De snelheid wordt geregeld door het rijrichtings/ gaspedaal, zoals beschreven in "Bedieningspedalen".

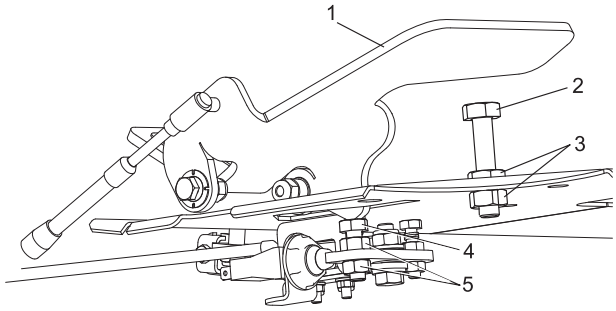
**INSTELLEN VAN DE MAAISNELHEID**
De maaisnelheid kan worden bepaald door via een tijdscontrole te meten hoe snel de machine rijdt over een afstand van 15,24 m. Bereid een vlak oppervlak met voldoende ruimte om te starten en na de gemerkte 15,24 m te eindigen.

Zet een staak in de grond op de plek waar u wilt beginnen met de tijdopname. Zet een andere staak op een afstand van 15,24 m. Laat de maaikoppen zakken en druk het rijrichtingspedaal naar voren, zodat de machine volgas rijdt (de maaikoppen moeten tijdens het meten in de neutraalstand blijven staan).

Begin met de tijdopname wanneer het midden van het voorwiel parallel is met de eerste staak. Stop de tijdopname wanneer het midden van het voorwiel parellel is met de staak die 15,24 m is geplaatst. Een geschatte tijd voor 6,1 km/u is ± 8,8 tot 9,2 seconden. Indien de gemeten tijd aanzienlijk van de bovengenoemde tijd afwijkt, kan de maaisnelheid als volgt worden aangepast.

Transportsnelheidsstop aanpassen.
a. Draai borgmoeren (3) los.
b. Bout aanpassen (2).
c. Draai borgmoeren (3) weer vast.

Maaisnelheidsstop aanpassen.
a. Draai borgmoeren (5) los.
b. Schroef aanpassen (4).
c. Draai borgmoeren (5) weer vast.



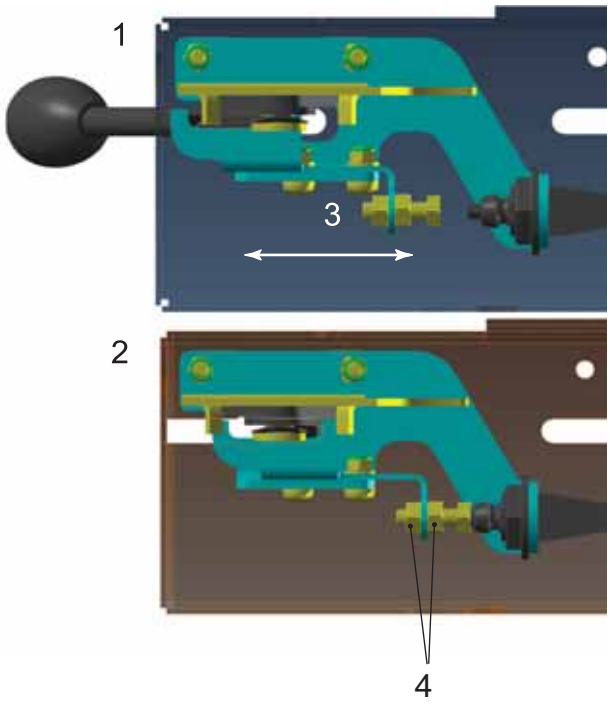

1. Rijrichtings/gaspedaal
2. Transportstop
3. Borgmoeren
4. Maaistop
5. Borgmoeren

### 10.8 SCHAKELAAR SNELHEIDSREGELING AANPASSEN

De schakelaar voor de snelheidsregeling bevindt zich onder het bedieningspaneel. Het schuif/ schakelmechanisme (3) wordt geactiveerd wanneer de hendel van de snelheidsregeling van de Transportstand naar de Maaistand en omgekeerd wordt gezet.

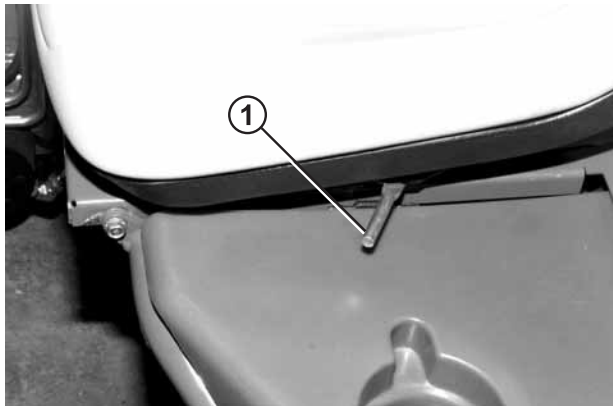
Om de afstelbout in te stellen, positioneert u de bedieningshendel in de stand “Maaien”, draait u de moeren (4) los en stelt u de bout af totdat de kop tegen de schakeltaster drukt. Draai de moeren weer vast. Zet de bedieningshendel in de stand “Transport” om te zorgen dat de kop van de bout niet tegen de schakelaar aan komt.

Om een juiste instelling te garanderen MOGEN de cilinders ALLEEN draaien wanneer de schakelaar is ingedrukt, d.w.z. in de stand “Maaien” staat.




### 10.9 HENDEL ZITTINGAFSTELLING

Trek aan de afstelhendel aan de linker onderkant van de zitting. Schuif de zitting naar de gewenste positie en laat de hendel los.




1. Hendel zittingafstelling

### 10.10 ACHTERUITDRAAIEN

Deze maaier heeft een apparaat, waarmee u de haspels achteruit kunt laten draaien.

- Achteruitdraaien is een proces waarmee u de haspel aan het sledemes licht kunt slijpen terwijl hij nog in de maaier gemonteerd is.
- Als grote hoeveelheden metaal verwijderd worden, moet de maaieenheid opnieuw geslepen worden op een speciale slijpmachine.
- Ransomes Jacobson adviseert dat, voordat het uitgevoerd wordt, het achteruitdraaiproces door de beheerder van de machine ingeschat moet worden als een garagehandeling.
- Het achteruitdraaien mag alleen uitgevoerd worden door getraind personeel.
- Ransomes Jacobsen adviseert dat slijppasta alleen op de haspel wordt aangebracht als deze stationair is, de motor uitgeschakeld en de parkeerrem ingeschakeld is.
- Bij het aanbrengen van slijppasta mag de haspel alleen met een stuk hout van de juiste afmetingen worden gedraaid, niet met de hand.
- Plaats de haspel in de toegankelijkste positie voor het aanbrengen van de pasta.
- Laat de grasopvangbakken op hun plaats op de maaieenheid zitten als een veiligheidsbarrière.
- Na het aanbrengen van de slijppasta moet de persoon die het achteruitdraaiproces uitvoert, in de bestuurdersstoel gaan zitten, de desbetreffende regelingen inschakelen en de haspels achteruit laten draaien.
- Wanneer de gewenste afwerking bereikt is, de maaier uitschakelen, achtergebleven pasta weghalen, de haspel aan het sledemes terugdraaien en de regelingen in de normale maaistand terugzetten.

Ransomes Jacobsen slijppasta:

80 korrel slijppasta, blik van 4,5 kg,
Artikelnummer 5002488

120 korrel slijppasta, blik van 4,5 kg,
Artikelnummer 5002489

80 korrel slijppasta, blik van 9 kg,
Artikelnummer 5002490

120 korrel slijppasta, blik van 9 kg,
Artikelnummer 5002491

1. Breng een gelijkmatige laag van het terugdraaimiddel aan over de gehele lengte van elk mes van de kooi.

2. Open de smoorklep op de kooiklep door de knop zover mogelijk tegen de klok in te draaien.

3. Zet de kooibedieningshendel naar rechts in de terugdraaistand.

4. De motor starten en de gasklep op een laag stationair toerental laten draaien. De kooi inschakelknop in de Aan stand zetten. De maaikoppen laten zakken door middel van de hendel of voetschakelaar.

5. Draai de knop van de smoorklep langzaam met de klok mee totdat de gewenste draaisnelheid is verkregen. Deze zo langzaam zijn dat het terugdraaimiddel niet door de draaiende kooi wordt weggeslingerd.

6. Wanneer alle messen van de kooi van gelijke scherpte zijn, schakelt u de motor uit en zet u de kooiactivering uit. Zet de bediening van de kooiklep in de maaistand en sluit de smoorklep (zo ver mogelijk met de klok mee).

**OPMERKING**

- Om goede draaiing van de kooi te verzekeren, moet gezorgd worden dat de smoorklep geheel gesloten is.

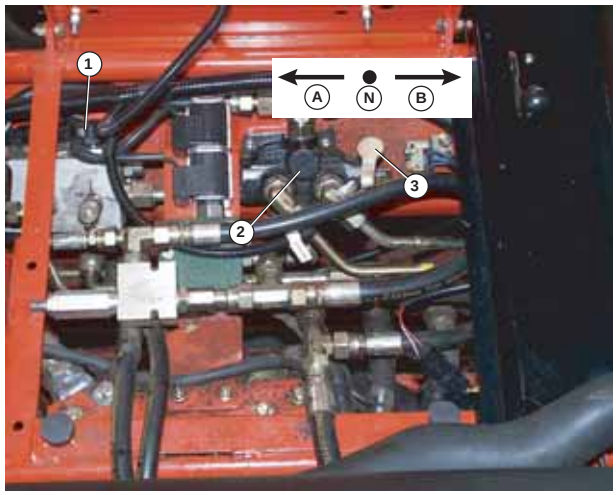
7. Was al het terugdraaimiddel van alle koppen Nadat deze grondig gereinigd en droog, zijn, moet een lichte laag olie op de snijranden worden aangebracht om roest tegen te gaan.

8. Na het terugdraaien moet het ondermes opnieuw worden afgesteld.

**⚠ WAARSCHUWING ⚠**

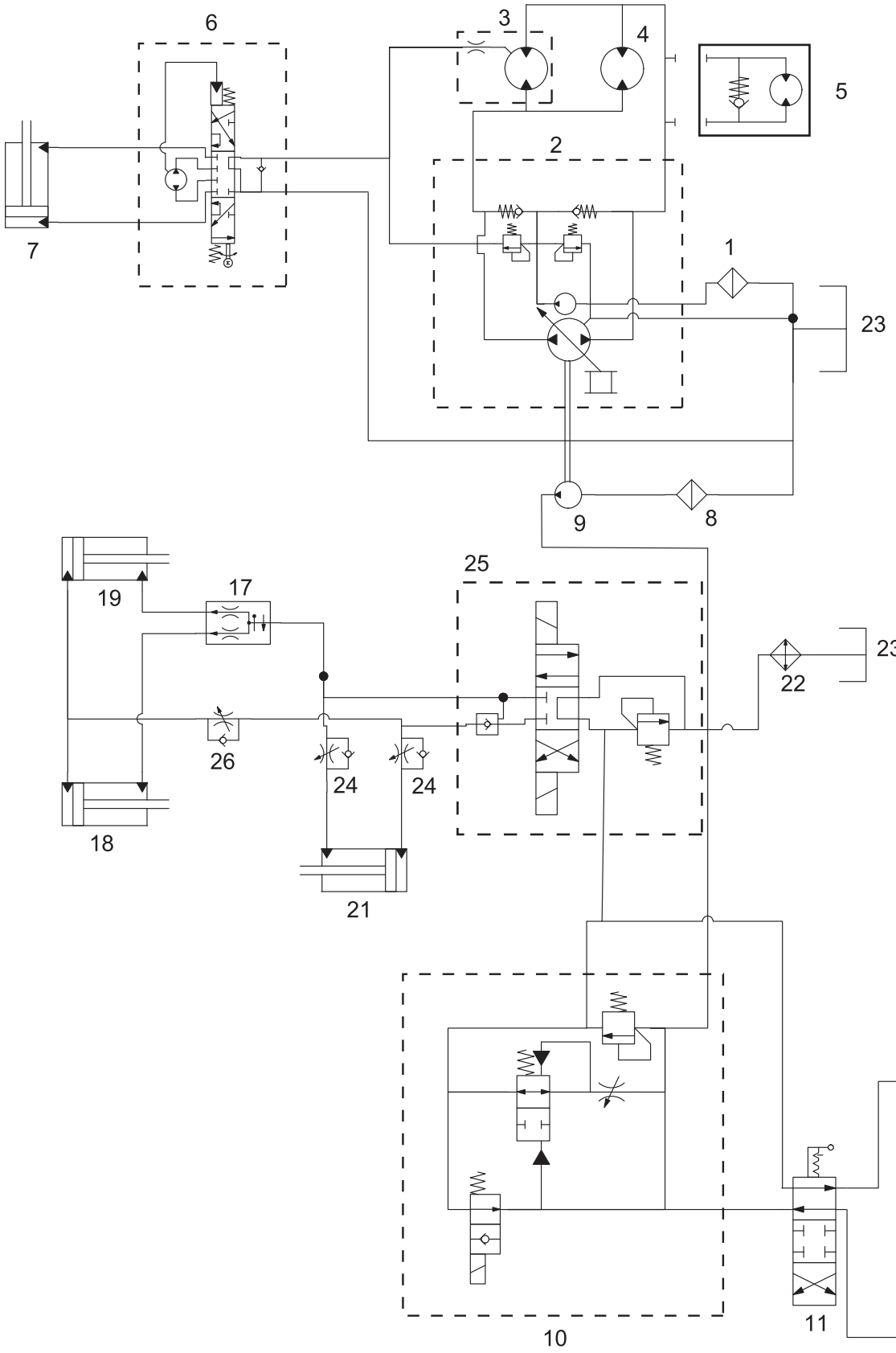
- **Open *ALTIJD* de smoorklep alvorens de bedieningshendel van de kooi in *TERUGDRAAISTAND* te zetten. Zet de bedieningshendel van de kooi *NIET* in de *TERUGDRAAISTAND* voordat de Restrictieklep in het omloopcircuit is geopend. Hierdoor gaan de kooien *ONMIDDELLIJK* of volle snelheid draaien.**

- **Houd handen, voeten en kleding uit de buurt van alle drie kooien wanneer de bedieningshendel van de kooi in de terugdraaistand is geplaatst. Wanneer de terugdraaismoorklep *gesloten is of wordt*, draaien *alle drie de kooien* terug.**




1. Restrictieklep
2. Terugdraaiklep
3. Kooibedieningshendel
A. Maaistand
B. Terugdraaistand
N. Neutrale stand

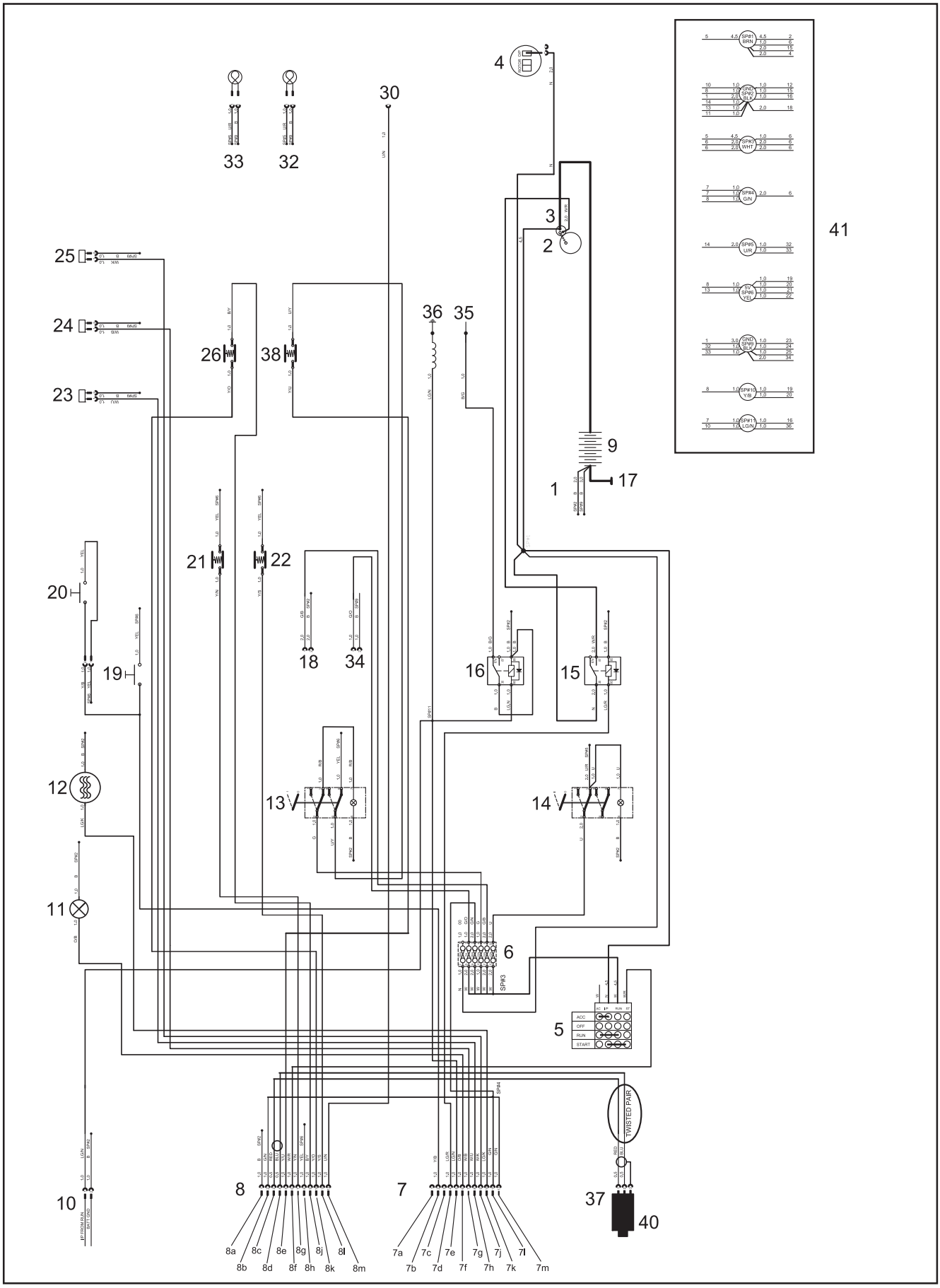
## 11.1 HYDRAULISCH CIRCUIT



## 11.1 HYDRAULISCH CIRCUIT

1. Inlaatfilter
2. Hydrostatische pomp
3. Rechter wielmotor
4. Linker wielmotor
5 Onderdelen van driewielaandrijving
6. Stuurbekrachtigingsklep
7. Stuurcilinder
8. Inlaatfilter
9 Rolpomp
10. Rolaandrijfklep
11. Onderdeel van terugloopklep
12. Achterste rolmotor
13. Linker rolmotor
14. Rechter wielmotor
17. Verdeler- / Combinatorklep
18. Linker hefcilinder
19. Rechter hefcilinder
21. Achterste hefcilinder
22. Oliekoeler
23. Reservoir
24 Variabele volgordevertraging – heffen/dalen
25. Hefklep
26 Voorste variabele klep voor zacht dalen

## 11.2 ELEKTRISCH CIRCUIT - BENZINE



## 11.2 ELEKTRISCH CIRCUIT - BENZINE

| | |
|---|---|
| 1 | Massapunt |
| 2 | Pool hoofdstartmotor |
| 3 | Elektromagneet startmotor |
| 4 | Wisselstroomgenerator |
| 5 | Contactschakelaar |
| 6 | Zekeringdoos |
| 7 | Logische regelaar (zwart) |
| 8 | Logische regelaar (grijs) |
| 9 | Accu |
| 10 | Uurmeter |
| 11 | Alarmlicht |
| 12 | Alarmzoemer |
| 13 | Aanschakelknop haspel |
| 14 | Lichtschakelaar |
| 15 | Relais startmotor |
| 16 | Relais# motorstop |
| 17 | Motormassa |
| 18 | Accessoirefitting |
| 19 | Voetschakelaar |
| 20 | Pedaalschakelaar |
| 21 | Zittingschakelaar |
| 22 | Parkeerremschakelaar |
| 23 | Elektromagneet daalschakelaar |
| 24 | Elektromagneet hefschakelaar |
| 25 | Elektromagneet maaischakelaar |
| 26 | Achteruitdraaischakelaar |
| 30 | Olielichtschakelaar |
| 32 | Werklicht |
| 33 | Werklicht |
| 34 | Connector luchtzitting |
| 35 | Motorstop |
| 36 | Elektromagneet carburateur |
| 37 | Programmapoort |
| 38 | Blokkeringsschakelaar haspel |
| 40 | Blikjeshouder |
| 41 | Aftakkingen |

**Logische regelaar (zwart)**

| | |
|---|---|
| 7a | Invoer temperatuur motorkoelwater |
| 7b | Invoer heffen/dalen |
| 7c | Uitvoer gloeibougies |
| 7d | Uitvoer elektromagneet startmotor |
| 7e | Uitvoer elektromagneet brandstof |
| 7f | Uitvoer alarmlicht |
| 7g | Uitvoer elektromagneet hefschakelaar |
| 7h | Uitvoer elektromagneet daalschakelaar |
| 7j | Uitvoer elektromagneet maaischakelaar |
| 7k | Uitvoer alarmzoemer |
| 7l | Vermogen 12V + |
| 7m | Vermogen 12V + |

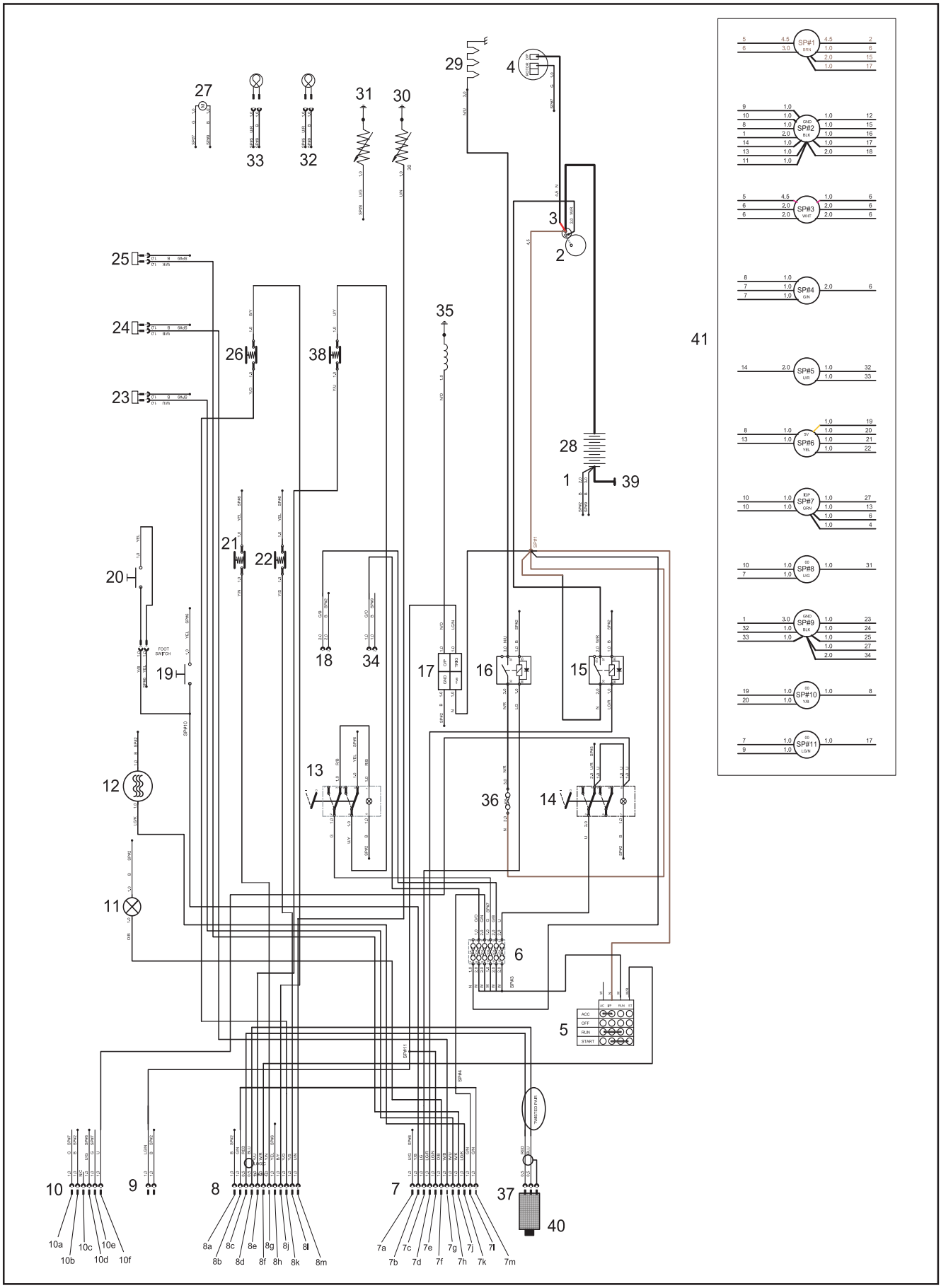
**Logische regelaar (grijs)**

| | |
|---|---|
| 8a | Spanningsmassa |
| 8b | Vermogen 12V + |
| 8c | Kanaal H |
| 8d | Kanaal L |
| 8e | Invoer starten/stoppen maaier |
| 8f | Invoer startmotor |
| 8g | Invoer zittingschakelaar |
| 8h | Voeding sensor |
| 8j | Sensormassa |
| 8k | Invoer achteruitdraaien |
| 8l | Invoer parkeerrem |
| 8m | Invoer motoroliedruk |

**CODE KABELKLEUR**

| | |
|---|---|
| R | Rood |
| G | Groen |
| O | Oranje |
| S | Grijs |
| B | Zwart |
| W | Wit |
| K | Roze |
| P | Paars |
| Y | Geel |
| U | Blauw |
| N | Bruin |
| BG | Zwart Groen |
| BO | Zwart Oranje |
| NU | Bruin Blauw |
| WG | Wie Groen |
| WY | Wit Geel |

## 11.3 ELEKTRISCH CIRCUIT - DIESEL



## 11.3 ELEKTRISCH CIRCUIT - DIESEL

| | |
|---|---|
| 1 | Massapunt |
| 2 | Pool hoofdstartmotor |
| 3 | Elektromagneet startmotor |
| 4 | Wisselstroomgenerator |
| 5 | Contactschakelaar |
| 6 | Zekeringdoos |
| 7 | Logische regelaar (zwart) |
| 8 | Logische regelaar (grijs) |
| 9 | Uurmeter |
| 10 | Temperatuurmeter |
| 11 | Alarmlicht |
| 12 | Alarmzoemer |
| 13 | Aanschakelknop haspel |
| 14 | Lichtschakelaar |
| 15 | Relais startmotor |
| 16 | Relais gloeibougie |
| 17 | Uitschakeltimer |
| 18 | Accessoirefitting |
| 19 | Voetschakelaar |
| 20 | Pedaalschakelaar |
| 21 | Zittingschakelaar |
| 22 | Parkeerremschakelaar |
| 23 | Elektromagneet daalschakelaar |
| 24 | Elektromagneet hefschakelaar |
| 25 | Elektromagneet maaischakelaar |
| 26 | Achteruitdraaischakelaar |
| 27 | Brandstofpomp |
| 28 | Accu |
| 29 | Gloeibougies |
| 30 | Oliedruksensor |
| 31 | Watertemperatuursensor |
| 32 | Werklicht |
| 33 | Werklicht |
| 34 | Connector luchtzitting |
| 35 | Elektromagneet haspel |
| 36 | Zekering gloeibougie |
| 37 | Programmapoort |
| 38 | Blokkeringsschakelaar haspel |
| 39 | Motormassa |
| 40 | Blikjeshouder |
| 41 | Aftakkingen |

**Logische regelaar (zwart)**

| | |
|---|---|
| 7a | Invoer temperatuur motorkoelwater |
| 7b | Invoer heffen/dalen |
| 7c | Uitvoer gloeibougies |
| 7d | Uitvoer elektromagneet startmotor |
| 7e | Uitvoer elektromagneet brandstof |
| 7f | Uitvoer alarmlicht |
| 7g | Uitvoer elektromagneet hefschakelaar |
| 7h | Uitvoer elektromagneet daalschakelaar |
| 7j | Uitvoer elektromagneet maaischakelaar |
| 7k | Uitvoer alarmzoemer |
| 7l | Vermogen 12V + |
| 7m | Vermogen 12V + |

**Logische regelaar (grijs)**

| | |
|---|---|
| 8a | Spanningsmassa |
| 8b | Vermogen 12V + |
| 8c | Kanaal H |
| 8d | Kanaal L |
| 8e | Invoer starten/stoppen maaier |
| 8f | Invoer startmotor |
| 8g | Invoer zittingschakelaar |
| 8h | Voeding sensor |
| 8j | Sensormassa |
| 8k | Invoer achteruitdraaien |
| 8l | Invoer parkeerrem |
| 8m | Invoer motoroliedruk |

**Temperatuurmeter**

| | |
|---|---|
| 10a | Ontsteking |
| 10b | Accumassa |
| 10c | Uitvoer 5 Amp |
| 10d | Invoer zender |
| 10e | Invoer ontstekingsalarm |
| 10f | Verlichting |

**CODE KABELKLEUR**

| | |
|---|---|
| R | Rood |
| G | Groen |
| O | Oranje |
| S | Grijs |
| B | Zwart |
| W | Wit |
| K | Roze |
| P | Paars |
| Y | Geel |
| U | Blauw |
| N | Bruin |
| BG | Zwart Groen |
| BO | Zwart Oranje |
| NU | Bruin Blauw |
| WG | Wie Groen |
| WY | Wit Geel |

# GARANTIE

**Wij GARANDEREN dat onderhoud wordt gepleegd als enig defect in werkmanschap of materiaal optreedt in de goederen binnen TWEE JAAR of twee duizend uren (op modellen voorzien van uurmeters), of welke het eerste optreedt.**
**Uitzondering op deze garantie zijn de beluchtingsproducten, welke voor een periode van TWEE JAAR of vijfhonderd uren (op modellen voorzien van uurmeters), of welke het eerste optreedt, zijn gedekt.**
**Wij zullen het defecte onderdeel repareren of naar ons oordeel vervangen zonder enige wijziging in werking of materialen te maken, mits de claim onder deze garantie is gemaakt via een bevoegde dealer en mits het defecte onderdeel indien we dit verzochten, aan ons of aan de dealer werd geretourneerd.**
**Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie. Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.**
**De garantie wordt alleen aan de originele koper verlengd en is niet overdraagbaar aan ondereigenaren. De garantieperiode is geldig vanaf de datum dat het product aan de eindgebruiker (klant) is geleverd, tenzij anders met de fabrikant overeengekomen. Aan het einde van het eerste jaar moet de eigenaar het product een servicebeurt laten ondergaan door een bevoegde dealer om het tweede jaar voor garantiedekking in aanmerking te komen.**

# VERKOOP EN KLANTENSERVICE

**In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine.**
**Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.**

**SLEUTELNUMMERS**
**U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:**

**Contactsleutel: .....**
**Dieseltanksleutel: .....**

**Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor kan op de wipdeksel gevonden worden.**

**Serienummer machine: .....**
**Serienummer motor: .....**

## AANTEKENINGEN

2 EINLEITUNG
2.1 WICHTIG ..... 4
2.2 PRODUKTIDENTIFIKATION ..... 4
2.3 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG VON ALTPRODUKTEN ..... 5
2.3.1 WÄHREND DER LEBENSDAUER ..... 6
2.3.2 AM ENDE DER LEBENSDAUER ..... 6

3 SICHERHEITSHINWEISE
3.1 BEDIENUNGSANLEITUNGEN ..... 6
3.2 SICHERHEITSAUFKLEBER ..... 6
3.3 ANLASSEN DES MOTORS ..... 6
3.4 FAHREN DER MASCHINE ..... 6
3.5 TRANSPORT ..... 6
3.6 VERLASSEN DES FAHRERSITZES ..... 6
3.7 GEFÄLLE ..... 7
3.8 BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER ..... 7
3.9 EINSTELLUNGEN, SCHMIERUNG UND WARTUNG ... 7

4 TECHNISCHE DATEN
4.1 TECHNISCHE DATEN DES MOTORS ..... 9
4.2 TECHNISCHE DATEN DER MASCHINE ..... 9
4.3 SCHNEIDEEINHEIT ..... 9
4.4 ABMESSUNGEN ..... 10
4.5 VIBRATIONSNIVEAU ..... 11
4.6 GEFÄLLE ..... 11
4.7 EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL ..... 11
4.8 KRAFTSTOFFEMPFEHLUNGEN - DIESEL ..... 12
4.9 KRAFTSTOFFEMPFEHLUNGEN - BENZIN ..... 12
4.10 MÄHLEISTUNG ..... 12
4.11 ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNGEN ..... 13

5 SCHILDER
5.1 SICHERHEITSAUFKLEBER ..... 17
5.2 ANWEISUNGSAUFKLEBER ..... 18

6 BEDIENELEMENTE
6.1 SCHALTTAFEL - DIESEL ..... 19
6.2 SCHALTTAFEL - BENZIN ..... 20
6.3 BEDIENUNGSPEDALE ..... 21
6.4 FESTSTELLBREMSPEDAL ..... 21
6.4A FESTSTELLBREMSHEBEL (WENN VORHANDEN) .... 21
6.5 FLÜGELSCHALTER / PEDAL MÄHEN/ANHEBEN ..... 22
6.6 JOYSTICK MÄHEN/ANHEBEN ..... 22

7 BETRIEB
7.1 TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNGEN ..... 23
7.2.1 BEDIENERANWESENHEITS- UND SICHERHEITSVERRIEGELUNGSSYSTEM ..... 24
7.2.2 FEHLERCODES DER STEUERUNG ..... 24
7.3 BETRIEBSVERFAHREN ..... 25
7.4 MÄHVERFAHREN ..... 26
7.5 MÄHEN AN ABHÄNGEN ..... 27

8 ZUSAMMENBAU
8.1 ZUSAMMENBAU ..... 30
8.2 ANBAU DER SCHNEIDKÖPFE ..... 31
8.3 BEFESTIGUNG SPINDELMOTOR ..... 32
8.4 SCHNEIDZYLINDERHUB- & -SENKGESCHWINDIGKEIT & SYNCHRONISATION ..... 33

9 SCHMIERUNG & WARTUNG
9.1 SCHMIER- UND WARTUNGSTABELLE ..... 35
9.2A SCHMIERPLAN - BENZIN ..... 36
9.2B SCHMIERPLAN - DIESEL ..... 37
9.3 ZUGANG ZUM MOTOR ..... 38
9.4 MOTORÖLPEGEL - BENZIN ..... 39
9.5 MOTORÖLWECHSEL - BENZIN ..... 39
9.6 MOTORÖLFILTER - BENZIN ..... 40
9.7 LUFTFILTER - BENZIN ..... 40
9.8 LUFTFILTER - BENZIN ..... 41
9.9 MOTORKRAFTSTOFFFILTER - BENZIN ..... 41
9.10 MOTORÖLPEGEL - BENZIN ..... 42
9.11 MOTORÖLWECHSEL - DIESEL ..... 43
9.12 MOTORÖLFILTER - DIESEL ..... 43
9.13 MOTORKRAFTSTOFFFILTER - DIESEL ..... 44
9.14 LUFTFILTER - DIESEL ..... 44
9.15 ENTLÜFTEN DES KRAFTSTOFFSYSTEMS - DIESEL ..... 45
9.16 LUFTFILTER - DIESEL ..... 46
9.17 SPANNUNG LÜFTERRIEMEN - DIESEL ..... 46
9.18 REIFEN ..... 47
9.19 BREMSEN ..... 47
9.20 HYDRAULIKÖLFILTER ..... 47
9.21 HYDRAULIKÖL ..... 48
9.22 HYDRAULIKSYSTEM ..... 49
9.23 UMGEHUNGSVENTIL DER HYDRAULIKPUMPE ..... 49
9.24 FAHREN IM FREILAUF ODER ABSCHLEPPEN DER EINHEIT ..... 49
9.25 BATTERIE ..... 50
9.26 STARTEN MIT STARTHILFEKABEL ..... 51
9.27 BENZINMOTOR MIT ÖLKÜHLUNG ..... 52
9.28 DIESELMOTOR MIT KÜHLER ..... 53
9.29 DIESELMOTOR MIT ÖLKÜHLER & KÜHLER ..... 54

10 EINSTELLUNGEN
10.1 WARTUNG DES MESSERKOPFS ..... 55
10.2 EINSTELLUNG DES STATIONÄREN MESSERS ..... 56
10.3 SCHNITTHÖHE ..... 57
10.4 EINSTELLUNG DES LENKARMS ..... 58
10.5 HINTERE AUSSCHWENKARM ..... 59
10.6 HORIZONTIERUNGSGESTÄNGE FÜR DIE VORDEREN SCHNEIDKÖPFE ..... 60
10.7 MÄH-/FAHRGHESCHWINDIGKEITSREGELUNG ..... 61
10.8 KONTROLLSCHALTER ZU GESCHWINDIGKEITSREGELUNG ..... 62
10.9 SITZEINSTELLHEBEL ..... 62
10.10 RÜCKLÄPPEN ..... 63

11 SCHALTBILDER
11.1 HYDRAULIKKREIS ..... 67
11.2 SCHALTPLAN - BENZIN ..... 69
11.3 SCHALTPLAN - DIESEL ..... 71

12 GARANTIE, VERKAUF & KUNDENDIENST ..... 72

Ransomes Jacobsen Limited behält sich das Recht zu Konstruktionsänderungen vor ohne Verpflichtung, diese Änderungen an schon verkauften Geräten vorzunehmen. Die Informationen in diesem Handbuch können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## 2.1 WICHTIG

**WICHTIG:** Es handelt sich um eine Präzisionsmaschine, dessen erzielte Leistung davon abhängig ist, wie sie betrieben und instandgehalten wird.

Dieses SICHERHEITS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH muß als Teil der Maschine angesehen werden. Lieferanten von neuen und gebrauchten Maschinen wird empfohlen, urkundliche Beweise dafür aufzubewahren, daß dieses Handbuch mit der Maschine geliefert wurde.

Diese Maschine ist ausschließlich zur Verwendung beim üblichen Schneiden von Gras konstruiert. Eine Verwendung auf irgendeine andere Weise gilt als Gegensatz zum bestimmungsgemäßen Gebrauch. Eine Übereinstimmung mit den vom Hersteller festgesetzten Betriebs-, Instandhaltungs- und Reparaturbedingungen und ihre strikte Einhaltung stellen ebenfalls wesentliche Elemente des bestimmungsgemäßen Gebrauchs dar.

Vor dem Betrieb dieser Maschine **MÜSSEN ALLE** Bediener dieses Handbuch durchlesen und sich mit der Sicherheitsanleitung, den Steuervorrichtungen, der Schmierung und Wartung selbst vollständig vertraut machen.

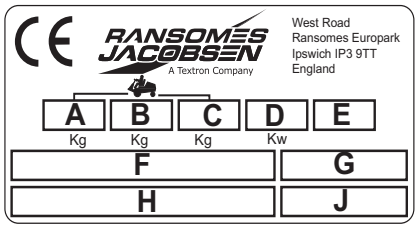
Vorschriften, die der Unfallverhütung dienen, alle anderen allgemein anerkannten Vorschriften bezüglich Sicherheit und Arbeitsmedizin sowie die Straßenverkehrsordnung müssen jederzeit befolgt werden.

Etwaige willkürlich an dieser Maschine vorgenommenen Änderungen könnten den Hersteller von der Haftung für daraus folgende Schäden oder Verletzungen befreien.

Es ist wichtig, dass Verschleißteile und Austauschteile während der Lebenszeit der Maschine auf umweltfreundliche Weise entsprechend den Vorschriften des Landes, in dem die Maschine genutzt wird, entsorgt werden. Dieses Handbuch gibt Hinweise zur Außerbetriebnahme des Mähers, wenn er nicht länger benutzt werden soll.

2006/42/EC
Es handelt sich um eine Übersetzung des Originals, das von dem Übersetzungsbüro „International Language Services Limited“ geprüft wurde.

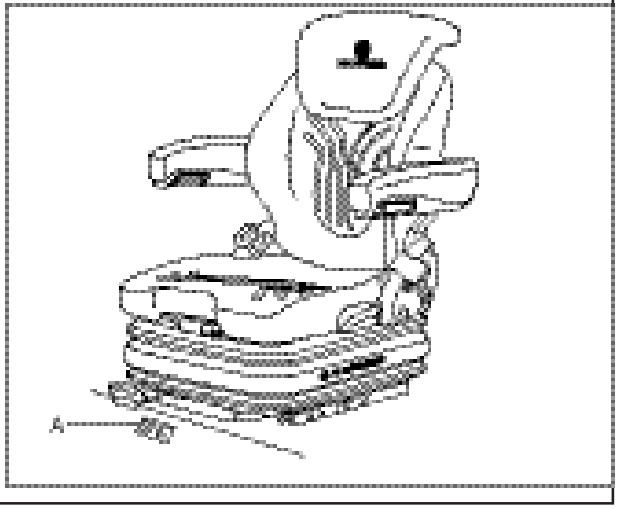
## 2.2 PRODUKTIDENTIFIKATION




- A Radsatzhöchstlast vorne in kg (für Maschinen, die auf öffentlichen Verkehrswegen fahren)
- B Bruttogewicht (Masse) in kg
- C Radsatzhöchstlast hinten in kg (für Maschinen, die auf öffentlichen Verkehrswegen fahren)
- D Leistung in kW
- E Datumcode
- F Maschinentyp (Bezeichnung)
- G Produktcode
- H Produktname
- J Seriennummer

**POSITION DES TYPENSCHILDS**

Typenschild A befindet sich am Chassis unter dem Fahrersitz.



## 2.3 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG VON ALTPRODUKTEN

### 2.3.1 WÄHREND DER LEBENSDAUER

Altöl, Ölfilter und Kühlmittel sind Gefahrenstoffe und sind auf eine sichere und umweltfreundliche Weise zu handhaben.

Im Falle eines Austretens einer dieser Flüssigkeiten, ist durch Eingrenzung dafür zu sorgen, dass die Flüssigkeit nicht in den Boden einsickert oder in die Kanalisation gelangt. Die örtliche Gesetzgebung diktiert, wie derartige austretende Flüssigkeiten zu behandeln sind.

Bei Befolgung der Wartungsanweisungen in diesem Handbuch ist sichergestellt, dass die Auswirkungen der Maschine auf die Umwelt kontrolliert werden.

Wenn entschieden worden ist, dass ein Rasenpflegeprodukt keinen weiteren funktionalen Wert hat und entsorgt werden muss, ist wie folgt vorzugehen.

### 2.3.2 AM ENDE DER LEBENSDAUER

Diese Hinweise sind zusammen mit der entsprechenden Gesetzgebung zu Arbeits- und Umweltschutz zu befolgen, und für Entsorgung und Recycling sind zugelassene örtliche Einrichtungen zu verwenden.

- Die Maschine so aufstellen, dass im Bedarfsfall die erforderlichen Hebevorrichtungen verwendet werden können.

- Geeignete Werkzeuge und persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, und die technischen Handbücher für die Maschine zu Rate ziehen.

- Folgendes ist auf geeignete Weise aus der Maschine zu entfernen und zu lagern:
  1. Batterien
  2. Kraftstoffreste
  3. Motorkühlmittel
  4. Öle

- Die Maschine demontieren; dabei die technischen Handbücher soweit erforderlich zu Rate ziehen. ‚Gespeicherter Energie' in Druckelementen der Maschine oder in gespannten Federn ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

- Alle Bauteile, die als Gebrauchtteile noch weiter verwendet oder die repariert werden können, sind auszusortieren und an das relevante Zentrum zurückzugeben.

- Andere abgenutzte Teile sind nach Materialgruppen für Recycling und Entsorgung entsprechend den verfügbaren Einrichtungen zu sortieren. Die Materialien werden im allgemeinen wie folgt getrennt:
  - Stahl
  - Nichteisenmetalle
    - Aluminium
    - Messing
    - Kupfer
  - Kunststoffe
    - Identifizierbar
      - recyclingfähig
      - nicht recyclingfähig
    - Nicht identifizierbar
  - Gummi
  - Elektrische und elektronische Bauteile

- Teile, die nicht auf wirtschaftliche Weise in die verschiedenen Materialgruppen aussortiert werden können, sind dem ‚allgemeinen Abfall' hinzuzufügen.

- Abfall nicht verbrennen.

Zuletzt ist das Maschinenregister zu aktualisieren und aufzuzeichnen, dass die Maschine außer Betrieb genommen und verschrottet worden ist. Teilen Sie der Garantieabteilung von Jacobsen diese Seriennummer mit, damit die entsprechenden Unterlagen geschlossen werden können.

Dieses Sicherheitssymbol zeigt wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuch an. Wenn Sie dieses Symbol sehen, sollten Sie sich der Möglichkeit einer Verletzung bewußt sein, den darauffolgenden Hinweis genau durchlesen und andere Personen, die diese Maschine bedienen, darüber informieren.

### 3.1 BEDIENUNGSANLEITUNGEN

- Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch.
- Diese Maschine darf nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienelementen und den Sicherheitsbestimmungen völlig vertraut sind.
- Die Maschine niemals durch Kinder oder mit der Bedienung nicht vertraute Personen bedienen lassen. In verschiedenen Ländern ist für die Bedienung dieser Maschine ein Mindestalter vorgeschrieben.

### 3.2 SICHERHEITSAUFKLEBER

- Alle Sicherheitsaufkleber müssen lesbar sein, fehlende und unleserlich gewordene sind unverzüglich zu ersetzen. Falls ein Teil der Maschine ausgetauscht wird, und das Originalteil einen Sicherheitsaufkleber trug, so muß auf dem Ersatzteil ebenfalls ein Sicherheitsaufkleber angebracht werden. Neue Sicherheitsaufkleber sind bei Ihrem Ransomes-Händler erhältlich.

### 3.3 ANLASSEN DES MOTORS

- Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen des Motors, daß die Bremsen angezogen sind, die Antriebe auf Leerlauf geschaltet sind, die Schutzvorrichtungen richtig angebracht und intakt sind und sich keine Personen in der Nähe der Maschine aufhalten.
- Motor niemals in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung laufen lassen.

### 3.4 FAHREN DER MASCHINE

- Vergewissern Sie sich vor dem Fahren der Maschine, daß sich alle Teile in einwandfreiem Zustand befinden. Besonders sorgfältig müssen Bremsen, Reifen, Lenkung und die Messer der Schneidzylinder überprüft werden.
- Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer, mähen Sie nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung auch abseits der Straße. Seien Sie jederzeit wachsam und konzentriert. Achten Sie auf den Verkehr, wenn Sie Straßen kreuzen oder neben ihnen fahren.
- Schalten Sie die Schneidzylinder aus, wenn Sie Flächen ohne Grasbewuchs passieren.
- Denken Sie daran, daß manche Leute taub oder blind sind und daß Kinder und Tiere unberechenbar sind.
- Wählen Sie Ihre Fahrgeschwindigkeit so, daß Sie jederzeit und unter allen Bedingungen eine sichere Notbremsung vornehmen können.
- Entfernen Sie alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche und umfahren Sie Hindernisse. Dadurch verringert sich die Verletzungsgefahr für den Bediener und Nebenstehende.
- Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, daß sich hinter der Maschine keine Hindernisse befinden und sich dort niemand aufhält. Nehmen Sie keine Beifahrer mit.
- Denken Sie daran, daß der Bediener für Unfälle mit Personen oder Beschädi-gungen der Arbeitsfläche verantwortlich ist.
- Beim unbeaufsichtigten Abstellen der Maschine senken Sie die Schneideinheiten ab oder benutzen die Transportsicherungen.
- Tragen Sie während des Mähens immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit offenen Sandalen.
- Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangkörbe auf Verschleiß oder Zustandsänderung. Nach einer Kollosion mit Fremdkörpern überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen die notwendigen Reparaturen vor der weiteren Benutzung durch.
- Bei auftretenden außergewöhnlichen Vibrationen unverzüglich die Ursache feststellen und beseitigen.

### 3.5 TRANSPORT

- Achten Sie darauf, dass die Schneideeinheiten sicher in der Transportstellung arretiert sind. Transportieren Sie das Gerät nicht mit rotierendem Schneidemechanismus.
- Beachten Sie beim Fahren der Maschine in angemessener Weise den Straßen- und Oberflächenzustand, Neigungen und Bodenwellen.
- Denken Sie daran, daß mit zunehmendem Kraftstoffverbrauch die Hinterradbelastung abnimmt.
- Denken Sie daran, daß beim Verbrauch des Kraftstoffs die Stabilität des hinteren Maschinenteils reduziert wird.

### 3.6 VERLASSEN DES FAHRERSITZES

- Die Maschine auf einem ebenen Boden parken.
- Vor Verlassen des Fahrersitzes den Motor abstellen und sicherstellen, daß alle beweglichen Teile stillstehen. Die Bremsen anziehen und alle Antriebe deaktivieren. Den Zündschlüssel abziehen.

### 3.7 GEFÄLLE

**BEI DER ARBEIT AUF GEFÄLLEN IST BESONDERE VORSICHTIG ANGEBRACHT**

- Lokalisierte Unebenheiten und Senkungen ändern das allgemeine Gefälle. Bodenzustände, die ein Rutschen der Maschine verursachen könnten, sind zu vermeiden.
- Auf Gefällen und beim Fahren von engen Kurven ist eine langsame Maschinengeschwindigkeit erforderlich.
- Ein plötzliches Beschleunigen oder Bremsen kann ein Anheben der Hinterräder verursachen. Daran denken: Ein 'sicheres' Gefälle gibt es nicht.
- Beim Fahren auf mit Gras bedeckten Gefällen ist besondere Vorsicht geboten.

**NICHT AUF GEFÄLLEN MIT EINER NEIGUNG VON MEHR ALS 15° VERWENDEN**

**WICHTIG:** Beim Arbeiten auf einem Abhang die Raddruckverstärkung auf die maximale (+) Einstellung setzen, falls angebracht.

### 3.8 BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER

- Den Motor abstellen und sicherstellen, daß alle beweglichen Teile stillstehen
- Die Bremsen anziehen und alle Antriebe deaktivieren.
- Die Blockierung vorsichtig entfernen. Alle Körperteile von der Schneidkante fernhalten. Vor Energie im Antrieb acht nehmen, die nach Entfernen der Blockierung ein Rotieren verursachen könnte.
- Andere Personen von den Schneidvorrichtungen fernhalten, da das Drehen eines Zylinders ein Rotieren der anderen Zylinder verursachen könnte.

### 3.9 EINSTELLUNGEN, SCHMIERUNG UND WARTUNG

- Den Motor abstellen und sicherstellen, daß alle beweglichen Teile stillstehen.
- Die Bremsen anziehen und alle Antriebe deaktivieren.
- Alle entsprechenden Anweisungen zur Wartung lesen.
- Nur vom ursprünglichen Hersteller gelieferte Ersatzteile verwenden.
- Beim Einstellen der Schneidzylinder vorsichtig sein, damit beim Drehen der Zylinder keine Hände oder Füße eingeklemmt werden.
- Sicherstellen, daß keine anderen Personen irgendwelche Schneidvorrichtungen berühren, da ein Drehen eines Zylinders ein Rotieren der anderen Zylinder verursachen könnte.
- Zum Reduzieren der Brandgefahr müssen Motor, Schalldämpfer und Batteriefächer frei von Gras, Blättern oder übermäßiger Schmiere sein.
- Verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen auswechseln.
- Sicherstellen, daß bei der Arbeit unter angehobenen Teilen oder Maschinen diese ausreichend abgestützt sind.
- Bei der Demontage der Maschine müssen Kräfte, die eine plötzliche Bewegung von Teilen verursachen könnten, immer deaktiviert oder festgehalten werden.
- Die Maschinendrehzahl darf nicht über die in den technischen Daten für den Motor angegebenen Höchstwerte eingestellt werden. Weder die Einstellungen des Motorregulators ändern noch die Maschine mit zu hoher Drehzahl betreiben. Ein Betrieb des Motors mit zu hoher Drehzahl könnte die Gefahr einer Personenverletzung erhöhen.
- Beim Tanken DEN MOTOR ABSTELLEN UND NICHT RAUCHEN. Kraftstoff vor dem Anlassen des Motors und niemals, während der Motor läuft, einfüllen.
- Beim Einfüllen von Kraftstoff von einem Kanister in den Tank ist ein Trichter zu verwenden.
- Den Kraftstofftank nicht über den unteren Teil des Tankeinfüllstutzens hinaus füllen.
- Den Einfüllverschluß des Tanks und die Deckel des Behälters wieder sicher anbringen.
- Kraftstoff in eigens für diesen Zweck bestimmten Behältern lagern.
- Nur im Freien tanken und beim Tanken nicht rauchen.
- Wenn Kraftstoff verschüttet wurde, nicht versuchen, den Motor anzulassen, sondern die Maschine von diesem Bereich entfernen und verhindern, daß eine Zündquelle geschaffen wird, bevor sich die Kraftstoffdämpfe zerstreut haben.
- Den Motor abkühlen lassen, bevor er in einem eingeschlossenen Bereich gelagert wird.
- Während Kraftstoff im Tank ist, die Maschine niemals in einem Gebäude lagern, in denen die Dämpfe eine offene Flamme oder Funken erreichen können.
- Wenn der Kraftstofftank geleert werden muß, muß das im Freien geschehen.
- Keinen Kraftstoff auf heiße Komponenten verschütten.
- Beim Warten von Batterien NICHT RAUCHEN und offene Flammen fernhalten.
- Keine Metallgegenstände auf die Anschlußklemmen legen.
- Säubern des Mähers mit Druckwaschgerät: Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen. Wenn der Motor vorher lief, muss er zuerst genügend abkühlen, um eine Beschädigung des Motorblocks und Abgaskrümmers zu verhindern. Wasser nie auf elektrische Bauteile, den Luftfilter oder Schalldämpfer richten, da sonst Wasser in den Motorzylinder eindringen und Schäden verursachen könnte.

**GEFAHR -** Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn nicht vermieden, zu Tod oder ernsthafter Verletzung **FÜHRT**.

**ACHTUNG** - Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn nicht vermieden, zu Tod oder ernsthafter Verletzung führen **KÖNNTE**.

**WARNUNG** - Weist auf eine mögliche Gefahrensituation hin, die, wenn nicht vermieden, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und Sachschaden führen **KÖNNTE**. Der Hinweis kann zudem verwendet werden, um auf unsichere Praktiken aufmerksam zu machen.

**WICHTIG: Die Transportgeschwindigkeit ist nur für Einsatz im Straßenverkehr gedacht. Wählen Sie die Transport-geschwindigkeit nie auf Grasflächen oder unebenen Straßen oder solche ohne Straßendecke oder Wegen.**

**ACHTUNG**

**Unter Druck entweichendes Hydrauliköl kann in die Haut eindringen und eine ernsthafte Verletzung verursachen. Sofort ärztliche Hilfe hinzuziehen.**

**ACHTUNG**

**Batterien erzeugen zündfähige Gase und enthalten korrodierende Säuren sowie Stromstärken, die hoch genug sind, um Brandwunden zu verursachen.**

**ACHTUNG**

**Batterieständer, Klemmen und dazugehörige Teile enthalten Blei und Bleiverbindungen.**

**NACH UMGANG MIT DIESEN TEILEN HÄNDE WASCHEN**

**WARNUNG**

**Wenn an der Maschine Schweißarbeiten ausgeführt werden, müssen Batterie und Steuergerät vor Arbeitsbeginn abgeklemmt werden.**
**Die Steuerung darf unter keinen Umständen geöffnet werden, da ansonsten die Garantie verfällt und eine Fehlfunktion eintreten könnte.**

**ACHTUNG**

**Hinweis für Kalifornien 65**
**Die Abgase des Motors, einige Bestandteile davon und bestimmte Komponenten des Fahrzeugs enthalten oder erzeugen Chemikalien, die dem Staat Kalifornien als krebserregend und Verursacher von Geburtsfehlern und anderen genetischen Gefahren bekannt sind.**

**ACHTUNG**

**NICHT AUF GEFÄLLEN MIT EINER NEIGUNG VON MEHR ALS 15° VERWENDEN**

**ACHTUNG**

**Bei Operation von Maschinen mit Ohrlärmpegeln von über 90dB(A)Leq für den Bediener sollte Ohrenschutz getragen werden.**

### 4.1 TECHNISCHE DATEN DES MOTORS

| | |
|---|---|
| Typ: | Kubota 13,2 kW bei 3200 U/min, 3 Zylinder, Dieselviertaktmotor, wassergekühlt, 719 Hubraum mit elektrischem Anlasser von 12 V. |
| Modell: | D722-E3B-RNUK |
| Maximale Drehzahl: | 3350 ±50 U/min (ohne Last) |
| Leerlaufdrehzahl: | 1500 ±50 U/min |
| Fassungs-vermögen Ölwanne: | 3,2 Liter |
| Zündfolge: | 1, 2, 3. |
| Kraftstoff: | Dieselkraftstoff Nr. 2-D (ASTM D975) |

#### 4.1.1 TECHNISCHE DATEN DES MOTORS

| | |
|---|---|
| Typ: | Briggs & Stratton 13,5 kW bei 3600 U/min, Zweizylinder-Benzin-V-Motor, Viertaktmotor, Luftkühlung, 719 Hubraum mit elektrischem Anlasser von 12 V. |
| Modell: | Vanguard 350447 Typ 1294 |
| Maximale Drehzahl: | 3400 U/min (ohne Last) |
| Leerlaufdrehzahl: | 1500 U/min |
| Fassungs-vermögen Ölwanne: | 1,4 Liter |
| Kraftstoff: | Bleifreies Benzin, Min. 85 Oktan |

### 4.2 TECHNISCHE DATEN DER MASCHINE

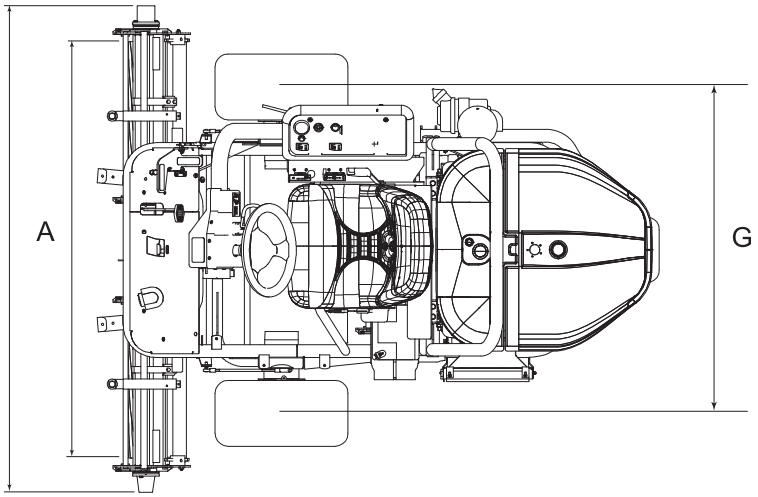
| | |
|---|---|
| Rahmen-konstruktion: | Hochbelastbares gefertigtes Stahlfahrgestell. |
| Übertragung: | Hydrostatische Pumpe mit variabler Verdrängung und Radmotoren mit hoher Drehzahl und niedrigem Drehmoment. |
| Antrieb der Schneideeinheit: | Hydrostatische Pumpe mit Direktantrieb und Pumpe mit Spindelantrieb, bi-direktionaler hydraulischer Getriebemotor mit Spindelsteuerventil und Gegenläppsteuerventil. |
| Geschwindigkeiten: | |
| Schneiden: | 6 km/h |
| Transport: | 12 km/h |
| Rückwärts: | 3 km/h |
| Lenkung: | Hinterradlenkung. Servolenkung, 2,5 Umdrehungen von Anschlag zu Anschlag Lenkrad mit 330 mm Durchmesser |
| Bodendruck: | 1,0 kg/cm |
| Betriebsbremse: | Positive hydrostatische Bremse. |
| Feststellbremse: | 152 mm Bremsscheibe |
| Fassungsvermögen: | |
| Kühlsystem: | 3,8 Liter |
| Kraftstofftank: | 31 Liter |
| Hydrauliktank: | 18,2 Liter |
| Gesamtes System: | 25,7 Liter |
| Batterie: | 12 Volt, typ 093 |
| Lichtmaschine: | Diesel 40 A<br>Benzin 15 A |

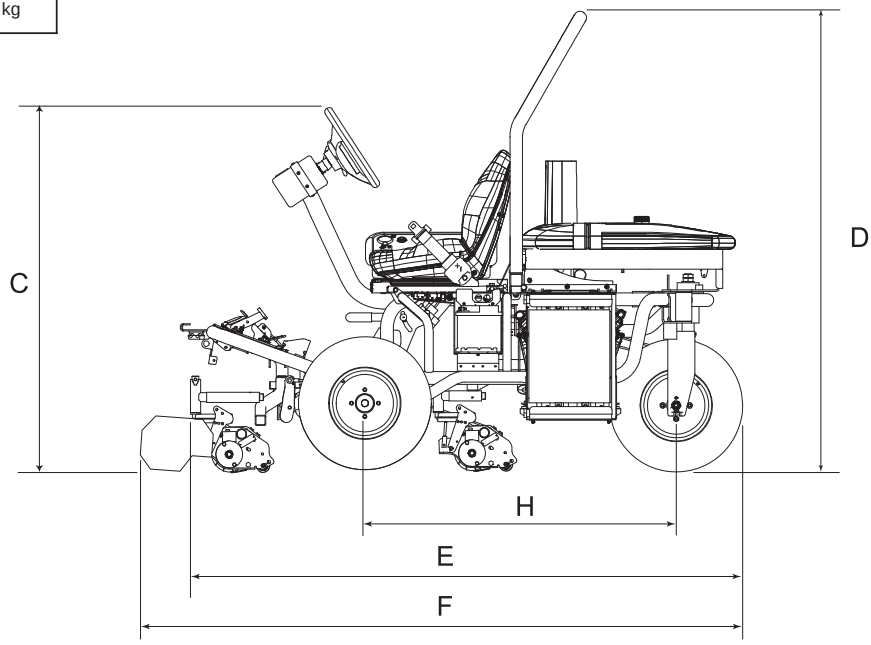
### 4.3 SCHNEIDEEINHEIT

| | |
|---|---|
| Typ: | Drei 559 mm breiter lenkbarer Schwebkopf. |
| Spindel: | 127 mm Durchmesser, 7 / 9 / 11 Messer. |
| Rollen: | Glatte hintere Rolle, glatte oder gerillte vordere / hintere Rolle optional. |
| Einstellung des stationären Messers zur Spindel: | Entgegengesetzte Stellschraube. |
| Einstellung der Schnitthöhe: | Mikro-Justiervorrichtungen an der vorderen Rolle. |
| Schnitthöhe: | 2,5 mm bis 16 mm Standardmesser<br>2 mm bis 16 mm Turniermesser. |

## 4.4 ABMESSUNGEN

| | | |
|---|---|---|
| A | Schnittbreite | 160 cm |
| B | Transportbreite | ### cm |
| C | Gesamthöhe ohne Überrollschutz | 130 cm |
| D | Gesamthöhe mit Überrollschutz plus | 42 cm |
| E | Gesamtlänge (ohne Grass Boxes)) | 210 cm |
| F | Länge über alles (mit Grass Boxes) | 250 cm |
| G | Radspur | 120 cm |
| H | Radstand | 130 cm |
| J | Gewicht der Maschine - Diesel | 565 kg |
| K | Gewicht der Maschine - Gasoline | 500 kg |
| L | Gewicht Schneiden der Einheit | 31.6 kg |




| REIFENDRUCK | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Produkt | Vorderrad | | | | Hinterrad | | | |
| | Reifengröße | Reifentyp | Reifendruck | | Reifengröße | Reifentyp | Reifendruck | |
| G-Plex III | 20 x 10,00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0,62 bar | 20 x 10,00 - 120 | Titan Smooth 2pr | 9 psi | 0,62 bar |

## 4.5 VIBRATIONSNIVEAU

Beim Testen der Maschine auf Hand-Arm-Vibration saß der Bediener in der normalen Betriebsposition mit beiden Händen auf dem Lenkmechanismus. Der Motor lief und die Mähvorrichtung rotierte bei stationärer Maschine.

**Die Richtlinie für Maschinensicherheit 98/37/EG**
In Erfüllung:
Des Rasenmähernorm EN836:1997
Der Bezugnahme auf Händen/Armen EN1033:1996

**Information für die Ganzkörper-Vibrations-Richtlinie 2002/44/EG**
Durch Bezugnahme auf:
Die Händen/Armen Norm: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2001)

| Jacobsen G-Plex III Serie: FH, FJ Beschleunigungsgrad an Händen und Armen | Max. Beschleunigung links oder rechts in m/s² |
|---|---|
| | Mittelwert von X, Y, Z entspr. |
| | 0,50 |

Als die Maschine auf Ganzkörpervibration getestet wurde, saß der Bediener in der normalen Betriebsposition mit beiden Händen auf dem Lenkmechanismus. Die Mähvorrichtung rotierte, während die Maschine auf gerader Linie bei 6 km/h auf einem frisch gemähten Rasen gefahren wurde.

**Die Richtlinie für Maschinensicherheit 98/37/EG**
In Erfüllung von:
Ganzen Körper EN1032:2003

**Information für die Ganzkörper-Vibrations-Richtlinie 2002/44/EC**
Durch Bezugnahme auf:
Ganzen Körper Norm BS EN ISO 2631-1 (1997)

| Jacobsen G-Plex III Serie: FH, FJ Beschleunigungsgrad am ganzen Körper | Max- linke oder rechte Fußbeschleunigung m/s² |
|---|---|
| | Mittelwert von X, Y, Z entspr. |
| | 1,16 |

| Jacobsen G-Plex III Serie: FH, FJ Beschleunigungsgrad am ganzen Körper | In Sitzhöhe Beschleunigung m/s² |
|---|---|
| | Mittelwert von X, Y, Z entspr. |
| | 0,85 |

## 4.6 GEFÄLLE

**NICHT AUF GEFÄLLEN MIT EINER NEIGUNG VON MEHR ALS 15° VERWENDEN**
Die Neigung von 15° wurde mit Hilfe von statischen Stabilitätsmessungen gemäß den Anforderungen von EN 836.

## 4.7 EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL

Motoröl:
- Diesel: Muß der Qualität von MIL-L-2104C oder A.P.I. Klassifizierung CD.
- Benzin: A.P.I. Klassifizierung SE/SF.

Hydrauliköl: GreensCare 46

| TEMPERATUR | VISKOSITÄT |
|---|---|
| ÜBER 4°C | SAE30 |
| UNTER 4°C | SAE5W-30 oder 10W-30 |

Fett: K NATE (RJL Nr. 4213860), oder entsprechend MIL-G-23549C, MIL-G-2345C, DIN 51 825, DIN 51 818.

### 4.8 KRAFTSTOFFEMPFEHLUNGEN - DIESEL

Der Kraftstofftank sollte bis aus 13 mm unterhalb des Füllstutzens gefüllt werden. Den Tank NICHT ÜBERFÜLLEN.

Bei Temperaturen über -7°C #2 Dieselkraftstoff (ASTM Nr. 2D) verwenden.

Bei Temperaturen von -7°C oder darunter #1 Dieselkraftstoff (ASTM Nr. 1D) verwenden.

**HINWEIS**

- *Nr. 2D NIEMALS bei Temperaturen unter -7°C verwenden, es sei denn, sie sind sicher, dass der Kraftstoff "winterfest gemacht" wurde. Bei kalten Temperaturen verdickt sich der Kraftstoff, was den Motorbetrieb verhindern könnte.*
- *Wenn Nr. 1D nicht erhältlich ist, dann ist möglicherweise eine "winterfeste" Mischung von Nr. 1D und Nr. 2D erhältlich. Diese Kraftstoffmischung wird gewöhnlich als Nr. 2D bezeichnet und kann bei kälteren Temperaturen verwendet werden.*
- *Wenn der Kraftstofftank zum ersten Mal gefüllt wird oder dem Fahrzeug der Kraftstoff ausgegangen ist, dann muss das Kraftstoffsystem entlüftet werden (siehe "Entlüften des Kraftstoffsystems" im Wartungshandbuch).*

### 4.9 KRAFTSTOFFEMPFEHLUNGEN - BENZIN

Der Kraftstofftank sollte bis aus 13 mm unterhalb des Füllstutzens gefüllt werden. Den Tank NICHT ÜBERFÜLLEN.

Bleifreies Benzin 87 Oktan oder höher

Wir empfehlen, dass in unseren Produkten KEIN ALKOHOLhaltiger Kraftstoff verwendet wird. Die Verwendung derartiger Produkte kann die Sicherheit gefährden.

**HINWEIS:** *Die Verwendung von alkoholhaltigem Kraftstoff kann zu Motorfehlfunktion und insbesondere bei Temperaturen über 10°C zu "Dampfblaseneinschluss" führen.*

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**ALKOHOLhaltiges Benzin kann einige nicht-metallhaltige Materialien im Kraftstoffsystem beschädigen.**

**Kraftstoffschläuche müssen regelmäßig inspiziert werden und ausgetauscht werden, wenn übermäßig steif oder beschädigt sind oder Kraftstoff ausläuft.**

**ALKOHOLhaltiger Kraftstoff zieht Feuchtigkeit an und hält diese im Kraftstofftank. Feuchtigkeit kann zu Korrosion von metallhaltigen Teilen im Kraftstoffsystem führen.**

**Kraftstoff kann aus einem Kraftstoffsystem auslaufen, während es in Betrieb ist, sich in Transit befindet oder gelagert wird. Ein derartiges Auslaufen kann zu einer Explosion oder einem Brand mit Folgen von schwerer Verletzung oder Tod beitragen.**

### 4.10 MÄHLEISTUNG

Häufigkeit des Mähens

7-Messer-Rad - 7,4 mm bei 6 km/h
9-Messer-Rad - 5,7 mm bei 6 km/h
11-Messer-Rad - 4,7 mm bei 6 km/h

## 4.11 ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNGEN

**DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING**

| | |
|---|---|
| Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uz ņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode | USAD002<br>USAG002 |
| Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn | Jacobsen G-Plex III |
| Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon | Ride on Reel Mower |
| Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Serienummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer | FH000301 - FH999999<br>FJ000301 - FJ999999 |
| Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor | Kubota D722-E3B-RNUK-1<br>Briggs & Stratton 3Vanguard 350447 Type 1294 |
| Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto ge ïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredz ētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Pot ência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft | 13.2 kW @ 3200 RPM (Kubota)<br>13.2 kW @ 3400 RPM (Briggs & Stratton) |
| Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lāţimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde | 160 cm |

| | |
|---|---|
| Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv | 2006/42/EC<br>2004/108/EC<br>2000/14/EC |
| Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformăţii • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering | 2006/42/EC Annex VIII |
| Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Išmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsniv å • Mælt hljóðaflsstig • Målt lydeffektnivå | 104 dB(A) LWA |
| Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå | 105 dB(A) LWA |
| Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformit ăţii (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) | 2000/14/EC Annex VI Part 1 |
| UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ m öistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK reģistrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF | Number: 1088<br>Sound Research Laboratories Limited<br>Holbrook House, Little Waldingfield<br>Sudbury, Suffolk CO10 0TH |

| | |
|---|---|
| Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум •<br>Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde •<br>Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas •<br>Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur •<br>Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία •<br>A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore •<br>Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis •<br>Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora •<br>Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului •<br>Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca •<br>Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre | 85 dB(A) Leq (2006/42/EC) |

| | |
|---|---|
| Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används | EN 61000-6-2:2005<br>EN 61000-6-4:2007<br>EN 50081-1:1992<br>EN 50082-2:1995<br>EN ISO 3744:1995<br>EN ISO 3746:1995<br>ISO 5349:1986<br>ISO 2631-1:1985<br>EN 836:1987<br>EN ISO 14982:1998 |

| | |
|---|---|
| Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации •<br>Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer •<br>Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid •<br>Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées •<br>Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati •<br>Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija •<br>Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane •<br>Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate •<br>Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije •<br>Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede harmoniserte standarder | BS 6912-25<br>BS EN 1033:1996<br>BS EN 1032:2003 |

| | |
|---|---|
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.<br>Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.<br>Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.<br>Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet.<br>Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.<br>Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.<br>Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.<br>Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.<br>Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.<br>Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.<br>A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy.<br>Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.<br>Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.<br>Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.<br>Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.<br>Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.<br>Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.<br>Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.<br>Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.<br>Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.<br>Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.<br>Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins.<br>Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |

| | |
|---|---|
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifik āta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | 4126000 (Rev.5) |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

**DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING**

| Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten. | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
|---|---|

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

| Product Code | Serial Number | Description |
|---|---|---|
| 67135 | ## | Cutting Unit, 11 blade, Greens |
| 67136 | ## | Cutting Unit, 9 blade, Greens |
| 67137 | ## | Cutting Unit, 7 blade, tees |
| 67138 | ## | Cutting Unit, Verticut |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwiegħdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

| | |
|---|---|
| Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC. | These accessories have been designed to be fitted to the jacobsen G-Plex III USAG002 / USAD002 |
| Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО. | |
| Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC. | |
| Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF. | |
| Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG. | |
| Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks. | |
| Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi. | |
| La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE | |
| Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist. | |
| Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ. | |
| A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak. | |
| La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE. | |
| Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem. | |
| Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus. | |
| Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE. | |
| Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE. | |
| O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE. | |
| Echipamentul finalizat parțial nu trebuie pus în funcțiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE. | |
| Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES. | |
| Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES. | |
| La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE. | |
| Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG. | |
| Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF. | |
| | |
| The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen | Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT<br>4th January 2010 |

| | |
|---|---|
| Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. | <br>Tim Lansdell<br>Technical Director<br>4th January 2010<br>Ransomes Jacobsen Limited<br>West Road, Ransomes Europark,<br>Ipswich, England, IP3 9TT |
| Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. | |
| Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. | |
| Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet. | |
| Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. | |
| Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. | |
| Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. | |
| Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. | |
| Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. | |
| Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. | |
| A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy. | |
| Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. | |
| Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. | |
| Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. | |
| Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. | |
| Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. | |
| Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. | |
| Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declarația în numele producătorului, care deține documentația tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. | |
| Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. | |
| Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. | |
| Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. | |
| Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. | |
| Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. | |
| | |
| Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer | G-Plex III-Incorp-r0 |

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

## 5.1 SICHERHEITSAUFKLEBER

1

2

3

4

5

6

7

8

9

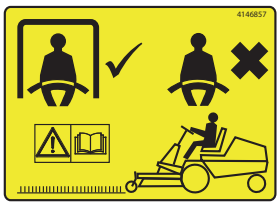
10

11

12

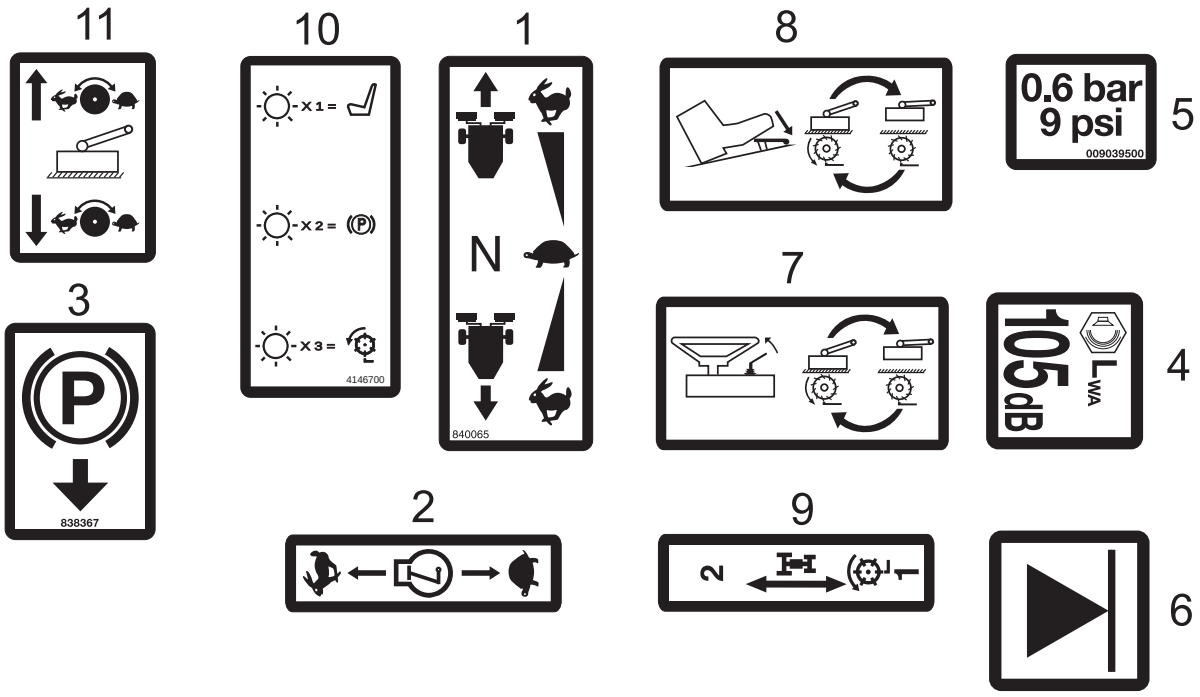
13

14

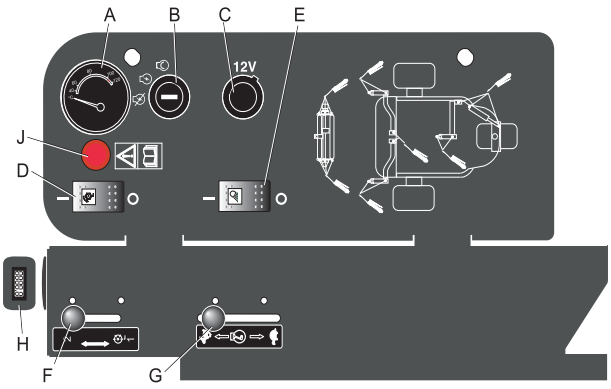

15

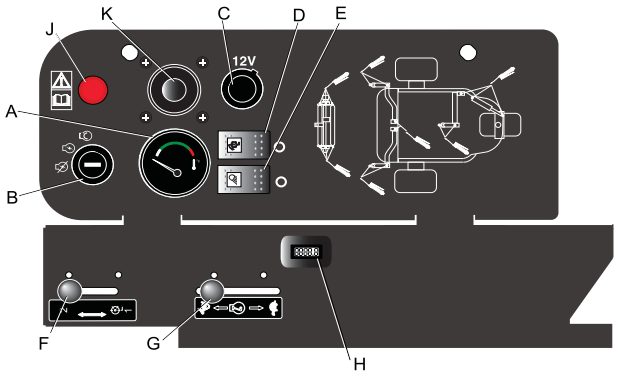
| | | |
|---|---|---|
| 1 | A911410 | Explosionsgefahr, wenn die Batterieanschlüsse kurzgeschlossen werden. |
| 2 | A903488 | Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen öffnen oder entfernen. |
| 3 | A911416 | Maximal zulässige Böschung beim Arbeiten. |
| 4 | A903492 | Von heißen Flächen Abstand halten. |
| 5 | 009034900 | Bei laufendem Motor keine Schutzvorrichtungen entfernen. |
| 6 | A903491 | Betriebshandbuch lesen. |
| 7 | 4118415 | Warnung - Motorkühlmittel steht unter Druck. |
| 8 | A903489 | Von der Maschine einen sicheren Abstand halten. |
| 9 | A903493 | Flüssigkeitsentweichen unter Druck vermeiden. Für Wartungsverfahren das Technische Handbuch heranziehen. |
| 10 | 009114240 | Warnung - bleifreies Benzin. |
| 11 | 4133706 | Warnung - Dieselkraftstoff. |
| 12 | 009034940 | Warnung - Rotierende Messer. |
| 13 | 4153197 | Warnung - Vor dem Waschen mit einem Druckwaschgerät zuerst den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen. |
| 14 | 009114380 | Sicherheitsgurt anlegen |
| 15 | 4146857 | Der Sicherheitsgurt muss angelegt werden, wenn der Überrollschutz verwendet wird. Sitzgurt nicht anlegen, wenn der Überrollschutz gesenkt ist. Das Bedienungshandbuch lesen. |

## 5.2 ANWEISUNGSAUFKLEBER




| | | |
|---|---|---|
| 1 | 840065 | Schwindigkeitskontrolle. |
| 2 | 4144565 | Steuerung Motordrehzahl. |
| 3 | 838367 | Feststellbremse ‘P’. |
| 4 | A903477 | Maximaler Schalldruckpegel. |
| 5 | A903950 | Reifendruck. |
| 6 | A911430 | Ansatzpunkt für Wagenheber. |
| 7 | A293952 | Flügelschaltersteuerung. Mähen / Anheben der Schneideinheiten. |
| 8 | A923953 | Pedalsteuerung. Mähen / Anheben der Schneideinheiten. |
| 9 | 4144445 | Mäh- / Transportgeschwindigkeits-kontrolle. |
| 10 | 4146700 | Sicherheitsverriegelung-Fehlercodeanzeige. |
| 11 | 4145485 | Anheben der mittleren Einheit / Einstellung der niedrigeren Geschwindigkeit. |




## 6.1 SCHALTTAFEL - DIESEL

**A Temperaturmesser**
Das Messgerät misst die Kühlmitteltemperatur und die Leuchte warnt vor Überhitzung.

**B Zündschalter**
Er verfügt über vier Stellungen:
AUS (OFF) - Alle elektrischen Funktionen sind abgestellt. Zum Abziehen des Schlüssels muss sich der Schalter in der Stellung AUS (OFF) befinden.
EIN (ON) - Normaler Betrieb.
START - Zuschalten des Anlassers. Schlüssel nach Anspringen des Motors loslassen (der Schalter geht automatisch in die Stellung EIN (ON) zurück).
ACC. - Bei dieser Einheit nicht belegt.

**HINWEIS**
***Lässt sich der Motor nicht starten oder geht er aus irgendeinem Grund wieder aus, dann muss der Zündschalter zurück in die Stellung AUS (OFF) gebracht werden, bevor der Motor erneut gestartet werden kann. Dadurch wird eine Beschädigung des Anlassers und der Zähne des Schwungrades vermieden, zu der es kommen kann, wenn der Anlasser bei laufendem Motor aktiviert ist. Warten Sie 30 Sekunden, bevor Sie den Motor erneut starten.***

**C 12-Volt-Stromsteckdose**
Liefert eine 12 Volt Stromversorgung für Zubehör.

**Schalter zum Zuschalten der Spindel**
Dieser Schalter muss sich in der Stellung Ein (1) befinden, damit die Spindeln rotieren. Beim Start der Einheit muss der Schalter in der Stellung Aus (0) stehen.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Wird die Zündung eingeschaltet und die Einheiten befinden sich in abgesenkter Stellung, dann werden sie angehoben. Es ist sicherzustellen, dass Bediener / Außenstehende einen ausreichenden Abstand zu allen bewegten Teilen einhalten, bevor die Zündung eingeschaltet wird.**

**E Arbeitslampenschalter**
Mit dem Arbeitslampenschalter werden die beiden Arbeitslampen ein- und ausgeschaltet.

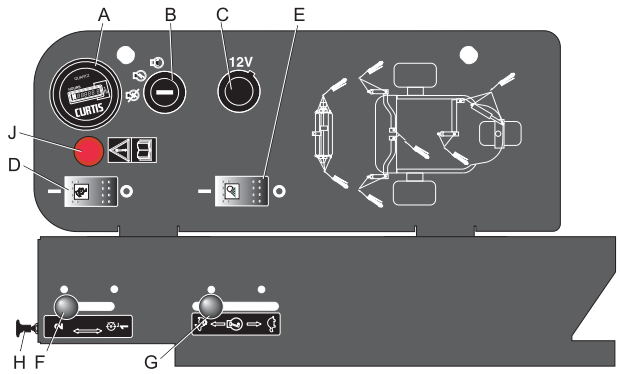
**F Mäh- / Transporthebel**
Dieser Hebel beschränkt die maximale Zuggeschwindigkeit zum Mähen.

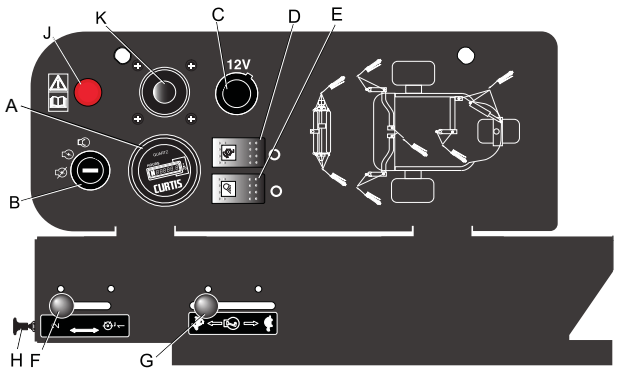
**G Gashebel**
Er ist für die normale Motorbetriebsdrehzahl ganz nach vorn zu schieben und für den Leerlauf ganz zurück zu ziehen.

**H Betriebsstundenzähler**
Er zeichnet die Anzahl der Motorbetriebsstunden auf. Der Betriebsstundenzähler ist zur Einhaltung der entsprechenden Wartungsabstände zu verwenden (siehe Wartungshandbuch).

**J Warnlampe**
a Blinkt, wenn die Glühkerzen eingeschaltet sind.
b Leuchtet, wenn der Öldruck für den Betrieb zu niedrig ist oder wenn der Motor zu heiß läuft.

**K Joystick zum Heben/Senken**
Der Joystick kann in 2 Richtungen (eine Achse) bewegt werden, um die Mähwerke zu heben und zu senken.




## 6.2 SCHALTTAFEL - BENZIN

**A Betriebsstundenzähler**
Er zeichnet die Anzahl der Motorbetriebsstunden auf. Der Betriebsstundenzähler ist zur Einhaltung der entsprechenden Wartungsabstände zu verwenden (siehe Wartungshandbuch).

**B Zündschalter**
Er verfügt über vier Stellungen:
AUS (OFF) - Alle elektrischen Funktionen sind abgestellt. Zum Abziehen des Schlüssels muss sich der Schalter in der Stellung AUS (OFF) befinden.
EIN (ON) - Normaler Betrieb.
START - Zuschalten des Anlassers. Schlüssel nach Anspringen des Motors loslassen (der Schalter geht automatisch in die Stellung EIN (ON) zurück).
ACC. - Bei dieser Einheit nicht belegt.

**HINWEIS**
***Lässt sich der Motor nicht starten oder geht er aus irgendeinem Grund wieder aus, dann muss der Zündschalter zurück in die Stellung AUS (OFF) gebracht werden, bevor der Motor erneut gestartet werden kann. Dadurch wird eine Beschädigung des Anlassers und der Zähne des Schwungrades vermieden, zu der es kommen kann, wenn der Anlasser bei laufendem Motor aktiviert ist. Warten Sie 30 Sekunden, bevor Sie den Motor erneut starten.***

**C 12-Volt-Stromsteckdose**
Liefert eine 12 Volt Stromversorgung für Zubehör.

**Schalter zum Zuschalten der Spindel**
Dieser Schalter muss sich in der Stellung Ein (1) befinden, damit die Spindeln rotieren. Beim Start der Einheit muss der Schalter in der Stellung Aus (0) stehen.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Wird die Zündung eingeschaltet und die Einheiten befinden sich in abgesenkter Stellung, dann werden sie angehoben. Es ist sicherzustellen, dass Bediener / Außenstehende einen ausreichenden Abstand zu allen bewegten Teilen einhalten, bevor die Zündung eingeschaltet wird.**

**E Arbeitslampenschalter**
Mit dem Arbeitslampenschalter werden die beiden Arbeitslampen ein- und ausgeschaltet.

**F Mäh- / Transporthebel**
Dieser Hebel beschränkt die maximale Zuggeschwindigkeit zum Mähen.

**G Gashebel**
Er ist für die normale Motorbetriebsdrehzahl ganz nach vorn zu schieben und für den Leerlauf ganz zurück zu ziehen.

**H Betriebsstundenzähler**
Er zeichnet die Anzahl der Motorbetriebsstunden auf. Der Betriebsstundenzähler ist zur Einhaltung der entsprechenden Wartungsabstände zu verwenden (siehe Wartungshandbuch).

**J Warnlampe**
a Blinkt, wenn die Glühkerzen eingeschaltet sind.
b Leuchtet, wenn der Öldruck für den Betrieb zu niedrig ist oder wenn der Motor zu heiß läuft.

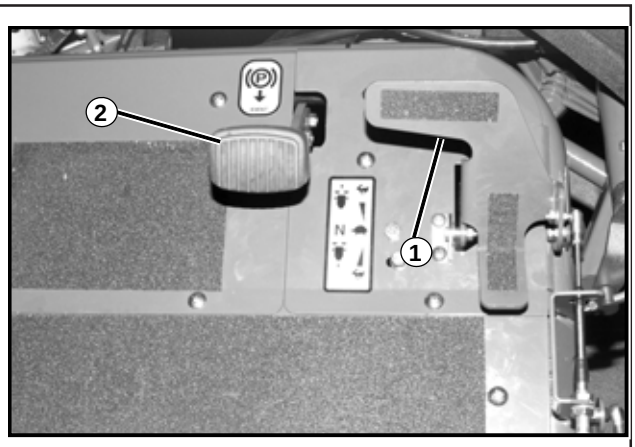
**K Joystick zum Heben/Senken**
Der Joystick kann in 2 Richtungen (eine Achse) bewegt werden, um die Mähwerke zu heben und zu senken.

### 6.3 BEDIENUNGSPEDALE

**Richtungs-/Geschwindigkeitspedal** steuert die Geschwindigkeit und Fahrtrichtung. Drücken Sie vorn auf das Pedal, um vorwärts zu fahren, und hinten auf das Pedal, um rückwärts zu fahren. Erhöhter Druck auf das Pedal erhöht die Geschwindigkeit. Um das Fahrzeug zu verlangsamen und zu stoppen, daß Pedal ganz freigeben. Der hydrostatische Druck sorgt für ausreichende Bremswirkung. Wird mehr Bremskraft benötigt, dann betätigen Sie das Bremspedal.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Versuchen Sie NICHT das Fahrtrichtungspedal in die neutrale (stop) Position zu forcieren oder Richtungen zu ändern, bevor Sie zu einem vollständigen Stopp gekommen sind. Abrupte Stopps oder Richtungsänderungen können schwere Verletzungen zur Folge haben.**



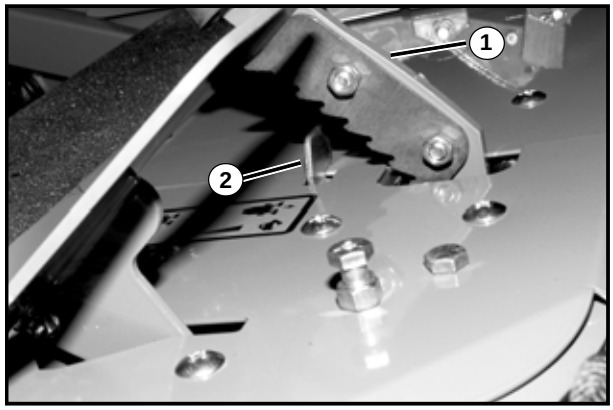

1. Richtungs-/Geschwindigkeitspedal
2. Bremspedal

**HINWEIS**

*Um während der normalen Vorwärtsfahrt Ermüdung zu reduzieren, muß die Ferse des Bedieners auf dem Bodenbrett neben dem Pedal (**nicht auf dem unteren Teil des Pedals**) ruhen.*

### 6.4 FESTSTELLBREMSPEDAL

Die **Feststellbremse** kann durch Drücken des Bremspedals betätigt werden, bis das Fahrzeug bis zum vollständigen Stillstand gekommen ist. Nachdem die Einheit angehalten wurde, die Arretierung der Feststellbremse drücken, um daß Bremspedal zu halten. Die Feststellbremse durch Niederdrücken und Freigabe des Bremspedals lösen.

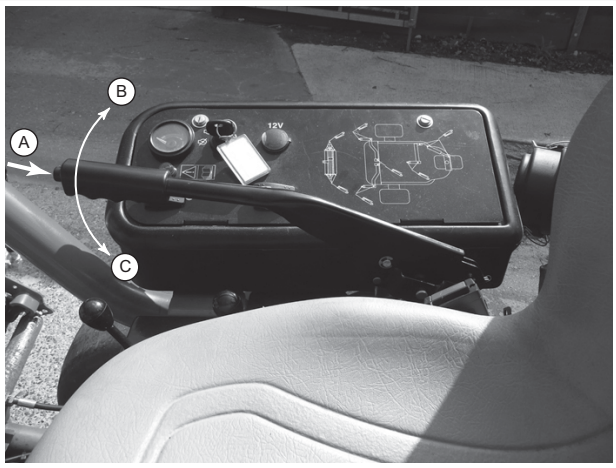



1. Bremspedal
2. Feststellbremsarretierung

### 6.4A FESTSTELLBREMSHEBEL (wenn vorhanden)

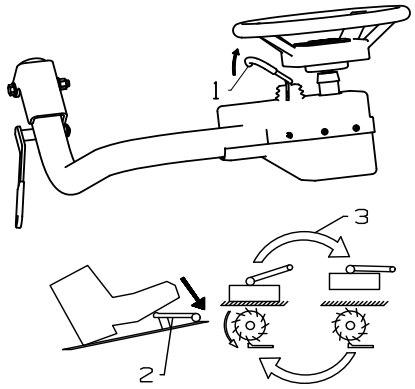
Um die Feststellbremse anzuziehen, Taste A drücken und den Hebel nach oben in Position B ziehen.

Um die Feststellbremse zu lösen, Taste A drücken und den Hebel in Position C senken.



### 6.5 FLÜGELSCHALTER / PEDAL MÄHEN/ ANHEBEN

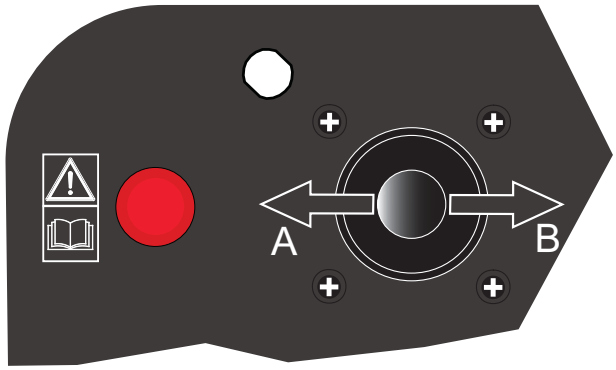
Das **Flügelschalter / Pedal Mähen/ahheben** senkt und hebt die Schneidköpfe.
**Senken der Schneidköpfe:** Den vorderen Teil des Pedals drücken. Wenn der Spindelaktivierungsschalter an ist, beginnt die Spindel zu rotieren, wenn der Schneidkopf gesenkt wird.
**Heben der Schneidköpfe:** Den hinteren Teil des Pedals drücken. Die Spindel hört auf zu rotieren, wenn die Schneidköpfe angehoben werden.




1. Flügelschaltersteuerung (Mähen / Anheben)
2. Pedalsteuerung (Mähen / Anheben)
3. Illustration der Bedienung des Flügelschalters / des Pedals

### 6.6 JOYSTICK MÄHEN/ANHEBEN

Der **Mähen-/Anheben-Joystick** hebt und senkt die Schneidköpfe.
**Schneidköpfe senken:** Den Joystick nach vorne (A) drücken, um die Schneidköpfe zu senken. Wenn der Schneidzylinderschalter aktiviert ist, beginnen die Schneidzylinder sich zu drehen, wenn die Köpfe gesenkt werden.
**Schneidköpfe anheben:** Den Joystick nach hinten ziehen (B), um die Schneidköpfe anzuheben. Die Schneidzylinder halten an, wenn die Köpfe angehoben werden.



## 7.1 TÄGLICHE ÜBERPRÜFUNGEN

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Die täglichen Überprüfungen sollten nur bei abgeschaltetem Motor und wenn alle Flüssigkeiten abgekühlt sind, durchgeführt werden. Die Geräte auf den Boden herablassen, die Feststellbremse anlegen, den Motor abschalten und den Zündschlüssel herausziehen.**

1. Die ganze Einheit visuell überprüfen und nach auf Anzeichen von Verschleiß, loser Teile oder fehlender oder beschädigte Teile untersuchen. Auf Kraftstoff- und Ölauslauf prüfen und sicherstellen, daß Anschlüsse fest sitzen und Schläuche und Rohre in gutem Zustand sind.

2. Die Kraftstoffzufuhr, den Kühlmittelstand im Kühler, den Ölstand im Kurbelgehäuse und den Luftreiniger prüfen. Alle Flüssigkeiten müssen bei kaltem Motor an der Füllstandsmarke sein.

3. Sicherstellen, daß alle Schneideinheiten auf dieselbe Schnitthöhe eingestellt sind.

4. Alle Reifen auf ordnungsgemäßen Druck prüfen.

5. Das Bedieneranwesenheits- und Sicherheitsverriegelungsystem testen.

### 7.2.1 BEDIENERANWESENHEITS-UND SICHERHEITSVERRIEGELUNGSSYSTEM

1. Das Bedieneranwesenheits- und Sicherheitsverriegelungsystem verhindert das Starten des Motors, es sei denn die Feststellbremse ist angelegt, das Zugpedal befindet sich in Neutralsstellung, die Mäheinrichtung ist ausgeschaltet und der Bediener sitzt im Sitz. Das System stoppt den Motor auch dann, wenn der Bediener den Sitz verläßt, während die Mähvorrichtung eingekuppelt oder das Zugpedal aus der Neutralstellung ist.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Das Gerät nie mit abgeschaltetem Bedieneranwesenheits- und Sicherheitsverriegelungssystem oder bei dessen Fehlfunktion in Betrieb nehmen. Keine Schalter abtrennen oder umgehen.**

2. Alle folgenden Tests durchführen, um sicherzustellen, daß das Bedieneranwesenheits- und Sicherheitsverriegelungssytem korrekt funktioniert. Den Test stoppen und das System überprüfen lassen, wenn einer der nachfolgenden Tests **nicht** bestanden wird:

- Der Motor **startet** bei Test 1.
- Der Motor **startet nicht** bei den Tests 2 oder 3.
- Der Motor **geht aus** bei Test 4.

3. Beziehen Sie sich für jeden Test auf die Tabelle unten und gehen Sie die Haken (✓) in der Tabelle durch. Schalten Sie zwischen den einzelnen Tests den Motor ab.

Test 1: Repräsentiert das normale Startverfahren. Der Bediener sitzt, die Feststellbremse ist angelegt, die Füße des Bedieners sind nicht auf den Pedalen und die Mähvorrichtungseinkupplung ist abgeschaltet. Der Motor sollte anspringen.

Test 2: Der Motor darf nicht anspringen, wenn die Mähaktiviervorrichtung eingeschaltet ist.

Test 3: Der Motor darf nur bei angezogener Feststellbremse gestartet werden.

Test 4: Motor normal starten, dann Vorrichtung zur Aktivierung des Mähers einschalten und Gewicht vom Sitz nehmen. ✸

| Test | Bediener sitzt | | Feststellbremse angelegt | | Mäherschalter an der Tafel | | Motor spring an | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ja | Nein | Ja | Nein | Ein | Aus | Ja | Nein |
| 1 | ✓ | | ✓ | | | ✓ | ✓ | |
| 2 | ✓ | | ✓ | | ✓ | | | ✓ |
| 3 | ✓ | | | ✓ | | ✓ | | ✓ |
| 4 | ✓ | ✸ | ✓ | | ✓ | | ✸ | |

✸ Heben Sie Ihr Gewicht vom Sitz ab. Die Schneideeinheiten müssen innerhalb von sieben (7) Sekunden mit dem Rotieren aufhören.

+ Wenn der Mäh-/Transporthebel auf Mähen steht, könnte der Konsolenschalter noch eingeschaltet sein und der Motor nicht starten.

### 7.2.2 FEHLERCODES DER STEUERUNG

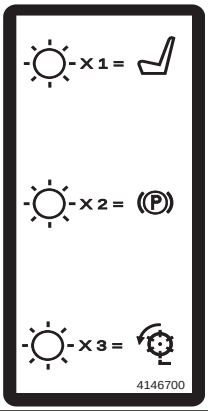
A. Stromanzeigeleuchte
B. Fehlercodeleuchte

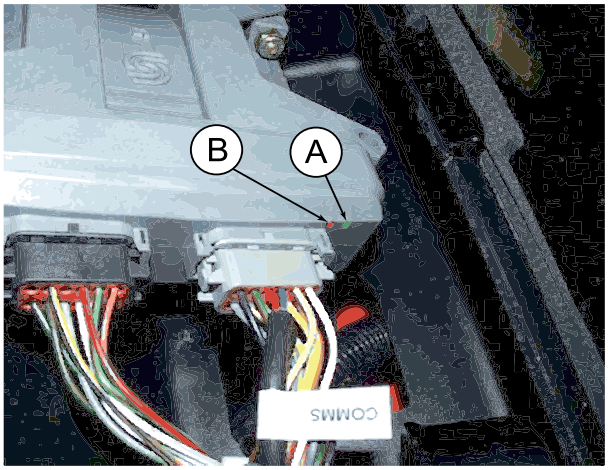
Fehlerblinken

Blinkt einmal - Sitz, kein Fahrer

Blinkt zweimal - Feststellbremse gelöst

Blinkt dreimal - Schneidzylinder eingekuppelt



## 7.3 BETRIEBSVERFAHREN

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer Schutzbrille, Lederarbeitsschuhe oder Stiefel, einen Schutzhelm und Ohrenschutz tragen.**

1. Der Motor sollte unter keine Umständen gestartet werden, wenn der Bediener nicht auf dem Traktor sitzt.
2. Nehmen Sie den Traktor nicht in Betrieb, wenn Zubehör lose oder beschädigt ist oder fehlt. Nach Möglichkeit mähen, wenn das Gras trocken ist.
3. Mähen Sie zunächst einen Testbereich, damit Sie sich mit dem Betrieb des Traktors und der Schalthebel vertraut machen.

**HINWEIS:** ***Um eine Beschädigung des Schneidzylinders und der unteren Klinge zu verhindern, dürfen die Schneidzylinder niemals betätigt werden, wenn sie nicht Gras schneiden. Eine übermäßige Reibung und Hitze entwickeln sich zwischen der unteren Klinge und dem Schneidzylinder, die die Schneidkante beschädigen.***

4. Den Bereich überprüfen, um das beste und sicherste Betriebsverfahren zu bestimmen. Die Graslänge, Art des Geländes und den Zustand des Bodens mit einbeziehen. Bei jedem spezifischen Zustand sind bestimmte Einstellungen oder Vorsichtsmaßnahmen erforderlich.
5. Niemals den Auswurf auf Umstehende richten und während des Betriebs der Maschine keine Personen in die Nähe der Maschine lassen. Der Besitzer bzw. Bediener ist für Verletzungen von umstehenden Personen bzw. für eine Sachbeschädigung verantwortlich.

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Lesen Sie alle auffindbaren Abfallstoffe auf, bevor Sie mit dem Mähen beginnen. Fahren Sie vorsichtig in neue Bereiche. Arbeiten Sie immer bei Geschwindigkeiten, die Ihnen komplette Kontrolle über den Traktor.**

6. Seien Sie beim Mähen in Nähe von Kiesbereichen (Straßen, Parkplätzen, Wegen usw.) vorsichtig. Steine, die aus dem Gerät herausgeschleudert werden, können Umstehende ernsthaft verletzen und/oder das Gerät beschädigen.
7. Kuppeln Sie beim Überqueren von wegen oder Straßen die Antriebsmotoren aus und heben Sie die Geräte an. Achten Sie auf den Verkehr.
8. Stoppen Sie nach Auftreffen auf ein Hindernis oder wenn die Maschine beginnt, abnormal zu vibrieren, das Gerät sofort und untersuchen Sie es. Lassen Sie das Gerät vor Wiederinbetriebnahme reparieren.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Bevor Sie dieses Gerät reinigen, nachstellen oder reparieren, kuppeln Sie immer zunächst alle Antrieb aus, senken Sie die Einrichtungsteile auf den Boden, legen Sie die Feststellbremse an, schalten Sie den Motor ab und ziehen den Zündschlüssel ab, um Verletzungen zu vermeiden.**

9. Fahren Sie an Hängen langsamer und seien Sie extra vorsichtig. Lesen Sie Abschnitt 3.7. Seien Sie beim Arbeiten in Nähe von abfallenden Stellen vorsichtig.

10. Reinigen Sie Schneideinheiten niemals mit der Hand, benutzen Sie zur Entfernung von Grasresten von den Klingen eine Bürste. Die Klingen sind sehr scharf und können ernsthafte Verletzungen verursachen.

11. Die Maschine immer mit angebrachten Grasfängern in Betrieb nehmen, um zu vermeiden, dass der Bediener durch Auswurf von der Mitte getroffen wird.

**BETRIEB DER MASCHINE**

*Die Sicherheitsanleitung lesen.*

## 7.4 MÄHVERFAHREN

**HINWEIS:** *Vor dem Mähen immer die Flagge entfernen und die Grünfläche inspizieren. Abfall und andere Objekte, die die Spindeln und/oder stationären Messer beschädigen könnten, entfernen. Die Fahrer müssen das Mähen auf einer hindernisfreien Fläche üben, um sich mit dem Heben und Senken der Schneidköpfe vertraut zu machen. Sie müssen sich bewußt sein, daß der mittlere Schneidkopf sich etwas später als die vorderen Schneidkopf hebt und senkt; dies ermöglicht, das der vordere Schnitt mit den zwei seitlichen Schnitten an der gleichen Stelle beginnt. Der Bediener wird durch Übung damit vertraut, jeden Durchlauf einen oder zwei Fuß vor dem Rand der Grünfläche zu stoppen und zu beginnen. Danach ist dann zur Vollendung nur ein letzter Umlauf um den Rand der Grünfläche nötig.*

Mehrere Faktoren können die Mährichtung bestimmen. Sandstellen oder andere Hindernisse in der Nähe der Grünfläche sowie Bäume und andere Objekte schränken die Fläche ein, in der gewendet werden kann. Das Terrain der Grünfläche ist ebenfalls ein Faktor, aber wenn es die Bedingungen erlauben, sollte immer versucht werden, die Grünfläche in einer anderen Richtung als das vorhergehende Mal zu mähen.

1. Die Maschine kurz vor der Grünfläche anhalten. Sicherstellen, daß sich der Spindelaktivierungsschalter in der EIN-Position (ON) befindet. Mit Mähgeschwindigkeit auf die Grünfläche fahren, und die Schneidköpfe senken, wenn die vorderen Grasfänger den Rand der Grünfläche passieren. Am Ende des Durchlaufs die Köpfe anheben, wenn die Grasfänger den Rand der Grünfläche passieren.

2. Die Mähdurchläufe immer in einer geraden Linie über die Grünfläche ausführen. NICHT für den nächsten Durchlauf wenden, bis das hintere Rad außerhalb der Grünfläche ist. Dies schaltet die Möglichkeit aus, daß die Reifen den Rasen während der Wendung aufreißen.

3. Jeder nachfolgende Durchlauf muß den vorhergehenden um 51 oder 76 mm überlappen. Markieren Sie die zwei vorderen Grasfänger. Dies hilft jeden überschneidenden Durchgang auszurichten.

4. Nachdem alle geraden Durchgänge gefahren wurden, machen Sie einen letzten Durchgang am äußeren Rand der Grünfläche. Dieser letzte Durchgang muß immer in der entgegengesetzten Richtung, in der zuletzt gemäht wurde, ausgeführt werden.

5. Bei gestopptem Motor oder dem Spindel-aktivierungsschalter in der AUS-Position (OFF), die Grasfänger entleeren, bevor zur nächsten Grünfläche übergegangen wird.

**HINWEIS:** *Um eine Beschädigung der Grünfläche zu vermeiden, die Vorwärtsbewegung des Mähers NIEMALS stoppen, während er sich mit drehenden Spindeln auf der Grünfläche befindet.*

*Anhalten des Mähers auf einer nassen Grünfläche kann Radspuren hinterlassen.*

## 7.5 MÄHEN AN ABHÄNGEN

Der Mäher wurde für gute Zugkraft und Stabilität unter normalen Mähbedingungen entwickelt. Beim Arbeiten an Abhängen vorsichtig vorgehen, besonders wenn das Gras nass ist. Nasses Gras reduziert die Zugkraft und Lenkkontrolle.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Um die Möglichkeit des Überschlagens auf ein Minimum zu reduzieren, ist es am sichersten, wenn an Hängen und Terrassen am Abhang hinauf und hinunter (vertikal) und nicht quer (horizontal) gearbeitet wird. Unnötiges Wenden vermeiden, bei reduzierter Geschwindigkeit fahren und auf versteckte Hindernisse achten.**

1. Immer mit der Motordrossel auf Vollgas arbeiten und die Vorwärtsgeschwindigkeit mit dem Fußpedal kontrollieren, um ordnungsgemäßes Mähen zu erzielen.

2. Die Gewichtsübertragungskontrolle bei Bedarf verwenden, um die Gewichtsverteilung zwischen den Tischen und dem Mäher zu verbessern.

3. Wenn der Mäher zum Abrutschen neigt oder die Reifen das Gras markieren, den Mäher in eine weniger steile Böschung bringen, bis die Zugkraft wieder hergestellt ist oder die Reifen das Gras nicht mehr markieren.

4. Wenn der Mäher weiterhin abrutscht oder das Gras markiert, dann ist der Abhang für einen sicheren Betrieb zu steil. Kein weiteres Hochfahren versuchen und langsam wieder herunterfahren.

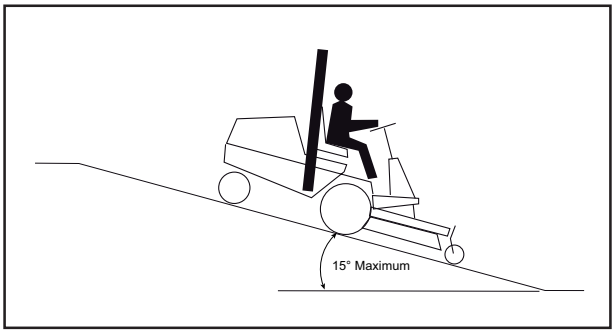
5. Beim Herunterfahren an einem steilen Abhang die Instrumente immer senken, um das Risiko, dass sich der Mäher überschlägt, zu reduzieren.

Für maximale Zugkraft ist der korrekte Reifendruck äußerst wichtig.

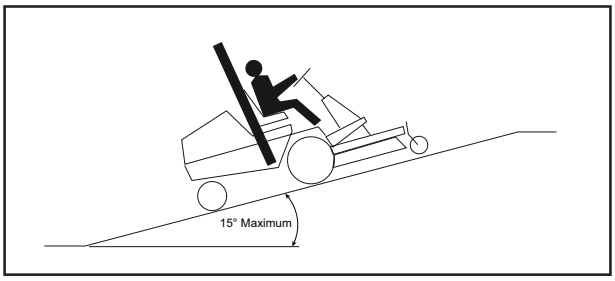
Siehe Spezifikation.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

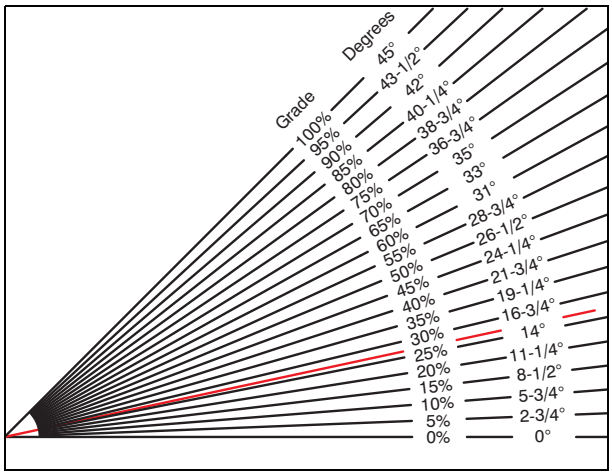
**NICHT AN ABHÄNGEN MIT EINER NEIGUNG VON MEHR ALS 15° VERWENDEN.**




A = Maximal zulässiger Abhang




A = Maximal zulässiger Abhang




Gradangaben zu den nächsten 1/4"

Allgemeine Böschung eines Straßendamms - 45°
Steilster Grasbereich - 31°
Durchschnittliche Neigung eines Dachs - 19-1/4°
Maximale Neigung einer Landstraße 4-1/2°
Mautstraße oder Fernstraße - 1-3/4°

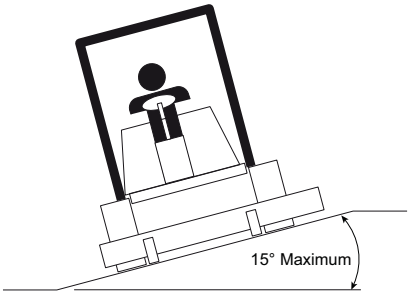
Wenn quer zu einem kleinen Hang gemäht werden muss, muss die rechte Schneidvorrichtung die tiefer liegende sein.

**ACHTUNG**

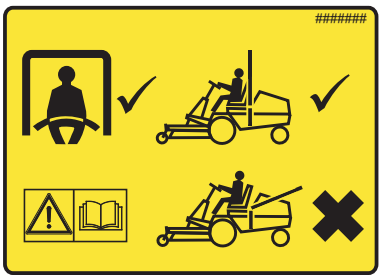
**Wenn die Maschine an Hängen eingesetzt wird, gleichgültig ob gemäht wird oder nicht, ist der ROPS-Rahmen und der Sitzgurt zu verwenden.**

**Der Grund hierfür ist, dass ein Sicherheitsgurt mit einem ROPS verwendet werden muss, um der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, Absatz 3.2.2, Sitze und 3.4.3 Überrollen, zu entsprechen.**

**Ransomes Jacobsen Limited empfiehlt, dass eine Risikoanalyse durch den Eigentümer/ Benutzer des Geräts ausgeführt wird, um die mit der Arbeit am Hang verbundenen Risiken zu bestimmen.**



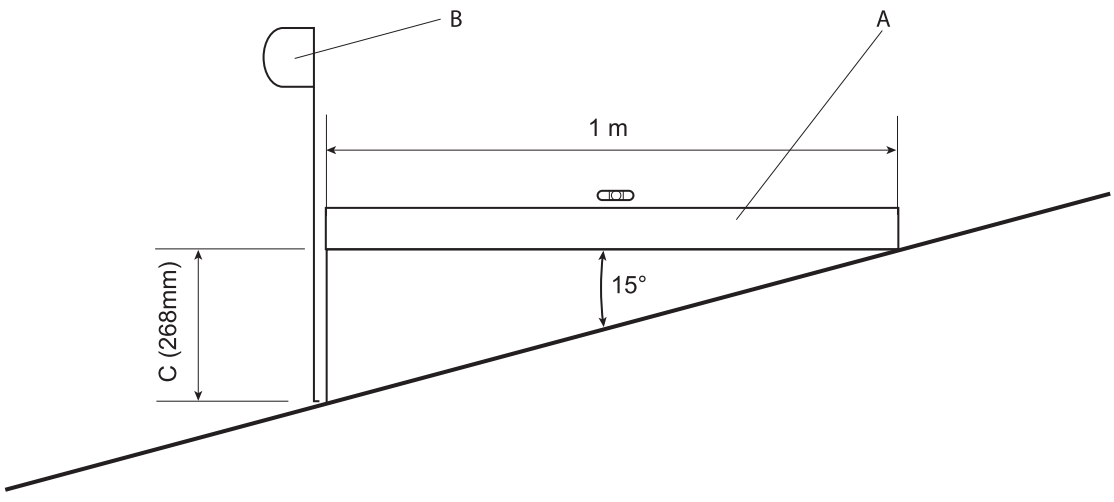

A = Maximal zulässiger Abhang




Berechnung einer Böschung

Werkzeuge:
Wasserwaage, 1 m lang.
Bandmaß.

Mit der Wasserwaage (A) in horizontaler Position den Abstand (C) mit dem Bandmaß (B) messen. Mit der Tabelle entweder den Neigungswinkel oder den %-Grad D des Abhangs errechnen.



| Nur eine dieser Spalten, nicht beide, verwenden. | | Das Ergebnis Ihrer Messung | |
|---|---|---|---|
| Höhe C in Zoll, gemessen mit einer 1 Yard langen horizontalen Kante A | Höhe C in Millimetern, gemessen mit einer 1 Meter langen horizontalen Kante A | Neigungswinkel D gemessen in Grad | Neigungswinkel D gemessen in Grad-% |
| 3 | | 4,8 | 8,3 |
| | 100 | 5,7 | 10,0 |
| | 150 | 8,5 | 15,0 |
| 6 | | 9,5 | 16,7 |
| | 200 | 11,3 | 20,0 |
| 7,5 | | 11,8 | 20,8 |
| | 225 | 12,7 | 22,5 |
| 9 | 250 | 14,0 | 25,0 |
| | 275 | 15,4 | 27,5 |
| 10 | | 15,5 | 27,8 |
| | 300 | 16,7 | 30,0 |
| 11 | | 17,0 | 30,6 |
| | 325 | 18,0 | 32,5 |
| 12 | | 18,4 | 33,3 |
| | 350 | 19,3 | 35,0 |
| 13 | | 19,9 | 36,1 |
| | 375 | 20,6 | 37,5 |
| 14 | | 21,3 | 38,9 |
| | 400 | 21,8 | 40,0 |
| 15 | | 22,6 | 41,7 |
| | 425 | 23,0 | 42,5 |
| 16 | | 24,0 | 44,4 |
| | 475 | 25,4 | 47,5 |
| 18 | 500 | 26,6 | 50,0 |
| 20 | | 29,1 | 55,6 |
| | 600 | 31,0 | 60,0 |
| 25 | | 34,8 | 69,4 |
| | 800 | 38,7 | 80,0 |
| 30 | | 39,8 | 83,3 |
| | 900 | 42,0 | 90,0 |
| 36 | 1000 | 45,0 | 100,0 |

## 8.1 ZUSAMMENBAU

**WICHTIG!**
**DIE UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN KALIFORNIENS (CALIFORNIA PUBLIC RESOURCES CODE), KAPITEL 4428 – 4442, SCHREIBEN FUNKENFÄNGER VOR, WENN EIN VERBRENNUNGSMOTOR MIT KOHLENWASSERSTOFFKRAFTSTOFF IN WALD- UND BUSCH- ODER GRASLAND BETRIEBEN WIRD.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Die Zusammenbauverfahren dürfen nur wie vorgeschrieben durch ausgebildetes Personal ausgeführt werden.**

**Hydrauliksystem überprüfen. Sicherstellen, das die Anschlüsse fest und alle Schläuche vor der Inbetriebnahme des Systems fest und in gutem Zustand sind. Hydrauliksystem aufwärmen lassen und Anschlüsse auf undichte Stellen prüfen.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Wenn eine Undichtigkeit vermutet wird, ein Stück Pappe oder Hold verwenden, NICHT aber Ihre Hände, um auf Lecks zu überprüfen.**
**Unter Druck entweichendes Hydrauliköl kann in die Haut eindringen und eine ernsthafte Verletzung verursachen. Sofort ärztliche Hilfe hinzuziehen.**
**Schwere Infektionen oder Reaktionen können eintreten, wenn ärztliche Behandlung nicht sofort in Anspruch genommen wird.**

**HINWEIS:** ***Alle Richtungsangaben zur Einheit (rechts, links, vorn oder hinten) sind jeweils von der Sitzposition des Bedieners aus zu verstehen.***

## 8.2 MONTAGE DER MESSERKÖPFE

**Vor Montage der Messereinheiten bitte auf den Abschnitt "BETRIEB", der auf Seite 9 beginnt, Bezug nehmen.**

**Anmerkung: Alle Messerköpfe von Ransomes Jacobsen werden im Werk nach hinten überlappt, wobei das Bodenmesser jedoch vor Verwendung der Einheit nachgestellt werden muss. Siehe Einstellen des Bodenmessers, wie in Abschnitt 8.4 in diesem Handbuch beschrieben.**

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Bei der Handhabung der Schneidköpfe muß Vorsicht angewendet werden. Kontakt mit den scharfen Kanten der Spindelmesser kann Verletzungen zur Folge haben.**

1. Alle Versandgurte, welche die vorderen Zugrahmen in Position halten, durchschneiden und die Zugrahmen so positionieren, dass die Anschläge mit den Anschlagsbefestigungen in Kontakt sind. Die Antriebsmotoren der Messerköpfe und die Schläuche von den Hubarmen entfernt positionieren.

2. Mit dem Haspeleinschalter in der Position "AUS" alle drei Messerkopfhubarme senken, die Einheit abschalten und den Zündschlüssel entfernen. (Siehe Abb. 8.2.1).

4. Den Messerkopf vorne am Jochrahmen ausrichten. Den Messerkopf mit dem Ansatzbolzen an beiden Seiten des Messerkopfs am Jochrahmen absichern. (Siehe Abb. 8.2.2).

5. Zum Entfernen des Messerkopfs die Ansatzbolzen lösen, die in Schritt 8.2.4 angebracht wurden.

Abb. 8.2.1
Jochgestell in der gesenkten Position

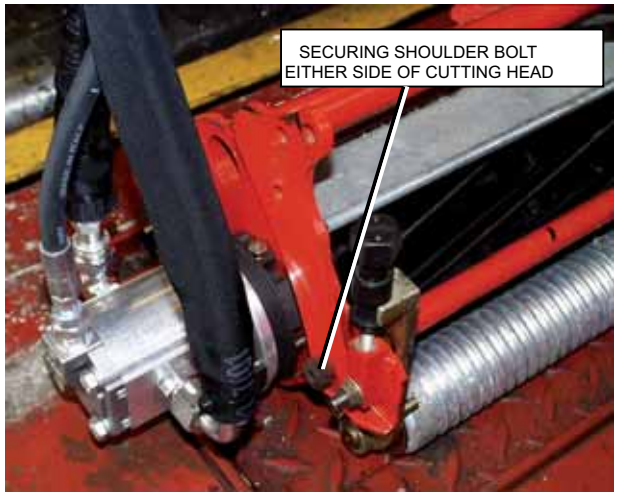



Abb. 8.2.2
Am Jochgestell montierter Messerkopf

## 8.3 BEFESTIGUNG SPINDELMOTOR

1. Der Anbauadapter, Verbindungsteile und Hardware für den Schneidkopfmotor werden in dem über dem linken Vorderrad befindlichen Werkzeugkasten geliefert. Setzen Sie einen O-Ring von 38 mm x 1,7 mm auf den außenseitigen Anschluss der Motoradapterplatte und einen O-Ring von 50 mm x 1,7 mm auf die Anbaufläche des Spindelmotors auf.

2. Die den Versanddeckel am Schneidkopf haltenden Schrauben entfernen und entsorgen (den Versanddeckel aufbewahren, um die Lager zu schützen, wenn der Motor vom Schneidkopf abgenommen wird).

3. Das Verbindungsteil an der Schneidkopfwelle installieren (Abb. 8.3.1).

4. Installieren Sie die Motoradapterplatte und richten Sie dabei den außenseitigen Anschluss und den O-Ring zum Schneidkopf aus (Abb. 8.3.1).

5. Setzen Sie zwei (2) Schrauben von 5/16-18 x 1 1/2" (mit Unterlegscheibe und Sicherungsring) lose in die Befestigungslöcher ein (Abb. 8.3.2).

6. Richten Sie die Längsnuten auf der Motorwelle zur Kopplungsvorrichtung aus und schieben Sie den Motor in seine Position, wobei Sie ihn ca. 45° von den Befestigungsschrauben wegdrehen. Zeigt die Stirnseite des Motors zur Adapterplatte, dann drehen Sie den Motorbefestigungsflansch in seine Position und führen die Schrauben in die Schlitze des Motorbefestigungsflansches ein. Schrauben mit 24 Nm anziehen.

7. Die Lagergehäuse an BEIDEN Enden der Spindeln mit Schmiermittel auf Lithiumbasis beaufschlagen (die Schmierstellen sind der Abb. 8.3.2 zu entnehmen). Die Lager an beiden Enden wurden schon teilweise werksseitig mit Schmiermittel beaufschlagt, jedoch wird nach dem Zusammenbau zusätzliches Schmiermittel benötigt. Eine Fettpresse verwenden, um Schmiermittel zuzuführen, bis es beginnt, an den Nippeln auszutreten. Überflüssiges Schmiermittel abwischen.

**HINWEIS:** *Überprüfen Sie und STELLEN SIE SICHER, dass die Schneidköpfe, wenn sie auf den Rasen abgesenkt sind, den Rasen über die gesamte Länge des Schneidkopfes gleichmäßig berühren. Haben die vorderen Schneidköpfe ungleichmäßigen Kontakt mit der ebenen Oberfläche, dann informieren Sie sich im Kapitel Einstellungen der Wartungsanleitung und Stückliste.*

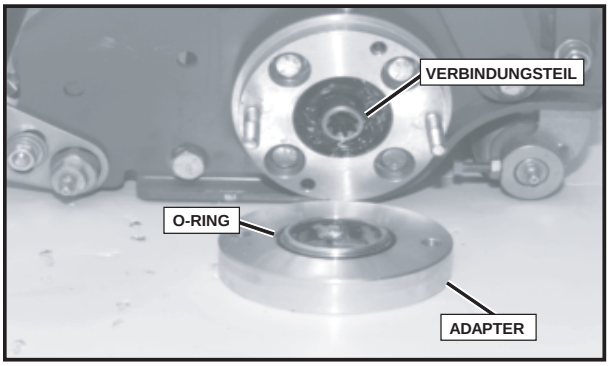



Abb. 8.3.1
Schneidkopfmotor

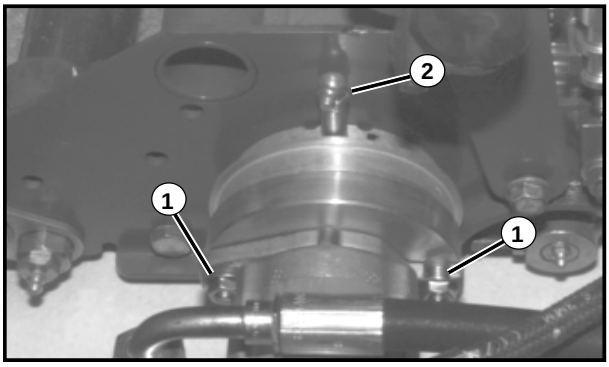



Abb. 8.3.2
Schneidkopfmotor Schrauben & Fettspritze

## 8.4 SCHNEIDZYLINDERHUB- & -SENKGESCHWINDIGKEIT & SYNCHRONISATION

Die Ventile, die die Geschwindigkeit und Reihenfolge steuern, mit der die Schneidvorrichtungen gehoben und gesenkt werden, werden werkseitig eingestellt. Diese Einstellung kann jedoch auf folgende Weise rückgesetzt bzw. geändert werden.

1. Ein geeignetes Manometer am Anschluss des Schneidzylinderantriebsventils anbringen (siehe Abbildung 8.4.1).

2. Die Maschine starten und den Motor 15-20 Minuten mit Vollgas laufen lassen, damit das Öl die optimale Temperatur erreicht.

3. Die beiden Hub- und Senkventile der mittleren Schneidvorrichtung hinten an der Maschine im Uhrzeigersinn vollständig hineinschrauben. Dann das obere Ventil um anderthalb Umdrehungen und das untere Ventil um eine Umdrehung herausschrauben (siehe Abb. 8.4.2).

4. Das Senkventil der vorderen Schneidvorrichtungen unter der Batterieabdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn ganz herausschrauben und dann um eine Umdrehung wieder hineinschrauben (siehe Abb. 8.4.3).

5. Das Druckbegrenzungsventil am Hubventil muss auf 1275 ± 75 psi eingestellt werden. Um dies zu überprüfen, die Schneidzylinder heben und senken und den Druckhöchstwert auf dem Manometer am Schneidzylinderantriebsventil ablesen.

   Wenn das Manometer einen Druck außerhalb des oben angegebenen Druckbereichs anzeigt, muss der Druck korrigiert werden. Dazu muss zuerst die Mutter am Druckbegrenzungsventil gelöst werden (siehe Teil 1 auf Abb. 8.4.4) und dann die Ventileinstellschraube (Teil 2) reguliert werden. Die Schraube hineinschrauben, um den Druck zu erhöhen, und herausschrauben, um den Druck zu verringern. Die Schraube um jeweils eine halbe Umdrehung justieren und dann den Druck durch Heben und Senken der Schneidzylinder wieder überprüfen. Wenn der optimale Druck erreicht ist, die Sicherungsmutter (Teil 1) wieder festziehen, um die Einstellung zu sichern.

6. Die Schneidvorrichtungen mehrmals heben und senken, um die Synchronisierung zu überprüfen. Die mittlere Schneidvorrichtung sollte sich etwas später als die vorderen Schneidvorrichtungen senken und heben.

Abb. 8.4.1
Manometeranschluss

Abb. 8.4.2
Hebe- und Senkventile der mittleren Schneidvorrichtung

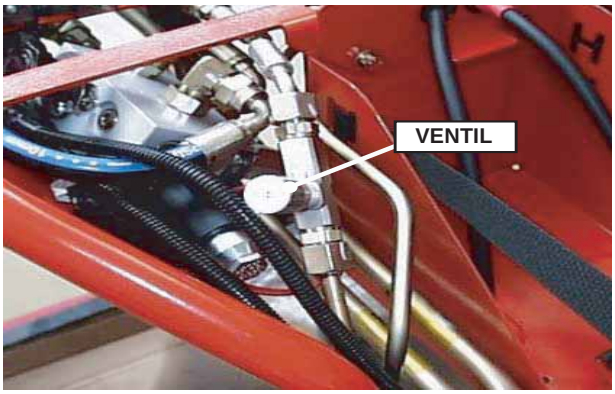



Abb. 8.4.3
Senkventil der vorderen Schneidvorrichtung

Abb. 8.4.4
Druckbegrenzungsventil

Wenn sich die Zylinder zu schnell senken oder wenn sie nicht korrekt synchronisiert sind, sind sie entsprechend zu justieren.

Das obere Ventil hinten an der Maschine (siehe Abb. 8.4.2) reguliert die Geschwindigkeit, mit der die mittlere Schneidvorrichtung angehoben wird.

Das untere Ventil hinten an der Maschine (siehe Abb. 8.4.2) reguliert die Geschwindigkeit, mit der die mittlere Schneidvorrichtung gesenkt wird.

Das Ventil unter der Batterieabdeckung (siehe Abb. 8.4.3) reguliert die Geschwindigkeit, mit der die vorderen Schneidvorrichtungen gesenkt werden.

Wenn es nicht möglich ist, die Ablaufsteuerung der hinteren Schneidvorrichtung korrekt einzustellen, kann dies daran liegen, dass sich die seitlichen Schneidvorrichtungen zu langsam senken. Versuchen Sie, die Senkgeschwindigkeit leicht zu erhöhen.

7. Wenn sich die Schneidvorrichtungen korrekt heben und senken, ist die Madenschraube an jedem Ventil festzuziehen, um die Einstellung zu sichern. Dann den Druck wie unter Schritt 5 nochmals prüfen und gegebenenfalls justieren.

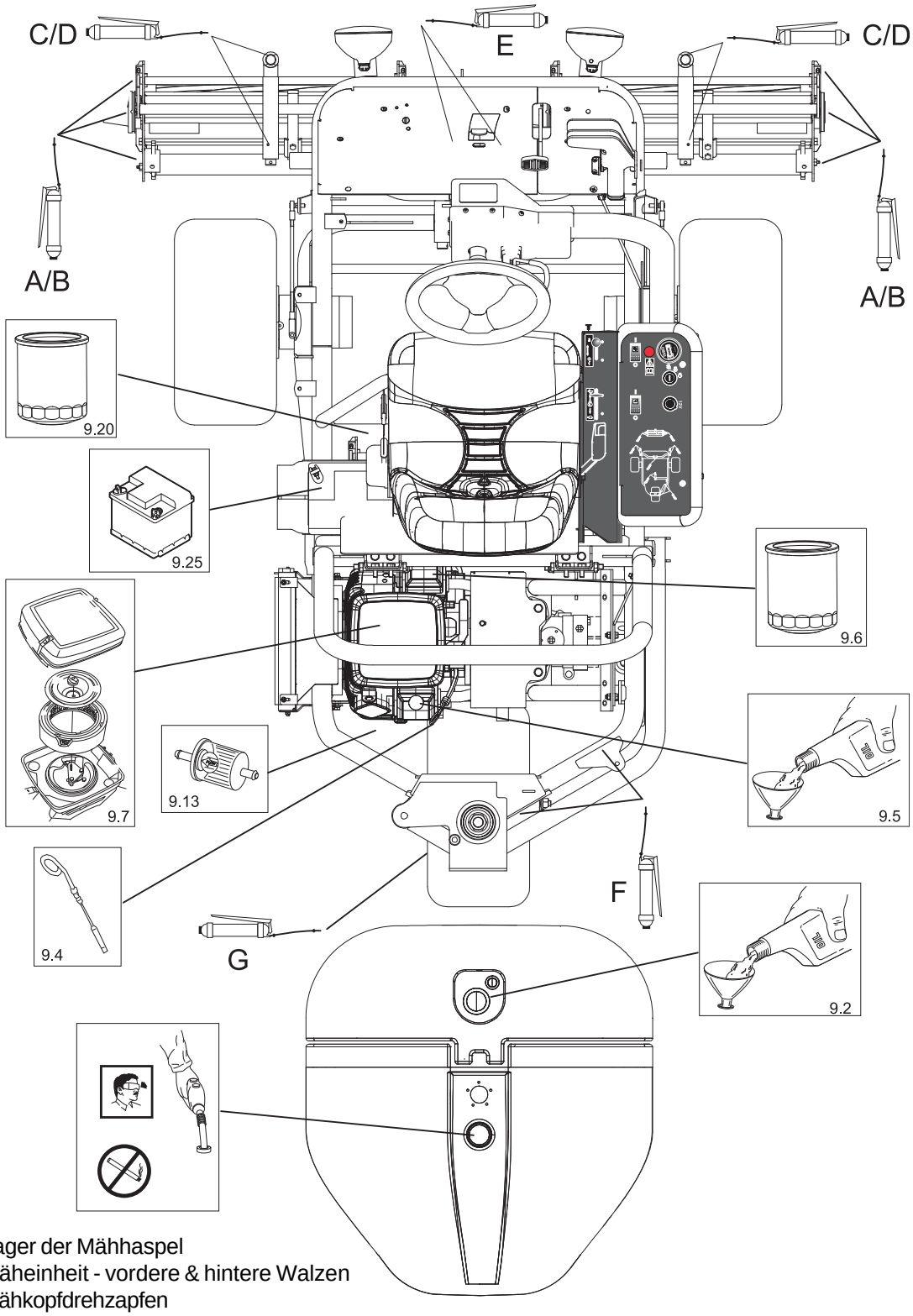
8. Zuletzt das in Schritt 1 angebrachte Manometer wieder abnehmen.

## 9.1 SCHMIER- UND WARTUNGSTABELLE

| SCHMIER- UND WARTUNGSTABELLE | | |
|---|---|---|
| **Zeitabstand** | **Posten** | **Abschnitt** |
| Erste 5-8 Stunden Benzin | ● Benzinmotorölfilter* austauschen | 9.5 |
| Erste 50 Stunden Diesel | ● Dieselmotorölfilter* austauschen<br>● Dieselkeilriemenspannung prüfen | 9.11<br>9.17 |
| Erste 50 Stunden Alle | ● Hydraulikölfilter austauschen | 9.20 |
| Täglich 10 Stunden Benzin | ● Benzinmotorölstand prüfen | 9.4 |
| Täglich 10 Stunden Diesel | ● Dieselmotorölstand prüfen<br>● Diesselluftfilterelement prüfen | 9.10<br>9.14 |
| Täglich 10 Stunden Alle | ● Reifendruck prüfen<br>● Auf Hydraulikauslauf prüfen<br>● Bodenmesser & Haspelmesser prüfen<br>● Hydraulikflüssigkeitspegel prüfen<br>● Sicherheitsverriegelungssystem prüfen<br>● Kühlmittelfüllstand prüfen<br>● Ölkühlersieb prüfen<br>● Ölkühlerlamellen prüfen | 9.18<br>-<br>10.2<br>9.22<br>7.2<br>-<br>-<br>- |
| Alle 25 Stunden Benzin | ● Benzinluftfilterelement prüfen & reinigen* | 9.7 |
| Alle 50 Stunden Wöchentlich Benzin | ● Benzinmotoröl wechseln | 9.5 |
| Alle 50 Stunden Wöchentlich Diesel | ● Dieselkeilriemenspannung prüfen | 9.17 |
| Alle 50 Stunden Wöchentlich Alle | ● Auf lockere Bauteile prüfen<br>● Motorfach auf Abfallstoffe prüfen<br>● Batteriezustand prüfen | -<br>-<br>9.25 |
| Alle 100 Stunden Benzin | ● Benzinölfilter austauschen | 9.6 |
| Alle 100 Stunden Diesel | ● Dieselmotoröl wechseln<br>● Dieselkraftstofffilter auf Wasserkontamination prüfen | 9.11<br>9.13 |
| Alle 200 Stunden Diesel | ● Dieselmotorfilter austauschen | 9.12 |
| Alle 200 Stunden Alle | ● Kraftstoffzwischenfilter austauschen | 9.13 |
| Alle 250 Stunden Benzin | ● Benzinventilabstand prüfen & nachstellen | - |
| Alle 250 Stunden Alle | ● Hydrauliköl & Filter wechseln | 9.2 |
| Alle 400 Stunden Diesel | ● Dieselluftfilterelement austauschen*<br>● Dieselkraftstofffilterelement austauschen | 9.14<br>9.13 |
| Saisonende oder 1000 Stunden Diesel | ● Dieselmotorkühlmittel ablassen & erneuern | 9.28 |
| Saisonende oder 1000 Stunden Alle | ● Bremsbeläge prüfen<br>● Kraftstofftank ablassen & reinigen | 9.19<br>- |
| All Schmiervorrichtungen mit Shell Darina R2 oder entsprechendem Schmiermittel schmieren Wöchentlich schmieren (Siehe Tabelle) | | 9.2 |
| * Bei schmutzigen Bedingungen häufiger prüfen | | |
| WICHTIG<br>Für zusätzliche Wartungsverfahren am Motor verweisen wir auf das Handbuch des Motorherstellers | | |

### 9.2a SCHMIERPLAN - BENZIN

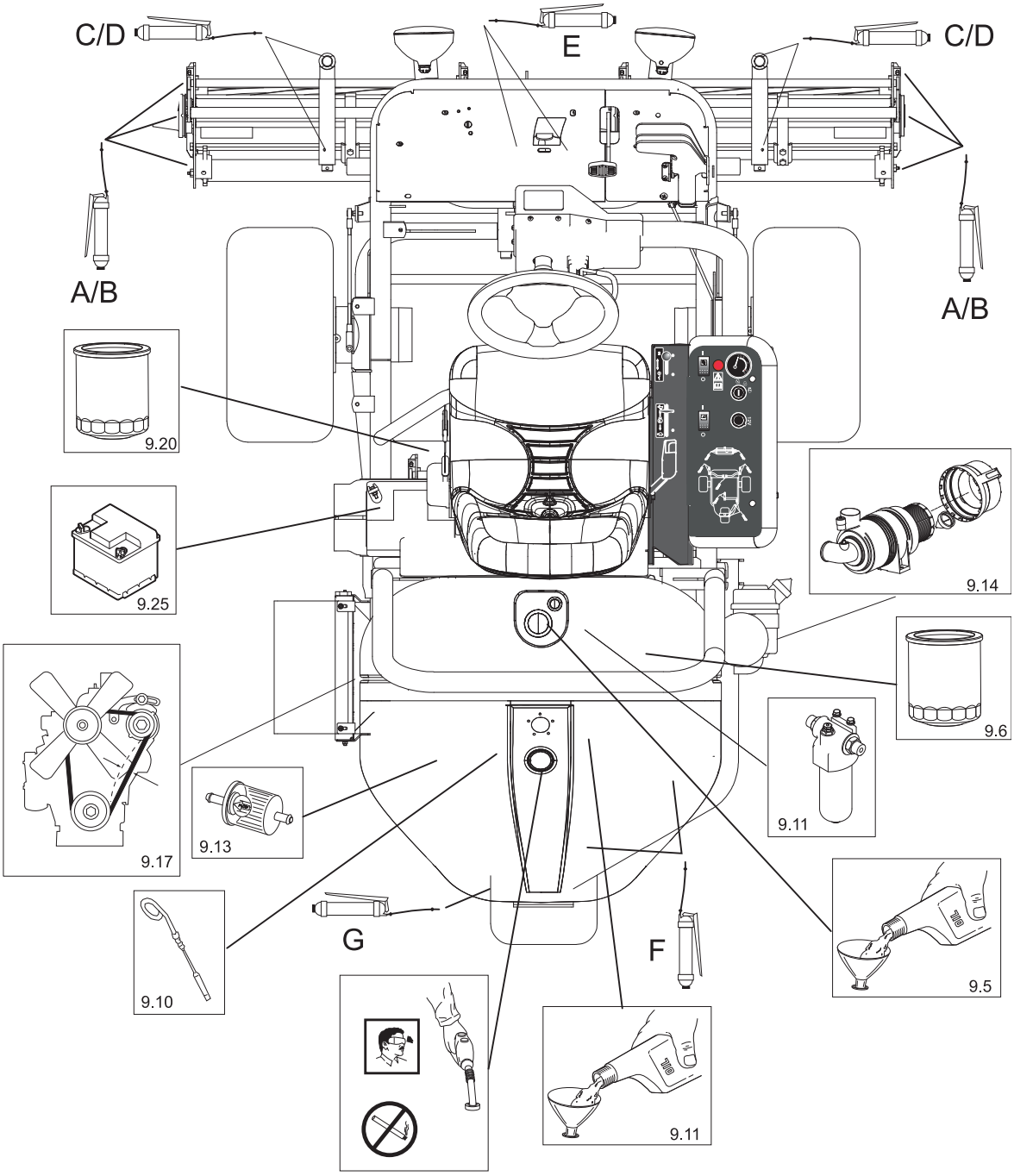
Leicht mit einem auf Lithium basierenden Schmiermittel schmieren.
**Überschüssiges Schmiermittel kann von der Einheit tropfen und den Rasen beschädigen.**
**Schmiervorrichtungen vor und nach dem Schmieren immer abwischen.**




A Lager der Mähhaspel
B Mäheinheit - vordere & hintere Walzen
C Mähkopfdrehzapfen
D Mähkopfhalterung
E Hubarmdrehzapfen
F Lenkzylinderdrehzapfen
G Hinterradnabe

### 9.2b SCHMIERPLAN - DIESEL

Leicht mit einem auf Lithium basierenden Schmiermittel schmieren.
**Überschüssiges Schmiermittel kann von der Einheit tropfen und den Rasen beschädigen.**
**Schmiervorrichtungen vor und nach dem Schmieren immer abwischen.**




A Lager der Mähhaspel
B Mäheinheit - vordere & hintere Walzen
C Mähkopfdrehzapfen
D Mähkopfhalterung
E Hubarmdrehzapfen
F Lenkzylinderdrehzapfen
G Hinterradnabe

### 9.3 ZUGANG ZUM MOTOR

Der hintere Abschnitt der Einheit (Kraftstoff- & Hydrauliktanks) kann angehoben werden, um einen besseren Zugang zum Motor zu ermöglichen.

a. Die Sitzplattform anheben.

b. Die Verschlusschraube über der hinteren Gabel lockern.

c. Das Kraftstofftankgestell anheben.

Das Gestell durch Drehen der Stange unter dem Kraftstofftank nach unten und Absicherung in der Pfanne neben dem Gabeldrehzapfen abstützen (Abb. 9.3).

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Den Kraftstofftankverschluß NICHT entfernen, wenn sich der Tank in der angehobenen Position befindet.**

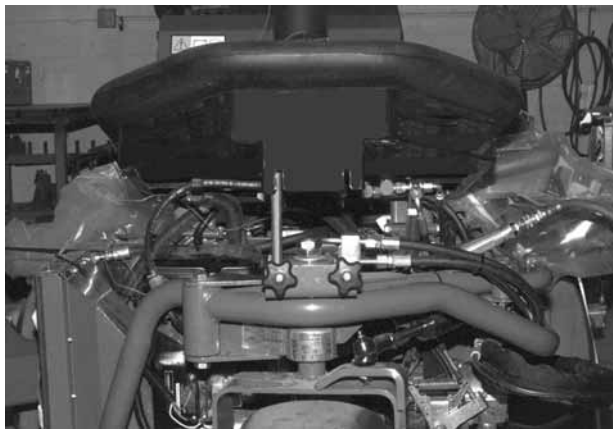


Abb. 9.3
Angehobenes Heckteil des Fahrzeugs

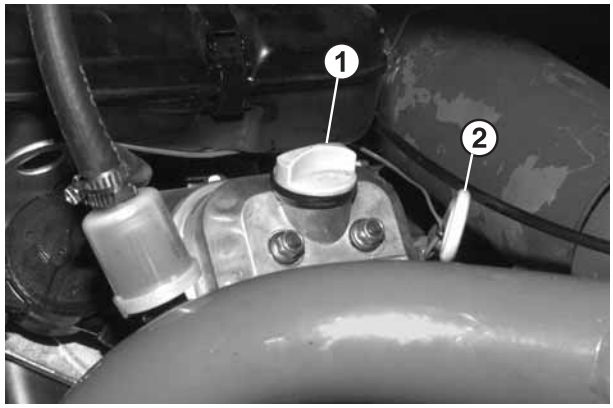
### 9.4 MOTORÖLPEGEL - BENZIN

Schaden an Motoren infolge unsachgemäßer Wartung oder Verwendung eines Öls inkorrekter Qualität und/ oder Viskosität ist durch die Motorgarantie nicht gedeckt (für das Fassungsvermögen des Kurbelgehäuses sowie empfohlen Ölqualität und Gewicht siehe Motorbetriebshandbuch).

Für eine korrekte Angabe des Ölpegels muss das Fahrzeug auf ebenem Boden stehen.

Der Ölstand muss zwischen den beiden Markierungen auf dem Ölmessstab liegen.

**HINWEIS:** ***NICHT überfüllen. Dies kann zu Überhitzung und Beschädigung des Motors führen.***




1. Öleinfüllstutzen
2. Messstab

### 9.5 MOTORÖLWECHSEL - BENZIN

Wechsel des Motoröls.

1 Nach Aufwärmen des Motors Ablassschraube entfernen (Abb. 9.5.2) und das gesamte Öl aus dem Kurbelgehäuse in die Wanne laufen lassen.

2 Verschlussschraube reinigen und wieder einsetzen.

3 Einfüllverschluss (Abb. 9.5.1) entfernen und neues Öl bis zur Markierung auf dem Messstab für den maximalen Füllstand einfüllen (Abb. 9.5.1).
Siehe Spezifikation für Ölsorte und Menge.

4 Einfüllverschluss wieder fest einsetzen.

**HINWEIS**

- *NICHT überfüllen, da Überhitzen und Schaden am Motor die Folge sein kann.*

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Motoraltöl entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgen.**

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Kontakt mit Motoröl kann Hautschäden verursachen. Beim Arbeiten mit Motoröl Handschuhe tragen. Bei Kontakt mit Motoröl dieses sofort abwaschen.**

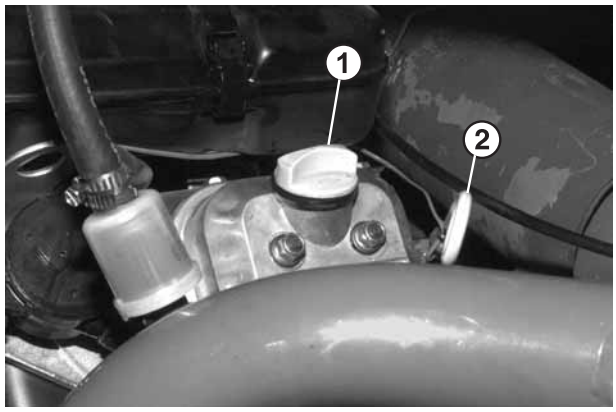



Abb. 9.5.1
1. Einfüllverschluss
2. Messstab

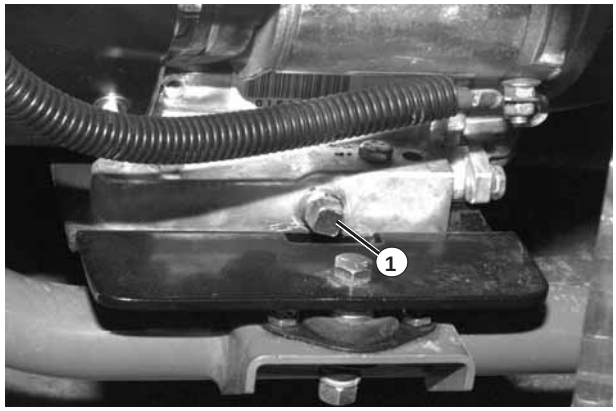
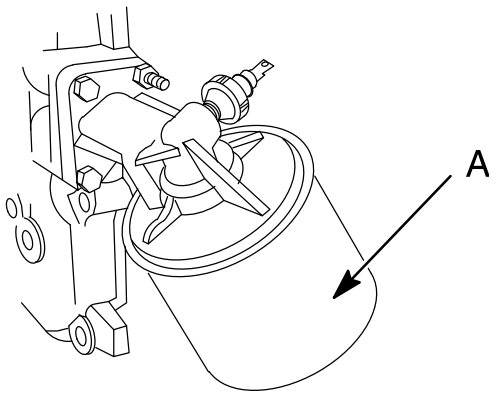



Abb. 9.5.2
1. Ablassschraube

## 9.6 MOTORÖLFILTER - BENZIN

Wechseln des Motorölfilters

1. Motoröl ablassen und Ölfilter ausbauen.
2. Vor Einsetzen des neuen Filters die Filterdichtung leicht mit frischem und sauberem Öl einschmieren.
3. Filter mit der Hand aufschrauben, bis die Dichtung an den Filterkopf stößt. Dann noch ½ bis ¾ Umdrehung festziehen.
4. Frisches Öl einfüllen. Öl bis zur Messstabmarkierung VOLL einfüllen.
5. Motor starten und im Leerlauf laufen lassen, auf undichte Stellen prüfen.
6. Motor stoppen, 15 Minuten warten und dann erneut den Ölstand kontrollieren. Bei Bedarf Öl nachfüllen.




A. Ölfilter

## 9.7 LUFTFILTER - BENZIN

**HINWEIS**
*KEIN verbogenes oder verbeultes Luftfiltergehäuse verwenden. KEINE verbogenen oder verbeulten Luftfilterelemente verwenden.*

**WICHTIG!**
**WIR EMPFEHLEN, DASS DAS FILTERELEMENT AUSGEWECHSELT WIRD, EHE DIE MOTORLEISTUNG BEEINTRÄCHTIGT WIRD. DIES KANN UNTER SEHR STAUBIGEN BEDINGUNGEN NACH 250 BETRIEBSSTUNDEN ODER, UNTER NORMALEN BETRIEBSBEDINGUNGEN, NACH 500 BETRIEBSSTUNDEN EINTRETEN. DIE REINIGUNG DES FILTERELEMENTS WIRD AUFGRUND MÖGLICHER BESCHÄDIGUNG NICHT EMPFOHLEN.**

**ÜBERPRÜFEN DES FILTERELEMENTS**
Um das Filterelement auf Beschädigung, Nadellöcher usw. überprüfen, das Innere des Filterelements mit einer Lichtquelle beleuchten. Wenn KEIN Licht durch das Papier sichtbar ist, muß ein neues Filterelement eingesetzt werden. Das Gleiche gilt für den Fall, daß Nadellöcher in der Form heller Lichtpunkte im Papier sichtbar sind (Abb. 9.7.1).

**Vorfilter**
Vorfilter zum Reinigen vom Filtereinsatz trennen und in flüssigem Reinigungsmittel und Wasser waschen. In einem sauberen Tuch ausdrücken.

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Verwenden Sie zum Reinigen des Filtereinsatzes KEINE Druckluft und keine Lösungsmittel. Druckluft kann den Einsatz beschädigen, Lösungsmittel lösen ihn auf.**

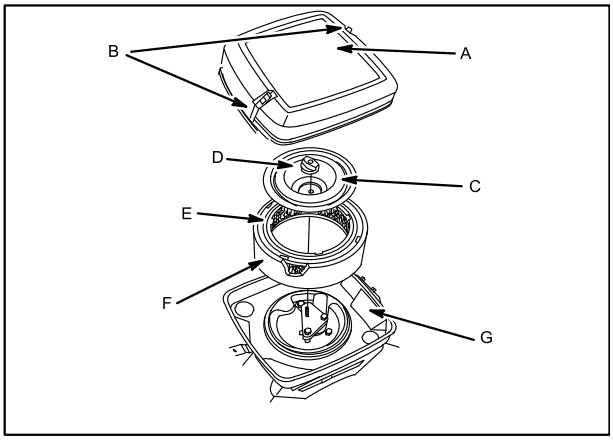



Abb. 9.7.1
A. Abdeckung, B. Clips, C. Platte, D. Knopf
E. Filtereinsatz, F. Schaum-Vorfilter, G. Gehäuse

**Ausbau / Einbau des Luftfilters**

1. Clips auf beiden Seiten der Abdeckung aushaken und Abdeckung abnehmen.
2. Knopf und Platte entfernen. Luftfilterbaugruppe vorsichtig entfernen, damit kein Schmutz in den Vergaser gelangt.
3. Sauberen (oder neuen) Vorfilter in den sauberen (oder neuen) Filtereinsatz einsetzen.
4. Luftfilterbaugruppe, Platte und Knopf wieder einbauen.
5. Abdeckung wieder aufsetzen und Clips wieder am Gehäuse befestigen.

### 9.8 LUFTFILTER - BENZIN

Vanguard-Motoren: für Wartung und Austausch des Luftfilters verweisen wir auf das Motorbetriebshandbuch.

**HINWEIS:** *KEIN verbogenes oder verbeultes Luftfiltergehäuse verwenden. KEINE verbogenen oder verbeulten Luftfilterelemente verwenden.*

**WICHTIG!**
**WIR EMPFEHLEN, DASS DAS FILTERELEMENT AUSGEWECHSELT WIRD, EHE DIE MOTORLEISTUNG BEEINTRÄCHTIGT WIRD. DIES KANN UNTER SEHR STAUBIGEN BEDINGUNGEN NACH 250 BETRIEBSSTUNDEN ODER, UNTER NORMALEN BETRIEBSBEDINGUNGEN, NACH 500 BETRIEBSSTUNDEN EINTRETEN. DIE REINIGUNG DES FILTERELEMENTS WIRD AUFGRUND MÖGLICHER BESCHÄDIGUNG NICHT EMPFOHLEN.**

**ÜBERPRÜFEN DES FILTERELEMENTS**
Um das Filterelement auf Beschädigung, Nadellöcher usw. überprüfen, das Innere des Filterelements mit einer Lichtquelle beleuchten. Wenn KEIN Licht durch das Papier sichtbar ist, muß ein neues Filterelement eingesetzt werden. Das Gleiche gilt für den Fall, daß Nadellöcher in der Form heller Lichtpunkte im Papier sichtbar sind.

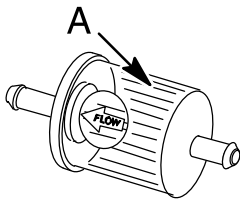
1. Vorfilter
2. Luftfilterelement

### 9.9 MOTORKRAFTSTOFFFILTER - BENZIN

Austausch Kraftstofffilter

(a) Spannbänder auf beiden Seiten des Leitungsfilters entfernen und Kraftstoffleitungen abklemmen.

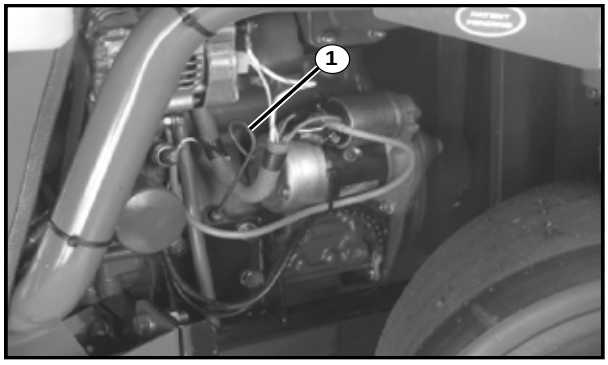
(b) Neuen Leitungsfilter an die Kraftstoffleitungen anschließen und Spannbänder wieder anbringen.




A. Kraftstofffilter

### 9.10 MOTORÖLPEGEL - DIESEL

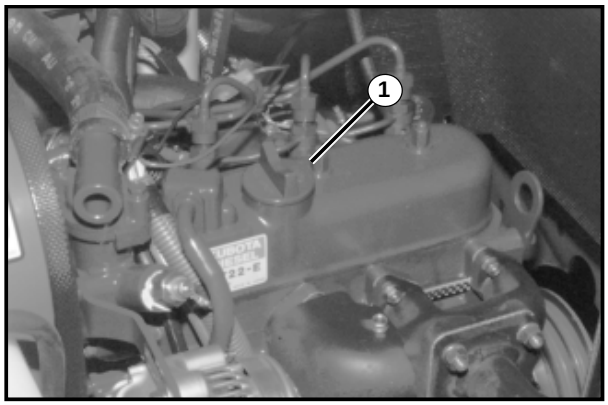
Schaden an Motoren infolge unsachgemäßer Wartung oder Verwendung eines Öls inkorrekter Qualität und/oder Viskosität ist durch die Motorgarantie nicht gedeckt (für das Fassungsvermögen des Kurbelgehäuses sowie empfohlen Ölqualität und Gewicht siehe Motorbetriebshandbuch).
Für eine korrekte Angabe des Ölpegels muss das Fahrzeug auf ebenem Boden stehen.
Der Ölstand muss zwischen den beiden Markierungen auf dem Ölmessstab liegen.




1. Messstab

**HINWEIS:**

- *NICHT überfüllen. Dies kann zu Überhitzung und Beschädigung des Motors führen.*
- *Zur Installation des Filters **KEINEN** Schraubenschlüssel verwenden, **NUR Handdruck anlegen**.*




1. Öleinfüllstutzen

**MOTORÖLFILTER**
Beim Austausch des Ölfilters eine dünne Schicht sauberes Öl auf die Gummidichtung auftragen. Den Filter aufschrauben, bis die Dichtung das Kurbelgehäuse berührt, und dann eine 1/2 Umdrehung weiter schrauben.

### 9.11 MOTORÖLWECHSEL - DIESEL

Wechsel des Motoröls.

1 Nach Aufwärmen des Motors Ablassschraube entfernen und das gesamte Öl aus dem Kurbelgehäuse in die Wanne laufen lassen.

2 Verschlussschraube reinigen und wieder einsetzen.

3 Einfüllverschluss (Abb. 9.11.1) entfernen und neues Öl bis zur Markierung auf dem Messstab für den maximalen Füllstand einfüllen (Abb. 9.11.1).
Siehe Spezifikation für Ölsorte und Menge.

4 Einfüllverschluss wieder fest einsetzen.

**HINWEIS**

- *NICHT überfüllen, da Überhitzen und Schaden am Motor die Folge sein kann.*

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Motoraltöl entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgen.**

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Kontakt mit Motoröl kann Hautschäden verursachen. Beim Arbeiten mit Motoröl Handschuhe tragen. Bei Kontakt mit Motoröl dieses sofort abwaschen.**

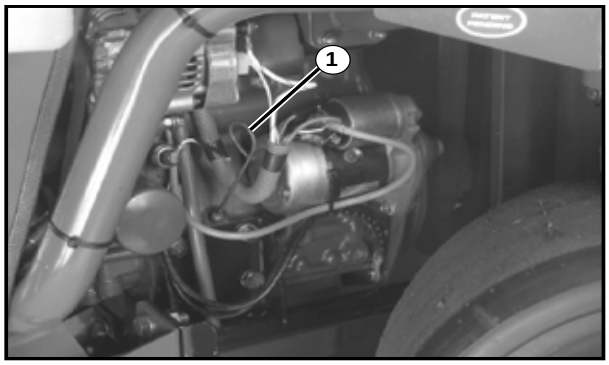



Abb. 9.11.1
1. Messstab

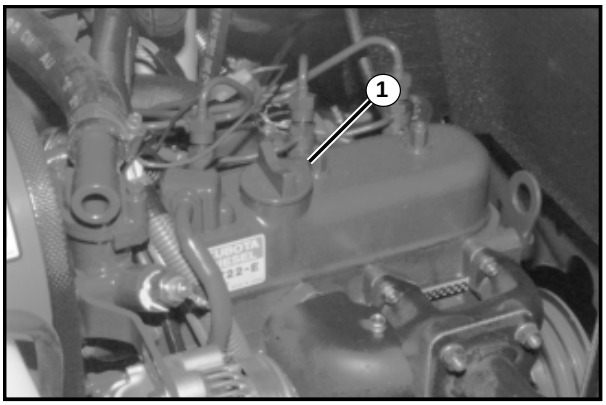



Abb. 9.11.2
1. Öleinfüllstutzen

### 9.12 MOTORÖLFILTER - DIESEL

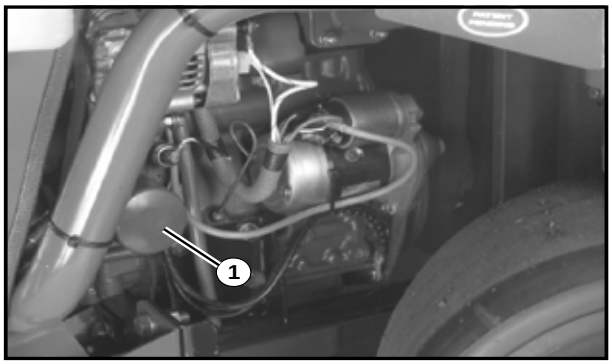
Austausch der Ölfilterpatrone

(a) Die Patrone durch Losschrauben vom Motor entfernen und entsorgen.

(b) Den Bereich am Kurbelkasten säubern.

(c) Eine dünne Ölschicht auf die Dichtung auftragen und die neue Patrone mit der Hand sicher einschrauben.

(d) Nach Installation der neuen Patrone fällt der Ölpegel; den Motor eine kurze Zeit laufen lassen und, nach Überprüfung, dass kein Öl ausläuft, mit frischem Öl bis auf den auf dem Ölmessstab angegebenen Pegel nachfüllen.




1. Ölfilterbehälter

**HINWEIS**

- *Zur Installation des Filters **KEINEN** Schraubenschlüssel verwenden, **NUR handfest anziehen**.*

### 9.13 MOTORKRAFTSTOFFFILTER - DIESEL

Austausch des Kraftstofffilterelements

(a) Den Verschlussring aufschrauben und das Filterelement herausnehmen und entsorgen.

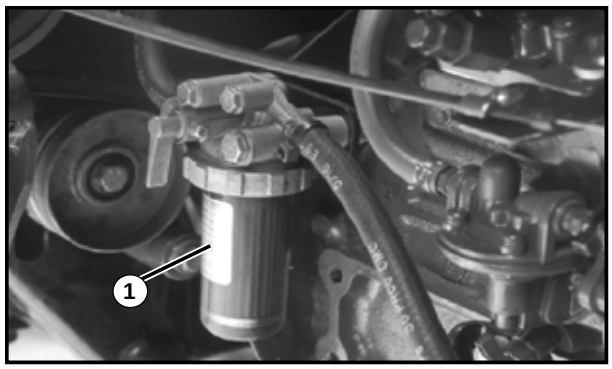
(b) Das neue Filterelement in die Filterschale legen und auf der Feder positionieren. Die Schale an die Dichtung im Filterkopf anlegen und den Verschlussring aufsetzen.

(c) Das Kraftstoffsystem entlüften.

Kraftstoffzwischenfilter

(a) Die Klemmbänder an beiden Seiten des Zwischenfilters lösen und Kraftstoffleitungen entfernen.

(b) Den neuen Zwischenfilter an die Kraftstoffleitungen anschließen, dabei auf die Fließrichtung achten, und Klemmbänder wieder anlegen.




1. Kraftstofffilterelement

### 9.14 LUFTFILTER - DIESEL

Luftfilterelement reinigen

**HINWEIS:**

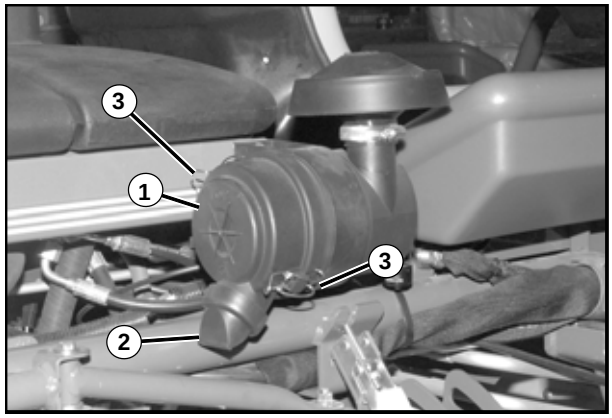
*Die Anzeige für den Luftfilterzustand auf der Unterseite der Auslasskrümmung in regelmäßigen Abständen prüfen. Wenn die Anzeige rot anzeigt, das Luftfilterelement entweder reinigen oder austauschen.*

1. Das es sich bei dem in diesem Luftfilter verwendeten Element um ein Trockenelement handelt, sollten Sie niemals Öl auf es auftragen.

2. Bei normalen Bedingungen das Entleerungsventil einmal in der Woche öffnen - oder täglich öffnen, wenn die Maschinen an einem staubigen Ort eingesetzt wird, um große Staub- und Schmutzpartikel zu entfernen.

3. Abgesehen von der Reinigung Berühren des Elements vermeiden.

4. Wenn trockener Staub am Element haftet, Druckluft von innen blasen und dabei das Element drehen. Der Druck der Druckluft muss unter 7 kgf/cm$^2$ sein.




1. Deckel
2. Entleerungsventil
3. Clips

5. Wenn Kohlenstoff oder Öl am Element haften, das Element 15 Minuten lang in Waschmittel einweichen und dann mehrmals in Wasser waschen, mit sauberem Wasser spülen und dann an der Luft trocknen lassen. Wenn das Element ganz trocken ist, dieses mit einer Lampe untersuchen und auf Schäden prüfen (unter Bezugnahme auf die am Element angebrachten Etikett).

## 9.15 ENTLÜFTEN DES KRAFTSTOFFSYSTEMS - DIESEL

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Dieses Verfahren MUSS entsprechend der Anweisung und darf nur von fachlich ausgebildetem Wartungspersonal durchgeführt werden.**

Das Kraftstoffsystem muss entlüftet werden, wenn:

- Der Motor zum ersten Mal in Betrieb genommen wird.
- Der Kraftstofftank völlig leer wird.
- Der Motor für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wurde.
- Der Kraftstofffilter und/oder die Kraftstoffleitungen locker wurden, entfernt oder ausgetauscht wurden.

1. Den Kraftstofftank füllen.
2. Die Entlüftungskappe oben am Kraftstofffilter öffnen (Abb. 9.15.1).
3. Den Zündschalter ohne Vorwärmen der Glühkerzen auf START drehen, um die Kraftstoffpumpe in Betrieb zu setzen. Die Pumpe mittels des Starters laufen lassen, bis ein stetiger Kraftstoffstrom aus der Entlüftungskappe des Kraftstofffilters austritt. Den Starter abschalten und die Entlüftungskappe schließen.
4. Die Entlüftungskappe oben an der Einspritzpumpe öffnen, die Entlüftungskappe nur dann öffnen, wenn der Motor NICHT läuft (Abb. 9.15.2).
5. Den Zündschalter ohne Vorwärmen der Glühkerzen auf START drehen, um die Kraftstoffpumpe in Betrieb zu setzen. Die Pumpe mittels des Starters laufen lassen, bis ein stetiger Kraftstoffstrom aus der Entlüftungskappe des Kraftstofffilters austritt. Den Starter abschalten und die Entlüftungskappe schließen.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

- **Den Kraftstoff auffangen und ordnungsgemäß entsorgen.**
- **Zur Vermeidung von Brandgefahr allen verschütteten Kraftstoff beseitigen.**

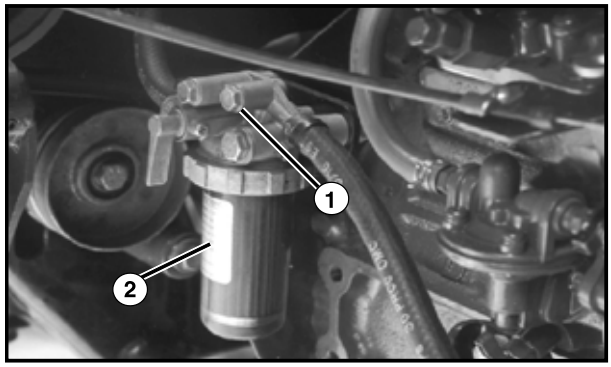



Abbildung 9.15.1
1. Entlüftungskappe des Kraftstofffilters
2. Kraftstoffzwischenfilter

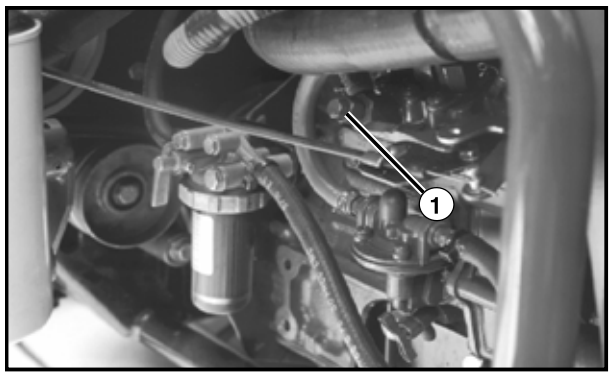



Abbildung 9.15.2
1. Entlüftungskappe der Einspritzpumpe

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Kontakt mit Dieselkraftstoff kann Hautschäden verursachen. Beim Arbeiten mit Dieselkraftstoff Handschuhe tragen. Bei Kontakt mit Dieselkraftstoff diesen sofort abwaschen.**

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Gebrauchten Dieselkraftstoff entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgen.**

### 9.16 LUFTFILTER - DIESEL

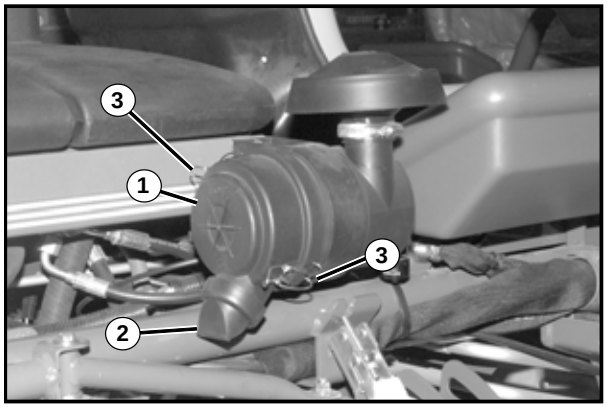
**WICHTIG!**
**WIR EMPFEHLEN, DASS DAS FILTERELEMENT AUSGEWECHSELT WIRD, EHE DIE MOTORLEISTUNG BEEINTRÄCHTIGT WIRD. DIES KANN UNTER SEHR STAUBIGEN BEDINGUNGEN NACH 250 BETRIEBSSTUNDEN ODER, UNTER NORMALEN BETRIEBSBEDINGUNGEN, NACH 500 BETRIEBSSTUNDEN EINTRETEN. DIE REINIGUNG DES FILTERELEMENTS WIRD AUFGRUND MÖGLICHER BESCHÄDIGUNG NICHT EMPFOHLEN.**

**ÜBERPRÜFEN DES FILTERELEMENTS**
Um das Filterelement auf Beschädigung, Nadellöcher usw. überprüfen, das Innere des Filterelements mit einer Lichtquelle beleuchten. Wenn **KEIN** Licht durch das Papier sichtbar ist, muß ein neues Filterelement eingesetzt werden. Das Gleiche gilt für den Fall, daß Nadellöcher in der Form heller Lichtpunkte im Papier sichtbar sind.

**EINBAU DES ELEMENTS**

1. Den Staub von innen im Filtergehäuse mit einem feuchten Tuch entfernen. Darauf achten, dass kein Staub in den Saugstutzen des Motors eindringt.

2. Das weiche Dichtungsmaterial an beiden Enden des Elements prüfen, um sicherzustellen, dass es nicht beschädigt ist.




3. Das offene Ende des Elements in das Gehäuse einführen und auf das Saugstutzenrohr hinten im Gehäuse aufdrücken. Sicherstellen, dass das Filterelement gut auf dem Rohr sitzt und ganz aufgeschoben ist, um zu vermeiden, dass Staub am Filter vorbei gelangen kann.

4. Den Luftfilterdeckel 1 auf das Element aufsetzen, wobei der Staubsammler 2 **NACH UNTEN** zeigt bei ordnungsgemäßer Installation entleert sich der Staubsammler automatisch. Den Deckel mit den beiden Drahtklemmen 3 absichern.

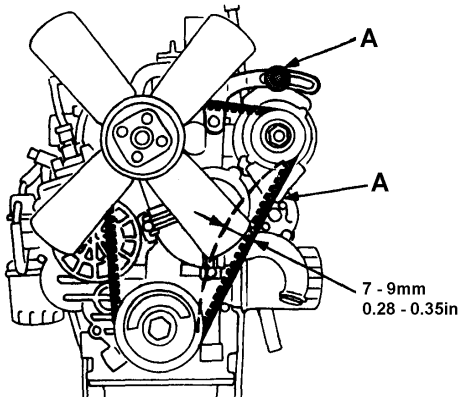
### 9.17 SPANNUNG LÜFTERRIEMEN - DIESEL

Der Riemen hat die richtige Spannung, wenn er 7 bis 9 mm bei einer Belastung von 10 kgf in der Mitte zwischen der Riemenscheibe der Kurbelwelle und der Riemenscheibe der Lichtmaschine gedrückt werden kann.

Einstellung:

(a) Die zwei **(A)**, die Lichtmaschine haltenden Schrauben lösen und die Lichtmaschine so einstellen, bis die Spannung korrekt ist.

(b) Schrauben nach erfolgter Einstellung wieder fest anziehen.



### 9.18 REIFEN

Für eine längere Einsatzzeit sollten die Reifen immer auf korrektem Druck gehalten werden. Den Reifendruck bei kalten Reifen prüfen. Einen genauen Niederdruck-Reifendruckmesser verwenden.

Die Reifen sollten auf den nachfolgend angegebenen Reifendrücken gehalten werden.

| | |
|---|---|
| 20 x 10 - 10 Turf-Reifen | 0,62 Bar |

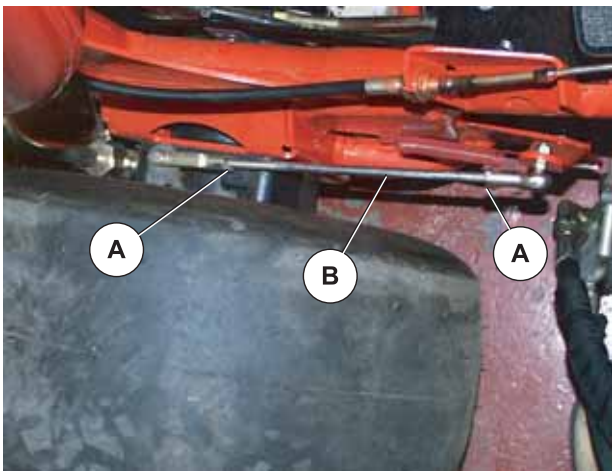
**⚠ WARNUNG ⚠**

**Beim Aufpumpen eines Niederdruckreifens auf den empfohlenen Reifendruck muss vorsichtig verfahren werden. Vor dem Anschluss eines Luftschlauchs an einen teilweise aufgepumpten Reifen den Reifendruck mit einem Niederdruck-Druckmesser prüfen.**

**Aufgrund des niedrigen Luftvolumenbedarfs eines kleinen Reifens, kann er innerhalb weniger Sekunden zu hoch aufgepumpt werden, was dazu führen könnte, dass der Reifen explodiert.**

### 9.19 BREMSEN

Vorderachse auf Achsböcke stellen und die Vorderräder abbauen. Scheiben und Bremsbacken auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf ersetzen. Um die Brems-baugruppe herum Schmutz und Rückstände entfernen und sicherstellen, dass der Bremssattel frei schwebt.




**Nachstellung**

a. Die Sicherungsmuttern **A** an beiden Enden der Bremsstange **B** lösen.
b. Die Bremsstange **B** - mit Blick von der Betriebsposition - im Uhrzeigersinn rotieren.
c. Prüfen, dass das Fußpedal bis zur ersten Kerbe hinunter gedrückt werden kann, bevor ein Widerstand festgestellt wird.
d. Den Bremsschalter auf Abstand zwischen dem Stößel und dem Fahrgestell prüfen, wenn die Bremse angelegt wird.

**Handbremse (wenn vorhanden)**

**Einstellen**

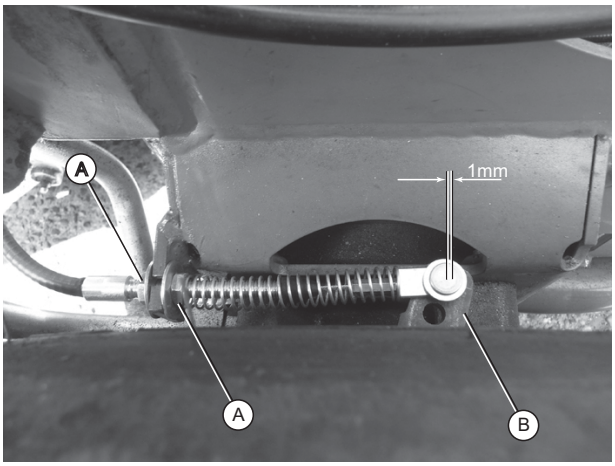
a. Sicherungsmuttern A lösen.

b. Das Kabel justieren, bis man an Bremssattelhebel B 1 mm Bewegung erhält, wenn die Handbremse **NICHT** angezogen ist.

c. Beide Bremssattel gleichmäßig einstellen.

d. Muttern A festziehen.

e. Funktion der Handbremse prüfen.



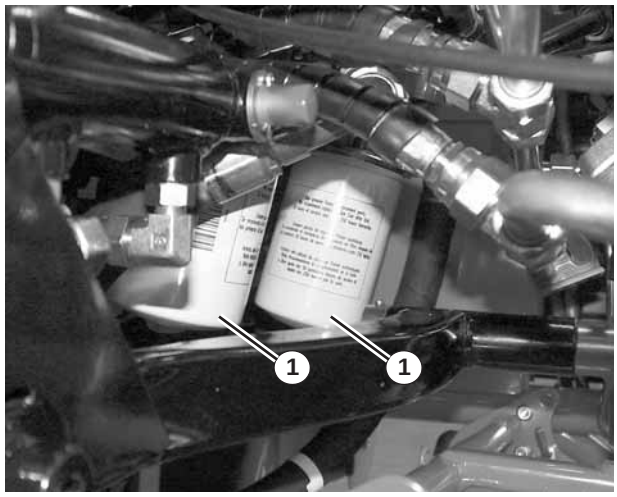
### 9.20 HYDRAULIKÖLFILTER

Das Hydrauliköl MUSS abgelassen und ausgetauscht werden:
- Nach 250 Betriebsstunden.
- jährlich.
- Nach Ausfall eines wichtigen Bauteils.
- Bei Vorhandensein von Wasser oder Schaum im Öl.
- Bei Auftreten eines ranzigen Geruchs (Hinweis auf zu hohe Hitze).

Tauschen Sie die Hydraulikfilter immer dann aus, wenn Sie das Öl wechseln.

Bei Austausch des Hydraulikölfilters einen dünnen Film sauberen Öls auf die Gummidichtung auftragen. Den Filter einschrauben, bis die Dichtung die Basis des Ölfilters berührt, und dann noch eine 1/2 Umdrehung weiter festziehen.

**HINWEIS:** *Zum Austausch des Filters KEINEN Schrauben-schlüssel verwenden, NUR handfest anziehen.*




### 9.21 HYDRAULIKÖL

Das Hydrauliköl MUSS abgelassen und ausgetauscht werden:
- Nach 250 Betriebsstunden.
- jährlich.
- Nach Ausfall eines wichtigen Bauteils.
- Bei Vorhandensein von Wasser oder Schaum im Öl.
- Bei Auftreten eines ranzigen Geruchs (Hinweis auf zu hohe Hitze).

Tauschen Sie die Hydraulikfilter immer dann aus, wenn Sie das Öl wechseln.

Zum Ablassen des Hydrauliköls sind die Hydraulikölfilter auszubauen.

Nach Wechsel des Hydrauliköls muss das System entlüftet werden. Betreiben Sie die Einheit fünf Minuten lang, um den Ölstand zu stabilisieren. Füllen Sie, nachdem die Luft entwichen ist und sich der Ölstand stabilisiert hat, den Tank bis zum jeweiligen Stand auf.

Der Tank für die Hydraulikflüssigkeit wurde im Werk mit biologisch abbaubarem Hydrauliköl aufgefüllt.

Falls gewünscht kann auch mineralisches Öl anstatt des biologisch abbaubaren Hydrauliköls verwendet werden.

**HINWEIS:** *Die Verwendung von mineralischem Öl gefährdet alle Eigenschaften des biologisch abbaubaren Hydrauliköls hinsichtlich biologischer Abbaubarkeit.*

Beim Umstieg auf mineralisches Öl sind der Tank abzulassen und die Hydraulikölfilter zu wechseln. Das System muss beim Umstieg nicht durchgespült werden. Als mineralische Alternative zu biologisch abbaubarem Hydrauliköl wird ein Fluid mit reiner Viskosität vom Typ ISO 68 für höhere Temperaturbedingungen empfohlen.

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Kontakt mit Hydrauliköl kann Hautschäden verursachen. Beim Arbeiten mit Hydrauliköl Handschuhe tragen. Bei Kontakt mit Hydrauliköl dieses sofort abwaschen.**

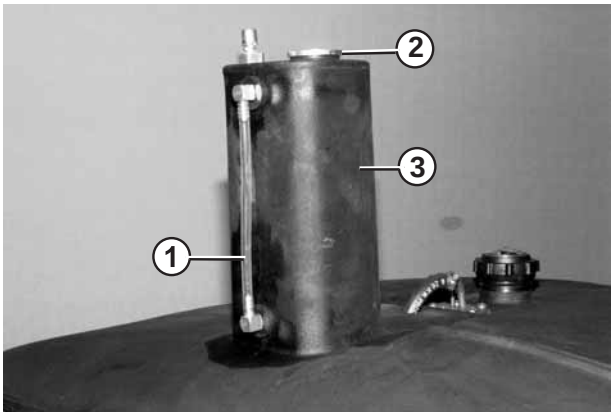
**⚠ WARNUNG ⚠**

**Gebrauchtes Hydrauliköl entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgen.**

### 9.22 HYDRAULIKSYSTEM

| | |
|---|---|
| Reservoirfassungsvermögen | 18,0 l |
| Systemgesamtfassungsvermögen | 25,5 l |

Zur Prüfung des Hydraulikölpegels das Schauglas am Turmteil des Reservoirs verwenden. Visuell prüfen, um festzustellen, ob (beim Umgebungstemperatur) 13 mm der Flüssigkeit über dem unteren Teil des Schauglases sichtbar ist. Wenn nicht, den Reservoirdeckel abnehmen und auf den ordnungsgemäßen Füllstand nachfüllen.

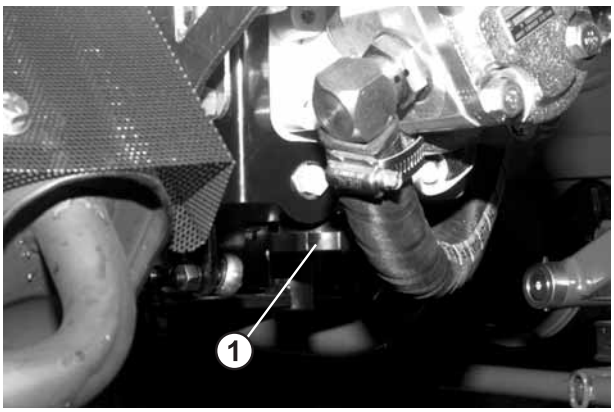



1. Schauglas
2. Reservoirdeckel
3. Turm

### 9.23 UMGEHUNGSVENTIL DER HYDRAULIKPUMPE

Mit Hilfe des Umgehungsventils kann das Fahrzeug geschoben oder geschleppt werden. Den Stift am Schlüssel in das Ventil unten an der Pumpe einführen und gegen den Uhrzeigersinn drehen (von unten an der Pumpe gesehen), um das Ventil zu öffnen. Nach dem Transport der Einheit das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen.

**HINWEIS:** *Für normalen Betrieb muss das Umgehungsventil fest zugedreht sein, da es sonst zu einem beachtlichen Geschwindigkeitsverlust kommt und die hydrostatische Pumpe schwer beschädigt werden könnte.*




1. Umgehungsventil

### 9.24 FAHREN IM FREILAUF ODER ABSCHLEPPEN DER EINHEIT

Zur Verhinderung von Schäden an der Pumpe oder den Radmotoren bei FAHREN IM FREILAUF oder ABSCHLEPPEN:

1. Der Motor muss ABgeschaltet und kalt sein.
2. Das Umgehungsventil der Hydraulikpumpe unten an der Pumpe um 180° gegen den Uhrzeigersinn in die offene Position drehen (von unten gesehen
3. Die Einheit langsam, langsamer als 3,2 km/h IM FREILAUF FAHREN oder ABSCHLEPPEN.
4. Vor Anlassen des Motors SICHERSTELLEN, dass das Pumpenumgehungsventil im Uhrzeigersinn auf die völlig geschlossene Position gestellt wird.

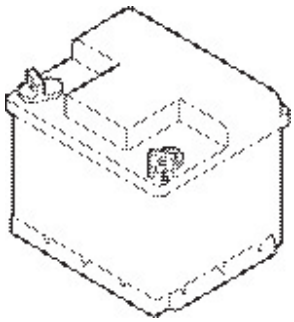
**HINWEIS:** *Wenn das Pumpenumgehungsventil nicht völlig geschlossen ist, dann kommt es zu einem beachtlichen Geschwindigkeitsverlust. Betrieb der Einheit bei nicht völlig geschlossener Pumpe kann die Pumpe beschädigen.*

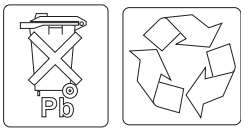
### 9.25 BATTERIE

Die werksseitig installierte Batterie ist wartungsarm. Flüssigkeit nur bei Bedarf nachfüllen.

**HINWEIS:** ***Oberseite der Batterie sauber und korrosionsfrei halten, indem Sie diese mit einer Lösung aus Natriumhydrogencarbonat und Wasser ODER Ammoniak und Wasser abwischen. Mit sauberem Wasser abspülen. Stark korrodierte Batterien sind auszubauen und mit der Lösung zu reinigen.***

Batteriekabel vor Anschluss eines „Schnell-ladegerätes“ abklemmen.






**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Batterieelektrolyt ist eine säurehaltige Lösung und muß mit Vorsicht verwendet werden. Falls Elektrolyt auf ein Körperteil spritzt, das betroffene Körperteil mit großen Mengen Wasser abspülen und sofort medizinische Hilfe in Anspruch nehmen.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Batterieständer, Klemmen und dazugehörige Teile enthalten Blei und Bleiverbindungen.**

**NACH UMGANG MIT DIESEN TEILEN HÄNDE WASCHEN**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**NICHT AUSGEBILDETES, UNBEFUGTES Personal darf NIEMALS versuchen, die Batterie in diesem Fahrzeug zu warten oder aufzuladen.**

**Batterieelektrolyt ist eine säurehaltige Lösung und muß mit Vorsicht verwendet werden. Falls Elektrolyt auf ein Körperteil spritzt, das betroffene Körperteil mit großen Mengen Wasser abspülen und sofort medizinische Hilfe in Anspruch nehmen.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Beim Anschluss eines Starthilfekabels oder beim Aufladen KEINE Flammen oder Funken in Nähe der Batterie bringen.**

**Während des Aufladens wird Wasserstoffgas erzeugt, das explosiv sein kann. Für ausreichende Entlüftung sorgen, um eine mögliche Explosion zu vermeiden.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**NICHT AUSGEBILDETES, UNBEFUGTES Personal darf NIEMALS versuchen, die Batterie in diesem Fahrzeug zu warten oder aufzuladen.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Beim Warten der Batterie Augenschutz tragen.**

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Gebrauchte Batterien entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgen.**

### 9.26 STARTEN MIT STARTHILFEKABEL

Sowohl die Zusatzbatterie als auch die entladene Batterie sollte bei der Verwendung von Starthilfekabeln vorsichtig gehandhabt werden.

Die nachfolgenden Schritte bitte genau befolgen, darauf achten, dass Funkenbildung vermieden wird.

1. Die Feststellbremse anlegen und alle Stromzufuhren abschalten.

2. Ein Ende des Starthilfekabels an den positiven Pol der Zusatzbatterie und das andere Ende an den positiven Pol der entladenen Batterie anschließen. Darauf achten, dass sich die Einheiten NICHT berühren.

3. Ein Ende des anderen Kabels an den negativen Pol der Zusatzbatterie und das andere Ende an einen guten Erdanschluss an der Einheit oder am Motor, fern von der entladenen Batterie, anschließen. Bei der Vornahme dieser Anschlüsse NICHT über die Batterie lehnen.

4. Bei der Abnahme der Starthilfekabel diese Folge genau umgekehrt vornehmen.

**HINWEIS:** ***Zum Starten verwendete Zusatzbatterien müssen bei richtiger Polarität angeschlossen werden.***

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Beim Anschluss eines Starthilfekabels oder beim Aufladen KEINE Flammen oder Funken in Nähe der Batterie bringen.**

**Während des Aufladens wird Wasserstoffgas erzeugt, das explosiv sein kann. Für ausreichende Entlüftung sorgen, um eine mögliche Explosion zu vermeiden.**

### 9.27 BENZINMOTOR MIT ÖLKÜHLUNG

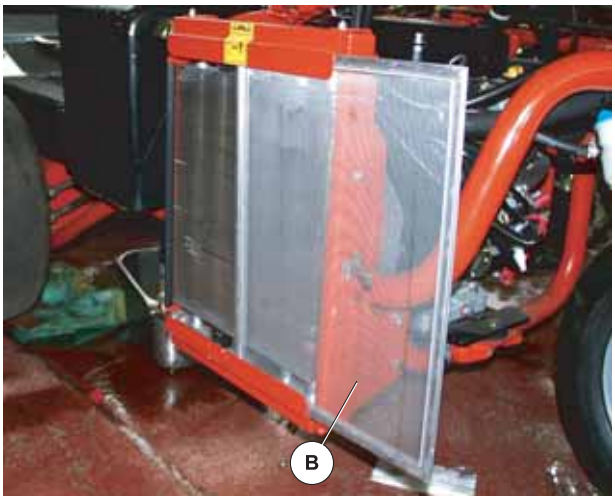
a. Den Riegel **A**, welcher das Ölkühlersieb hält, lösen.

b. Das Sieb **B** gegen den hinteren Teil der Maschine schieben und herausnehmen.

c. Das Sieb reinigen und den Ölkühler auf Abfallstoffe prüfen.

d. Das Sieb wieder in die Schienen einsetzen und in Position schieben.

e. Mit Hilfe des Riegels **A** absichern.



## 9.28 DIESELMOTOR MIT KÜHLER

**Prüfen des Motorkühlmittelstands**

(a) Der Pegel des Kühlmittels im Expansionstank sollte sich in kaltem Zustand zwischen der MAX- und MIN-Pegelanzeige befinden.
(b) Wenn Nachfüllen erforderlich ist, die Plastikkappe abnehmen und unter Verwendung der korrekten Frostschutzmittelmischung nachfüllen.
(c) Danach die Plastikkappe wieder aufsetzen.

**Wechseln des Kühlmittels**

(a) Zum Ablassen den Hahn am Motorblock öffnen und den Schlauch vom Kühler abnehmen.
(b) Den Ablasshahn am Motorblock schließen und den Schlauch wieder an den Kühler anschließen. Sicherstellen, dass alle Schlauchklemmen fest sitzen.
(c) Das Kühlsystem mit der korrekten Frostschutzmittelmischung füllen. Das System über den Expansionstank füllen.
(d) Der Pegel des Kühlmittels im Expansionstank sollte sich in kaltem Zustand zwischen der MAX- und MIN-Pegelanzeige befinden.
(e) Den Motor ca. 5 Minuten, oder bis der Thermostat sich öffnet, laufen lassen.
(f) Den Kühlmittelpegel im Expansionstank prüfen und bei Bedarf nachfüllen.

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Kontakt mit Frostschutzmittel kann Hautschäden verursachen. Beim Arbeiten mit Frostschutzmittel Handschuhe tragen. Bei Kontakt mit Frostschutzmittel dieses sofort abwaschen.**

**⚠ WARNUNG ⚠**

**Gebrauchtes Frostschutzmittel entsprechend der örtlichen Vorschriften**

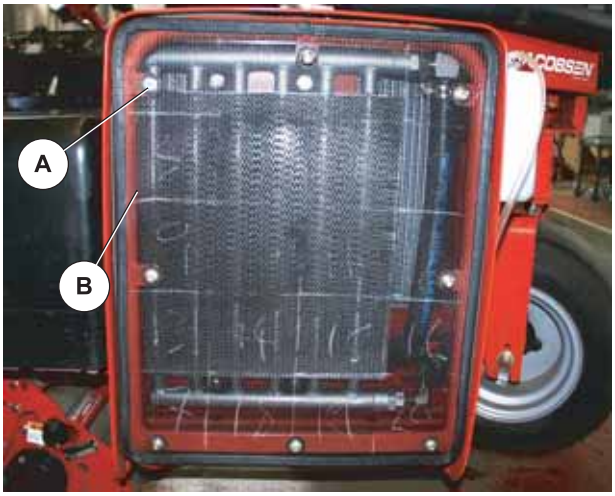
### 9.29 DIESELMOTOR MIT ÖLKÜHLER & KÜHLER

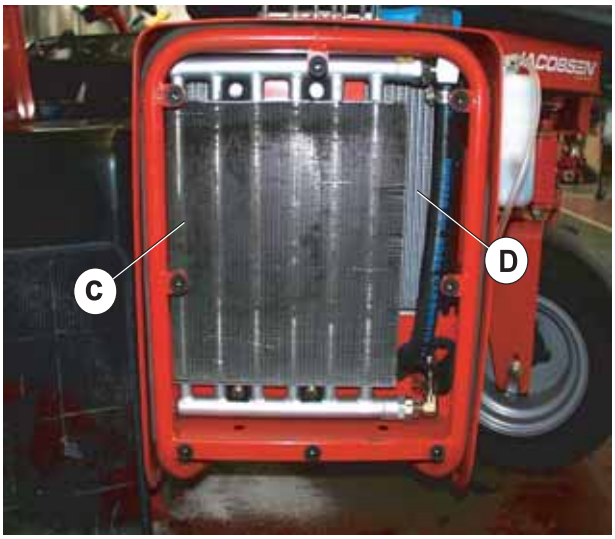
a. Die 8 Schrauben **A** lösen, welche das Sieb **B** des Kühlers/Ölkühlers an der Verkleidung befestigen.

b. Das Sieb entfernen und reinigen.

c. Abfallstoffen innen in der Verkleidung und um den Ölkühler **C** und den Kühler **D** entfernen.

d. Das Sieb wieder einsetzen und mit den Schrauben absichern.



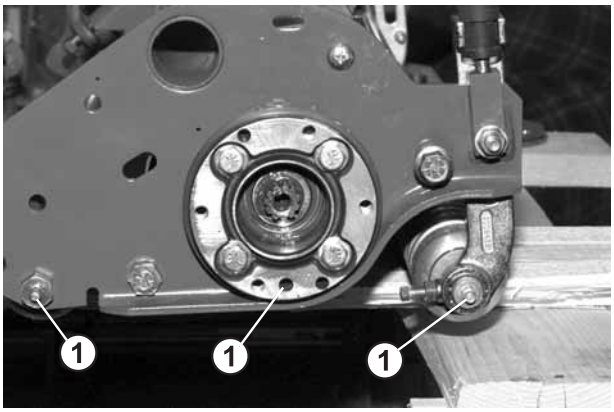
## 10.1 WARTUNG DES MESSERKOPFS

**REINIGEN**

Die Messerköpfe sollten jeden Tag nach Gebrauch gewaschen und so gut wie möglich getrocknet werden, um Rostbildung zu vermeiden. Alle Schneidflächen (Haspel und Bodenmesser) sollten leicht mit Öl oder einem anderen Rostschutzmittel überzogen werden.

**SCHMIERUNG**

Die Schmiervorrichtungen an beiden Enden der vorderen und hinteren Walze sowie den Haspellagern an beiden Enden sollten regelmäßig geschmiert werden (ca. einmal in der Woche). Nur genug Schmiermittel verwenden, damit die Lager nicht austrocknen. Zu viel Schmiermittel kann vom Mäher auf den Rasen tropfen und das Gras beschädigen.




1. Schmiervorrichtungen

## 10.2 EINSTELLUNG DES STATIONÄREN MESSERS

**HINWEIS:** ***Ist die Gegenläppventilgarnitur (Teil Nr. 2702016) installiert, dann muss der Steuerhebel für das Gegenläppventil in der mittleren, „neutralen" Stellung stehen, damit die Spindeln manuell gedreht werden können.***

***Jede Einstellung des Abstands zwischen den Spindelmessern und dem stationären Messer muß zuerst an dem vorderen Ende der Spindel ausgeführt werden (das Ende, an dem jedes individuelle Schnittblatt das stationäre Messer zuerst kreuzt). Danach die Einstellung an der entgegengesetzten Seite der Spindel vornehmen.***

1. Die unteren Einstellschrauben lockern, indem sie etwa eine Viertelumdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht werden (Abb. 10.2.2).

2. Während die Spindel rückwärts gedreht wird, die oberen Einstellschrauben (vorderes Ende zuerst) drehen, bis etwa 0,025 mm vorhanden ist. Nachdem beide Enden eingestellt wurden, das vordere Ende nochmals nachprüfen.

**HINWEIS:** *Zu viel Abstand zwischen dem stationären Messer und den Spindelmessern hat schlechte Schnittqualität zur Folge. Zu wenig Abstand verursacht übermäßigen Verschleiß an den Schneidkanten und kann Schaden am stationären Messer, den Spindelmessern oder anderen Teilen verursachen.*

3. Mittels eines Schlüssels die Spindel vorwärts drehen. Die Spindel muß sich frei drehen, und ein Geräusch sollte gerade noch hörbar sein, wenn die Spindelmesser leicht mit dem stationären Messer in Berührung kommen (Abb. 10.2.1).

4. Nachdem das stationäre Messer korrekt eingestellt ist, die untere Einstellschraube an jedem Ende festziehen.

5. Den Schneidkopf prüfen, indem Sie zwei Streifen Zeitungspapier senkrecht zum stationären Messer halten. Drehen Sie die Spindel mit Hilfe eines Schraubenschlüssels. Die Spindel muß sich frei drehen und jedes Messer an der Spindel muß einen der Beiden Papierstreifen zerschneiden.

Abb. 10.2.1
1. Schneidspindel mit diesem Schraubenkopf rotieren

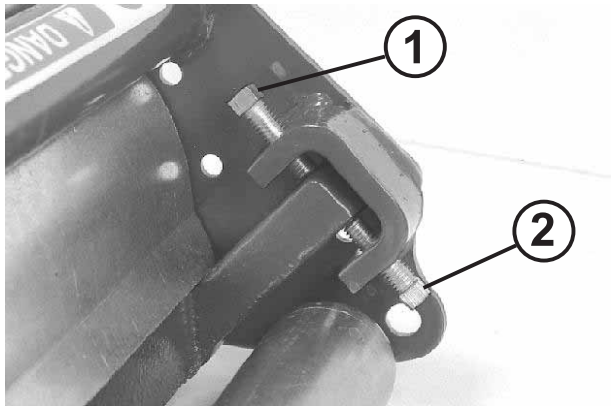



Abb. 10.2.2
1. Obere Einstellschraube
2. Untere Einstellschraube

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Zur Vermeidung schwerwiegender Verletzungen darf der Schneidkopf NIEMALS bei laufendem Motor eingestellt werden.**

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Die Schneidspindel NIEMALS mit den Händen oder Fingern drehen. Die Finger können zwischen der Spindel und dem Rahmen eingeklemmt werden, was zu schweren Verletzungen führt. Drehen Sie die Spindel während der Einstellung und beim Test mit eine Ratsche mit einer 9/16" Steckhülse am Ende der Spindelwelle.**

### 10.3 SCHNITTHÖHE

**HINWEIS:** *Alle drei Schneidköpfe MÜSSEN exakt auf die gleiche Schnitthöhe eingestellt werden, um einen gleichmäßigen Schnitt zu gewährleisten.*

*Die Einstellung des stationären Messers muß vor der Schnitthöheneinstellung durchgeführt werden.*

1. Die Schnitthöhe am Messblock (Teil Nr. 892010) einstellen, indem die Flügelschrauben gedreht wird, bis der Abstand zwischen dem unteren Teil des Schraubkopf und dem oberen Teil des Messblocks der gewünschten Schnitthöhe entspricht (Abb. 10.3.2).

2. Die Sicherungsmutter an einem der vorderen Rolleneinstellträger gerade soviel lockern, daß eine Einstellung möglich ist (Abb. 10.3.1).

3. Den Messblock (Teil Nr. 892010) an die Unterseite der hinteren und vorderen Rollen nahe dem Rolleneinstellträger halten und die vordere Rolle einstellen, bis die Schneidkante des stationären Messers die Unterseite des Einstellkopfes berührt (Abb. 10.3.2).

4. Die Sicherungsmutter festziehen und den Vorgang am anderen Ende wiederholen. Nachdem die Einstellung an beiden Enden durchgeführt wurde, zurückgehen und beide Enden nochmals prüfen.

5. Sicherstellen, daß alle drei Schneidköpfe eingestellt werden ohne dabei die Höhe der Einstellschraube zu verändern.

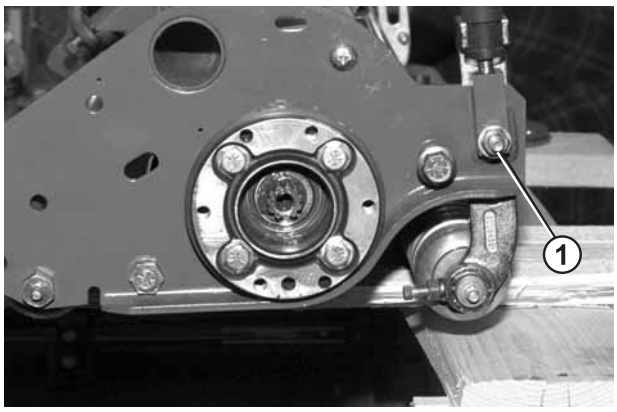



Abb. 10.3.1
1. Sicherungsmutter lockern

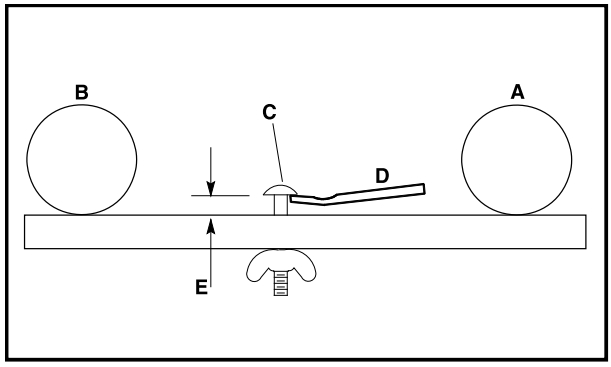


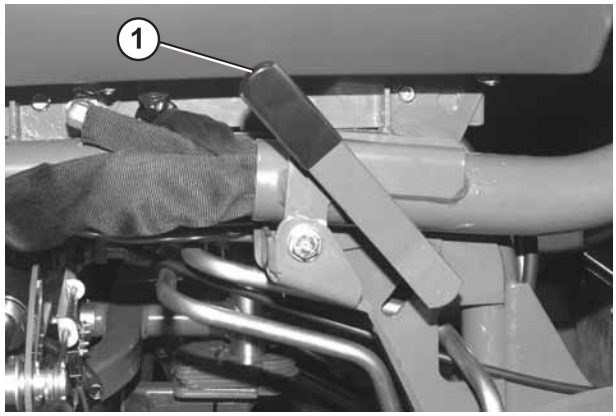

Abb. 10.3.2
Einstellung der Schnitthöhe
A = Hintere Rolle
B = Vordere Rolle
C = Einstellschraubenkopf
D = Stationäres Messer
E = Schnitthöhe

### 10.4 EINSTELLUNG DES LENKARMS

Den Lenkarm abstützen, um sein plötzliches Abrutschen bei der Höheneinstellung zu vermeiden. Den Feststellhebel lösen und das Lenkrad mit Lenkarm nach unten oder nach oben verstellen. Nachdem die gewünschte Höhe eingestellt ist, den Feststellhebel wieder arretieren.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Versuchen Sie NICHT, die Position des Lenkarms bei sich bewegendem Fahrzeug zu verstellen. Der Fahrer könnte dabei die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren, was mögliche Verletzungen für ihn oder Umstehende zur Folge haben könnte.**




1. Feststellhebel des Lenkarms

### 10.5 HINTERE AUSSCHWENKARM

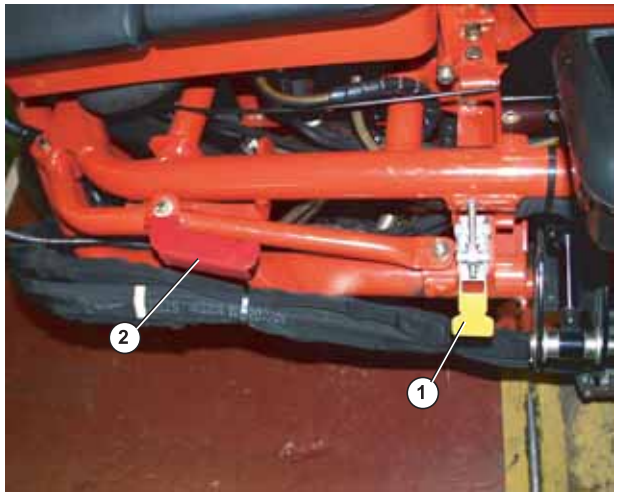
**HINWEIS:** *Der hintere Ausschwenkarm ermöglicht den leichten Zugang zum hinteren Schneidkopf. Die Schneidköpfe MÜSSEN sich in der angehobenen Position befinden. NIEMALS den Arm ausschwenken, wenn die Schneidköpfe abgesenkt sind.*

1. Der Grasfänger MUSS entfernt werden, bevor Sie den Arm ausschwenken.
2. Geben Sie die Zugklinke frei.
3. Ziehen Sie den Griff, und schwenken Sie den Arm und den Schneidkopf aus.
4. Sobald Sie richtig auf dem Fahrersitz sitzen, starten Sie das Gerät erneut, und senken Sie die Schneidköpfe ab.
5. Schalten Sie das Gerät ab, und entfernen Sie den hinteren Schneidkopf für Service.
6. Nach Beenden Ihrer Servicearbeiten ist der Schneidkopf am hinteren Arm zu sichern.
7. Sobald Sie richtig auf dem Fahrersitz sitzen, starten Sie das Gerät erneut und heben Sie die Schneidköpfe an.
8. Schalten Sie das Gerät ab, schwenken Sie den hinteren Arm wieder unter das Gerät und sichern Sie den Arm mit der Zugklinke.
9. Grasfänger installieren.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Um ernsthafte Verletzungen zu vermeiden, versuchen Sie NIEMALS den Schneidkopf bei laufendem Motor einzustellen.**

**Versuchen Sie NIEMALS, die Maschine zu fahren, solange der hintere Arm nicht mit der Zugverriegelung arretiert ist. Wird die Maschine mit ausgeschwenktem hinteren Arm gefahren, führt dies zu Schäden an der Maschine bzw. schweren Verletzungen oder Tod des Bedieners und/oder umstehender Personen.**




1. Zugklinke
2. Griff

## 10.6 HORIZONTIERUNGSGESTÄNGE FÜR DIE VORDEREN SCHNEIDKÖPFE

**⚠ ACHTUNG ⚠**

**Diese Prozedur ist nur, wie spezifiziert, von ordnungsgemäß geschultem Servicepersonal auszuführen.**

**Während dieser ganzen Prozedur muß sich der Trommel-Aktivierschalter IMMER in der Stellung "AUS" (OFF) befinden. Das Einschalten des Trommel-Aktivierschalters führt zu Beschädigung des Geräts und/oder ernsthafter Verletzung oder Ihrem, d.h. des Fahrers, Tod bzw. dem von Zuschauern.**

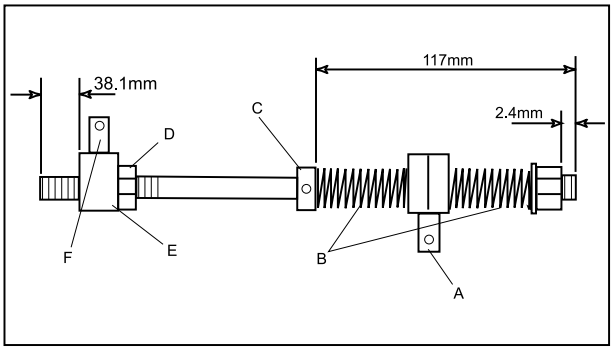
**HINWEIS**

- *Die Abmessungen in Abbildung 6.1.1 sind werkseitig voreingestellt und das Horizontierungsgestänge sollte keiner Nachstellung bedürfen. Nach geraumer Zeit wird das Gestänge möglicherweise geringfügig justiert werden müssen. Ist das der Fall, so sind Nachstellungen nur am Einstellverbinder vorzunehmen **(E)**.*

1. Bei auf ebener Oberfläche stehendem Gerät (empfehlen Betonfläche), ist Karton unter alle drei Schneidköpfe zu legen.

2. Eine zusätzliche Person wird gebraucht, die sich in einem Abstand von 3 m vor das Gerät stellen soll, um zu überprüfen wie eben die vorderen Schneidköpfe beim Absenken sind. Senken Sie die Schneidköpfe ab und stellen Sie sicher, daß die ganze Breite der vorderen Köpfe parallel mit der ebenen Oberfläche ist, sowie die Köpfe den Karton berühren.

3. Wenn sie den Karton nicht gleichmäßig berühren, ist eine Nachstellung mit Hilfe des Einstellverbinders vorzunehmen. Wiederholen Sie die Prozedur wie erforderlich, bis die zwei vorderen Köpfe die ebene Oberfläche gleichmäßig berühren.




A. Wird am Hauptarm befestigt (NICHT verändern)
B. Federn
C. Feststellring
D. Gegenmutter
E. Einstellverbinder
F. Abschluss an den Hauptrahmen nicht nachstellen

## 10.7 MÄH-/FAHRGHESCHWINDIGKEITS-REGELUNG

Die Geschwindigkeit wird mit dem Fahrtrichtungs-/ Geschwindigkeitssteuerpedal wie im Abschnitt "Bedienungspedale" beschreiben, geregelt.

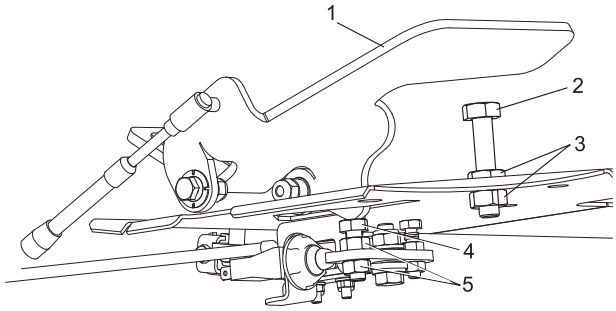
**EINSTELLEN DER MÄHGESCHWINDIGKEIT**
Zur Bestimmung der Mähgeschwindigkeit überprüfen Sie, wie schnell das Gerät eine Strecke von 15,24 m zurücklegt. Bereiten Sie eine ebene Fläche mit genügend Platz vor, um vor den Markierungen von 15,24 m zu starten bzw. zu stoppen.

Schlagen Sie einen Pfahl an der Stelle in den Boden, an der Sie die Zeitnahme des Geräts beginnen möchten. Messen Sie die Distanz von 15,24 m ab und schlagen Sie dann einen weiteren Pfahl ein. Senken Sie die Schneidköpfe ab und drücken Sie das Fahrtrichtungspedal vorwärts, so daß das Gerät mit ganz geöffneter Drosselklappe fährt (die Schneidköpfe sollen sich bei der Zeitmessung des Geräts in der neutralen Position befinden).

Beginnen Sie mit der Zeitmessung des Geräts, wenn der Mittelpunkt des vorderen Reifen mit dem ersten Pfahl fluchtet. Stoppen Sie die Zeitmessung, wenn der Mittelpunkt des vorderen Reifens mit dem Pfahl fluchtet, der im Abstand von 15,24 m plaziert ist. Die geschätzte Zeit für 6,1 km/h beträgt ca. 8,8 bis 9,2 Sekunden. Liegt eine signifikante Differenz zwischen den oben angegebenen Zeiten vor, so läßt sich die Mähgeschwindigkeit wie folgt einstellen.

Einstellen des Transportgeschwindigkeitsstopps
a. Die Sicherungsmuttern lösen (3).
b. Den Bolzen nachstellen (2).
c. Die Sicherungsmuttern festziehen (3).

Einstellen des Mähgeschwindigkeitsstopps.
a. Die Sicherungsmuttern lösen (5).
b. Die Schraube nachstellen (4).
c. Die Sicherungsmuttern festziehen (5).



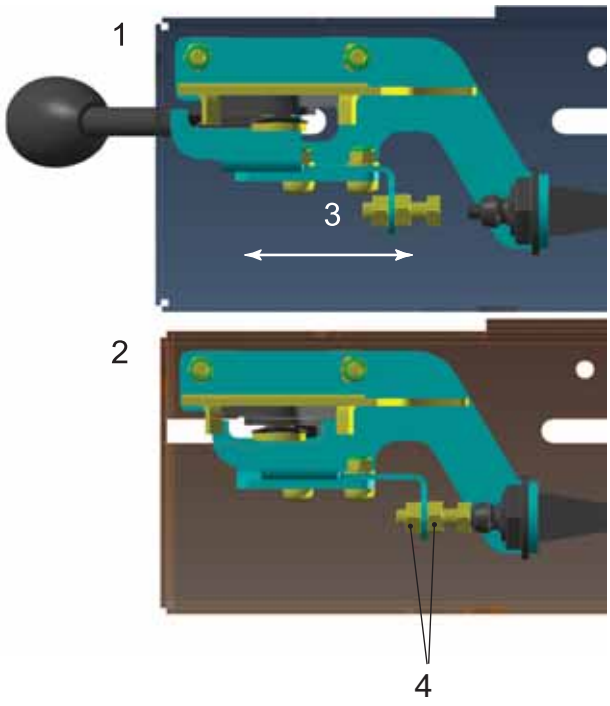

1. Fahrtrichtungs-/Geschwindigkeitspedal
2. Transportstopp
3. Sicherungsmuttern
4. Mähstopp
5. Sicherungsmuttern

### 10.8 KONTROLLSCHALTER ZUR GESCHWINDIGKEITSREGELUNG

Der Geschwindigkeitsregler befindet sich unter der Steuerkonsole. Der Gleit-/Schaltmechanismus (3) wird aktiviert, wenn der Geschwindigkeitsreglerhebel von der Transport- in die Mähpositionen durchgeschaltet wird.

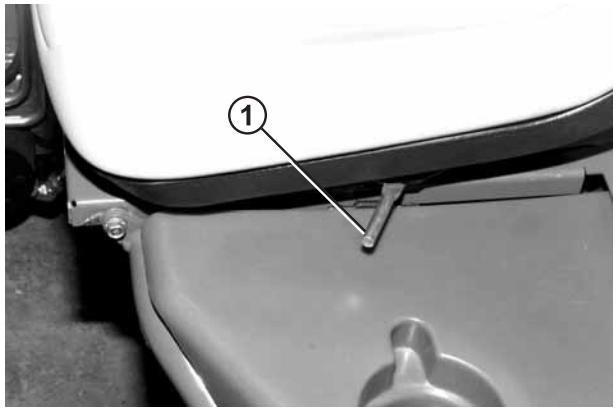
Zur Einstellung des Adjustierbolzens den Steuerhebel in die Position ‘Mähen’ bringen, die Mutter (4) lockern und den Bolzen nachstellen, bis der Kopf den Schalterstößel niederdrückt. Die Muttern festziehen. Den Steuerhebel in die Position ‘Transport’ durchschalten, um sicherzustellen, dass der Kopf den Schalter nicht beeinträchtigt.

Zu Gewährleistung der korrekten Einstellung dürfen die Zylinder NUR rotieren, wenn der Schalter gedrückt, d.h. in der Mähposition, ist.




### 10.9 SITZEINSTELLHEBEL

Den Einstellhebel links unter dem Sitz herausziehen. Den Sitz in die gewünschte Position schieben und den Hebel loslassen.




1. Sitzeinstellhebel

### 10.10 RÜCKLÄPPEN

Dieser Mäher ist mit einer Vorrichtung ausgestattet, die es ermöglicht, die Schneidzylinder zum Rückläppen rückwärts laufen zu lassen.

- Das Rückläppen ist ein Vorgang, mit dem der am Mäher montierte Schneidzylinder leicht gegen das Bodenmesser geschliffen wird.
- Wenn größere Metallmengen abgetragen werden müssen, ist das Mähwerk auf einer Spezialschleifmaschine nachzuschleifen.
- Ransomes Jacobsen empfiehlt, dass die für das Gerät verantwortliche Person vor dem Rückläppen eine Risikoanalyse des Rückläppens als Werkstattarbeit ausführt.
- Das Rückläppen darf nur von entsprechend geschulten Mitarbeitern ausgeführt werden.
- Ransomes Jacobsen empfiehlt, die Schleifpaste nur aufzutragen, wenn der Schneidzylinder steht, der Motor abgeschaltet und die Feststellbremse angezogen ist.
- Beim Auftragen der Schleifpaste ist der Schneidzylinder nur mit einem entsprechend großen Stück Holz und nicht von Hand zu drehen.
- Die Schneidzylinder in eine zum Auftragen der Schleifpaste zugängliche Stellung drehen.
- Die Grasfangkörbe als Sicherheitsbarriere auf den Mähwerken lassen.
- Nach Auftragen der Schleifpaste muss die Person, die das Rückläppen ausführt, auf den Sitz zurückkehren, die entsprechenden Bedienungselemente betätigen und die Schneidzylinder rückwärts laufen lassen.
- Wenn das gewünschte Ergebnis erzielt worden ist, ist der Mäher abzuschalten, überschüssige Schleifpaste zu entfernen, der Schneidzylinder gegen das Bodenmesser einzustellen und die Bedienelemente sind auf die normale Mähposition zurückzustellen.

Schleifpasten von Ransomes Jacobsen:

Schleifpaste Körnung 80, Dose 4,5 kg, Teil-Nummer 5002488

Schleifpaste Körnung 120, Dose 4,5 kg, Teil-Nummer 5002489

Schleifpaste Körnung 80, Dose 9 kg, Teil-Nummer 5002490

Schleifpaste Körnung 120, Dose 9 kg, Teil-Nummer 5002491

1. Tragen Sie eine gleichmäßige Schicht Rückläpp-Kompound über die ganze Länge jeder Trommelklinge auf.

2. Öffnen Sie das Drosselventil am Trommelventil, indem Sie den Knopf, so weit er geht, entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

3. Stellen sie den Trommelkontrollhebel für die Rückläppstellung nach rechts.

4. Starten Sie den Motor und stellen Sie den Gashebel (Drosselklappe) auf niedrige Leerlaufdrehzahl.
Schalten Sie den Trommel-Aktivierschalter in die Position "EIN" (ON). Senken Sie die Köpfe ab, indem Sie das Mäh-/Hubpedal in die Position "Mähen" bewegen.

5. Drehen Sie den Drosselventilknopf langsam im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Trommeldrehzahl erreicht ist. Die Drehzahl sollte langsam genug sein, so daß die Trommel beim Drehen nicht das Rückläpp-Kompound wegschleudert.

6. Sobald alle Klingen an der Trommel gleichmäßig scharf sind, ist der Motor abzustellen und der Trommel-Aktivierschalter in die Position "Aus" (Off) zu schalten. Stellen Sie die Trommelventilkontrolle in die Position "Mähen" und schließen Sie das Drosselventil (ganz im Uhrzeigersinn).

**HINWEIS**

- Um ordnungsgemäße Trommeldrehung zu gewährleisten, ist sicherzustellen, daß das Drosselventil völlig geschlossen bzw. zu ist.

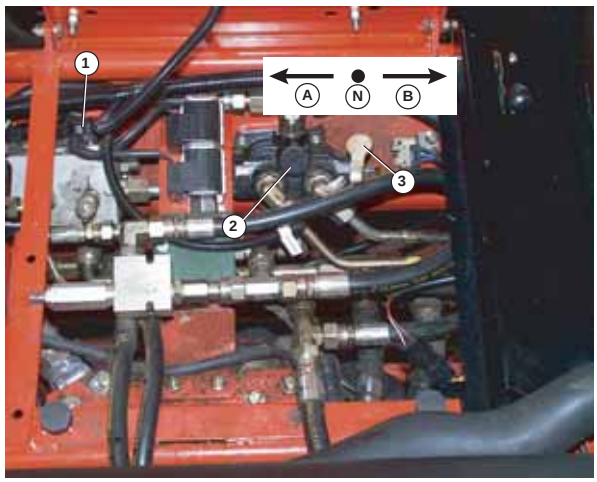
7. Waschen Sie allen Rückläpp-Kompound von den Köpfen ab. Sobald diese gründlich gereinigt worden sind, ist eine leichte Ölschicht auf die Schneidkanten aufzutragen, um Rost zu verhindern.

8. Nach dem Umkehrläppen ist die Einstellung des Anschlagmessers erneut vorzunehmen.

**⚠ ACHTUNG ⚠**

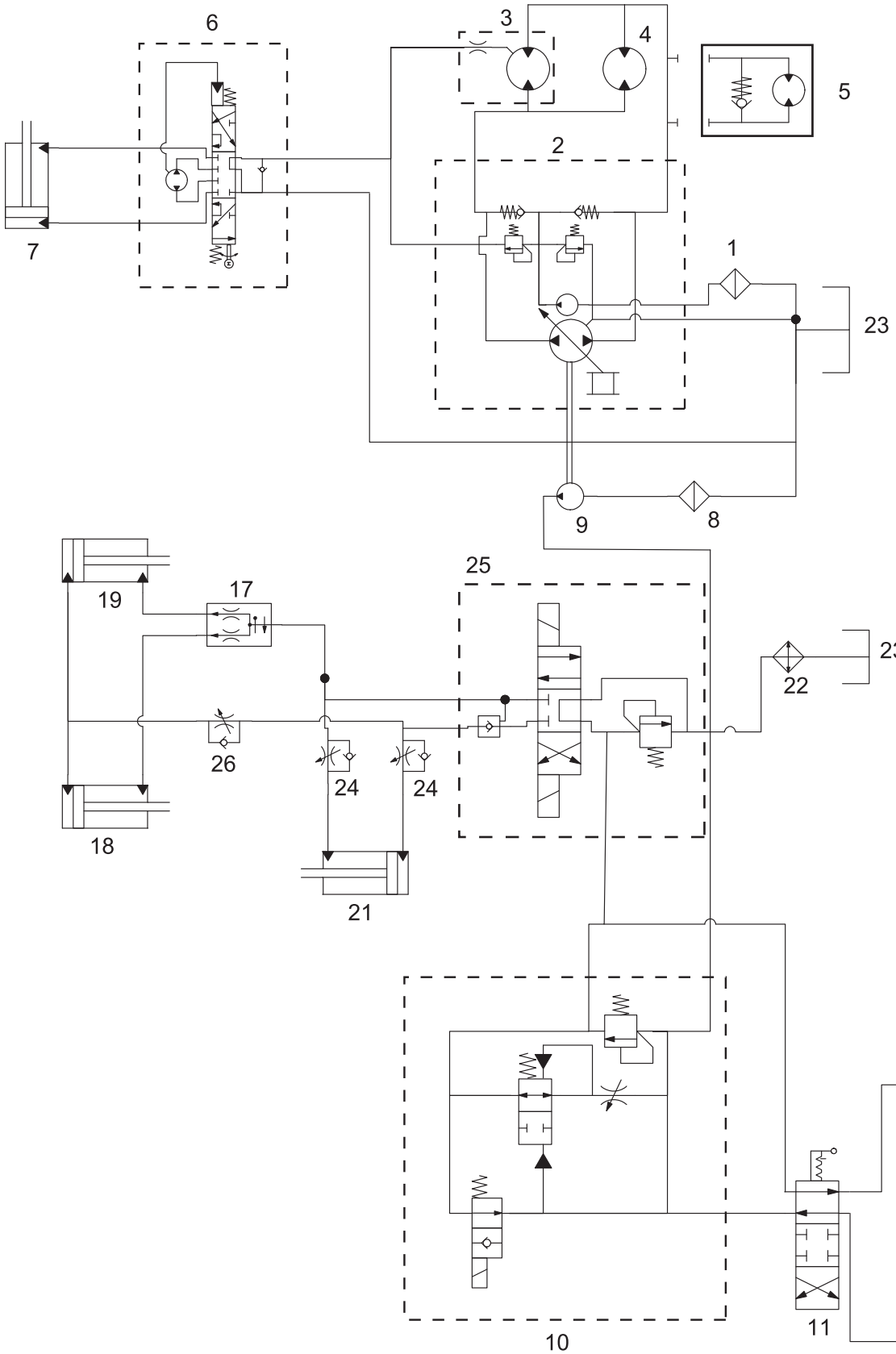
- **Das Drosselventil IMMER öffnen, bevor der Trommelkontrollhebel in die Position RÜCKLÄPPEN gestellt wird. Der Trommelkontroll-hebel ist NICHT in die Position RÜCKLÄPPEN zu stellen, bevor das Regelventil im Bypass-Kreislauf geöffnet wird. Dieses bewirkt, daß sich die Trommel SOFORT mit voller Geschwindigkeit zu drehen beginnen.**

- **Halten Sie Hände, Füße und Kleidung von allen drei Trommeln fern, wann immer der Trommelkontrollhebel in die Position "Rückläppen" plaziert ist. Wenn das Rückläpp-Drosselventil *geschlossen ist oder geschlossen wird*, werden sich alle *drei Trommeln* in der Rückläpprichtung *drehen*.**




1. Regelventil
2. Rückläppventil
3. Trommelkontrollhebel
A. Mähstellung
B. Umkehrläppstellung
N. Stellung Neutral

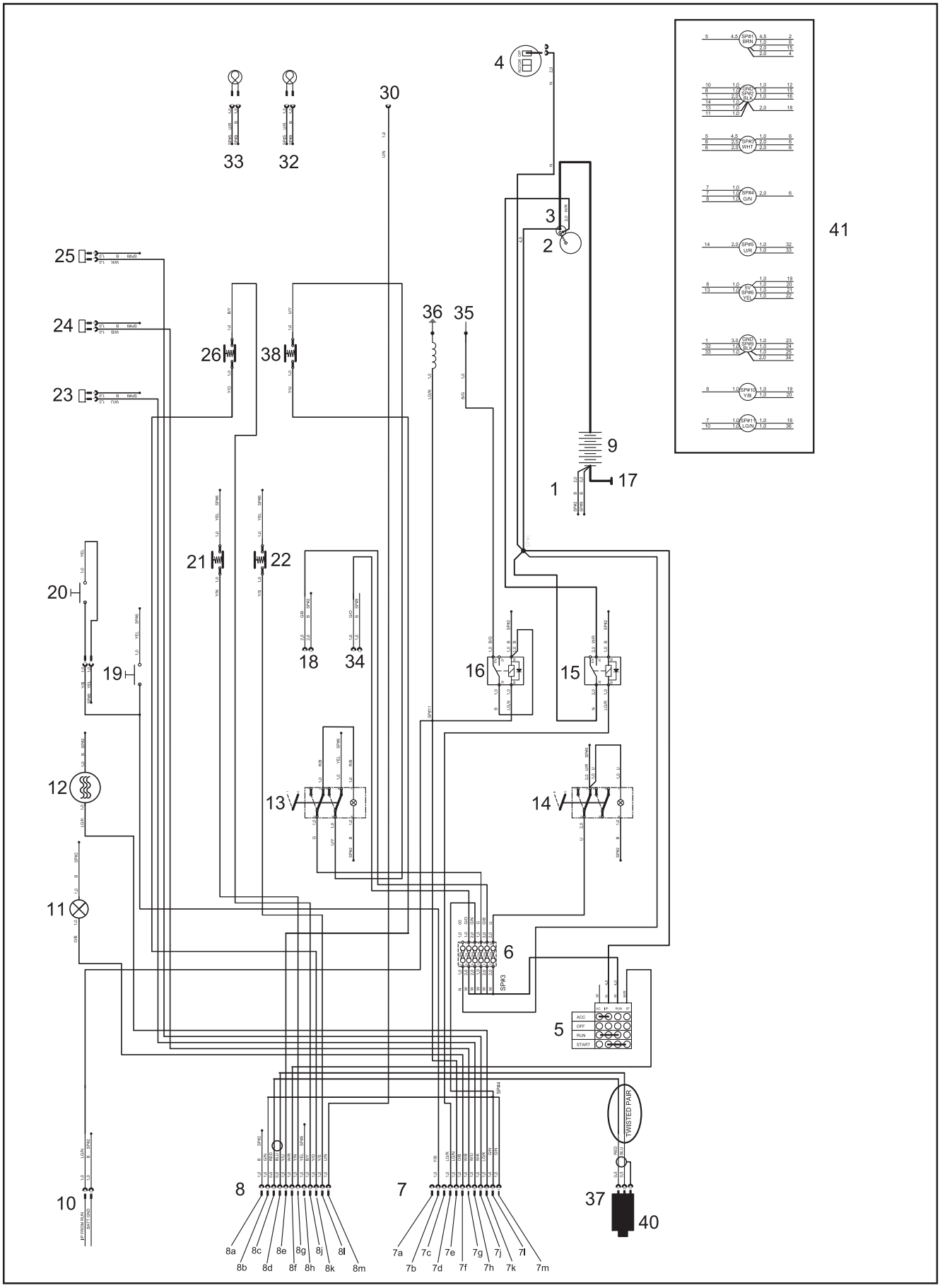
## 11.1 HYDRAULIKKREIS



## 11.1 HYDRAULIKKREIS

1. Eingangsfilter
2. Hydrostatische Pumpe
3. Rechter Radmotor
4. Linker Radmotor
5 Dreiradantriebsgarnitur
6. Servolenkventil
7. Lenkzylinder
8. Eingangsfilter
9 Spindelpumpe
10. Spindelantriebsventil
11. Gegenläppventilgarnitur
12. Hinterer Spindelmotor
13. Linker Spindelmotor
14. Rechter Radmotor
17. Trenn- / Verbindungsventil
18. Linker Hubzylinder
19. Rechter Hubzylinder
21. Hinterer Hubzylinder
22. Ölkühler
23. Tank
24 Variable Sequenzverzögerung - Heben/Senken
25. Hubventil
26 Vorderes, verstellbares Sanftsenkventil

## 11.2 SCHALTPLAN - BENZIN



## 11.2 SCHALTPLAN - BENZIN

| | |
|---|---|
| 1 | Erdanschluss |
| 2 | Hauptstarteranschluss |
| 3 | Startersolenoid |
| 4 | Drehstromgenerator |
| 5 | Schlüsselschalter |
| 6 | Sicherungskasten |
| 7 | Logische Steuerung (schwarz) |
| 8 | Logische Steuerung (grau) |
| 9 | Batterie |
| 10 | Stundenzähler |
| 11 | Alarmlampe |
| 12 | Alarmsummer |
| 13 | Hapsel-Einschalter |
| 14 | Lichtschalter |
| 15 | Starterrelais |
| 16 | Motorstopprelais# |
| 17 | Motor - Erde |
| 18 | Zubehörbuchse |
| 19 | Fußschalter |
| 20 | Paddelschalter |
| 21 | Sitzschalter |
| 22 | Schalter der Feststellbremse |
| 23 | Solenoid - Heben |
| 24 | Solenoid - Senken |
| 25 | Solenoid - Mähen |
| 26 | Rücklaufschalter |
| 30 | Öllampenschalter |
| 32 | Arbeitslampe |
| 33 | Arbeitslampe |
| 34 | Luft - Sitzanschluss |
| 35 | Motorabschalter |
| 36 | Vergasersolenoid |
| 37 | Programmbuchse |
| 38 | Haspelverriegelungsschalter |
| 40 | Kanisteradapter |
| 41 | Splicer |

**Logische Steuerung (schwarz)**

| | |
|---|---|
| 7a | Temperatureingabe - Motorwasser |
| 7b | Eingabe - Heben, Senken |
| 7c | Glühkerzenausgabe |
| 7d | Startsolenoidausgabe |
| 7e | Kraftstoffsolenoidausgabe |
| 7f | Alarmlampenausgabe |
| 7g | Solenoidausgabe - Heben |
| 7h | Solenoidausgabe - Senken |
| 7j | Solenoidausgabe - Mähen |
| 7k | Alarmsummerausgabe |
| 7l | Strom 12V + |
| 7m | Strom 12V + |

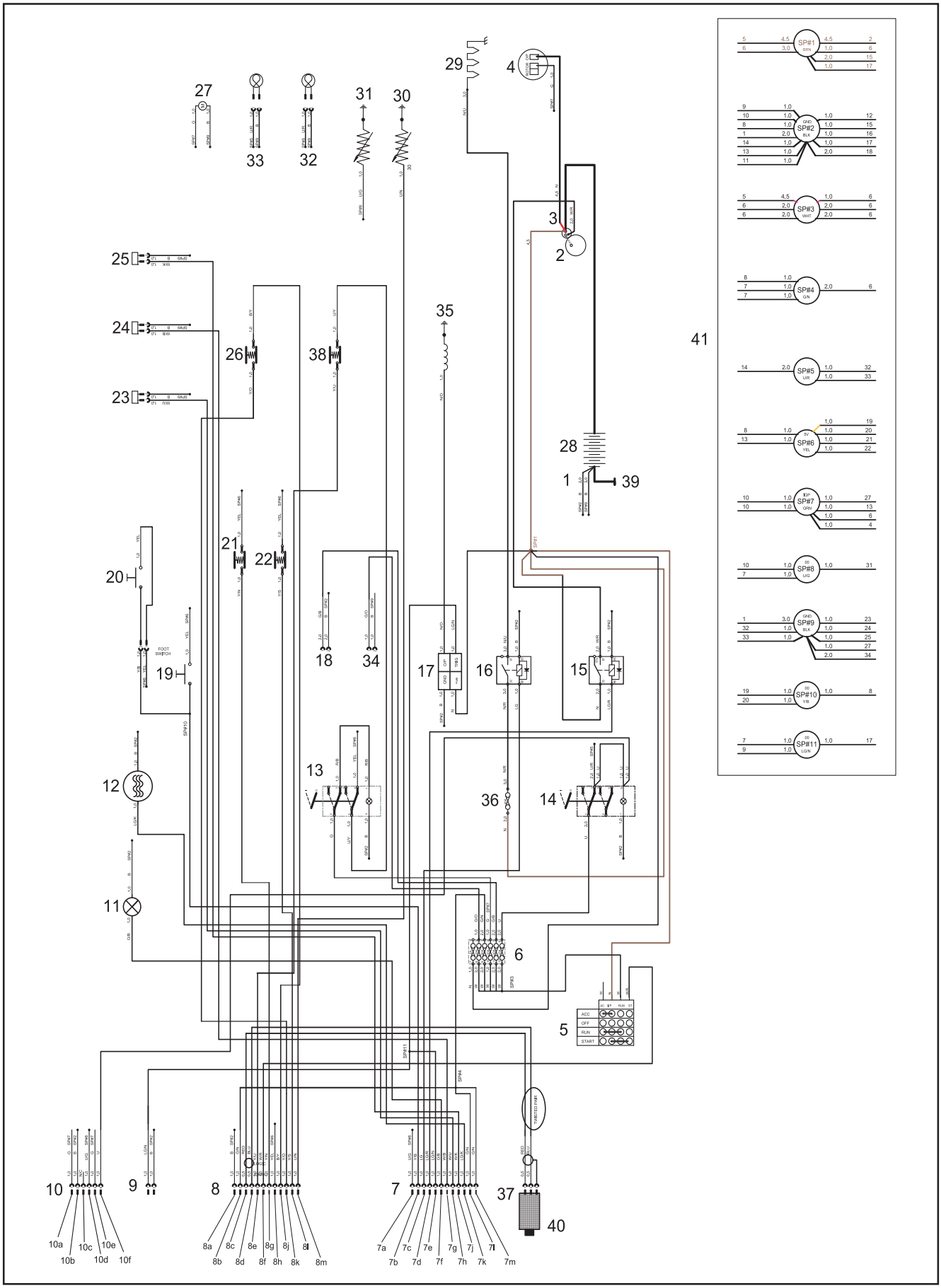
**Logische Steuerung (grau)**

| | |
|---|---|
| 8a | Strom - Erde |
| 8b | Strom 12V + |
| 8c | Kanal H |
| 8d | Kanal L |
| 8e | Eingabe - Mäher-Start /-Stopp |
| 8f | Startereingabe |
| 8g | Sitzschaltereingabe |
| 8h | Sensorstromzufuhr |
| 8j | Sensor - Erde |
| 8k | Rücklaufeingabe |
| 8l | Eingabe - Feststellbremse |
| 8m | Eingabe - Motoröldruck |

**FARBCODIERUNG FÜR DIE KABEL**

| | |
|---|---|
| R | Rot |
| G | Grün |
| O | Orange |
| S | Grau |
| B | Schwarz |
| W | Weiß |
| K | Pink |
| P | Violet |
| Y | Gelb |
| U | Blau |
| N | Braun |
| BG | Schwarz - Grün |
| BO | Schwarz - Orange |
| NU | Braun - Blau |
| WG | Weiß - Grün |
| WY | Weiß - Gelb |

## 11.3 SCHALTPLAN - DIESEL



### 11.3 SCHALTPLAN - DIESEL

1 Erdanschluss
2 Hauptstarteranschluss
3 Startersolenoid
4 Drehstromgenerator
5 Schlüsselschalter
6 Sicherungskasten
7 Logische Steuerung (schwarz)
8 Logische Steuerung (grau)
9 Stundenzähler
10 Temperaturmesser
11 Alarmlampe
12 Alarmsummer
13 Hapsel-Einschalter
14 Lichtschalter
15 Starterrelais
16 Glühkerzenrelais
17 Abschaltzeitgeber
18 Zubehörbuchse
19 Fußschalter
20 Paddelschalter
21 Sitzschalter
22 Schalter der Feststellbremse
23 Solenoid - Heben
24 Solenoid - Senken
25 Solenoid - Mähen
26 Rücklaufschalter
27 Kraftstoffpumpe
28 Batterie
29 Glühkerzen
30 Öldrucksensor
31 Wassertemperatursensor
32 Arbeitslampe
33 Arbeitslampe
34 Luft - Sitzanschluss
35 Haspelsolenoid
36 Glühkerzensicherung
37 Programmbuchse
38 Haspelverriegelungsschalter
39 Motor - Erde
40 Kanisteradapter
41 Splicer

**Logische Steuerung (schwarz)**

7a Temperatureingabe - Motorwasser
7b Eingabe - Heben, Senken
7c Glühkerzenausgabe
7d Startsolenoidausgabe
7e Kraftstoffsolenoidausgabe
7f Alarmlampenausgabe
7g Solenoidausgabe - Heben
7h Solenoidausgabe - Senken
7j Solenoidausgabe - Mähen
7k Alarmsummerausgabe
7l Strom 12V +
7m Strom 12V +

**Logische Steuerung (grau)**

8a Strom - Erde
8b Strom 12V +
8c Kanal H
8d Kanal L
8e Eingabe - Mäher-Start /-Stopp
8f Startereingabe
8g Sitzschaltereingabe
8h Sensorstromzufuhr
8j Sensor - Erde
8k Rücklaufeingabe
8l Eingabe - Feststellbremse
8m Eingabe - Motoröldruck

**Temperaturmesser**

10a IGP
10b Batterie -Erde
10c 5A Ausgabe
10d Sendereingabe
10e IGP-Alarmeingabe
10f Beleuchtung

**FARBCODIERUNG FÜR DIE KABEL**

R Rot
G Grün
O Orange
S Grau
B Schwarz
W Weiß
K Pink
P Violet
Y Gelb
U Blau
N Braun
BG Schwarz - Grün
BO Schwarz - Orange
NU Braun - Blau
WG Weiß - Grün
WY Weiß - Gelb

# GARANTIE

**Wenn innerhalb von ZWEI JAHREN oder zweitausend Stunden (für Modelle mit Betriebsstundenzählern), je nachdem was eher eintritt, Material- oder Verarbeitungsfehler in den Waren auftreten sollten, gilt die folgende GARANTIE.**
**Ausgenommen von dieser Garantie sind Aerifiziererprodukte, die für einen Zeitraum von ZWEI JAHREN oder fünfhundert Stunden (für Modelle mit Betriebsstundenzählern), je nachdem was eher eintritt, garantiert werden.**
**Wir werden nach unserer Wahl das defekte Teil reparieren oder ersetzen, ohne Material und Arbeit zu berechnen, wenn der Anspruch unter dieser Garantie über einen Vertragshändler gestellt wird; und das defekte Teil, wenn wir dies wünschen, an uns oder den Händler zurückgegeben wird.**
**Diese Garantie gilt neben den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öls oder Schmiermittels verfällt diese Garantie.**
**Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.**
**Die Garantie gilt nur für den Erstkäufer und kann nicht auf spätere Eigentümer übertragen werden. Der Garantiezeitraum beginnt an dem Datum, an dem das Produkt an den Endbenutzer (Kunden) ausgeliefert wird, wenn nichts anderes mit dem Hersteller vereinbart wird. Nach einem Jahr muss der Eigentümer das Produkt durch einen Vertragshändler warten lassen, um sich für das zweite Garantiejahr zu qualifizieren.**

# VERKAUF & KUNDENDIENST

**Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreichs und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.**
**Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an.**
**Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.**

**SCHLÜSSELNUMMERN: Wir empfehlen, daß alle Schlüsselnummern hier notiert werden:**

**Zündung: .....**
**Dieseltank: .....**

**Wir empfehlen zudem, daß die Maschinen- und Motorennummern notiert werden. Die Seriennummer der Maschine befindet sich auf dem Registrationsschild und die Seriennummer des Motors befindet sich unter der Kippabdeckung.**

**Maschinennummer: .....**
**Motorennummer: .....**

## NOTIZEN

JACOBSEN®
A Textron Company

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com